

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2011-2012



5-72

Séances plénières
Mardi 10 juillet 2012

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2011-2012

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Dinsdag 10 juli 2012

Namiddagvergadering

5-72

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (Doc. 5-1673).....	4
Projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1674)	4
Proposition de loi visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain (de MM. Bart Laeremans et Jurgen Ceder, Doc. 5-755)	4
Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1675) (Procédure d'évocation)	4
Discussion générale.....	4
Discussion de l'article unique du projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (Doc. 5-1673)	70
Discussion des articles du projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1674)	70
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1675) (Procédure d'évocation).....	76
Prise en considération de propositions	76
Ordre des travaux	77
Annexe	
Propositions prise en considération	78

Inhoudsopgave

Ontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet (Stuk 5-1673)	4
Wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1674)	4
Wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven (van de heren Bart Laeremans en Jurgen Ceder; Stuk 5-755).....	4
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1675) (Evocatieprocedure).....	4
Algemene bespreking.....	4
Bespreking van het enig artikel van het ontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet (Stuk 5-1673)	70
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1674)	70
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1675) (Evocatieprocedure).....	76
Inoverwegingneming van voorstellen	76
Regeling van de werkzaamheden.....	77
Bijlage	
In overweging genomen voorstellen	78

Présidence de Mme Sabine de Bethune*(La séance est ouverte à 14 h 05.)***Projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (Doc. 5-1673)****Projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1674)****Proposition de loi visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain (de MM. Bart Laeremans et Jurgen Ceder, Doc. 5-755)****Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1675) (Procédure d'évocation)**

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets et de la proposition de loi.
(Assentiment)

Discussion générale

M. Bert Anciaux (sp.a), corapporteur. – Le 21 juin 2012, la Chambre des représentants a adopté trois projets : le projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution, le projet de loi, soumis à la procédure bicamérale obligatoire, portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et le projet de loi, soumis à la procédure bicamérale optionnelle, modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Les trois projets précités découlent de deux propositions déposées le 4 avril 2012 par des représentants des huit partis signataires de l'accord institutionnel pour la sixième Réforme de l'État, conclu le 11 octobre 2011. Les trois projets ont été transmis au Sénat le 22 juin 2012 et le projet soumis à la procédure bicamérale optionnelle a été immédiatement évoqué.

La commission des Affaires institutionnelles a examiné les trois projets conjointement avec la proposition de loi de MM. Laeremans et Ceder au cours de ses réunions des 26, 27 et 29 juin et du 3 juillet 2012, en présence de M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles. Le présent rapport a été soumis à la commission pour approbation le 9 juillet 2012.

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune*(De vergadering wordt geopend om 14.05 uur.)***Ontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet (Stuk 5-1673)****Wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1674)****Wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven (van de heren Bart Laeremans en Jurgen Ceder; Stuk 5-755)****Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1675) (Evocatieprocedure)**

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen en het wetsvoorstel samen te bespreken. *(Instemming)*

Algemene bespreking

De heer Bert Anciaux (sp.a), corapporteur. – Op 21 juni 2012 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers drie ontwerpen aangenomen: het ontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet, het verplicht bicameraal wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel en het optioneel bicameraal wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Deze drie ontwerpen vloeien voort uit twee voorstellen die op 4 april 2012 werden ingediend door vertegenwoordigers van de acht partijen die op 11 oktober 2011 het institutioneel akkoord voor de zesde staatshervorming hebben gesloten. De drie ontwerpen werden op 22 juni 2012 overgezonden aan de Senaat; het optioneel bicameraal ontwerp werd onmiddellijk geëvoceerd.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft de drie ontwerpen samen met het wetsvoorstel van de heren Laeremans en Ceder besproken tijdens haar vergaderingen van 26, 27 en 29 juni en 3 juli 2012, in aanwezigheid van de staatssecretaris voor Staatshervorming. Het voorliggende verslag werd op 9 juli 2012 ter goedkeuring

Les différents projets de loi ont été commentés par le secrétaire d'État Verherstraeten. Celui-ci a déclaré que l'accord institutionnel du 11 octobre 2011 prévoyait une réforme en profondeur de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Cette réforme prévoit une approche fonctionnelle et efficace de la justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, tant dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, avec des garanties spécifiques pour les droits des francophones comme pour ceux des néerlandophones dans cet arrondissement.

Certains éléments de cette réforme ont été jugés tellement essentiels par les auteurs de la proposition de loi initiale qu'ils ne pourront être adaptés à l'avenir qu'à une majorité spéciale. Cet ancrage constitutionnel se justifie par le constat que la réforme touche au cœur des grands équilibres qui sous-tendent la paix communautaire, par analogie avec ce que prévoient d'autres dispositions de la Constitution qui touchent également à ces grands équilibres.

Le secrétaire d'État indique que l'organisation de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles faisait débat depuis de longues années. L'accord sur la sixième réforme de l'État entend apporter une réponse à ce débat en procédant à une réforme fondamentale de cet arrondissement. Cette réforme touche au cœur des grands équilibres qui œuvrent à la paix communautaire. C'est la raison pour laquelle ses éléments essentiels ne pourront plus, en vertu de l'article 157bis de la Constitution qui sera adopté concomitamment avec les projets de loi susmentionnés, être modifiés à l'avenir que par le biais d'une loi adoptée à la majorité spéciale.

Les présents projets de loi ont pour objet de traduire fidèlement l'accord institutionnel, qui prévoit : le dédoublement du siège sur l'ensemble des 54 communes qui composent actuellement l'arrondissement de Bruxelles ; la scission du parquet de Bruxelles en deux parquets dont l'un est compétent sur l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et l'autre sur celui de Hal-Vilvorde, et l'adaptation de certaines règles contenues dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Ensuite, M. Laeremans a commenté sa proposition de loi visant à créer un arrondissement judiciaire de Hal-Vilvorde et à instituer des tribunaux néerlandophones et francophones dans l'arrondissement de Bruxelles ainsi que la cour d'appel de Louvain.

En premier lieu, M. Laeremans a souhaité démontrer qu'il est parfaitement possible de réaliser une scission équitable, raisonnable et efficace, offrant aux néerlandophones de Hal-Vilvorde et de Bruxelles des tribunaux fonctionnels. Le résultat final profitera non seulement aux habitants de Hal-Vilvorde mais aussi à tous les habitants de Bruxelles. La proposition part en effet d'un statu quo certain qui permet d'offrir une alternative que les membres de la commission pourraient accepter en ne perdant nullement la face.

M. Laeremans a proposé d'organiser des auditions pour donner l'occasion à diverses instances et voix de s'exprimer. À défaut, il sera dans l'obligation de reprendre tous les arguments avancés par ces différents acteurs pour dénoncer l'ineptie des textes à l'examen. Entendre les représentants de

aan de commissie voorgelegd.

De verschillende wetsontwerpen werden door staatssecretaris Verherstraeten toegelicht. Hij verklaart dat het institutioneel akkoord van 11 oktober 2011 een belangrijke hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevat.

Deze hervorming beoogt een functionele en efficiënte benadering van de justitie in het gerechtelijk arrondissement Brussel, zowel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad als in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met specifieke waarborgen voor de rechten van zowel Nederlandstaligen als Franstaligen in dit arrondissement.

Bepaalde elementen van deze hervorming werden door de indieners van het oorspronkelijke wetsvoorstel als dermate essentieel geacht, dat ze in de toekomst slechts met een bijzondere meerderheid zullen kunnen worden aangepast. Deze grondwettelijke verankering wordt gerechtvaardigd door de vaststelling dat deze hervorming betrekking heeft op de kern van de grote evenwichten die ten grondslag liggen aan de communautaire vrede, naar analogie met andere bepalingen van de Grondwet die ook op die grote evenwichten betrekking.

De staatssecretaris wijst erop dat er al jaren werd gediscussieerd over de organisatie van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het akkoord over de zesde staats-hervorming wil deze discussie oplossen door het arrondissement grondig te hervormen. Deze hervorming raakt aan de kern van het grote evenwicht waarop de communautaire vrede steunt. Dat is de reden waarom de essentiële elementen van dit evenwicht krachtens artikel 157bis van de Grondwet, dat samen met de twee wetsontwerpen zal worden goedgekeurd, alleen gewijzigd kunnen worden door een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

De huidige wetsontwerpen hebben tot doel het institutioneel akkoord nauwgezet te vertalen. Dat akkoord bevat volgende elementen: de ontubbing van de zetel voor alle 54 gemeenten die het huidige arrondissement Brussel vormen, de splitsing van het parket van Brussel in twee parketten, een parket bevoegd voor het administratief arrondissement Brussel en een parket bevoegd voor het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, en de aanpassing van bepaalde regels in de wet betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Vervolgens was er een toelichting van de heer Laeremans bij zijn wetsvoorstel tot oprichting van een gerechtelijk arrondissement Halle-Vilvoorde, van Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken in het arrondissement Brussel en van het hof van beroep te Leuven. De heer Laeremans wenste in eerste instantie aan te tonen dat het perfect mogelijk is een billijke, redelijke en werkbare splitsing te realiseren die ervoor zorgt dat de Nederlandstaligen in Halle-Vilvoorde en in Brussel werkbare rechtbanken krijgen. Het eindresultaat is niet enkel voordelig voor de inwoners van Halle-Vilvoorde, maar ook voor alle inwoners van Brussel. Het voorstel gaat immers uit van een zeker status-quo en is bedoeld om een alternatief te formuleren waarmee de leden van de commissie zonder enig gezichtsverlies akkoord kunnen gaan. Aldus de heer Laeremans.

ces instances serait la façon la plus efficace de tenir un débat de fond sur les réformes proposées.

M. Vanlouwe s'est rallié à cette dernière suggestion. D'après lui, les dispositions à l'examen sont le maillon le plus faible de toute la réforme de l'État, en tout cas pour les partis flamands. C'est pourquoi il a demandé que la majorité institutionnelle engage le débat avec les divers acteurs du monde judiciaire. La majorité osera-t-elle écouter les personnes qui travaillent sur le terrain ? Est-elle disposée à organiser des auditions ? Le cas échéant, pourrait-elle exposer les raisons pour lesquelles elle s'opposerait à des auditions ?

Les partis de la majorité ont estimé qu'il n'y avait pas d'arguments suffisants pour procéder à des auditions. Ce n'est pas parce qu'aucune audition n'est organisée que les huit partis de la majorité ne connaissent pas le dossier ni le point de vue des personnes concernées. Il a été démontré qu'il y a eu une correspondance et un échange d'informations avec, entre autres, le Conseil supérieur de la Justice et la Fédération nationale des greffiers près les cours et tribunaux. Le débat sur les projets de loi et propositions à l'examen doit être mené au Parlement. Affirmer que les auteurs ne connaissent pas le point de vue des personnes qui n'ont pas été auditionnées est une contre-vérité. Les auteurs ont été mis formellement au courant et l'intervenant n'a pas entendu le nom d'un seul orateur n'ayant pas pu faire connaître son point de vue.

La commission soumet au vote la proposition de MM. Laeremans et Vanlouwe visant à organiser des auditions. Celle-ci est rejetée par neuf voix contre cinq.

Au cours de la discussion générale, l'opposition a eu recours à de multiples citations de personnes qui n'avaient pas été entendues. Je n'entrerai pas dans les détails car cela prendrait trop de temps. Je me contenterai donc de vous dire que des remarques fondamentales ont été faites et qu'un débat approfondi a été mené, entre autres, au sujet des données chiffrées.

Le rapport entre le nombre de dossiers néerlandophones et francophones a été analysé sous tous les angles : l'évolution sur plusieurs années, les entrées et les sorties, le pourcentage au niveau du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des tribunaux de police.

On a discuté du nombre de dossiers introduits auprès des parquets. On a également débattu de la nécessité d'avoir des magistrats unilingues ou bilingues, d'une diminution du nombre de magistrats du siège bilingues et de la situation spécifique dans les parquets. Il y eut un débat sur un dédoublement ou une scission des tribunaux.

L'opposition a allégué que le nombre de juges et de membres du personnel diminuait du côté néerlandophone, alors que du côté francophone on engageait du personnel supplémentaire. On a longuement débattu de ce point. On a parlé de l'arriéré judiciaire et des garanties pour l'administration de la justice. Un débat a été mené sur le rapport 20/80, sur la possibilité de porter à 27% le nombre de magistrats néerlandophones et sur la réglementation définitive. Il a été question de la mesure de la charge de travail et de son déroulement objectif. On a débattu au sujet des substituts, plus précisément des cinq substituts francophones à Hal-Vilvorde. La question de savoir

De heer Laeremans stelde voor hoorzittingen te organiseren om diverse instanties en stemmen de kans te geven zich te uiten, zo niet zal hij verplicht zijn alle argumenten van die diverse actoren te herhalen om de waardeeloosheid van de voorliggende teksten aan te klagen. Het horen van de vertegenwoordigers van die instanties zou de efficiëntste wijze zijn om een inhoudelijk debat te voeren over de voorgestelde hervormingen.

De heer Vanlouwe sloot zich aan bij deze suggestie. De voorliggende bepalingen zijn volgens hem de allerzwakste schakel van de gehele staats hervorming, alleszins voor de Vlaamse partijen. Daarom vroeg hij aan de institutionele meerderheid het debat met de verschillende gerechtelijke actoren aan te gaan. Durft de meerderheid luisteren naar het werkveld? Wil ze ingaan op zijn vraag om hoorzittingen te organiseren? Kan de meerderheid daarenboven ook argumenteren waarom ze al dan niet voor of tegen hoorzittingen is? Dat waren zijn vragen.

De meerderheidspartijen waren van oordeel dat er geen voldoende argumentatie is om over te gaan tot hoorzittingen. Het is niet omdat er geen hoorzittingen worden georganiseerd dat de acht meerderheidspartijen het dossier niet kennen en onwetend zijn van het standpunt van deze personen. Zo werd aangetoond dat er briefwisseling en uitwisseling van informatie is geweest, onder meer met de Hoge Raad voor de justitie en de Nationale Federatie van de griffiers bij de hoven en rechtbanken. Het debat over deze wetsvoorstellen en -ontwerpen moet in het Parlement worden gevoerd. Beweren dat de indieners het standpunt niet kennen van degenen die niet werden gehoord, is onjuist. De indieners zijn formeel op de hoogte gebracht en men heeft geen enkele naam gehoord van een spreker die zijn standpunt niet voorafgaandelijk heeft doen kennen.

De commissie legde het voorstel van de heren Laeremans en Vanlouwe om hoorzittingen te organiseren ter stemming voor. Dit voorstel werd verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Tijdens de algemene bespreking heeft de oppositie veelvuldig citaten aangehaald van personen die niet werden gehoord. Ik licht die niet nader toe, omdat dit ons te ver zou leiden en beperk me ertoe mee te delen dat fundamentele opmerkingen werden gemaakt en dat grondig werd gediscussieerd, onder meer over de cijfergegevens.

De verhouding tussen het aantal Nederlandstalige en het aantal Franstalige dossiers is vanuit alle invalshoeken bekeken: de evolutie over verschillende jaren, de in- en de uitstroom, de verhouding op het niveau van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de politierechtbanken.

Er is gediscussieerd over het aantal dossiers bij de parketten. Er is ook gedebatteerd over de nood aan eentalige dan wel tweetalige magistraten, over een vermindering van het aantal tweetalige zetelende magistraten en over de specifieke situatie bij de parketten. Er was een debat over een ontdebelling dan wel een splitsing van de rechtbanken.

De oppositie heeft aangevoerd dat het aantal rechters en personeelsleden aan Nederlandstalige kant wordt verminderd, terwijl er aan Franstalige kant veel extra personeel wordt aangeworven. Daarover is ook langdurig gedebatteerd. Er is gesproken over de gerechtelijke achterstand en over de

si l'on ne portait pas atteinte à la législation linguistique a été évoquée.

Les articles et les amendements de la N-VA et du Vlaams Belang ont été soumis à discussion. Ce fut un débat animé. L'opposition et la majorité furent souvent diamétralement opposées. L'opposition a posé de multiples questions au secrétaire d'État compétent, qui a répondu de façon détaillée. Je ne suis pas partial, mais je me permets cependant de dire qu'un débat comprenant des questions et des réponses a été mené de manière plus animée au Sénat qu'à la Chambre.

Une série de points spécifiques a également été abordée : le statut des cinq substituts francophones auprès du parquet de Hal-Vilvorde, l'application de la législation linguistique, l'attribution des affaires, le changement de langue, le bilinguisme, le principe de territorialité, le statut du procureur du Roi et du procureur du Roi adjoint de Bruxelles, le statut du procureur du Roi de Hal-Vilvorde, la situation dans les communes à facilités et à Bruxelles, le droit disciplinaire et le fonctionnement du comité de coordination. Les observations du Conseil d'État ont été traitées de manière approfondie, de même que le calendrier de la mesure de la charge de travail et les remarques en la matière du Conseil supérieur de la Justice.

Bref, tous les aspects ont été pris en compte. L'opposition y a veillé.

MM. Laeremans et Vanlouwe ont déposé au total 89 amendements au projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. M. Laeremans a déposé un amendement au projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il a également déposé un amendement au projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution.

Tous les amendements ont été rejetés en commission. Le texte transmis par la Chambre n'a pas été modifié sur le fond. Quelques améliorations ont cependant été apportées au texte, conformément à la procédure en la matière.

La commission a adopté les projets respectifs par douze voix contre cinq.

Pour terminer, j'adresse mes remerciements aux services du Sénat et aux collaborateurs qui ont permis la tenue de ce débat. En tant que rapporteur, je suis reconnaissant à l'opposition pour sa collaboration constructive. Enfin, mes remerciements vont au président de la commission qui a mené les débats avec objectivité et efficacité.

Mme Muriel Tagnion (PS), corapporteuse. – Bien plus brièvement que mon collègue, M. Anciaux, je voudrais rappeler que durant les deux dernières semaines, la

waarborgen voor de rechtsbedeling. Er is een debat gevoerd over de 20/80-verhouding, over de mogelijkheid het aantal Nederlandstalige magistraten op te trekken tot 27% en over de definitieve regeling. De werklasmeting is ter sprake gekomen en het objectieve verloop ervan. Er is gedebatteerd over de substituten, meer bepaald over de vijf Franstalige substituten in Halle-Vilvorde. Ook de vraag of de taalwetgeving niet wordt aangetast kwam aan bod.

De artikelen en de amendementen van de N-VA en van Vlaams Belang zijn besproken. Het was een levendig debat. De oppositie en de meerderheid stonden vaak diametraal tegenover elkaar. De oppositie heeft talloze vragen gesteld aan de bevoegde staatssecretaris, die omstandig heeft geantwoord. Ik ben niet vooringenomen, maar durf toch te stellen dat in de Senaat een levendiger debat met vraag en antwoord is gevoerd dan in de Kamer.

Er kwamen ook een aantal specifieke punten aan bod: het statuut van de vijf Franstalige substituten bij het parket van Halle-Vilvorde, de toepassing van de taalwetgeving, de toewijzing van zaken, de taalwijziging, de tweetaligheid, het territorialiteitsbeginsel, het statuut van de procureur des Konings en van de adjunct-procureur des Konings van Brussel, het statuut van de procureur des Konings van Halle-Vilvorde, de situatie in de faciliteitengemeenten en in Brussel, het tuchtrecht en de werking van het coördinatiecomité. De opmerkingen van de Raad van State zijn grondig behandeld, evenals de planning van de werklasmeting en de opmerkingen ter zake van de Hoge Raad voor de justitie.

Kortom, alle aspecten zijn aan bod gekomen. Daar heeft de oppositie wel voor gezorgd.

De heer Laeremans en de heer Vanlouwe hebben in het totaal 89 amendementen ingediend op het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. De heer Laeremans heeft een amendement ingediend op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Hij heeft ook een amendement ingediend op het ontwerp tot invoering van een artikel 157bis in de Grondwet.

Alle amendementen werden in de commissie verworpen. De tekst die de Kamer had overgezonden, werd inhoudelijk niet gewijzigd. Er zijn wel enkele tekstverbeteringen aangebracht, overeenkomstig de procedure ter zake.

De commissie heeft de respectieve ontwerpen goedgekeurd met twaalf stemmen tegen vijf.

Ik rond mijn verslag af met een dankwoord aan de Senaatsdiensten en aan de medewerkers die dit debat hebben mogelijk gemaakt. Als verslaggever ben ik ook de oppositie erkentelijk voor haar constructieve medewerking. Ten slotte gaat mijn dank uit naar de staatssecretaris en naar de commissievoorzitter, die de debatten objectief en krachtdadig heeft geleid.

Mevrouw Muriel Tagnion (PS), corapporteur. – Ik zal korter zijn dan mijn collega, de heer Anciaux, maar ik wens eraan te herinneren dat de commissie voor de Institutionele

commission des Affaires institutionnelles a consacré ses travaux à cette seconde phase du premier volet de la réforme de l'État. Les discussions ont essentiellement eu pour objet le projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que le projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution, transmis par la Chambre des représentants.

Pour un compte rendu détaillé des discussions, je renvoie au rapport écrit de la commission des Affaires institutionnelles. Je tiens d'ailleurs à remercier les services pour l'excellent travail qu'ils ont accompli durant ces dernières semaines et qui nous a permis d'avancer vite et bien dans notre tâche. Le travail fut substantiel. Le projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles comprend 72 articles et près de 90 amendements ont été déposés et largement défendus.

Je voudrais insister ici sur ce qu'un rapport écrit, même aussi fidèle que celui produit, ne peut rendre parfaitement, à savoir le climat d'écoute respectueux qui a prévalu lors des travaux en commission. Les désaccords, parfois profonds, ont pu s'exprimer dans un climat serein. Les raisonnements des orateurs ont pu être largement développés. Nous avons travaillé intensément, certes, mais en donnant à chacun le temps de s'exprimer. Nous n'avons évidemment pas pu nous mettre d'accord sur tout mais nous avons écouté les uns et les autres.

L'ensemble du projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles a été adopté par la commission par douze voix contre cinq, tout comme le projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et le projet insérant un article 157bis dans la Constitution.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Comme les deux orateurs précédents, je voudrais aussi exprimer mes remerciements. Je remercie les rapporteurs et les services qui, ces quatre derniers jours, ont travaillé tard le soir pour nous permettre de mener un débat approfondi. Je remercie également les collègues qui ont participé au débat : M. Anciaux, le secrétaire d'État Verherstraeten, M. Deprez, M. Delpérée. Je n'ai malheureusement pas tellement entendu les autres collègues. Le rapport, que j'ai parcouru une fois encore hier, fait apparaître que ce sont surtout les deux partis d'opposition flamande qui ont pris la parole. Du côté francophone, il n'y a en effet pas d'opposition, et tout le monde est particulièrement satisfait des projets de loi.*

Nous traitons maintenant le dernier des trois paquets de réformes. Dans son rapport, M. Anciaux a renvoyé à mes propos lorsque j'ai dit que c'était le maillon le plus faible de l'ensemble. J'insiste sur le fait que les autres réformes constituent aussi un ensemble de concessions, mais, pour nous, cette partie est la plus vague et la plus confuse, et aussi la plus difficile à défendre. Je l'ai dit dès le départ : l'indéfinissable devait être défendu. La commission a approuvé le projet, aujourd'hui nous le traitons en séance plénière, et j'espère que nous aurons un débat ici aussi.

Aujourd'hui, pour toute clarté, nous ne discutons pas de la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde mais bien d'une réforme. Lorsque

Aangelegenheden gedurende de afgelopen twee weken de tweede fase van het eerste deel van de staatshervorming heeft behandeld. De besprekingen gingen voornamelijk over het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel en over het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet, die overgezonden werden door de Kamer.

Voor een gedetailleerde weergave van de besprekingen verwijs ik naar het schriftelijk verslag van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Ik wens trouwens de diensten van de Senaat te danken voor het uitstekende werk van de afgelopen weken, waardoor we snel konden vooruitgaan. Het was een aanzienlijke opdracht. Het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel omvat 72 artikelen en er werden bijna 90 amendementen ingediend, die uitgebreid werden verdedigd.

Ik wil er toch op wijzen dat een schriftelijk verslag, hoe getrouw ook de weergave, de sfeer van respectvol naar elkaar te luisteren tijdens de commissiewerkzaamheden niet perfect kan weergeven. De soms grondige meningsverschillen konden in een sereen klimaat worden geventileerd. De sprekers konden hun redeneringen uitgebreid ontwikkelen. We hebben intensief gewerkt, maar iedereen kreeg de gelegenheid zich uit te drukken. We hebben uiteraard niet over alles eensgezindheid bereikt, maar we hebben naar elkaar geluisterd.

Het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel werd in de commissie aangenomen met twaalf stemmen tegen vijf, evenals het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Net zoals de twee vorige sprekers, wil ook ik woorden van dank uitspreken. Ik wil de rapporteurs bedanken en zeker ook de diensten, die de voorbije vier dagen tot laat hebben gewerkt om ons de gelegenheid te bieden een goed en uitvoerig debat te voeren. Ik wil ook de collega's bedanken die het debat effectief ook zijn aangegaan: de heer Anciaux, staatssecretaris Verherstraeten, de heer Deprez, de heer Delpérée. Andere collega's heb ik jammer genoeg niet zo veel gehoord. Uit het verslag, dat ik gisteren nog eens heb doorgenomen, blijkt dat toch vooral de twee oppositiepartijen uit Vlaanderen het woord hebben genomen. In het Franstalig landsgedeelte is er immers geen oppositie en is iedereen bijzonder tevreden met de wetsontwerpen.

We behandelen nu het laatste van de drie hervormingspakketten. In zijn verslag verwees de heer Anciaux al naar mijn uitspraak dat dit de allerzwakste schakel in het geheel is. Daarmee wil ik benadrukken dat ook de andere hervormingen een geheel van toegevingen vormen, alleen is dit voor ons de meest zwakke, vage en onduidelijke schakel die dan ook het moeilijkst te verdedigen is. Ik heb het bij aanvang al gezegd: het onverdedigbare moest worden verdedigd. De commissie heeft het ontwerp goedgekeurd, vandaag behandelen we het in plenaire vergadering en ik hoop ook hier op een debat.

Vandaag bespreken we, voor alle duidelijkheid, niet de

l'accord papillon a été conclu, voici quelques mois, nous avons déjà pu voir les différences entre le dédoublement du siège et la scission du parquet. Les médias francophones – Le Soir, La Libre Belgique, la RTBF, RTL – évoquaient clairement une réforme ; les néerlandophones – De Standaard, De Morgen –, informés par les négociateurs flamands, parlaient de la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je me suis dès lors demandé s'il existait deux versions de cet accord papillon, une néerlandophone et une francophone. Un même accord a effectivement été interprété différemment.

Nous avons donc maintenant une réforme que les Flamands n'ont pas demandée. On connaît la série. Un projet de loi de réforme de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et environ dix textes qui accordent certains privilèges comme compensation pour les textes existants que les partis francophones connaissaient. Il y avait en effet à l'époque des propositions de loi pendantes, déposées par tous les partis flamands, pour lesquels une majorité simple suffisait. Nous savons ce qu'il en est, et à quels verrous, blocages et vetos nous nous sommes heurtés.

Il y avait aussi une proposition de loi relative à l'arrondissement judiciaire déposée par l'ancien sénateur Hugo Vandenberghe, actuel bâtonnier du barreau bruxellois. Ces deux propositions de loi auraient donc permis de résoudre le problème de l'arrondissement électoral et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde à une majorité simple. Du côté néerlandophone, on était d'accord de régler la scission de cette manière. Les faits sont ce qu'ils sont. De longues négociations ont débouché sur l'accord papillon qui, avec ses treize propositions de loi, n'a fait que compliquer davantage le dossier.

Concernant l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, la solution n'est pas non plus celle qui était espérée. Au lieu de cela, on a élaboré une mauvaise réglementation. On a effectivement longuement discuté en commission de la réforme de l'arrondissement judiciaire. Mon collègue Laeremans et moi-même avons posé de nombreuses questions concernant la mise en œuvre des modifications relatives à l'arrondissement judiciaire et à la législation sur l'emploi des langues. La législation sur l'emploi des langues a été fondamentalement modifiée et assouplie sur plusieurs points. Nous n'avons pas obtenu aucune réponse à nos questions très concrètes ou alors, un semblant de réponse. Le secrétaire d'État s'est uniquement référé au rapport ou a répondu que rien ne changerait. On a donc essayé de nous embobiner, ce que je déplore.

Dans le même temps, on a pu constater combien cet accord est fragile et peu précis. En outre, il ne tient pas compte de la réalité en Flandre et de ce qu'attendent les négociateurs et les parlementaires. La majorité institutionnelle a manifestement eu peur de défendre les réformes.

Nous étions demandeurs d'organiser des auditions avec la magistrature et le barreau. Nous demandions une discussion sérieuse en présence de la ministre de la Justice. Apparemment, la majorité a eu peur de nos questions. Cela a été démenti par M. Delpérée, mais les votes sur l'organisation d'auditions prouvent le contraire. D'aucuns ont prétendu que la position des magistrats était suffisamment connue. Il n'empêche, cela valait la peine d'avoir un débat et

splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde, wel een hervorming. Toen enkele maanden geleden het vlinderakkoord werd gesloten, konden we al de verschillen zien tussen de ontubbeling van de zetel en de splitsing van het parket. De Franstalige media – *Le Soir, La Libre Belgique, RTBF, RTL* – spraken duidelijk over een hervorming, de Nederlandstalige – *De Standaard, De Morgen* –, geïnformeerd door de Vlaamse onderhandelaars, hadden het over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde. Ik vroeg me dan ook af of er twee versies van dat vlinderakkoord bestonden, een Nederlandstalige en een Franstalige. Eenzelfde akkoord werd inderdaad op een heel andere manier geïnterpreteerd.

Ook nu krijgen we dus een hervorming die de Vlamingen niet hebben gevraagd. Het rijtje is intussen gekend. Eén wetsontwerp om het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde te hervormen en ongeveer tien wetteksten om bepaalde privileges toe te kennen als compensatie voor de bestaande teksten, die de Franstalige partijen kenden. Er waren destijds inderdaad wetsvoorstellen hangende, ingediend door alle Vlaamse partijen, waarvoor een gewone meerderheid voldoende was. We weten wat dat heeft meegebracht en op welke grendels, blokkeringen en veto's we zijn gestoten.

Daarnaast was er ook een wetsvoorstel over het gerechtelijk arrondissement van gewezen senator Hugo Vandenberghe, die nu de stafhouder van de Brusselse balie is. Met deze twee wetsvoorstellen was het dus mogelijk om de problemen met betrekking tot het kiesarrondissement en het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde met een eenvoudige meerderheid te regelen. Aan Nederlandstalige kant bestond een akkoord om langs deze weg een echte splitsing door te voeren. De feiten zijn echter wat ze zijn. Er kwamen lange onderhandelingen die in het vlinderakkoord uitmondde, met dertien wetsvoorstellen die de zaken alleen maar complexer maken.

Voor het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde kwam evenwel niet de oplossing die was gevraagd. In plaats daarvan werd een ingewikkelde en naar onze mening slechte regeling uitgewerkt. De commissie hield inderdaad lange en uitvoerige besprekingen over de hervorming van het gerechtelijk arrondissement. Collega Laeremans en ik hebben vele vragen gesteld, ook over de praktische uitwerking van de wijzigingen in verband met het gerechtelijk arrondissement en de taalwetgeving. De taalwetgeving wordt fundamenteel gewijzigd en op meerdere punten versoepeld. Op onze heel concrete vragen kwam helemaal geen antwoord ofwel een schijnantwoord. De staatssecretaris verwees alleen maar naar het verslag of antwoordde dat er helemaal niets zou veranderen. We werden dus met een kluitje in het riet gestuurd, wat ik betreurt.

Tegelijk werd duidelijk hoe wankel en vaag dit akkoord wel is. Het is bovendien een wereldvreemd akkoord, want er werd geen rekening gehouden met wat in Vlaanderen leeft en met wat van de onderhandelaars en de parlementsleden wordt verwacht. De institutionele meerderheid was blijkbaar bang van haar eigen schaduw en bang om de hervormingen echt te verdedigen.

Wij waren vragende partij om hoorzittingen met de magistratuur en de balie te organiseren. Wij vroegen een

d'essayer de corriger ces textes en déposant des amendements. Nous savions néanmoins que pas une seule virgule ne serait changée. Le texte concernant la demande de changement de langue commence, par exemple, par une phrase relative au moment où la demande doit être introduite, à savoir huit jours avant l'audience d'introduction ou lors de l'audience d'introduction. Cette première phrase est tout à fait inutile au point de vue juridique. Il eût été préférable d'indiquer « au plus tard au moment de l'audience d'introduction ». Pourtant, ce texte n'a pas été modifié.

On a véritablement peur d'entamer le débat avec les acteurs de terrain. M. Laeremans et moi avons d'ailleurs essuyé un refus à ce sujet.

Il eût pourtant été utile de discuter avec les juges près du tribunal du travail et près du tribunal de première instance de Bruxelles, auteurs d'une lettre ouverte. L'Union nationale des magistrats de première instance et la Conférence des présidents néerlandophones n'ont pas eu la possibilité de s'expliquer en commission.

Alors que pour la moindre proposition de loi, la commission organise des auditions, invitant par exemple le Conseil supérieur de la Justice ou des ONG, il n'y en a pas eu pour un dossier aussi essentiel que la réforme de l'arrondissement judiciaire. J'en conclus que l'on a peur de discuter avec les acteurs de terrain.

M. Gérard Deprez (MR). – Je conteste radicalement qu'il y avait la moindre peur ou la moindre inquiétude dans le chef des partenaires de la majorité. Tout simplement, tous les organes et toutes les personnes que vous venez de mentionner avaient déjà eu l'occasion de faire connaître de manière personnelle leur position à l'ensemble de l'opinion publique et donc à tous les partenaires, tant par écrit que par des commentaires en radio ou en télévision. Vous vouliez tout simplement que nous perdions notre temps en les réécouter alors que leurs avis avait été porté à la connaissance non seulement des parlementaires, mais de toute la population. Vous parlez de peur, il faudrait parler de superflu... Nous l'avons considéré comme tel.

M. Bart Laeremans (VB). – Je nie formellement ce qui vient d'être dit. C'est incompréhensible. Il s'agit de bien autre chose que de lancer des idées superflues. Nous voulions par exemple poser des questions sur le fonctionnement du parquet bruxellois, sur la manière dont celui-ci aborde aujourd'hui les affaires de Hal-Vilvorde. Ces questions pertinentes restent

grondige bespreking in aanwezigheid van de minister van justitie. Blijkbaar was de meerderheid bang om op onze vragen in te gaan. Mijnheer Delpérée ontkent dat, maar de stemmingen over het houden van hoorzittingen bewijzen het tegendeel. Sommigen beweerden dat het standpunt van de magistraten genoegzaam bekend was. Dat neemt niet weg dat het de moeite loont om in debat te gaan, zoals wij hebben geprobeerd om met amendementen de teksten bij te sturen. We wisten ook wel dat geen komma aan de bewoordingen mocht worden gewijzigd. De tekst over de aanvraag van een taalwijziging begint bijvoorbeeld met een zin over het tijdstip van de aanvraag, namelijk uiterlijk acht dagen vóór de inleidingszitting of op de inleidingszitting. Die eerste zin is juridisch volledig nutteloos. Beter zou zijn 'Uiterlijk op de inleidingszitting'. Toch mocht die tekst niet worden gewijzigd.

Er bestaat dus een fundamentele vrees om het debat aan te gaan met mensen van het terrein: de magistraten, de griffiers, de orde van Vlaamse Balies en zelfs de *Ordre des Barreaux francophones et germanophone*. De vraag die door collega Laeremans en door mezelf werd gesteld, werd onmiddellijk weggestemd.

Het was nochtans nuttig geweest het debat aan te gaan met diegenen die dagelijks rechtspreken in Brussel, met de rechters van de arbeidsrechtbank en de rechters van de rechtbank van eerste aanleg, die een open brief hebben geschreven. Het Nationaal Verbond van Magistraten van Eerste Aanleg en de Conferentie van de Nederlandstalige voorzitters van de Arbeidsrechtbanken mochten hun verhaal niet in de commissie komen toelichten. Dan was het woord tegen wederwoord geweest, en niet oppositie tegen meerderheid, maar dan hadden mensen van het terrein toelichting kunnen geven bij de voorliggende wetteksten.

De commissie organiseert voor elk wetsvoorstel hoorzittingen, bijvoorbeeld met de Hoge Raad voor de Justitie of met ngo's. Voor een dermate fundamentele zaak als de hervorming van het gerechtelijk arrondissement, waarover zoveel discussie is, worden geen hoorzittingen gehouden. Welnu, mijn conclusie is dat er een fundamentele vrees bestaat om daarover in discussie te treden met mensen uit het werkveld.

De heer Gérard Deprez (MR). – *Ik ontken formeel dat er de minste vrees of ongerustheid was bij de meerderheidspartners. Alle organen en alle personen die u hebt genoemd, hadden voordien al de gelegenheid hun standpunt persoonlijk aan de publieke opinie en dus aan alle partners mee te delen, zowel schriftelijk als via verklaringen op radio of televisie. U wil gewoon dat we onze tijd verliezen door opnieuw naar hen te luisteren, terwijl hun standpunt al gekend was, niet alleen bij de parlementsleden, maar bij de hele bevolking. U spreekt van vrees, maar het ging er vooral om dat het overbodig was ... We hebben het op die manier gezien.*

De heer Bart Laeremans (VB). – Wat hier wordt gezegd, moet ik formeel tegenspreken. Dit is onbegrijpelijk. Het gaat immers om zoveel meer dan om het ventileren van ideeën. Wij wilden bijvoorbeeld vragen stellen over de werking van het Brussels parket, over de wijze waarop het Brussels parket nu de zaken in Halle-Vilvoorde aanpakt. Over die pertinente

floues. Nous n'avons pas été autorisés à poser ces questions, ni à mener un débat. Ce débat aurait pourtant pu être éclairant et éviter des bêtises mais les membres de la majorité l'ont empêché. On organise des auditions parlementaires sur la moindre bagatelle mais cela n'a pas été permis sur un projet aussi fondamental qui remet en question la loi linguistique de 1935 et réforme radicalement l'arrondissement judiciaire. C'est à peine croyable d'autant que des avocats et des magistrats ont supplié d'être entendus. Un tel refus est indigne d'un parlement.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *On observe en effet une peur fondamentale d'un débat contradictoire. La majorité connaissait les remarques formulées et les tribunes libres écrites et savait que l'Ordre des barreaux flamands et la Fédération nationale des greffiers et diverses associations de magistrats souhaitaient discuter de l'ensemble et de certains détails restant flous. Ma conclusion est claire : on a peur d'engager le débat avec les acteurs de terrain. La semaine dernière encore, nous avons entendu des membres du Conseil supérieur de la justice en commission de la Justice. Ils sont venus présenter leur rapport ainsi que le rapport concernant l'affaire Annick Van Uytzel. Nous avons connaissance de ces deux rapports mais la commission a quand même écouté ce qu'ils avaient à dire. Un débat contradictoire est possible sur n'importe quel rapport mais sur un sujet fondamental comme la réforme de l'arrondissement judiciaire qui suscite une grande insatisfaction, la majorité institutionnelle n'a pas eu le courage de discuter avec les acteurs de terrain.*

Les propos de M. Delpérée m'ont vraiment choqué : alors que je citais un rapport de la Fédération nationale des greffiers, il a qualifié mon intervention de fasciste !

M. Francis Delpérée (cdH). – *Je n'ai pas mis en cause la fédération des greffiers, j'ai simplement considéré que dans un pays comme le nôtre, il est inapproprié de se prévaloir des préoccupations de la société civile, en ce compris les membres de l'ordre judiciaire, pour contester la légitimité des assemblées parlementaires. C'est une façon de faire qui rappelle effectivement les régimes fascistes.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *La réaction de M. Delpérée est vraiment incroyable. En commission, nous avons entendu le mécontentement des juristes, du Conseil supérieur de la justice, de l'Ordre des barreaux néerlandophones de Belgique, de la Fédération nationale des greffiers des cours et tribunaux... La majorité est donc bien consciente des nombreuses critiques suscitées par ses propositions.*

Il n'y a pas seulement la crainte des acteurs de terrain...

M. Bert Anciaux (sp.a). – *En commission des Affaires institutionnelles, nous avons longuement débattu de l'opportunité ou non de procéder à des auditions. Tous ceux*

vragen bestaat grote onduidelijkheid. We mochten die vragen niet stellen, er mocht geen debat zijn. Dat debat had verhelderend kunnen zijn en stommiteiten kunnen voorkomen, maar de leden van de meerderheid hebben elk debat verhinderd. Voor de minste prullen worden parlementaire hoorzittingen gehouden, maar voor iets zo fundamenteels, waarbij de belangrijke taalwet van 1935 op de helling wordt gezet en er verregaande hervormingen inzake het gerechtelijk arrondissement worden doorgevoerd, worden geen hoorzittingen toegelaten. Dat grenst aan het ongelofelijke, temeer daar advocaten en magistraten gesmeekt hebben om gehoord te worden. Die weigering is een parlement onwaardig.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Er bestaat inderdaad een fundamentele angst voor het woord en wederwoord. De meerderheid had kennis van de opmerkingen en vrije tribunes en wist dat de Orde van Vlaamse Balies, de Nationale Federatie van de Griffiers en verschillende verenigingen van magistraten vragende partij waren om over het geheel en de verschillende details te spreken waarover onduidelijkheid is. Mijn conclusie is duidelijk: er is een fundamentele vrees om met het werkveld in discussie te gaan. We hebben vorige week in de commissie voor de Justitie nog de Hoge Raad voor de Justitie gehoord. De leden van de Raad kwamen hun verslag en het verslag met betrekking tot de zaak Annick Van Uytzel toelichten. We kenden eveneens de tekst met betrekking tot die twee verslagen, maar de commissie voor de Justitie heeft toch geluisterd naar wat de leden van de Hoge Raad voor Justitie te zeggen hadden. Dezelfde vertegenwoordiger van de Hoge Raad is ook naar de Kamer gegaan. Over ieder verslag is woord en wederwoord mogelijk, maar over dit fundamentele punt, de hervorming van het gerechtelijk arrondissement, waarover zoveel ontevredenheid bestaat, had de institutionele meerderheid niet de moed om in discussie te treden met het werkveld.

Ik was werkelijk gechoqueerd door de uitspraken van de heer Delpérée: toen ik citeerde uit een rapport van de Nationale Federatie van de Griffiers, waarin hun visie duidelijk was geformuleerd, noemde hij mijn uitspraken fascistisch!

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Ik heb de Nationale Federatie van de Griffiers niet ter discussie gesteld. Ik vind gewoon dat het in een land als het onze ongepast is zich te beroepen op de bezorgdheden van de burgermaatschappij, met inbegrip van de leden van de rechterlijke orde, om de legitimiteit van de parlementaire assemblees in twijfel te trekken. Dat is een werkwijze die inderdaad herinnert aan fascistische regimes.*

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – De reactie van de heer Delpérée is echt onvoorstelbaar. In verschillende commissies van de Senaat hebben we het ongenoegen gehoord van juristen, van de Hoge Raad voor de Justitie, van de Orde van Vlaamse Balies, de Nationale Federatie van de Griffiers. De meerderheid beseft dus dat er veel kritiek op haar voorstellen is.

Er is niet alleen angst voor de mensen op het terrein ...

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Collega Vanlouwe, we hebben in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden uitvoerig gedebatteerd over het al dan niet

que vous vouliez entendre ont été cités, notamment par M. Laeremans et vous-même. Chaque détail a été abordé. Tous les points ont été débattus, tant ceux que vous approuviez que ceux que vous contestiez. Ils ont tous donné lieu à un débat contradictoire. La première tâche des parlementaires est de faire aboutir le processus décisionnel. Il leur appartient également de s'informer correctement, mais toutes les remarques que vous formulez à présent ont déjà été débattues en détail en commission. Nos collègues – francophones et néerlandophones – de la majorité peuvent sans aucun problème justifier leur position. Ils ont pris leurs responsabilités, tout comme le secrétaire d'État. Vous prétendez qu'il existe une crainte ; je ne l'accepte pas. Il n'y a aucune crainte à avoir, pour personne. En tant que membre du Barreau des avocats néerlandophones de Bruxelles et habitant de Bruxelles, je suis constamment confronté à toutes sortes de remarques. Je prends chaque fois mes responsabilités, comme je le fais ici et comme je l'ai fait en commission.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Je maintiens qu'à la base, on a peur d'engager la discussion avec des gens présents quotidiennement sur le terrain qui ont formulé des critiques essentielles sur les projets de réforme de l'arrondissement judiciaire. La majorité n'a jamais osé engager une confrontation avec eux. Je le rappellerai lorsqu'en commission de la Justice ou une autre commission du Sénat, on demandera à entendre une ONG, le Conseil supérieur de la Justice ou une autre association. Des auditions ont lieu chaque jour au Sénat, mais la majorité a peur de débattre de cette réforme fondamentale avec les magistrats, les avocats et les greffiers.*

On avait également peur de fournir des réponses précises et concrètes à des questions spécifiques venant de l'opposition. Que signifiera la réforme sur le terrain ? Quel impact aura-t-elle sur l'arrière judiciaire ? Aura-t-elle une incidence sur le jugement des criminels ? Comment se passera le changement de langue ? Les questions concrètes étaient légion, mais nous n'avons obtenu que des réponses passe-partout du genre « Je me réfère au rapport ; rien ne va changer ; tout reste comme auparavant ». Je ne puis que conclure qu'effectivement, on avait peur d'être mal interprété du côté francophone et du côté néerlandophone. En effet, une réponse concrète dans les rapports de la commission de la justice pourrait influencer la jurisprudence.

Le plus lamentable, c'est la peur de faire de Bruxelles une capitale réellement bilingue, avec des juges suffisamment bilingues pour pouvoir se prononcer dans les deux langues, pour pouvoir prendre connaissance des pièces rédigées en néerlandais et en français dans les dossiers linguistiquement mixtes, nombreux à Bruxelles, et pour connaître la doctrine et la jurisprudence des deux côtés de la frontière linguistique.

Est-ce ainsi que l'on respecte le principe qui veut que le titulaire d'un diplôme néerlandophone puisse aussi être nommé procureur du Roi et auditeur du travail à Bruxelles ? C'est inimaginable : on a peur et on ne veut pas que Bruxelles, capitale de ce pays, devienne une ville

houden van hoorzittingen. Al degenen die u wou horen werden uitvoerig geciteerd, door uzelf, door collega Laeremans en door anderen. Elk detail is in de commissie aan bod gekomen. Zowel de zaken waarbij u vragen of bedenkingen had als de zaken waarmee u het grondig of minder grondig oneens was, zijn besproken. Over alles was er woord en wederwoord. De parlementsliden moeten in eerste instantie tot besluitvorming komen. Ik ben het met u eens dat het ook de taak van een parlementslid is zich goed te informeren, maar alle opmerkingen die u nu maakt, zijn in de commissie al uitvoerig besproken. Geen enkele van de aanwezige collega's van de meerderheid heeft er enig probleem mee om, eens de verantwoordelijkheid genomen, daarover verantwoording af te leggen. De Franstalige en Nederlandstalige collega's van de meerderheid en de staatssecretaris hebben hun verantwoordelijkheid opgenomen. De bewering dat zij uit angst handelen, neem ik niet. Er is helemaal geen angst, voor niemand. Als lid van de Balie van Vlaamse Advocaten van Brussel en als inwoner van Brussel word ik voortdurend geconfronteerd met allerlei opmerkingen. Ik neem dan telkens mijn verantwoordelijkheid, zoals ik dat hier doe en zoals ik dat in de commissie heb gedaan.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Ik blijf erbij dat er een fundamentele angst bestaat om in discussie te gaan met mensen die elke dag op het terrein actief zijn en die fundamentele kritieken hebben geuit op de hervormingsplannen voor het gerechtelijk arrondissement. De meerderheid heeft het nooit aangedurfd om met hen de confrontatie aan te gaan. Ik zal daaraan herinneren als in de toekomst in de commissie voor de Justitie of een andere commissie van de Senaat gevraagd wordt naar hoorzittingen met ngo's, met de Hoge Raad voor de Justitie of met een of andere vereniging. Elke dag zijn er in de Senaat hoorzittingen, maar over deze fundamentele hervorming heeft de meerderheid angst om in discussie te gaan met de magistraten, advocaten en griffiers.

Er was ook angst om heel precieze en concrete antwoorden te geven op specifieke vragen van de oppositie. Wat zal de hervorming betekenen op het terrein? Welke impact zal ze hebben op de gerechtelijke achterstand? Zal ze een effect hebben op de beoordeling van criminelen? Hoe zal de taalwijziging verlopen? Er waren heel wat concrete vragen, maar wij kregen alleen algemene antwoorden zoals 'Ik verwijs naar het verslag; er zal niets veranderen; alles blijft zoals het was ...'. Ik kan alleen maar besluiten dat er inderdaad ook angst bestond om verkeerd geïnterpreteerd te worden langs Franstalige en Nederlandstalige kant. Als men immers een concreet antwoord zou vinden in de verslagen van de commissie voor de Justitie, zou dat wel eens een invloed op de rechtspraak kunnen hebben.

Het meest jammerlijke is de angst om van Brussel een echt tweetalige hoofdstad te maken, met voldoende tweetalige rechters die in staat zijn om uitspraken te doen in twee talen, om in de vele taalgemengde dossiers in Brussel kennis te kunnen nemen van Nederlandstalige en Franstalige stukken en om de rechtsleer en de rechtspraak langs beide kanten van de taalgrens te kennen.

Waar is het respect voor het principe dat je ook met een Nederlandstalig diploma moet kunnen worden benoemd als

véritablement bilingue, sans quoi on ne prendrait jamais de mesures imposant qu'un procureur et un auditeur du travail soient exclusivement francophones. Il s'agit d'une discrimination manifeste des juristes et magistrats néerlandophones, lesquels n'ont même pas la possibilité à Bruxelles, une capitale, d'accéder à certaines hautes fonctions. Celles-ci sont réservées aux francophones. C'est contraire au principe d'égalité.

Nous pensions avoir déjà tout vu avec les premiers textes sur BHV que nous avons examinés ces dernières semaines mais la réforme de l'arrondissement judiciaire est un comble. En commission, j'ai cité les dix cadeaux que ce projet fait aux francophones. Durant les débats, j'ai appris pourquoi les huit partis distribuent des cadeaux. C'est parce que leur vision du paysage judiciaire à et autour de Bruxelles est branlante, imprécise et même déphasée. Le texte de ce projet se lit comme un conte de fées, comme un recueil de fables. La première fable que j'ai entendue pendant les débats est venue du secrétaire d'État Verherstraeten : « La réforme répond à l'aspiration qu'ont les Flamands et le Mouvement flamand depuis longtemps ». Quel conte incroyable ! Pourquoi la Flandre, pourquoi mon parti veulent-ils scinder l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde ?

Premièrement, pour lutter contre l'impunité qui règne malheureusement dans cet arrondissement mais aussi pour combattre le problème fondamental de l'arriéré judiciaire en matière civile.

Deuxièmement, pour montrer clairement où s'arrête une capitale bilingue et où commence une Flandre unilingue. Pour montrer clairement où se situe la frontière linguistique établie voici plus de cinquante ans dans les lois linguistiques, les lois spéciales et la Constitution. Il faut donner un signal clair aux francophones qui vivent en Flandre : ils sont les bienvenus mais ils n'ont d'autre choix que de s'intégrer dans la Région flamande.

Or quelle réponse donne-t-on à notre question ? Il n'y aura pas de scission mais seulement un dédoublement. À l'instar du peintre surréaliste, René Magritte qui a intitulé un de ses tableaux « Ceci n'est pas une pipe », je pourrais dire « Ceci n'est pas une scission ». Nous nageons dans le surréalisme. Un dédoublement est tout autre chose qu'une scission. Les magistrats francophones pourront continuer à travailler dans l'ensemble de Hal-Vilvorde. Ils obtiennent des compétences non seulement à Bruxelles ou dans les communes à facilités mais dans les trente-cinq communes de Hal-Vilvorde. Le signal que donne ainsi la majorité est clair : « vous habitez peut-être en Flandre mais nous allons vous traiter comme si vous viviez dans une capitale bilingue ».

Une telle réglementation n'existe qu'à Hal-Vilvorde, et nulle part ailleurs dans notre pays. On crée un nouveau privilège. Outre la non-scission, nous obtenons aussi des magistrats de parquet francophones à Hal-Vilvorde. C'est une façon pour les huit partis de dire que les juges flamands ne peuvent pas être objectifs dans leur politique de poursuite. Leur parfait bilinguisme ne suffit pas pour être détaché à Hal-Vilvorde, ils doivent aussi être du rôle linguistique français.

Par le passé, le CD&V a fait des déclarations fortes et dit que des juges francophones ne pouvaient pas être affectés à des tribunaux flamands. Lorsqu'il était encore membre du

procureur des Konings en als arbeidsauditeur in Brussel? Het blijft onvoorstelbaar: men heeft angst en men wenst niet dat Brussel als hoofdstad van dit land een echte tweetalige stad zou worden, want anders zou men nooit maatregelen nemen waarbij een procureur en een arbeidsauditeur exclusief een Franstalige moet zijn. Dit is manifest discriminerend ten aanzien van de Nederlandstalige juristen en magistraten, die in Brussel, de hoofdstad van een land, niet eens de mogelijkheid hebben om door te stoten tot bepaalde topfuncties. De juridische topfuncties worden voorbehouden aan Franstaligen. Dit in strijd met het gelijkheidsbeginsel.

We dachten dat we alles hadden gezien met de eerste BHV-teksten die we de voorbije weken hebben behandeld, maar de hervorming van het gerechtelijk arrondissement slaat alles. In de commissie somde ik tien cadeaux op die met dit wetsontwerp aan de Franstaligen worden gegeven, met een mooie, rode strik errond. Tijdens de debatten heb ik geleerd waarom de acht partijen met cadeaux strooien. Het is een gevolg van hun wankel, onduidelijke en zelfs wereldvreemde visie op het gerechtelijk landschap in en rond Brussel. De wettekst leest dan ook als een sprookjesboek, bijna als de *Fabeltjeskrant*. Het eerste fabeltje dat ik gehoord heb tijdens de besprekingen kwam van staatssecretaris Verherstraeten en luidde als volgt: 'De hervorming komt tegemoet aan de jarenlange eis die er bestaat van Vlamingen en van de Vlaamse beweging'. Wat een fundamenteel ongeloofwaardig sprookje! Waarom wil Vlaanderen, waarom wil mijn partij het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde splitsen?

Ten eerste om de straffeloosheid die jammer genoeg nu in dit gerechtelijk arrondissement bestaat tegen te gaan, maar ook om het fundamentele probleem van de gerechtelijke achterstand in burgerlijke zaken aan te pakken. Daar moet een einde aan komen.

Een tweede reden waarom mijn partij het gerechtelijk arrondissement wil splitsen, was om duidelijk te maken waar een tweetalige hoofdstad stopt en waar een eentalig Vlaanderen begint. Duidelijk maken waar de taalgrens ligt die meer dan vijftig jaar geleden is vastgelegd in taalwetten, bijzondere wetten en de Grondwet. Er moet een duidelijk signaal komen aan de Franstaligen die in Vlaanderen wonen: ze mogen weten dat ze welkom zijn, maar dat er voor hen geen andere keuze bestaat dan zich in te burgeren in het Vlaams Gewest.

Wat krijgen we echter als antwoord op onze vraag? Er komt geen splitsing, maar enkel een ontubbeling. *Ceci n'est pas un splitsing*. Ik heb verwezen naar het surrealistische schilderij van René Magritte, waarop staat 'Ceci n'est pas une pipe'. Hetzelfde beeld kan hier worden gebruikt, we zijn in een surrealistische wereld terechtgekomen. De ontubbeling is immers iets heel anders dan een splitsing. Franstalige magistraten zullen nog steeds kunnen handelen en werken in heel Halle-Vilvorde. De splitsing komt er niet en Franstaligen krijgen bevoegdheden in Halle-Vilvorde. Niet alleen in Brussel, zelfs niet alleen in de faciliteitengemeenten, maar wel in de vijfendertig gemeenten van Halle-Vilvorde. Het signaal dat de meerderheid hiermee geeft is duidelijk: 'u woont misschien in Vlaanderen, maar we zullen u behandelen alsof u in de tweetalige hoofdstad woont.'

Op geen enkele andere plaats in ons land bestaat een

parlement flamand, le gouverneur actuel de Flandre occidentale a dit qu'il n'y avait pas non plus de juge néerlandophone en Chine. L'année dernière, avant l'accord papillon, le secrétaire d'État Verherstraeten estimait encore que les droits des francophones semblaient suffisants. Mais dans l'accord papillon, on assiste à un élargissement total de leurs privilèges. Comment ces déclarations sont-elles conciliables avec l'accord papillon et les textes de loi que nous examinons ?

Outre les tribunaux francophones pour Hal-Vilvorde et les magistrats de parquet francophones, nous obtenons aussi des belles-mères francophones. Les francophones obtiennent un droit de blocage pour les dossiers purement néerlandophones à Hal-Vilvorde. Les juges francophones ne reçoivent pas de belle-mère néerlandophone. Ainsi à la justice de paix de Lennik, où il n'y avait pas de facilités auparavant, le président francophone du tribunal de première instance obtient une forme de contrôle sur les magistrats néerlandophones. Il peut aussi bloquer des décisions, étant donné qu'il faut rechercher un consensus. Une telle réglementation n'existe nulle part ailleurs, ni en Flandre ni en Wallonie.

En revanche, le bilinguisme recule, au détriment des néerlandophones. À Bruxelles, deux tiers des magistrats devaient être bilingues ; dorénavant, un tiers des magistrats devront encore l'être. Les francophones sont de nouveau récompensés de leur manque de connaissance du néerlandais. Il est apparu en commission que plus de la moitié des magistrats néerlandophones de Bruxelles ont une attestation de bilinguisme alors que seul un faible pourcentage de francophones en disposent. Au lieu de prendre des mesures d'amélioration du bilinguisme dans l'intérêt de tous, la réglementation linguistique est assouplie. La réglementation des deux tiers devient une réglementation à un tiers. Moins de bilinguisme, c'est un signal clair d'une vision non conforme à la réalité des huit partis. Une capitale bilingue a, au contraire, besoin de plus de véritable bilinguisme. Si nous voulons effectivement faire de Bruxelles la capitale d'un État fédéral et de l'Europe, nous devons veiller à favoriser le multilinguisme et éviter des mesures d'assouplissement du bilinguisme. Il ne peut quand même pas y avoir une langue dominante dans une capitale au caractère international, où le plus grand nombre de diplomates au monde travaillent, où sont établis les sièges de l'Union européenne et du Benelux. Cette mesure favorise l'unilinguisme au détriment du bilinguisme.

C'est tout à fait incompréhensible. En outre nous attendons des commerçants de la rue Neuve qu'ils fassent des efforts pour nous recevoir dans les deux langues mais apparemment ce n'est pas nécessaire pour les magistrats et pour certains emplois de haut niveau dans ce pays.

La politique de la majorité institutionnelle est symptomatique. Elle exhale le manque de respect pour les néerlandophones, assurément à Bruxelles. La preuve la plus flagrante en est que le procureur du Roi et l'auditeur du travail doivent désormais appartenir au rôle francophone. C'est inacceptable dans la capitale d'un pays dont la majorité est néerlandophone et dans une ville où viennent chaque jour quelque 250 000 navetteurs de Flandre et 180 000 de Wallonie. C'est là que l'on décide de poursuivre le démantèlement du bilinguisme.

dergelijke regeling, maar wel in Halle-Vilvoorde. Er wordt een voorrecht gecreëerd dat nog niet bestond. Bovenop de niet-splitsing krijgen we ook Franstalige parketmagistraten in Halle-Vilvoorde. Daarmee zeggen de acht partijen eigenlijk dat Vlaamse rechters niet objectief kunnen zijn in hun vervolgingsbeleid. Het volstaat niet dat ze perfect tweetalig zijn om gedetacheerd te kunnen worden naar Halle-Vilvoorde, ze moeten van de Franse taalrol zijn.

In het verleden heeft de CD&V stoere verklaringen afgelegd en gezegd dat het niet kan dat er Franstalige rechters worden toegewezen aan Vlaamse rechtbanken. Toen hij nog Vlaams parlementslid was, zei de huidige gouverneur van West-Vlaanderen dat er in China toch ook geen Nederlandstalige rechters zijn. Ook staatssecretaris Verherstraeten was vorig jaar, vóór het vlinderakkoord, nog van mening dat de rechten die Franstaligen nu al hebben, lijken te volstaan. In het vlinderakkoord zien we echter een totale uitbreiding van hun voorrechten en privileges. Hoe kunnen die uitspraken in overeenstemming gebracht worden met het vlinderakkoord en de wetteksten die we nu bespreken?

Bovenop de Franstalige rechtbanken voor Halle-Vilvoorde en de Franstalige parketmagistraten krijgen we Franstalige schoonmoeders. De Franstaligen krijgen een blokkeringsrecht voor zuiver Nederlandstalige dossiers in Halle-Vilvoorde. De Franstalige rechters krijgen geen Nederlandstalige schoonmoeders. Zo zien we bijvoorbeeld in het vreedegerecht van Lennik, waar vroeger geen faciliteiten bestonden, dat de Franstalige voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een vorm van toezicht krijgt over de Nederlandstalige magistraten. Hij heeft ook de mogelijkheid om beslissingen te blokkeren, aangezien gezocht moet worden naar een consensus. Nergens anders in Vlaanderen of Wallonië bestaat een dergelijke regeling.

De Nederlandstaligen daarentegen krijgen minder tweetaligheid in Brussel. Van de regeling dat twee derde van de magistraten in Brussel tweetalig moeten zijn, gaan we nu naar een regeling dat maar één derde tweetalig moet zijn. Opnieuw worden de Franstaligen beloond voor hun gebrek aan kennis van het Nederlands. In de commissie is gebleken dat meer dan de helft van de Nederlandstalige magistraten in Brussel wel degelijk een tweetaligheidsattest heeft, terwijl maar een zeer klein percentage Franstaligen dat attest heeft. In plaats van maatregelen te nemen om de tweetaligheid te verbeteren, in het belang van iedereen, wordt de taalregeling versoepeld. De tweederderegeling wordt een eenderderegeling. Minder tweetaligheid is een duidelijk signaal van de wereldvreemde visie van de acht partijen. Een tweetalige hoofdstad heeft net nood aan meer en echte tweetaligheid, niet aan minder tweetaligheid. Als we van Brussel daadwerkelijk de hoofdstad willen maken van een federaal land en van Europa, moeten we er voor zorgen dat meertaligheid wordt bevorderd en mogen we geen maatregelen nemen om de tweetaligheid te versoepelen. Het kan toch niet dat één taal dominant is in een hoofdstad met een internationaal karakter, met het grootste aantal diplomaten ter wereld, waar de zetels van de Europese Unie en de Benelux gevestigd zijn. Met deze maatregel zorgen we voor minder tweetaligheid en meer eentaligheid.

Dit is totaal onbegrijpelijk. Bovendien verwachten we dat

L'instauration d'une interdiction professionnelle, discriminant les néerlandophones, en est la triste prémisse.

En commission, nous avons reçu comme réponse que les Flamands pouvaient aussi occuper ces postes. C'est correct mais pour cela ils doivent faire leurs études en français. Cela me fait penser à la situation de l'époque de mon grand-père originaire de Campine et qui dut obtenir son diplôme de médecin généraliste en français à Louvain. Dans ce temps-là, un évêque ou un cardinal pouvait dire que le néerlandais n'était pas une langue dont on pouvait user à l'Université. Dire que cette réforme comble une vieille exigence du mouvement flamand est une affabulation.

Une deuxième affabulation consiste à dire que rien d'essentiel ne change, comme le secrétaire d'État l'a répété de nombreuses fois en réponse à des questions très concrètes. M. Anciaux aussi le rappelle sans cesse : la nouvelle réglementation n'est pas parfaite mais, au moins, ce n'est pas une régression, nous conservons le statu quo. C'est évidemment inexact. Nous n'obtenons pas la scission demandée nous obtenons un dédoublement et une réglementation complexe. Ce dédoublement est « bétonné » dans la Constitution. C'est une énorme régression car cela signifie effectivement que la scission de l'arrondissement judiciaire que nous demandions devient quasi impossible à obtenir dans le futur. On ajoute un nouveau verrou, un nouveau blocage, un nouveau veto. M. Yves Leterme, alors qu'il était premier ministre il y a quelques années, disait que les limites du fédéralisme avaient été atteintes. Il se référait alors aux différents blocages et verrous qui existaient déjà. Eh bien, la majorité institutionnelle actuelle y ajoute de nouveaux verrous, elle rend l'ensemble encore plus compliqué et crée davantage de difficultés futures. La scission de l'arrondissement judiciaire, comme elle figurait dans la proposition de loi Vandenberghe et comme la demandait la Flandre, est devenue aujourd'hui quasi impossible à réaliser.

Quant à l'interdiction professionnelle imposée aux néerlandophones, cela change sérieusement bien des choses. Actuellement le procureur du Roi de Bruxelles est un néerlandophone parfaitement bilingue, ce que prouve son attestation du Selor. À l'avenir, quelqu'un comme lui ne pourra plus devenir procureur du Roi parce qu'à cause de son diplôme, il appartiendra à l'autre rôle linguistique. Je ne pourrai plus devenir procureur du Roi à Bruxelles. Il s'agit donc d'une interdiction professionnelle absolue.

Non seulement les changements de langue seront assouplis mais la procédure de demande d'un tel changement est elle aussi modifiée. Le débat contradictoire et la possibilité d'appel constituent quand même une modification fondamentale de la législation actuelle sur l'emploi des langues.

J'ai posé une question relative au nombre de demandes de changement de langue et de contestations devant la Cour de Cassation. Il m'a été répondu qu'on ne disposait pas de telles informations. L'assouplissement du système entraînera probablement une avalanche de demandes de changement de langue et de contestations devant les tribunaux du travail réunis.

La création d'un parquet à Hal-Vilvorde constitue une

handelaars in de Nieuwstraat wel inspanningen zouden doen om ons in twee talen te woord te staan, maar blijkbaar is dat niet nodig voor magistraten en voor bepaalde topjobs in dit land.

Het beleid van de institutionele meerderheid is symptomatisch. Het ademt een gebrek aan respect voor Nederlandstaligen uit, zeker ook in Brussel. Het meest frappante bewijs daarvan is dat de procureur des Konings en de arbeidsauditeur voortaan tot de Franse taalrol moeten behoren. Dat is onaanvaardbaar in de hoofdstad van een land met een meerderheid van Nederlandstaligen en in een stad waar dagelijks maar liefst 250 000 pendelaars uit Vlaanderen komen en ongeveer 180 000 uit Wallonië. Daar wordt nu beslist om de tweetaligheid verder af te bouwen. De invoering van een beroepsverbod, dat discriminerend is voor Nederlandstaligen, is een trieste primeur.

In de commissie kregen we het antwoord dat Vlamingen die jobs ook kunnen krijgen. Dat klopt, maar dan moeten ze wel in het Frans gaan studeren. Het doet me denken aan de toestand ten tijde van mijn grootvader die vanuit de Kempen zijn diploma van huisarts in het Frans moest behalen in Leuven. Uit die tijd stamt de uitspraak van een bisschop of een kardinaal dat het Nederlands geen taal was die aan de universiteit zou kunnen worden gebruikt. Het is dus een fabeltje dat deze hervorming tegemoetkomt aan de jarenlange eis van de Vlaamse beweging.

Een tweede fabeltje is dat er niets essentieels verandert, zoals de staatssecretaris meermaals antwoordde op heel concrete vragen. Ook collega Anciaux herhaalt dit keer op keer: de nieuwe regeling is niet perfect, maar het is tenminste geen stap achteruit, we behouden het status quo. Dat is pertinent onjuist. We krijgen niet de splitsing die werd gevraagd, maar we krijgen een ontubbeling en een complexe regeling. Die ontubbeling wordt in de Grondwet gebetonneerd. Dat is een enorme stap achteruit, want het betekent eigenlijk dat de gevraagde splitsing van het gerechtelijk arrondissement in de toekomst quasi onmogelijk wordt. Er wordt een nieuwe grendel toegevoegd, een nieuwe blokkering, een nieuw veto. Toenmalig premier Yves Leterme zei enkele jaren geleden dat de limieten van het federalisme waren bereikt. Hij verwees toen naar de verschillende blokkeringen en grendels die er bestaan. Welnu, de huidige institutionele meerderheid voegt er nog enkele grendels aan toe, ze maakt het geheel nog complexer en ze creëert meer moeilijkheden voor de toekomst. De splitsing van het gerechtelijk arrondissement, zoals ze destijds in het wetsvoorstel-Vandenberghe stond en zoals in Vlaanderen werd gevraagd, wordt nu quasi onmogelijk gemaakt.

Ook wat het beroepsverbod voor Nederlandstaligen betreft verandert er wel degelijk wat. Op dit ogenblik is de procureur des Konings in Brussel een Nederlandstalige die perfect tweetalig is, wat hij kan bewijzen met zijn Selor-attest. In de toekomst kan zo iemand geen procureur des Konings meer worden, omdat hij met zijn diploma behoort tot de andere taalrol. Ikzelf kan bijvoorbeeld ook nooit procureur des Konings meer worden in Brussel. Er komt dus een totaal beroepsverbod.

Taalwijzigingen zullen niet alleen worden versoepeld, ook de procedure om een taalwijziging aan te vragen verandert. Het tegensprekelijk debat en de beroepsmogelijkheid zijn toch een

amélioration. Il ne reçoit toutefois pas le pouvoir de réprimander ses magistrats. Pour ce faire, il doit compter sur le procureur du Roi de Bruxelles. Une exception est à nouveau introduite. Cinq magistrats francophones sont détachés de Bruxelles vers Hal-Vilvorde. S'ils refusent d'appliquer la politique pénale du procureur de l'arrondissement, celui-ci ne peut édicter aucune sanction et il doit alors compter sur son collègue bruxellois. Nous en avons longuement discuté mais une réponse claire fait toujours défaut.

On dit qu'on va enfin s'attaquer à l'impunité dans la périphérie parce que tant les néerlandophones que les francophones recevront suffisamment de juges. Il s'agit d'une autre fable. Un membre a déclaré que l'opposition se concentre surtout sur le côté négatif alors qu'il y a aussi de nombreux changements positifs.

M. Deprez y a même ajouté que tout deviendrait manifestement plus efficace pour les justiciables. Peut-être cela vaut-il pour les francophones mais pas pour les justiciables néerlandophones.

On a aussi longuement discuté de l'exactitude des chiffres et de la question de savoir si le cabinet de l'ancien ministre de la Justice, Stefaan De Clerck, avait délivré des chiffres incorrects durant les négociations. Qui porte quelle responsabilité ? Qui est coupable de quoi ?

Le secrétaire d'État est convaincu que la réforme contribuera à résorber l'arriéré judiciaire. Il a ajouté que la question de savoir s'il s'agit d'un arriéré dans les dossiers francophones ou néerlandophones ne joue aucun rôle. Qui le croit ?

Les faits montrent en effet que l'arriéré judiciaire augmentera uniquement chez les néerlandophones. Pour l'affirmer, nous nous basons non seulement sur les chiffres du Conseil supérieur de la Justice mais aussi sur ceux du secrétaire d'État lui-même. L'arriéré annuel auprès des juridictions du travail néerlandophones va plus que doubler. Le nombre annuel de dossiers non traités par les neuf juges du travail s'élève actuellement à 1 638. Dès que leur travail devra être effectué par seulement cinq juges, l'arriéré judiciaire augmentera pour passer à 3 368 dossiers néerlandophones. Ou peut-être prévoit-on dans la loi qu'ils doivent travailler plus dur que leurs confrères francophones ? L'arriéré annuel auprès du tribunal de commerce néerlandophone va même tripler. Pour l'instant, on dénombre chaque année 439 dossiers non traités. Ce nombre va passer à 1 265 dossiers.

Comment explique-t-on qu'avant la réforme, il y avait onze juges et qu'après, ils seront neuf ? Comment allons-nous résorber l'arriéré judiciaire, du côté néerlandophone comme du côté francophone, s'il y a plus de juges francophones mais moins de juges néerlandophones pour traiter le même nombre de dossiers ?

Aujourd'hui, le tribunal de première instance néerlandophone s'en tire bien. Il traite plus de dossiers qu'il n'en entre, ce qui fait que l'arriéré judiciaire est largement résorbé.

Ce ne sera plus le cas avec la réforme prévue, au contraire, la situation va s'aggraver du côté néerlandophone.

Du côté francophone, la situation est bien différente. L'arriéré judiciaire y diminue pas moins de 40% par an au tribunal du commerce, de 70% au tribunal de première

fundamentele wijziging in de huidige taalwetgeving.

Op mijn vraag naar het aantal aanvragen tot taalwijziging en betwistingen bij het Hof van Cassatie werd geantwoord dat men niet over dergelijke informatie beschikte. De versoepeling van het systeem zal waarschijnlijk leiden tot een waterval van aanvragen tot taalwijziging en betwistingen voor de gemeenschappelijke arbeidsrechtbanken.

De oprichting van een parket in Halle-Vilvoorde is een wijziging ten goede. Alleen krijgt het niet de macht zijn magistraten tot de orde te roepen. Daarvoor moet het rekenen op de Brusselse procureur des Konings. Opnieuw wordt een uitzondering ingevoerd. Vijf Franstalige magistraten worden van Brussel naar Halle-Vilvoorde gedetacheerd. Als ze weigeren het strafrechtelijke beleid van de procureur van dat arrondissement uit te voeren, kan die geen sanctie uitspreken en moet hij daarvoor rekenen op zijn Brusselse collega. Hierover hebben we langdurig gediscussieerd, maar een duidelijk antwoord is uitgebleven.

Een ander fabeltje is dat straffeloosheid eindelijk zal worden aangepakt in de Rand, omdat zowel Nederlandstaligen als Franstaligen voldoende rechters zullen krijgen. Een lid verklaarde dat de oppositie vooral op het negatieve focust, terwijl ook veel verandert in positieve zin.

De heer Deprez voegde er zelfs aan toe dat alles blijkbaar efficiënter zou worden *pour les justiciables*. Misschien geldt dat wel voor de Franstalige, maar niet voor de Nederlandstalige rechtsonderhorigen.

Er werd ook uitvoerig gediscussieerd over de juistheid van de cijfers en over de vraag of het kabinet van gewezen minister van Justitie De Clerck tijdens de onderhandelingen al dan niet verkeerde cijfers had aangeleverd. Wie draagt welke verantwoordelijkheid? Wie draagt welke schuld?

De staatssecretaris was ervan overtuigd dat de hervorming zal bijdragen tot de wegwerking van de gerechtelijke achterstand. Hij voegde eraan toe dat het geen rol speelt of het nu gaat om een achterstand bij Franstalige dan wel bij Nederlandstalige dossiers. Wie gelooft dat?

De feiten leren immers dat de gerechtelijke achterstand alleen bij de Nederlandstaligen zal toenemen. Daarvoor baseren we ons niet alleen op de cijfers van de Hoge Raad voor de Justitie, maar eveneens op die van de staatssecretaris zelf. De jaarlijkse achterstand bij de Nederlandstalige arbeidsrechtbank zal meer dan verdubbelen. Het aantal niet-behandelde dossiers bedraagt momenteel jaarlijks 1638 dossiers bij de negen arbeidsrechters. Zodra hun werk door slechts vijf arbeidsrechters moet worden verricht, zal de gerechtelijke achterstand toenemen tot 3368 Nederlandstalige dossiers. Of wordt in de wet misschien opgenomen dat ze harder moeten werken dan hun Franstalige confraters? De jaarlijkse achterstand bij de Nederlandstalige rechtbank van koophandel zal zelfs verdrievoudigen. Momenteel zijn er jaarlijks 439 niet-behandelde dossiers. Dat aantal zal oplopen tot 1265 dossiers.

Voor de nieuwe regeling zijn er elf rechters, na die regeling negen. Hoe is dat verschil te verklaren? Hoe zal, zowel aan Nederlandstalige als aan Franstalige kant, de gerechtelijke achterstand worden weggewerkt als er meer Franstalige, maar minder Nederlandstalige rechters overblijven voor hetzelfde

instance et de près de 80% au tribunal du travail. On ne m'a jamais expliqué comment on pourrait résorber l'arriéré judiciaire du côté néerlandophone avec moins de juges alors que le nombre de juges francophones augmente. Où est l'équilibre ?

Alors qu'en ces temps budgétaires difficiles, il faut regarder à chaque euro, on recrute en masse du côté francophone, ce qui en soi n'est pas une mauvaise chose. Si les tribunaux ont du personnel en suffisance et travaillent rapidement, cela profitera en effet à tout le monde, en particulier à Bruxelles. Mais les néerlandophones veulent aussi leur part. Les chiffres actuels n'annoncent rien de bon pour eux.

Des recrutements déséquilibrés, sans fondement objectif, et uniquement francophones, sont donc problématiques, d'autant que l'argent manque pour les maisons de justice, et pour les gardiens de prison qui partent régulièrement en grève pour obtenir des renforts. Je me demande ce qu'on va pouvoir leur expliquer lors de la prochaine concertation sociale.

Une justification objective ne peut se fonder que sur des chiffres objectifs et sur une mesure correcte de la charge de travail, des éléments aujourd'hui absents. Que font les huit partis de la majorité institutionnelle ? Ils commencent par réformer et ensuite réfléchissent à l'opportunité de mesurer la charge de travail. C'est en principe par là qu'il aurait fallu commencer.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je ne comprends pas bien la critique et le commentaire de M. Vanlouwe. La N-VA écume tout le pays en pleine campagne électorale en annonçant qu'il n'y a pas assez de réformes. M. Vanlouwe se demande à présent comment nous osons entreprendre des réformes avant d'avoir procédé à des évaluations. De deux choses l'une.*

Soit la N-VA dit que les réformes vont trop vite, soit elle demande plus de temps en insistant sur la mesure de la charge de travail. L'opposition ne doit pas s'inquiéter. Le gouvernement s'est engagé en ce qui concerne la mesure de la charge de travail. Ce sera délibéré en conseil des

aantal dossiers?

De Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg doet het vandaag goed. Ze behandelt meer dossiers dan er binnenkomen; de uitstroom of het aantal vonnissen ligt hoger dan de instroom, het aantal zaken dat wordt ingeleid. Dat maakt dat de gerechtelijke achterstand grondig wordt ingekort.

Met de geplande hervorming zal dat niet langer het geval zijn. In plaats van de jaarlijkse achterstand weg te werken, zal de achterstand groter worden aan Nederlandstalige kant.

Aan Franstalige kant is het beeld volkomen anders. Daar vermindert de jaarlijkse achterstand met maar liefst 40% bij de rechtbank van koophandel, 70% bij de rechtbank van eerste aanleg en met bijna 80% bij de arbeidsrechtbank. Die cijfers verschillen dus fundamenteel met die aan Nederlandstalige kant. Nooit is mij uitgelegd hoe de gerechtelijke achterstand langs Nederlandstalige kant zou kunnen verminderen met minder rechters, terwijl er aan Franstalige kant rechters bijkomen. Waar is het evenwicht in dat fabeltje?

In budgettaire moeilijke tijden moet zorgvuldig over elke euro worden nagedacht. Maar wat zien we? Aan Franstalige kant zullen er massaal aanwervingen gebeuren. Dat blijkt uit het verslag van de Hoge Raad voor de Justitie. Op zich is dat zeker niet slecht. Iedereen is immers gebaat met voldoende personeel en vlot werkende rechtbanken. Dat geldt zeker voor Brussel, maar dat moet dan ook aan Nederlandstalige kant gebeuren. Met de huidige cijfers ziet het er slecht uit voor de Nederlandstaligen.

Aanwervingen die niet objectief te rechtvaardigen zijn, onevenwichtig zijn en enkel Franstaligen betreffen, vormen hoe dan ook een probleem. Dat is zeker het geval in een periode waarin er geld te kort is voor cipiers en justitiehuisen. Wekelijks is er wel ergens een staking van cipiers die vragen dat meer mensen worden aangeworven. Voor die aanwervingen is er geen geld, maar wel voor een uitzonderlijke aanwerving van Franstalige magistraten. Daar knelt vandaag het schoentje. Ik ben benieuwd naar de uitleg op het volgende sociaal overleg met cipiers en vertegenwoordigers van justitiehuisen.

Een objectieve rechtvaardiging kan enkel steunen op objectieve cijfers en op een degelijke werklastmeting. Die zijn er op het ogenblik niet. Wat doen de acht partijen van de institutionele meerderheid? Ze hervormen eerst en zien daarna of een werklastmeting en bijsturing nodig is. Dat is de wereld op zijn kop. Normalerweise meten we eerst de werklast en nemen we dan beslissingen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De kritiek en commentaar van de heer Vanlouwe begrijp ik niet goed. De N-VA dweilt het land af in volle kiesperiode met de boodschap dat er onvoldoende hervormingen zijn. De heer Vanlouwe vraagt nu op de tribune waarom wij hervormingen aandurven zonder eerst metingen te hebben gedaan. Van twee dingen één.

Ofwel gaan volgens de N-VA de hervormingen te snel, ofwel vraagt de N-VA meer tijd en dringt ze aan op een werklastmeting. De oppositie moet zich geen zorgen maken. De regering heeft zich geëngageerd voor een werklastmeting. Dat zal in de Ministerraad worden overlegd. Als de N-VA in

ministres. Si la N-VA insiste pour que l'on prenne le temps d'examiner tranquillement ce dossier, elle doit agir en conséquence et préconiser la même approche dans d'autres domaines.

M. Vanlouwe a également évoqué tout l'amour qu'a son parti pour Bruxelles ! La N-VA annonce l'indépendance de la Flandre pour 2014. Je suis curieux de voir de quelle manière son parti témoignera son amour pour Bruxelles à ce moment.

Le discours tenu est ambigu et contradictoire. M. Vanlouwe souligne à juste titre l'importance de Bruxelles. Je souscris aux nombreux amendements qu'il a déposés à ce sujet. Mais, lorsqu'il est question du financement complémentaire de Bruxelles, la N-VA trouve que c'est un scandale. La N-VA avait pourtant promis en son temps 500 millions d'euros supplémentaires pour Bruxelles. De deux choses l'une, soit Bruxelles est importante pour le pays, pour la Flandre, pour les Flamands qui vivent et travaillent à Bruxelles et, dans ce cas, ce financement supplémentaire est légitime. Soit Bruxelles n'est pas importante et, dans ce cas, M. Vanlouwe doit arrêter son discours ambigu.

En ce qui concerne les magistrats du parquet de Hal-Vilvorde, la N-VA dit qu'elle n'est pas favorable à un parquet scindé. Mais, dans la situation actuelle, il y a aussi des magistrats de parquet francophones à Hal-Vilvorde. Le parquet sera scindé à la demande de l'ensemble des bourgmestres de Hal-Vilvorde qui invoquent des arguments de sécurité.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Aucun bourgmestre ne demande des magistrats francophones dans la périphérie.*

M. Wouter Beke (CD&V). – *Les bourgmestres de Hal-Vilvorde demandent une politique de sécurité spécifique pour leurs communes. Maintenant que c'est possible, la N-VA essaye de l'empêcher.*

M. Vanlouwe fait référence à la proposition de M. Hugo Vandenberghe. Cette proposition de loi a été cosignée à l'époque par des membres du parti de M. Vanlouwe. La note dont nous ne pouvons plus parler fait d'ailleurs encore référence à cette proposition de loi. Je souhaiterais discuter calmement de cette proposition de loi et faire la comparaison avec ce qui figure actuellement dans les textes qui nous sont présentés.

La N-VA dit que le projet dont nous discutons aujourd'hui ne traite pas d'une véritable scission mais d'un dédoublement des tribunaux. C'est exact, mais c'est ce que prévoyait également la proposition de loi Vandenberghe. Le principe selon lequel la législation sur l'emploi des langues est déterminante pour la désignation du tribunal compétent figurait également déjà dans cette proposition de loi, tout comme le principe selon lequel chaque tribunal a son propre management. Je pourrais encore donner toute une série d'exemples. La proposition de loi Vandenberghe parlait déjà d'un parquet pour Bruxelles et d'un parquet pour Hal-Vilvorde. Cela vaut également en ce qui concerne la création du collège de coordination.

La genèse de la scission nous ramène aux propositions de M. Vandenberghe. M. Vanlouwe s'est demandé si le groupe CD&V connaissait ces propositions. Je les connais et ce qui est présenté aujourd'hui est basé sur ces propositions.

dit dossier aandringt op rustig de tijd nemen, dan moet ze consequent zijn en die aanpak ook bepleiten in andere domeinen.

De heer Vanlouwe heeft ook gesproken over Brussel, waar zijn partij een grote voorliefde voor heeft! De N-VA kondigt de Vlaamse onafhankelijkheid aan voor 2014. Ik ben zeer benieuwd hoe die partij op dat moment haar voorliefde voor Brussel op een realistische manier zal waarmaken.

Het gevoerde discours is dubbelzinnig en tegenstrijdig. De heer Vanlouwe benadrukt terecht het belang van Brussel. Ik onderschrijf de vele argumenten die hij daarvoor aanhaalt. Maar een bijkomende financiering van Brussel is voor de N-VA een grote schande. Nochtans had de N-VA destijds zelf 500 miljoen extra geld voor Brussel beloofd. Het is of het een of het ander. Ofwel is Brussel belangrijk voor het land, voor Vlaanderen en voor de Vlamingen die in Brussel wonen en werken. In dat geval is die extra financiering gerechtvaardigd. De N-VA heeft die destijds trouwens zelf toegezegd. Ofwel is Brussel niet belangrijk, en dan moet de heer Vanlouwe stoppen met zijn dubbelzinnig discours ter zake.

Wat de parketmagistraten in Halle-Vilvoorde betreft, zegt de N-VA dat ze tegen een gesplitst parket is. Maar in de huidige situatie zijn er ook Franstalige parketmagistraten in Halle-Vilvoorde. Het parket wordt nu gesplitst op vraag van alle burgemeesters uit Halle-Vilvoorde, die daarvoor veiligheidsargumenten invoeren.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Er is geen enkele burgemeester die Franstalige magistraten vraagt in de Rand.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Er wordt een eigen veiligheidsbeleid gevraagd door de burgemeesters van Halle-Vilvoorde, specifiek voor hun gemeenten. Dat wordt nu mogelijk gemaakt, en de N-VA probeert dat te verhinderen.

De heer Vanlouwe heeft verwezen naar het wetsvoorstel van de heer Hugo Vandenberghe. Dat wetsvoorstel werd destijds mee ondertekend door partijgenoten van de heer Vanlouwe. De nota waar we niet meer over mogen spreken, verwees trouwens nog naar dat wetsvoorstel. Ik wil dat wetsvoorstel gerust eens bespreken, om de vergelijking te maken met hetgeen nu staat in de teksten die voorliggen.

De N-VA zegt dat het ontwerp dat vandaag besproken wordt, niet gaat om een echte splitsing maar om een ontubbeling van de rechtbanken. Dat is correct, maar dat stond ook in het wetsvoorstel-Vandenberghe. Het principe dat de taalwetgeving bepalend is voor aanwijzing van de bevoegde rechtbank, stond ook al in datzelfde wetsvoorstel, net zoals het beginsel dat elke rechtbank haar eigen management moet hebben. Ik kan zo nog een hele reeks voorbeelden geven. Het wordt een lange tabel als ik de vergelijking maak tussen het ontwerp dat voorligt, en het wetsvoorstel van de heer Vandenberghe, dat destijds door de N-VA werd gesteund. Een parket voor Brussel en een parket voor Halle-Vilvoorde, ook dat stond in het wetsvoorstel-Vandenberghe. Hetzelfde geldt voor het bijzonder coördinatiecollege dat wordt opgericht.

De genese van de splitsing is terug te voeren op de voorstellen van de heer Vandenberghe. De heer Vanlouwe heeft zich afgevraagd of de CD&V-fractie die voorstellen wel kent. Ik

Lorsque la N-VA dit que le projet de loi qui est présenté ne contient pas une scission mais bien un dédoublement, je suis d'accord. Mais j'ajoute que cette solution figurait également dans la proposition Vandenberghe cosignée en son temps par la N-VA. Je souhaiterais que la N-VA ait aujourd'hui un discours clair et cohérent qui tient compte de ce que son parti a proclamé antérieurement.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Selon moi, monsieur Beke, vous lisez la proposition de M. Vandenberghe d'une façon très sélective. La base de cette proposition est une scission asymétrique, horizontale, basée sur la territorialité. C'est ce qui est dit dans l'introduction générale. Cela s'inscrit totalement dans la ligne de ce qui a été fait, il y a 26 ou 27 ans, pour les barreaux bruxellois : une scission parfaite qui réglait les problèmes qui existaient à l'époque. Une telle scission basée sur la territorialité est également à la base de cette proposition de loi mais cela, vous ne le dites tout simplement pas.*

En outre, je tiens à faire remarquer que je vous ai peu vu en commission, monsieur Beke.

Vous prétendez que Hal-Vilvorde pourra mener sa propre politique de sécurité. Si c'est effectivement possible avec le nombre actuel de magistrats de parquet, il faut alors également qu'il y ait suffisamment de juges néerlandophones pour prononcer les jugements. Sinon, parquet et siège seront séparés et on ne pourra pas mener une propre politique de sécurité parce que celle-ci ne sera pas suivie d'un jugement. Voilà où le bât blesse. C'est un problème fondamental. Vous rompez cette chaîne.

Il n'y a pas de réformes fondamentales en ce qui concerne la mesure de la charge de travail. Le secrétaire d'État l'a dit à plusieurs reprises : tout reste en l'état. De petites modifications seront bien apportées çà et là, mais il n'y a pas de réformes fondamentales. Nous souhaitons ces réformes fondamentales, mais sur la base d'une mesure de la charge de travail qui se fait actuellement. Pour cela, nous devons prévoir un budget et définir des critères et une méthodologie pour savoir combien de magistrats néerlandophones et francophones seront nécessaires dans un an ou deux. Vous tenez le raisonnement inverse. On fixe le nombre de magistrats des deux côtés et ensuite on mesure la charge de travail en adaptant si nécessaire. Mesurez d'abord la charge de travail – nous avons également déposé un amendement en ce sens – et déterminez ensuite le nombre de magistrats réellement nécessaires de chaque côté au lieu de prévoir de manière sélective davantage de magistrats francophones. Nous voulons des réformes fondamentales, une véritable scission qui règle le problème. La réglementation proposée crée plus de problèmes au parquet et dans la magistrature assise, surtout du côté néerlandophone.

Sur la base des chiffres commentés en commission, il ne faudrait plus, selon les magistrats, qu'un seul juge pénal du côté néerlandophone. Je vous invite à suivre pendant quelques jours les audiences des chambres néerlandophones et francophones. Des dizaines de dossiers sont traités par les différentes chambres pénales. Une des chambres traite quotidiennement des dossiers de drogue. La plupart du temps, on y trouve des personnes qui sont arrivées à Zaventem, qui se retrouvent dans une procédure en néerlandais et sont

ken die voorstellen, en wat vandaag voorligt, is erop gebaseerd. Als de N-VA nu zegt dat het wetsontwerp dat voorligt geen splitsing maar een ontubbeling omvat, dan beaam ik dat. Maar ik zeg erbij dat die oplossing ook stond in het voorstel-Vandenberghe dat de N-VA destijds mee ondertekend heeft. Ik vraag dat de N-VA vandaag een duidelijk en consistent verhaal zou brengen, rekening houdend met wat de partij vroeger heeft verkondigd.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Volgens mij leest u het wetsvoorstel van Hugo Van de Berghe wel zeer selectief, mijnheer Beke. De basis ervan is een asymmetrische, horizontale splitsing die steunt op territorialiteit. Zo staat het in de algemene inleiding. Dat ligt volkomen in de lijn met wat men zes- of zevenentwintig jaar geleden in de Brusselse balie heeft gedaan: een perfecte splitsing die een oplossing bood voor de problemen die er toen waren. Zo'n splitsing op basis van territorialiteit vormt ook de basis van dat wetsvoorstel, maar dat zegt u gewoonweg niet.

Bovendien moet ik toch opmerken dat ik u in de commissie bijzonder weinig heb gezien, mijnheer Beke.

U beweert dat Halle-Vilvoorde een eigen veiligheidsbeleid zal kunnen voeren. Als dat inderdaad mogelijk is met het huidige aantal parketmagistraten, dan moeten er ook voldoende Nederlandstalige rechters zijn om de vonnissen uit te spreken. Zo niet worden parket en zetel gewoon losgekoppeld en is er, ook met een eigen parket, geen sprake van een eigen veiligheidsbeleid, omdat er geen veroordeling volgt. Daar knelt het schoentje. Dat is het fundamenteel probleem. U breekt die ketting.

Het is nu het moment om te discussiëren over werklasmeting. Er komen geen fundamentele hervormingen. De staatssecretaris heeft het meermaals gezegd: alles blijft zoals het is. Hier en daar worden er wat kleine wijzigingen aangebracht, maar geen fundamentele hervormingen. Wij wensen die fundamentele hervormingen wel én op basis van een werklasmeting die nu wordt uitgevoerd. We moeten daarvoor een budget vrijmaken en criteria en een methodologie bepalen, zodat we over één of twee jaar weten hoeveel magistraten er aan Nederlandstalige en Franstalige kant nodig zijn. Nu wordt de omgekeerde weg gevolgd. Het aantal magistraten aan beide kanten wordt vastgelegd, dan volgt een werklasmeting en misschien komt er dan een bijsturing. Dat is gewoon de wereld op zijn kop. Voer eerst de werklasmeting uit – we hebben daartoe ook een amendement ingediend – en bepaal dan hoeveel magistraten er werkelijk nodig zijn aan elke kant, in de plaats van nu selectief te voorzien in meer magistraten aan Franstalige kant. Wij willen grondige hervormingen, een echte splitsing omdat die het probleem oplost. De voorgestelde regeling creëert alleen meer problemen, zowel bij het parket als bij de zittende magistratuur, vooral langs Nederlandstalige kant.

Op basis van de cijfers die in de commissie zijn toegelicht, zou er volgens de magistraten aan Nederlandstalige kant mogelijk maar één strafrechter overblijven. Volg eens enkele dagen de zittingen van de Nederlandstalige en de Franstalige kamer. Vele tientallen dossiers passeren in de verschillende strafkamers. Men heeft er een 'boulettakamer' waar dagelijks drugsdossiers worden behandeld. Meestal staan er mensen terecht die in Zaventem zijn aangekomen, in een Nederlandstalige procedure terecht komen en worden

condamnées par le tribunal pénal néerlandophone. Avec la nouvelle réglementation, il y aura moins de juges correctionnels du côté néerlandophone et tout aboutira dans une, voire deux, chambres. L'arrière judiciaire va donc s'accroître et l'impunité augmentera.

Il est possible qu'il y ait même moins de juges de la jeunesse du côté néerlandophone.

Sur la base de vos chiffres, nous passons de quatre à deux juges de la jeunesse du côté néerlandophone. Une approche énergique de la criminalité juvénile deviendra donc impossible, en raison de la diminution du nombre de magistrats du siège.

Comment a-t-on établi le rapport 80/20, qui a ensuite été porté à 80/27 ? Tout d'abord, nous avons lu dans les médias que des chiffres erronés avaient été fournis. C'est ce que disent certains magistrats et certains négociateurs de l'accord Papillon eux-mêmes. Un négociateur a dit littéralement que le chef de cabinet de l'ancien ministre de la Justice avait utilisé des chiffres inexacts durant les négociations, que c'était très ennuyeux et que les négociateurs se sentaient piégés. Stefaan De Clerck a même dit qu'avec les chiffres actuellement connus, l'accord aurait été différent, que la répartition 80/20 était le point de départ d'un deal politique et que si des chiffres objectivement contestables apparaissaient au parlement, on pouvait encore en débattre. Entre-temps, le gouvernement a sérieusement corrigé la question des chiffres erronés. Depuis la séance plénière de la Chambre, on dit maintenant que les négociateurs n'avaient pas seulement des chiffres partiels et inexacts, mais également d'autres tableaux et statistiques montrant qu'il est en fait question de 26% d'affaires néerlandophones. Cela aggrave encore la situation car, malgré ces chiffres, le secrétaire d'État Verherstraeten a marqué son accord sur un pourcentage de 80% de magistrats francophones contre 20% de néerlandophones.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Je répliquerai tout à l'heure sur le fond, mais je désire que vous relatiez correctement mes propos. J'ai parlé des chiffres en séance plénière de la Chambre et en commission du Sénat. Les négociateurs disposaient des chiffres transmis par la Justice. Les parlementaires ont reçu les chiffres de la magistrature. J'ai comparé ces chiffres, tribunal par tribunal, avec ceux dont les négociateurs disposaient depuis le 30 septembre 2011. Vous ne pouvez pas avancer un chiffre général de 26% d'affaires néerlandophones, mais vous devez vous référer aux chiffres exacts, comme je les ai communiqués à la Chambre et en commission du Sénat.*

Nous avons tiré les bonnes conclusions, mais vous n'en avez manifestement pas suffisamment pris connaissance.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur le secrétaire d'État, pourquoi ne vous facilitez-vous pas la tâche et ne commencez-vous pas par une mesure de la charge de travail ? Vous pouvez faire réaliser la mesure par un bureau externe, car on ne fait manifestement pas assez confiance aux magistrats eux-mêmes.*

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *C'est*

veroordeeld door de Nederlandstalige strafrechtbank. Met de nieuwe regeling zullen er aan Nederlandstalige kant minder correctionele rechters zijn en komt alles terecht in één, mogelijk twee kamers. De gerechtelijke achterstand zal dus oplopen, de straffeloosheid zal toenemen.

Mogelijks zullen er aan Nederlandstalige kant zelfs minder jeugdrechters zijn.

Op basis van uw cijfers gaan we van vier naar twee jeugdrechters langs Nederlandstalige kant. Een kortdate aanpak van de jeugdcriminaliteit zal dus onmogelijk worden, doordat er minder zetelende magistraten zullen zijn.

Hoe is de 80/20-verhouding, die later in 80/27 werd aangepast, tot stand gekomen? Eerst lazen we in de media dat er verkeerde cijfers waren aangeleverd. Dat zijn niet onze woorden, maar die van bepaalde magistraten en van sommige onderhandelaars van het vlinderakkoord zelf. Een onderhandelaar zei letterlijk dat 'de kabinetschef van de voormalige minister van Justitie tijdens de onderhandelingen foute cijfers heeft gebruikt. Dat is echt vervelend, we voelen ons gepakt.' Stefaan De Clerck zei zelfs het volgende: 'Met de cijfers die nu bekend geraken, zou het akkoord er anders hebben uitgezien. De verdeling 80/20 is een uitgangspunt van een politieke deal. Als er in het parlement cijfers opduiken die objectief tegen te spreken zijn, kan er nog worden gedebatteerd.' Intussen heeft de regering het verhaaltje van de foute cijfers grondig bijgestuurd. Sinds de plenaire vergadering van de Kamer luidt het nu dat de onderhandelaars niet alleen partiële en onjuiste cijfers hadden, maar blijkbaar ook andere tabellen en statistieken die uitwijzen dat er eigenlijk sprake is van 26% Nederlandstalige zaken. Dat maakt de situatie nog erger, want ondanks die cijfers ging staatssecretaris Verherstraeten akkoord met een verhouding van 80% Franstalige tegenover 20% Nederlandstalige magistraten.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Ik zal straks inhoudelijk repliceren, maar ik wil wel dat u mij correct citeert. Ik heb het in de plenaire vergadering van de Kamer en in de commissie van de Senaat over de cijfers gehad. De onderhandelaars beschikten over de cijfers die Justitie had doorgegeven. De parlementsliden hebben de cijfers van de magistratuur gekregen. Ik heb die aantallen rechtbank per rechtbank vergeleken met de aantallen waarover de onderhandelaars sinds 30 september 2011 beschikten. U mag geen algemeen cijfer van 26% Nederlandstalige zaken naar voren schuiven, maar dient naar de juiste cijfers te refereren, zoals ik ze in de Kamer en in de Senaatscommissie heb weergegeven.*

We hebben de juiste conclusies getrokken, maar daar hebt u blijkbaar onvoldoende kennis van genomen.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Mijnheer de staatssecretaris, waarom maakt u het u niet gemakkelijk en begint u niet onmiddellijk met een werklasmeting? U kan de meting laten uitvoeren door een extern bureau, want er is blijkbaar niet voldoende vertrouwen in de magistraten zelf.*

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Dat is*

précisément ce que nous prévoyons. La ministre de la Justice entame une mesure de la charge de travail par l'intermédiaire d'un bureau externe, dont les résultats seront prochainement présentés au conseil des ministres, conformément au calendrier prévu dans le projet de loi.

Entre-temps, nous travaillerons avec des cadres provisoires. Chaque magistrat qui ne part pas à la retraite ou ne demande pas une mutation dans un autre tribunal restera en place et pourra rendre des jugements.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Il est particulièrement curieux que vous commenciez à travailler avec certains cadres et que vous disiez qu'ils pourront être adaptés dans quelques années. Nous demandons maintenant une mesure de la charge de travail. Nous voulons avoir, comme base pour une réforme, une charge de travail objective et neutre, qui doit pouvoir réellement montrer combien de magistrats sont nécessaires tant du côté néerlandophone que du côté francophone.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Le fondement de cet accord est précisément que la répartition s'opérera sur la base de la mesure de la charge de travail. La scission ne doit pas se faire sur la base d'un rapport 80/20 ou 27/80, mais bien sur celle d'une mesure de la charge de travail. Le tribunal étant scindé, la situation sera différente de celle d'aujourd'hui. Maintenant, il y a sans doute plus de juges néerlandophones que cela ne se justifie en fonction de la charge de travail générée par le nombre d'affaires néerlandophones. C'est logique, car les juges néerlandophones interviennent aussi souvent comme juges bilingues.*

Comme dans un tribunal bilingue il y a actuellement plus de juges bilingues que de juges unilingues, deux tiers contre un tiers, après une scission ou un dédoublement du tribunal il y aura davantage de juges unilingues. Dans le tribunal unilingue néerlandophone de Bruxelles-Hal-Vilvorde et le tribunal plurilingue francophone de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il y aura effectivement à l'avenir davantage de juges unilingues. La mesure de la charge de travail le montrera clairement.

Dans l'attente d'une mesure de la charge de travail sur la base de critères différents de ceux utilisés par le passé, une mesure claire de la charge de travail pourra très rapidement être faite. Une scission ou un dédoublement entraîne toujours une diminution du nombre de juges bilingues. Il y a plus de juges bilingues néerlandophones que francophones.

Le Mouvement flamand a toujours demandé la scission de l'arrondissement judiciaire, mais celle-ci aura pour conséquence que, sur la base de la mesure de la charge de travail, le nombre de juges néerlandophones diminuera parce qu'il y a moins d'affaires néerlandophones unilingues. Les francophones auront moins d'affaires spécifiquement francophones. C'est la conséquence logique d'un choix cohérent. Nous pouvons difficilement refuser d'être flamingants quand c'est à notre désavantage. Ce que nous vivons maintenant dans le monde judiciaire est l'une des conséquences du flamingantisme, de la scission. L'avantage est que la scission du parquet entraînera une augmentation du nombre de magistrats du parquet néerlandophones et du nombre de magistrats du parquet bilingues. Hal-Vilvorde recevant maintenant son propre parquet, une meilleure

precies wat we van plan zijn. De minister van Justitie start een werklasmeting via een extern bureau, waarvan de resultaten binnenkort aan de Ministerraad zullen worden voorgelegd, conform de timing die in het wetsontwerp ter zake is opgenomen.

Ondertussen zullen we met voorlopige kaders werken. Elke magistraat die niet met pensioen gaat of geen mutatie naar een andere rechtbank aanvraagt, zal blijven zitten en kan vonnis vellen.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Het is bijzonder merkwaardig dat u nu al begint te werken met bepaalde kaders en zegt dat over enkele jaren kan worden bijgestuurd. Wij vragen nu een werklasmeting. Wij willen een objectieve en neutrale werklasmeting als basis voor een hervorming, die daadwerkelijk moet kunnen aantonen hoeveel magistraten er nodig zijn aan Nederlandstalige en hoeveel aan Franstalige kant.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – De basis van dit akkoord is net dat de verdeling zal gebeuren op basis van de werklasmeting. Het gaat er niet om dat de splitsing op grond van een verhouding 80/20 of 27/80 moet gebeuren, maar wel op basis van een werklasmeting. Door het feit dat de rechtbank gesplitst wordt is de situatie anders dan vandaag. Nu zijn er zonder twijfel meer Nederlandstalige rechters dan verantwoord is op basis van de werklasmeting van het aantal Nederlandstalige zaken. Dat is logisch, want de Nederlandstalige rechters treden ook vaak op als tweetalige rechter.

Omdat er momenteel in een tweetalige rechtbank meer tweetalige dan eentalige rechters zijn, twee derde tegenover een derde, zullen er als gevolg van een splitsing of ontubbeling van de rechtbank meer eentalige rechters zijn. Bij de eentalige Nederlandstalige rechtbank Brussel-Halle-Vilvoorde en de meertalige Franstalige rechtbank Brussel-Halle-Vilvoorde zullen er inderdaad in de toekomst meer eentalige rechters zijn. De werklasmeting zal dat duidelijk maken.

In afwachting van een werklasmeting op basis van andere criteria dan degene die in het verleden werden gebruikt, zal er vrij snel een duidelijke werklasmeting kunnen gebeuren. Een splitsing of een ontubbeling heeft steeds als gevolg dat er minder tweetalige rechters zijn. Er zijn meer Nederlandstalige tweetalige rechters dan Franstalige.

De Vlaamse Beweging heeft altijd de splitsing van het gerechtelijk arrondissement gevraagd, maar het gevolg zal zijn dat er, op basis van de werklasmeting, minder Nederlandstalige rechters zullen zijn omdat er minder eentalige Nederlandstalige zaken zijn. De Franstaligen zullen minder zaken hebben die ook onder de Franstalige noemer vallen. Dat is het logisch gevolg van een consequente keuze. We kunnen moeilijk geen flamingant willen zijn als het in ons nadeel is. Wat we nu meemaken in de gerechtelijke wereld is één van de gevolgen van het flamingantisme, van de splitsing. Het voordeel is, en hier ben ik het grondig met u oneens, dat de splitsing van het parket er zal toe leiden dat het aantal Nederlandstalige parketmagistraten en het aantal tweetalige parketmagistraten zal toenemen. Nu Halle-Vilvoorde een eigen parket krijgt, is er ruimte voor een betere rechtsbedeling

administration de la justice et une meilleure politique de poursuite seront possibles.

Il est inexact de prétendre que les juges néerlandophones seront trop peu nombreux. En commission, nous sommes arrivés à la conclusion qu'en ce qui concerne les affaires correctionnelles, on pourrait déduire d'une mesure de la charge de travail que les dossiers en néerlandais ne représentent même pas 20%. Toute personne honnête doit admettre que des progrès ont été réalisés pour ce qui est du parquet et en matière pénale.

M. Bart Laeremans (VB). – *Je voudrais contredire certains points. M. Anciaux prétend que le parquet de Bruxelles comprendra davantage de bilingues alors qu'en fait, ils ne seront plus qu'un tiers au lieu de deux. L'exigence de bilinguisme s'accroît effectivement pour le personnel, mais pas pour les magistrats.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *C'est faux, monsieur Laeremans. Quelle est la répartition linguistique actuellement imposée au personnel du parquet de Bruxelles ?*

M. Bart Laeremans (VB). – *Je sais surtout que les bilingues sont peu nombreux.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Rien n'est imposé. Et quel sera le pourcentage de collaborateurs néerlandophones après la réforme ?*

M. Bart Laeremans (VB). – *Un tiers.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Exactement. Nous passons donc de 0% à un tiers.*

Quel est le nombre actuel de magistrats de parquet néerlandophones ?

M. Bart Laeremans (VB). – *Il ne s'agit pas d'un quiz, quand même ! Je ne connais pas les chiffres par cœur.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Moi non plus, mais ils n'atteignent pas 30%. Et combien de magistrats de parquet néerlandophones aurons-nous à Bruxelles et à Hal-Vilvorde après cette réforme ? 36% !*

M. Bart Laeremans (VB). – *Il est exact qu'au parquet, la règle deux tiers/un tiers est respectée, en ce compris pour les magistrats de complément.*

Pour ce qui est des magistrats bruxellois, les deux tiers de bilingues ne seront plus qu'un tiers, alors que le parquet de Bruxelles reste bilingue. Vous avez raison en ce qui concerne le personnel, qui devra davantage être bilingue.

Vous dites qu'il y aura plus de magistrats néerlandophones que ne le nécessitera la charge de travail. C'est faux. Selon le Conseil supérieur de la justice, le tribunal de première instance traite plus de 30% de dossiers en néerlandais, pour 28% de magistrats néerlandophones, les juges de complément francophones étant beaucoup trop nombreux.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Je ne parlais que des affaires correctionnelles. Une mesure de la charge de travail montrera, je suis prêt à le parier, que les dossiers en*

en een beter vervolgingsbeleid.

Het klopt echter niet dat er te weinig Nederlandstalige rechters zullen zijn. In de commissie zijn we tot de conclusie gekomen dat een werklasmeting voor correctionele zaken wel eens zou kunnen opleveren dat we niet eens aan twintig procent voor Nederlandstalige zaken komen. Wie eerlijk is, moet toegeven dat er voor strafzaken en voor het parket een vooruitgang is gerealiseerd.

De heer Bart Laeremans (VB). – Ik wil een en ander met klem tegenspreken. Collega Anciaux zegt dat er meer tweetaligen zullen zijn bij het Brussels parket, terwijl in feite het aantal tweetaligen er zakt van twee derde naar een derde. Er worden wel meer tweetaligheidseisen gesteld aan het personeel, maar niet aan de magistraten. Bij hen verzwakt de tweetaligheid.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Dat is niet correct, mijnheer Laeremans. Weet u welke taalverhouding er vandaag wordt opgelegd bij het personeel van het parket van Brussel?

De heer Bart Laeremans (VB). – Er is maar een klein percentage tweetaligen, dat weet ik ook wel.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Er wordt helemaal niets opgelegd. En wat zal het percentage Nederlandstalige medewerkers zijn na de hervorming?

De heer Bart Laeremans (VB). – Een derde.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Precies. We gaan van nul procent naar een derde.

Hoeveel parketmagistraten zijn vandaag Nederlandstalig?

De heer Bart Laeremans (VB). – Dat kan ik niet uit het hoofd zeggen. Het is hier geen quiz.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik ook niet, maar het is zeker geen dertig procent. En hoeveel Nederlandstalige parketmagistraten krijgen we met deze hervorming in Brussel en Halle-Vilvorde? 36 procent!

De heer Bart Laeremans (VB). – Inderdaad, bij het parket wordt de tweederde/eenderdregel wel gerespecteerd, met inbegrip van de toegevoegde magistraten. Daar is er geen probleem.

Bij de magistraten in Brussel zal er wel een achteruitgang in de tweetaligheid zijn, namelijk van twee derde naar een derde, terwijl het Brussels parket tweetalig blijft. U hebt alleen gelijk als het gaat over het personeel, daar gaat de tweetaligheid naar omhoog.

U zegt dat er meer Nederlandstalige magistraten komen dan volgens de werklasmeting nodig zal blijken. Dat is niet waar. De werklasmeting bij de rechtbank van eerste aanleg bedraagt volgens de Hoge Raad voor de justitie 32 à 35% Nederlandstalige dossiers, terwijl er maar 28% Nederlandstalige magistraten zijn, omdat er veel te veel Franstalige toegevoegde rechters zijn.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik had het alleen over de correctionele zaken. Ik durf te wedden dat een werklasmeting zal uitwijzen dat we niet eens meer aan twintig procent

néerlandais n'atteignent même plus 20%.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Vous auriez alors dû accepter qu'une mesure de la charge de travail soit réalisée à présent, monsieur Anciaux. Notre débat est, une fois encore, basé sur des chiffres erronés.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Une mesure de la charge de travail réalisée à l'avenir pourrait montrer que moins d'un cinquième des dossiers correctionnels sont en néerlandais, alors qu'il y aura au moins 20% de juges néerlandophones, puisque cette limite inférieure a été fixée dans l'accord. C'est tout ce que je dis. Je réfute ainsi les affirmations concernant une future criminalité triomphante et une future absence de juges aptes à traiter les dossiers en néerlandais. C'est un mensonge.*

M. Bart Laeremans (VB). – *Je voudrais apporter une rectification. M. Anciaux jongle avec les chiffres. Affaires correctionnelles traitées en néerlandais à Bruxelles : 2009 : 27% ; 2010 : 25% ; 2011 : 26%.*

Sur quoi base-t-il ce soi-disant passage sous la barre des 20% ? Sornettes ! Il s'agit d'un grand tribunal Bruxelles-Hal-Vilvorde, néerlandophone et francophone. Plus du quart des affaires sont en néerlandais, et non moins de 20%. Il devrait mieux connaître ses dossiers ! Ce sont les chiffres du Conseil supérieur de la Justice.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *On joue avec les chiffres. Ils étaient faux au départ, puis de nouveaux chiffres sont apparus, suivis d'autres. On a alors fixé les cadres temporaires. On n'a pas osé attendre la mesure de la charge de travail. On a même fixé des pourcentages qui devraient de toute manière être respectés, même après cette mesure !*

Un autre élément est confus et injuste à cet égard. Selon nous, cette mesure de la charge de travail ne peut être objective. Il faudra tenir compte de la croissance démographique. Ce critère, qui semble correct, ne l'est pas. Il s'agit en effet d'une capitale, d'une ville où, chaque jour, des centaines de milliers de personnes viennent travailler, où siègent des entreprises – d'utilité publique, de télécommunications, etc. – qui fournissent des services au pays tout entier, où sont établis les services publics fédéraux, flamands et bruxellois.

On y mène quotidiennement des procédures que l'on ne retrouve pas dans d'autres arrondissements. Les procédures y sont, proportionnellement, beaucoup plus nombreuses.

Il ne faut donc pas tenir compte uniquement de l'énorme croissance démographique effectivement prévisible – ainsi d'ailleurs qu'à Anvers, à Gand, à Liège et dans d'autres villes – mais aussi d'autres critères.

Le texte prévoit qu'il faut notamment tenir compte de la mesure de la charge de travail. L'arrangement politique est clair : la majorité institutionnelle n'a l'intention ni de réaliser une mesure objective et juste de la charge de travail et encore moins de tenir compte des résultats. On a voté en faveur de cadres temporaires également applicables à l'avenir. Et voilà qu'à la place, on annonce une mesure objective de la charge de travail, dont il est pourtant évident qu'elle ne sera pas réalisée dans les toutes prochaines années. Nous nous attendons à des décisions arbitraires. Nous avons insisté à plusieurs reprises pour que des corrections, justifiées par le

Nederlandstalige zaken komen.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Mijnheer Anciaux, dan had u er maar mee moeten instemmen dat er nu een werklustmeting worden gehouden. We zitten hier opnieuw te discussiëren op basis van foute cijfers.*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *Ik herhaal dat een werklustmeting in de toekomst wel eens zou kunnen uitwijzen dat we niet aan een vijfde Nederlandstalige correctionele zaken komen, terwijl er toch minimaal twintig procent Nederlandstalige rechters zullen zijn, want dat is nu eenmaal als ondergrens in dit akkoord vastgelegd. Dat is al wat ik zeg. Ik weerleg daarmee de voorspelling dat de criminaliteit gaat zegevieren, omdat er geen rechters meer zullen zijn om de Nederlandstalige zaken aan te pakken. Dat is een leugen.*

De heer Bart Laeremans (VB). – *Eén rechtzetting. De heer Anciaux zit hier te goochelen met cijfers. Correctionele zaken in Brussel: 2009 27 procent Nederlandstalig; 2010 25 procent Nederlandstalig; 2011 26 procent.*

Waar haalt hij de onzin dat het onder de 20 procent zakt? Dat is quatsch. Qua magistraten is het een grote rechtbank Brussel-Halle-Vilvoorde, Nederlands en Frans. We zitten daar over het kwart en niet op minder dan twintig procent van de zaken. Hij zou zijn dossiers beter moeten kennen! Dit zijn de cijfers van de Hoge Raad voor Justitie.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Ik kan slechts vaststellen dat er met cijfers wordt gegooid. Er waren foute cijfers. Er zijn nadien nieuwe cijfers opgedoken, dan nog eens nieuwe cijfers. Men heeft dan tijdelijke personeelsformaties vastgelegd en men durfde gewoonweg niet de werklustmeting afwachten. Zelfs met de werklustmeting begon men met bepaalde percentages hoe dan ook zouden moeten worden gerespecteerd na die werklustmeting!*

Er is nog iets wat onduidelijk en onrechtvaardig is in die aangekondigde werklustmeting. Volgens ons kan die werklustmeting niet objectief zijn. Men zal immers rekening moeten houden met de bevolkingstoename. Dat lijkt correct te zijn, maar dat is het niet. We zitten namelijk in een hoofdstad. We zitten in een stad waar dagelijks honderdduizend mensen komen werken. Waar de zetel is van bedrijven, van nutsbedrijven, telecombedrijven, bedrijven die diensten verlenen in het hele land. Waar de federale overheidsdiensten gevestigd zijn, de Vlaamse overheidsdiensten, de Brusselse overheidsdiensten. Dagelijks worden hier procedures gevoerd die we niet terugvinden in andere arrondissementen. Hier worden verhoudingsgewijs meer procedures gevoerd.

Men moet dan niet alleen kijken naar de demografie en naar de enorme bevolkingstoename die er inderdaad te verwachten is, maar die ook te verwachten is in Antwerpen, in Gent, in Luik en in andere steden. Hier moeten we rekening houden met andere criteria.

Er staat inderdaad in de tekst dat er onder andere rekening moet worden gehouden met de werklustmeting. De politieke deal is dus duidelijk: de institutionele meerderheid heeft niet de intentie om een objectieve, rechtvaardige werklustmeting door te voeren en al helemaal niet om rekening te houden met de resultaten. Hier zijn tijdelijke personeelsformaties afgesproken die ook in de toekomst zullen gelden. In plaats

statut de capitale, soient apportées. Il faut s'efforcer de mesurer objectivement la charge de travail.

Je voudrais aussi réagir à l'argument de M. Anciaux, qui utilise le mot « scission » en sachant qu'il s'agit d'un dédoublement. Selon lui, il faut faire en sorte qu'il faille moins de juges bilingues. Je continue à contester cette position. Dans une capitale bilingue, de nombreux dossiers sont mixtes sur le plan linguistique. Le juge francophone devra statuer sur des dossiers dont la moitié des pièces sont en néerlandais et l'autre moitié, en français. Il en va de même pour le juge néerlandophone. Il faut donc faire en sorte que le bilinguisme augmente, et non diminue. Même si nous procédons à une scission, même si nous réalisons un mauvais dédoublement, s'agissant d'une capitale, nous serons toujours confrontés à des dossiers mixtes sur le plan linguistique.

Vous connaissez la thèse que le professeur Depauw a, à l'époque, défendue à plusieurs reprises : deux tiers de bilingues n'étaient même pas suffisants, selon lui. Il considérait qu'à Bruxelles, tous les magistrats devaient être bilingues, même après une scission de l'arrondissement judiciaire. Il considérait le bilinguisme essentiel pour l'arrondissement de Bruxelles.

On se moque de la mesure de la charge de travail. On insiste même sur le fait que les résultats ne seront pas pris en compte. 80% des magistrats seront francophones et il en restera ainsi après la période transitoire, quels que soient les chiffres.

Ce ne sont que des suppositions. Nous ne pouvons pas savoir ce qu'il en sera à l'avenir. C'est pourquoi on a jugé nécessaire de procéder à une mesure de la charge de travail. Celle-ci est une belle promesse. Selon le secrétaire d'État Verherstraeten et la ministre Turtelboom, elle sera réalisée d'ici 2014. Selon le Conseil supérieur de la justice, elle est impossible à réaliser avant 2017. Nous connaissons les mesures de la charge de travail expérimentées aujourd'hui : on en parle depuis 15 ans à Mons sans le moindre résultat.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *M. Vanlouwe affirme que le chiffre de 80% ne diminuera pas. C'est faux. Le nombre de magistrats ne diminuera pas mais les pourcentages peuvent changer en fonction de la mesure de la charge de travail.*

M. Vanlouwe a déclaré à juste titre que les tribunaux bruxellois ont des compétences spécifiques que les autres tribunaux n'ont pas. S'ils ont davantage de compétences, il me paraît logique que la charge de travail y soit plus élevée et qu'un plus grand nombre de magistrats soient nécessaires. Les huit partis qui ont négocié ont donc décidé à raison de ne pas réduire ce nombre eu égard aux besoins spécifiques.

Quant à l'échéance fixée pour la mesure de la charge de travail, 2014 ou 2017, j'ai cité en commission l'avis du Conseil supérieur de la justice où il n'est nullement question de 2017, contrairement à ce qu'affirme M. Vanlouwe. Dans son amendement n° 1, lui-même suggère une mesure de la

daarvan kondigt men nu aan dat er een objectieve werklasmeting komt, maar het is overduidelijk dat we die binnen enkele jaren niet zullen krijgen. We verwachten willekeur. We hebben meermaals aangedrongen om dit bij te sturen, omdat we met een hoofdstad te maken hebben. Probeer een objectieve werklasmeting uit te voeren.

Ik wil ook reageren op het argument van de heer Anciaux, die het woord splitsing wel gebruikt, maar weet dat het om een ontubbeling gaat. Hij stelt: 'Zorg ervoor dat er minder tweetalige rechters nodig zijn'. Ik blijf dat betwisten. In een tweetalige hoofdstad waar er altijd taalgemengde dossiers zijn, waar in een dossier dat voor de Franstalige rechter komt misschien de helft van de stukken in het Nederlands en het Frans zal zijn, waar in Nederlandstalige dossiers ook de helft van de stukken mogelijk in het Nederlands of het Frans zullen zijn, moet men er voor zorgen dat men naar meer, in plaats van naar minder, tweetaligheid evolueert. Zelfs al gaan we over tot de splitsing, al gaan we over tot een slechte ontubbeling, in een hoofdstad zullen we altijd worden geconfronteerd met taalgemengde dossiers.

U kent de stelling die professor Depauw destijds meermaals heeft verdedigd: twee derde was voor hem zelfs niet voldoende. Hij vond dat in Brussel alle magistraten tweetalig moeten zijn, zelfs na een splitsing van het gerechtelijk arrondissement. Voor het arrondissement Brussel moest die tweetaligheid vooropstaan.

Er wordt echter een lachertje gemaakt van de aangekondigde werklasmeting. Er is zelfs op aangedrongen dat met de resultaten geen rekening zou worden gehouden. Tachtig procent van de magistraten zullen Franstalig zijn en dat zal ook zo blijven na de overgang, wat de cijfers ook mogen zijn.

Dat zijn allemaal veronderstellingen. We kunnen niet weten hoe het in de toekomst zal zijn, daarom moest nu een werklasmeting worden gerealiseerd. Die werklasmeting is een mooie belofte; volgens staatssecretaris Verherstraeten en minister Turtelboom zal ze tegen 2014 worden doorgevoerd. Volgens de Hoge Raad voor de Justitie kan dat onmogelijk vóór 2017. We kennen de ervaringen van de werklasmeting die nu wordt uitgevoerd: in Mons wordt al 15 jaar gediscussieerd, zonder resultaat.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Dat het cijfer van tachtig procent waarover de heer Vanlouwe het heeft, niet zal verminderen, klopt niet. Het aantal magistraten zal niet verminderen, maar de procentuele verhoudingen kunnen wel veranderen aan de hand van de werklasmeting.

De heer Vanlouwe heeft, terecht, gezegd dat de Brusselse rechtbanken specifieke bevoegdheden hebben, die andere rechtbanken niet hebben. Als ze inderdaad meer bevoegdheden hebben, lijkt het mij logisch dat de werklasmeter hoger is en dat ze meer magistraten nodig hebben. De acht partijen die hebben onderhandeld, hebben dan ook terecht beslist dat de aantallen niet worden verlaagd, gelet op die specifieke noden.

Wat de einddatum voor de werklasmeting betreft, 2014 of 2017, heb ik in de commissie geciteerd uit het ambtshalve advies van de Hoge Raad voor de Justitie. In dat advies is geen sprake van 2017. De heer Vanlouwe stelt nu in plenaire vergadering dat de werklasmeting niet in 2014 zal worden

charge de travail d'ici 2014.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Le Conseil supérieur de la justice cite un autre rapport dans lequel on peut lire que, si on procède à la mesure classique de la charge de travail, elle ne pourra se faire que d'ici 2017. En revanche, le Conseil formule une série de propositions concrètes permettant de réaliser la mesure d'ici 2014. M. Vanlouwe l'a lu mais continue à prétendre que le Conseil supérieur de la justice considère que la mesure ne pourra avoir lieu au plus tôt qu'en 2017. C'est faux. Le Conseil donne à la majorité et à la ministre de la Justice les outils nécessaires pour réaliser la mesure d'ici 2014.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Nous aurions parfaitement pu éviter la discussion que nous avons déjà eue en commission et que nous menons à nouveau maintenant. On cite à nouveau des chiffres mais aucune mesure n'a jusqu'à présent été réalisée. Mesurer, c'est savoir : une mesure aurait donc pu être le fondement d'une répartition correcte du nombre de magistrats nécessaires du côté francophone et du côté néerlandophone. Il n'aurait pas fallu prévoir de mesures transitoires. Manifestement, la majorité préfère fixer un cadre temporaire et procéder à une mesure de la charge de travail sur la base de critères non objectifs pour éventuellement rectifier le tir à l'avenir. Il aurait été plus correct de procéder dès maintenant à une mesure de la charge de travail. Nous avons demandé au secrétaire d'État si le marché public relatif à cette mesure avait déjà été lancé et si un budget avait été dégagé mais nous n'avons pas obtenu de réponses.*

J'en conclus donc que la lutte annoncée contre l'impunité et l'arriéré judiciaire est une fable. Nous disposerons certes d'un parquet propre pour poursuivre mais pas de juges au pénal et au civil pour prononcer des jugements et des condamnations.

Voilà donc encore une fable !

Venons-en au quatrième conte de fées : un compromis honorable où les Flamands engrangent aussi des points importants. Pour conclure, je voudrais m'arrêter quelques instants aux éléments positifs de l'accord. Nous devrions nous réjouir de la scission du parquet. On pourrait mener une politique répressive à Hal-Vilvorde, mais il n'y aura pas de juges pénaux pour s'en occuper et prononcer des condamnations. Au lieu d'une politique répressive spécifique, c'est l'impunité que nous aurons ; il s'agit d'un coup d'épée dans l'eau, car, en matière pénale comme en matière civile, il y aura moins de juges néerlandophones. Nous n'aurons pas de parquet à part entière, le procureur ne dirigera pas tous ses magistrats. Les sanctions disciplinaires à l'encontre des magistrats francophones détachés à Hal-Vilvorde ne pourront être prises qu'à Bruxelles. Le procureur du Roi de Hal-Vilvorde ne pourra prendre de décision sur une fraction importante de ses magistrats.

Nous devrions nous réjouir de la scission en tribunaux néerlandophones et francophones, mais ceux-ci seront

afgerond, maar in 2017, omdat het zo in het advies van de Hoge Raad voor de Justitie staat. Dat is niet juist. In zijn amendement nr. 1 suggereert hij zelf een werklasmeting tegen 1 juni 2014. Hij gelooft dus zelf dat de werklasmeting er zal zijn in juni 2014, terwijl hij zegt dat dit volgens de Hoge Raad voor de Justitie niet mogelijk is.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – De Hoge Raad voor de Justitie citeert uit een ander rapport. Daarin staat dat, indien de klassieke werklasmeting gehanteerd wordt, ze maar tegen 2017 kan worden verwacht. De Hoge Raad voor de Justitie doet echter een hele reeks concrete voorstellen om de werklasmeting tegen 2014 te kunnen realiseren. De heer Vanlouwe heeft dat ook gelezen en toch blijft hij beweren dat de Hoge Raad voor de Justitie van mening is dat de werklasmeting er ten vroegste in 2017 zal komen. Dat is formeel onjuist, en de heer Vanlouwe weet dat. De Hoge Raad geeft de meerderheid en de minister van Justitie concrete tools om de werklasmeting tegen 2014 te realiseren.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – De discussie die we vorige week in de commissie hebben gevoerd en die we nu opnieuw voeren, hadden we volledig kunnen vermijden. Er wordt opnieuw met cijfers gegooid, maar tot op heden is nog geen meting uitgevoerd. Meten is weten: een meting had dus de basis kunnen zijn voor een correcte verdeling van het aantal magistraten die nodig zijn langs Nederlandstalige en Franstalige kant. Dan hadden we ook geen overgangsmaatregelen moeten nemen. Blijkbaar heeft de meerderheid liever een tijdelijke formatie en een werklasmeting op basis van niet objectieve criteria, om dan mogelijk in de toekomst bij te sturen. Het was correcter geweest om nu een werklasmeting uit te voeren. We hebben de staatssecretaris gevraagd of de overheidsopdracht hiervoor reeds is uitgeschreven. We hebben gevraagd of er reeds een budget is uitgetrokken. Op die vragen hebben wij geen antwoord gekregen.

Mijn conclusie is dan ook dat de bewering dat de straffeloosheid en de gerechtelijke achterstand eindelijk zal worden aangepakt eigenlijk een fabeltje is. We krijgen wel een eigen parket om te vervolgen, maar we krijgen geen rechters in strafzaken of in burgerlijke zaken die zullen oordelen en uiteindelijk veroordelen.

Het is dus opnieuw een fabeltje.

Het vierde sprookje dan: de regeling is een eerbaar compromis waarbij de Vlamingen ook belangrijke punten binnenhalen. Om te besluiten wil ik even stilstaan bij de positieve punten van dit akkoord. We zouden blij moeten zijn dat het parket wel wordt gesplitst. Er zal in Halle-Vilvoorde mogelijk een strafrechtelijk beleid kunnen worden gevoerd, maar er zullen geen strafrechters zijn voor een daadwerkelijke aanpak en om veroordelingen uit te spreken. In plaats van een eigen strafbeleid krijgen we dus straffeloosheid, een maat voor niets, want zowel op het vlak van het strafrecht als van het burgerlijk recht zullen er minder Nederlandstalige rechters zijn. Het parket zal geen volwaardig parket zijn, de procureur zal niet de baas zijn over al zijn magistraten. Over tuchtsancties voor de gedetacheerde Franstalige magistraten in Halle-Vilvoorde zal enkel in Brussel kunnen worden beslist. De procureur des Konings uit Halle-Vilvoorde zal geen beslissingen kunnen nemen over een belangrijk deel van

compétents pour l'ensemble de Hal-Vilvorde. Où est l'avancée ?

Nous devrions nous réjouir qu'on procède enfin à une mesure de la charge de travail. Or on sait déjà qu'elle ne sera pas objective et devra faire intervenir des critères concrets favorables au francophones et défavorables aux néerlandophones.

Nous devrions nous réjouir d'une mesure transitoire avec 27% de néerlandophones, au lieu de la ventilation 20/80. Il est d'ores et déjà clair que 27% ne suffira pas et que l'arriéré s'aggraverait. En ce qui concerne le travail, la proportion d'affaires néerlandophones oscille entre 29 et 40%. Cela a été rappelé durant le débat, notamment par les juges du travail qui traitent quotidiennement ces dossiers.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *D'où tenez-vous ces 40% ?*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Je n'ai pas les chiffres sous la main, mais on en a suffisamment parlé en commission. Nous avons demandé une mesure de la charge de travail afin de disposer de chiffres corrects. Mesurer, c'est savoir, ce qui nous aurait épargné cette discussion arithmétique.*

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Je vais rappeler une fois encore les chiffres fournis le 30 septembre aux huit présidents qui négociaient et que des magistrats ont transmis aux commissions de la Chambre et du Sénat. Au tribunal du travail, la part des affaires néerlandophones était 26,02% en 2009 et 26,83% en 2010. Arrêtez d'improviser des chiffres, car vos 40% ne se retrouvent nulle part.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Je maintiens que je préfère une mesure de la charge de travail avant toute décision.*

M. Bart Laeremans (VB). – *Le chiffre de 40% porte sur le volume de travail du greffe du tribunal du travail.*

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Je me base sur le nombre de dossiers entrants et sortants ainsi que de jugements. Ce sont des données objectives.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Nous devrions enfin nous réjouir qu'un procureur néerlandophone soit nommé à Hal-Vilvorde, ce qui n'est que logique. En même temps, le procureur du Roi et l'auditeur du travail de Bruxelles appartiendront toujours au rôle francophone. Que répondez-vous à cela ? Il est possible que la Cour constitutionnelle annule cette discrimination. Pourquoi les chefs seraient-ils francophones et leurs adjoints néerlandophones ?*

Les différents amendements que nous avons déposés sont basés sur la proposition de loi Vandenberghe qui eut jadis le soutien des partis flamands et qui visait une scission horizontale asymétrique basée sur la territorialité. Cette

zijn magistraten.

We zouden blij moeten zijn met het feit dat de rechtbanken worden opgedeeld in Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken, maar de Franstalige mogen wel handelen in gans Halle-Vilvoorde. Waar zit de verbetering?

We zouden blij moeten zijn dat er eindelijk een werklastmeting komt. Nu staat echter al vast dat de werklastmeting niet objectief zal zijn en dat rekening zal moeten worden gehouden met heel concrete criteria, die enkel voordelen kunnen hebben voor de Franstaligen, niet voor de Nederlandstaligen.

We zouden blij moeten zijn met een overgangsmaatregel met 27% Nederlandstaligen in plaats van de verhouding 20/80. Nu is echter al duidelijk dat die 27% niet volstaat en dat de achterstand zal oplopen. Van de arbeidszaken zijn bijvoorbeeld 29 tot zelfs 40% Nederlandstalig. Daar is tijdens de discussie meermaals op gewezen en dat ook door de arbeidsrechters die dagelijks met die dossiers bezig zijn.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Waar haalt u dat cijfer van 40% ?*

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Ik heb de cijfers nu niet bij me, maar ze zijn in de commissie voldoende bediscussieerd. Wij vroegen een werklastmeting om over correcte cijfers te kunnen beschikken. Meten is weten en dan hoefden we heel die cijferdiscussie niet te voeren.*

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Ik zal de cijfers nog eens herhalen die op 30 september aan de acht onderhandelende voorzitters zijn gegeven en die door de magistraten aan de commissies in de Kamer en in de Senaat zijn gegeven. Het aantal Nederlandstalige zaken in de arbeidsrechtbank was 26,02% in 2009 en 26,83% in 2010. Hou op met improviseren over de cijfers, want een percentage van 40% is nergens terug te vinden.*

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Ik blijf erbij dat ik de voorkeur geef aan een werklastmeting alvorens hierover te beslissen.*

De heer Bart Laeremans (VB). – *Het cijfer van 40% slaat op het werkvolume van de griffie van de arbeidsrechtbank.*

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Ik baseer mij op de cijfers over de instroom en de uitstroom van dossiers en van vonnissen. Dat zijn objectieve cijfers.*

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Ten slotte zouden we blij moeten zijn dat er een Nederlandstalige procureur zal komen in Halle-Vilvoorde, terwijl dat de logica zelf is. Tegelijkertijd zullen de procureur des Konings en de arbeidsauditeur in Brussel altijd tot de Franse taalrol behoren. Hebt u daar nog een antwoord op? Die discriminatie zal mogelijk door het Grondwettelijk Hof worden vernietigd. Immers, waarom zijn de topjobs voor de Franstaligen en die van de adjuncten voor de Nederlandstaligen?*

De diverse amendementen die we hebben ingediend zijn gebaseerd op het wetsvoorstel Vandenberghe dat destijds de steun had van de Vlaamse partijen en een horizontale asymmetrische splitsing op basis van territorialiteit beoogde.

proposition diffère fondamentalement du document à l'examen.

Nos amendements ont plusieurs objectifs. L'un vise à réaliser une mesure objective de la charge de travail : d'abord mesurer et ensuite réformer. L'autre à redonner confiance aux juges néerlandophones de Hal-Vilvorde, à ne pas les remplacer par des magistrats francophones. Un troisième entend faire en sorte que dans la capitale d'un pays bilingue, le procureur du Roi de Bruxelles et l'auditeur du travail puissent être néerlandophones.

La présente réforme conduira à l'impunité et non à la résorption de l'arriéré judiciaire des dossiers néerlandophones. Elle démontre aussi le peu de respect des huit partis de la majorité institutionnelle envers les Flamands, dont les souhaits sont balayés d'un revers de la main. On leur refuse la moindre audition et la moindre discussion avec des acteurs de terrain.

Alors que les francophones sont couverts de cadeaux, les néerlandophones sont les dindons de la farce, qu'ils habitent à Bruxelles ou à Hal-Vilvorde. La majorité croit peut-être aux contes de fées mais pas nous. Je n'ose pas lire cette histoire avant d'aller me coucher, par crainte de faire des cauchemars.

J'en termine par une phrase surréaliste qui traduit la réalité : « Ceci n'est pas une scission, ceci n'est pas une solution. »

(M. Armand De Decker, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Caroline Désir (PS). – La partie de réforme que nous abordons aujourd'hui est une pièce importante du premier ensemble de textes que nous adopterons dans les deux chambres fédérales avant les vacances parlementaires.

Nous avons examiné ces textes de manière conjointe, car c'est ensemble qu'ils constituent une réforme équilibrée, une réforme dont chacun peut se satisfaire et qui favorise la paix communautaire.

Je rappelle cet élément important car je constate que d'aucuns cherchent toujours, dans chaque texte de cette réforme pris isolément, à compter les points, à dénoncer une victoire des uns ou une défaite des autres.

S'il y a une victoire à consacrer, c'est celle des femmes et des hommes de bonne volonté qui ont œuvré à un accord global entre les grandes communautés de ce pays. En apaisant les tensions, cet accord permet à tous les niveaux de pouvoir de se consacrer pleinement aux défis économiques et sociaux auxquels il faut faire face.

Parmi les textes consacrant cet accord global, deux portent réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il s'agit tout d'abord de la révision de l'article 157bis de la Constitution. Les huit partis formant la majorité institutionnelle ont voulu garantir qu'à l'avenir, les éléments essentiels de cette réforme judiciaire ne puissent être modifiés qu'à la majorité spéciale.

Ce bétonnage des éléments essentiels, véritable cœur de la réforme de l'arrondissement judiciaire de BHV, garantit aux justiciables l'exercice de leurs droits les plus élémentaires.

Dat wetsvoorstel verschilt fundamenteel van het thans voorliggende document.

Onze amendementen beogen verschillende doelstellingen. Het ene strekt tot een objectieve werklasmeting: eerst meten en dan pas hervormen. Met het andere wordt terug vertrouwen gegeven aan de Nederlandstalige rechters in Halle-Vilvoorde en worden ze niet door Franstalige magistraten vervangen. Een derde heeft tot doel dat de Brusselse procureur des Konings en arbeidsauditeur Nederlandstalig kunnen zijn in de hoofdstad van een tweetalig land.

Deze hervorming zal aanleiding geven tot straffeloosheid en niet tot de wegwerking van de gerechtelijke achterstand bij de Nederlandstalige dossiers. Ze bewijst ook hoe weinig respect de acht partijen van de institutionele meerderheid voor de Vlamingen hebben. Hun wensen worden gewoon van tafel geveegd. Iedere hoorzitting en iedere discussie met mensen van het werkveld worden verboden.

Terwijl de Franstaligen met tien cadeaus worden overladen, zijn de Nederlandstaligen het kind van de rekening, of ze nu in Brussel of in Halle-Vilvoorde wonen. De meerderheid gelooft misschien in sprookjes en fabeltjes, maar wij niet. Dit verhaal durf ik alleszins nooit voor te lezen voor het slapengaan. Nachtmerries loeren om de hoek.

Ik wil dan ook eindigen met een surrealistische zin die de realiteit verwoordt: 'Ceci n'est pas une scission, ceci n'est pas une solution.'

(Voorzitter: de heer Armand De Decker, ondervoorzitter.)

Mevrouw Caroline Désir (PS). – *Het gedeelte van de hervorming dat we vandaag behandelen is een belangrijk onderdeel van een eerste verzameling teksten die we in beide federale kamers voor het parlementair verlot zullen stemmen.*

We hebben deze teksten gezamenlijk behandeld, want het geheel vormt een evenwichtige hervorming, een hervorming waarmee iedereen kan instemmen en die bevorderlijk is voor de communautaire pacificatie.

Ik verwijs naar dit belangrijk element, want ik stel vast dat sommigen in elke tekst van deze hervorming afzonderlijk punten willen tellen, en er een overwinning van de een en een nederlaag van de ander in zien.

Als er al een overwinning is, dan is het die van de vrouwen en de mannen van goede wil die zich hebben ingespannen om een globaal akkoord te bereiken tussen de grote gemeenschappen van het land. Het akkoord neemt de spanningen weg, zodat elk beleidsniveau zich nu volop kan inzetten voor de economische en sociale uitdagingen.

Twee teksten van het algemeen akkoord hebben betrekking op de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Het gaat in de eerste plaats om de herziening van artikel 157bis van de Grondwet. De acht partijen die de institutionele meerderheid vormen, wilden ervoor zorgen dat de essentiële elementen van deze gerechtelijke hervorming in de toekomst alleen met een bijzondere meerderheid kunnen worden gewijzigd.

De betonning van deze essentiële elementen, die de kern vormen van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement BHV, garandeert de rechtzoekenden de

Tout d'abord, des règles relatives aux changements de langue seront instaurées. Les règles sur l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment, sont aujourd'hui améliorées dans le cadre d'une comparution volontaire ou d'une demande de renvoi devant une autre juridiction.

Je pense ensuite au dédoublement des juridictions du siège en tribunaux unilingues sur l'ensemble de l'actuel arrondissement, soit les dix-neuf communes bruxelloises et les trente-cinq communes de Hal-Vilvorde, ainsi qu'à la scission du parquet en deux parquets, dont l'un est compétent pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et l'autre, pour celui de Hal-Vilvorde.

Je citerai encore le détachement de magistrats bilingues fonctionnels francophones du parquet de Bruxelles vers celui de Hal-Vilvorde pour le traitement par priorité des affaires francophones.

Sans vouloir citer l'ensemble de ces éléments essentiels, je pointerai encore la possibilité d'un droit de recours devant une instance bilingue et paritaire en vue d'assurer le respect de ces droits linguistiques et garanties procédurales.

Pour le groupe PS, cette réforme se devait d'améliorer le fonctionnement de la justice au profit du justiciable. Il fallait lui garantir ce droit fondamental de comprendre et d'être compris de ses juges ainsi que celui d'être jugé dans sa langue.

La difficulté à laquelle les huit partis ont été confrontés était de prévoir une entrée en vigueur rapide de la réforme, tout en garantissant la continuité du service rendu au justiciable. Pour nous, il était indispensable que ces nouvelles juridictions fonctionnent rapidement avec des magistrats et du personnel en suffisance.

Il était important pour le PS que l'on procède aujourd'hui à un rééquilibrage qui devrait permettre de juger plus rapidement et plus efficacement à Bruxelles. L'arriéré judiciaire existant à Bruxelles depuis de nombreuses années, surtout du côté francophone, pourra ainsi enfin être résorbé grâce au recrutement de magistrats et de personnel francophone. À cet égard, la fixation définitive des cadres des juridictions bruxelloises se fera par l'intermédiaire d'une évaluation de la charge de travail. Il s'agit d'un exercice important qui nécessitera toute notre attention.

À la suite de ce vote au parlement, un important travail de mise en œuvre de la réforme devra encore être accompli. Le PS restera attentif à ce que les objectifs fixés puissent être rencontrés.

Les textes que nous nous apprêtons à adopter sont le fruit d'un accord, certes complexe, mais équilibré. Cet accord dépasse les positions dictées par de pures considérations communautaires ; il résulte du courage et du sens des responsabilités dont les négociateurs ont fait preuve.

Pour le PS, l'objectif était de préserver l'harmonie entre les communautés de notre pays et de soutenir chaque citoyen. Qu'il soit électeur ou justiciable, c'est maintenant chose faite.

M. Bart Laeremans (VB). – Nous sommes à la veille du 11 juillet. Pour chaque Flamand, c'est normalement un moment pour réfléchir et certainement aussi pour faire la

uitvoering van hun meest elementaire rechten.

Vooreerst zullen er regels betreffende de taalwijziging worden ingesteld. De regels op het gebruik van de talen in rechtszaken zijn nu verbeterd in het kader van een vrijwillige verschijning of de vraag om een verwijzing naar een andere rechtbank.

Vervolgens is er de ontubbeling van de rechtscolleges in eentalige rechtbanken over het hele huidige arrondissement, zijnde de negentien gemeenten van Brussel en de vijfendertig gemeenten van Halle-Vilvoorde, alsook de splitsing van het parket in twee parketten, het ene bevoegd voor het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad, het andere voor dat van Halle-Vilvoorde.

Ik vermeld ook nog de detachering van functioneel tweetalige Franstalige magistraten van het parket van Brussel naar dat van Halle-Vilvoorde, met het oog op het prioritair behandelen van Franstalige zaken.

Ik verwijs ook nog naar de mogelijkheid van een beroepsrecht voor een tweetalige en paritaire instantie met het oog op de naleving van de taalrechten en de procedurele waarborgen.

Voor de PS-fractie moest deze hervorming tot een verbetering leiden van de werking van de Justitie, ten voordele van de rechtzoekende. Ze moet de rechtzoekende het fundamenteel recht garanderen om de rechters te begrijpen en begrepen te worden en te worden berecht in zijn eigen taal.

De moeilijkheid voor de acht partijen was ervoor te zorgen dat de hervorming snel kon worden toegepast, met de garantie van een ononderbroken dienstverlening voor de rechtzoekende. Voor ons was het onontbeerlijk dat de nieuwe rechtscolleges snel kunnen werken, met voldoende magistraten en personeel.

Voor de PS was het belangrijk dat het evenwicht wordt hersteld, waardoor er in Brussel sneller en efficiënter recht kan worden gesproken. De gerechtelijke achterstand die in Brussel al verschillende jaren bestaat, vooral aan Franstalige kant, zal eindelijk kunnen worden weggewerkt, dankzij de aanwerving van Franstalige magistraten en personeel. De definitieve vastlegging van de kaders voor de Brusselse rechtscolleges zal gebeuren via een werklasmeting. Dit is een belangrijke oefening die onze volle aandacht vraagt.

Na de stemming in het parlement zal nog veel werk moeten gebeuren voor de uitvoering van de hervorming. De PS zal erop toezien dat de vooropgestelde doelstellingen kunnen worden verwezenlijkt.

De teksten die we hebben voorbereid zijn het resultaat van een ingewikkeld, maar evenwichtig akkoord. Dit akkoord overstijgt de standpunten die opgelegd worden door zuivere communautaire beweegredenen; het is het resultaat van de moed en de verantwoordelijkheidszin van de onderhandelaars.

Voor de PS was het doel de goede verstandhouding tussen de gemeenschappen van ons land te bewaren en elke burger te steunen. Dat is nu gerealiseerd, zowel voor de kiezers als voor de rechtsonderhorigen.

De heer Bart Laeremans (VB). – We staan aan de vooravond van 11 juli. Voor elke Vlaming is dat normaal gesproken een moment om zich te bezinnen en zeker ook om

fête. Cela vaut aussi pour nous bien que, lors de cette journée, nous devons souvent entendre des discours dans lesquels on se contente d'approuver du bout des lèvres la cause flamande ou dans lesquels on essaie encore et toujours de concilier l'aspiration à l'autonomie flamande avec le cadre belge. Ce sont des petits fermiers et des nains de jardin qui, à l'hôtel de ville de Bruxelles, tentent de vendre des contes sur l'évaporation progressive et évidente de la Belgique. Il faut alors s'indigner aussi peu que possible de ces boniments naïfs.

Aujourd'hui, la veille du 11 juillet a un goût particulièrement amer. La capitulation face à laquelle nous sommes est d'une telle ampleur que nous devons retourner loin en arrière dans l'histoire pour trouver un point de comparaison. À la Chambre, cette semaine, l'arrondissement électoral de BHV est scindé d'une manière telle qu'on fait politiquement de Bruxelles une ville francophone sans libérer le Brabant flamand de l'impérialisme bruxellois. En ce qui concerne cette scission, la majorité peut encore attirer l'attention sur une petite victoire symbolique dans 29 des 35 communes de Hal-Vilvorde.

Dans le dossier de la scission de l'arrondissement judiciaire qu'examine aujourd'hui le Sénat, tout équilibre est cependant absent. Cette réforme est une accumulation de victoires francophones sans qu'aucune compensation sérieuse du côté flamand. MM. Doomst et Van Rompuy encensent la création du parquet flamand de Hal-Vilvorde, attendu depuis longtemps. Il reste à savoir s'il s'agit d'un progrès par rapport à la situation existante. Actuellement, il y a un procureur néerlandophone à Bruxelles et il existe au sein du parquet bruxellois une section qui s'occupe spécifiquement de Hal-Vilvorde. Elle se compose de magistrats purement néerlandophones qui, à ce qu'on dit, font un travail utile. Nous aurions aimé en savoir plus quant au fonctionnement actuel de ce parquet afin de nous éviter de commettre des bêtises lors de la réforme. Aucune audition n'a toutefois pu être organisée.

Le nouveau parquet de Hal-Vilvorde sera manifestement moins flamand que l'actuelle section de Hal-Vilvorde au sein du parquet bruxellois. Les dossiers des allophones de Hal-Vilvorde seront désormais traités par des substituts francophones qui enverront systématiquement ces prévenus devant des juges francophones et qui seront sous le contrôle d'un procureur du Roi toujours francophone. Plus qu'auparavant, cela signifie un traitement préférentiel pour les francophones de Hal-Vilvorde. Le risque d'une justice basée sur deux poids deux mesures est encore plus important qu'auparavant. Cela débouche sur une justice injuste dans laquelle il est plus intéressant d'être un prévenu francophone que néerlandophone. La discrimination est inscrite dans le système dès le début.

Nous obtenons en outre un parquet où le procureur flamand n'a rien à dire à une partie de ses magistrats et est donc sur ce plan totalement dépendant de la bonne volonté du procureur de Bruxelles. Nulle part ailleurs dans le pays, un procureur ne peut se mêler à ce point des affaires d'un autre procureur et ainsi les saboter. M. Jos Colpin, l'ancien porte-parole du parquet de Bruxelles, s'est demandé à ce sujet dans Le journal du juriste du 26 octobre comment ces personnes, qui dépendent du procureur de Bruxelles, vont

feest te vieren. Dat geldt ook voor ons, hoewel we die dag vaak toespraken moeten aanhoren waarin enkel lippendienst wordt bewezen aan de Vlaamse zaak, of waarin steeds opnieuw geprobeerd wordt om het streven naar Vlaamse autonomie te verzoenen met het Belgische kader. Het zijn dan keuterboeren en tuinkabouters die ons in het Brusselse stadhuis sprookjes proberen te verkopen over de geleidelijke en vanzelfsprekende verdamping van België. Het is dan zaak om zich zo weinig mogelijk te ergeren aan dat naïeve gezwets.

Vandaag smaakt de vooravond van 11 juli wel bijzonder bitter. De capitulatie waar we nu voor staan, is van een zodanige omvang dat we ver in de geschiedenis terug moeten om een vergelijkingspunt te vinden. In de Kamer wordt deze week de kieskring BHV gesplitst, op een manier die van Brussel op politiek vlak een Franstalige stad maakt zonder Vlaams-Brabant te vrijwaren van het Brusselse imperialisme. Wat die splitsing betreft, kan de meerderheid nog wijzen op een kleine, symbolische overwinning in 29 van de 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde.

In het dossier van de splitsing van het gerechtelijk arrondissement dat de Senaat vandaag bespreekt, is echter ieder evenwicht zoek. Die hervorming is een opeenstapeling van Franstalige overwinningen, zonder dat er aan Vlaamse kant iets ernstigs tegenover staat. De heren Doomst en Van Rompuy zwaaien wel met de oprichting van het langverwachte Vlaamse parket in Halle-Vilvoorde. De vraag is of het gaat om een vooruitgang ten opzichte van de bestaande situatie. Op dit moment is er een Nederlandstalige procureur in Brussel, en bestaat er binnen het Brusselse parket een sectie die zich specifiek met Halle-Vilvoorde bezighoudt. Die sectie bestaat uit louter Nederlandstalige magistraten, die naar verluidt nuttig werk verrichten. Over de huidige werking van dat parket hadden we graag meer vernomen, om ons te behoeden voor stommiteiten bij de hervorming. Maar er mochten geen hoorzittingen worden georganiseerd.

Het nieuwe parket voor Halle-Vilvoorde zal manifest minder Vlaams zijn dan de huidige sectie Halle-Vilvoorde binnen het Brusselse parket. De dossiers van anderstaligen uit Halle-Vilvoorde zullen voortaan worden behandeld door Franstalige substituten, die die verdachten systematisch zullen voorleiden voor Franstalige rechters en die onder het toezicht zullen staan van een steeds Franstalige procureur van Brussel. Meer nog dan vroeger betekent dat een voorkeursbehandeling voor Franstaligen uit Halle-Vilvoorde. Het risico op een justitie van twee maten en twee gewichten wordt groter dan vroeger. Dat leidt tot een onrechtvaardige justitie, waarbij het interessanter is een Franstalige verdachte te zijn dan een Nederlandstalige. De discriminatie zit van meet af aan in het systeem ingebakken.

We krijgen bovendien een parket waar de Vlaamse procureur over een deel van zijn magistraten niets te zeggen heeft, en dus op dat vlak volledig afhankelijk is van de goodwill van de procureur van Brussel. Nergens anders in het land is het mogelijk dat een procureur zich zo verregaand kan bemoeien met een andere procureur, en die zo kan saboteren. De heer Jos Colpin, de gewezen woordvoerder van het Brusselse parket, zegde daarover in *De Juristenkrant* van 26 oktober het volgende: 'Hoe halen ze het in hun hoofd? Die mensen hangen af van de procureur in Brussel. Hoe zal de

faire et comment le chef de corps à Hal-Vilvorde pourra alors mener une politique convenable du personnel. Tout cela donne l'impression que l'intention est de créer un poste d'adjoint du procureur du Roi de Bruxelles. (...) De plus, nous n'avons pas besoin de ces francophones à Hal-Vilvorde. Les néerlandophones y maîtrisent suffisamment le français pour traiter eux-mêmes les affaires en français, comme c'est le cas aujourd'hui et comme cela a toujours été le cas ces dernières décennies. Je présume que derrière cela, il y a une intention politique, à savoir garder une influence de plus en plus grande à Hal-Vilvorde dans la perspective de l'élargissement de Bruxelles. Ces propos ne sont pas ceux du Vlaams Belang mais de l'ancien porte-parole expérimenté du parquet de Bruxelles.

D'ailleurs, à plusieurs égards, Hal-Vilvorde est placé sur le même niveau que Bruxelles, comme s'il en constituait le prolongement. L'obligation de bilinguisme en est un exemple. À Bruxelles, l'obligation de bilinguisme ne s'applique qu'à un tiers à peine des magistrats du parquet, lequel est pourtant bilingue. Bien que Hal-Vilvorde soit unilingue, un tiers des magistrats y sont également obligés de connaître le français, en plus des cinq magistrats détachés de Bruxelles. Comprenez qui pourra. Je pourrais encore me résigner à accepter la proportion d'un tiers pour les magistrats à Hal-Vilvorde si au parquet de Bruxelles, on exigeait au minimum deux tiers de magistrats bilingues, Bruxelles étant bilingue. Il n'est pas acceptable d'imposer l'obligation légale de bilinguisme aux agents de police à Bruxelles et de ne pas l'imposer à des personnes ayant une formation universitaire en droit, ce qui implique qu'elles ont en principe dû apprendre à comprendre et à analyser des jugements en néerlandais. En pratique, cela représente un recul pour les Flamands.

Que dire du fait que la suprématie francophone à Bruxelles se trouve bétonnée dans la loi ? Le procureur bruxellois doit être et sera toujours un francophone, tout comme l'auditeur bruxellois, alors que son adjoint doit être et sera toujours un néerlandophone. Pour la première fois, la discrimination est inscrite ouvertement et sans détour dans la législation. Il s'agit véritablement d'un précédent. Dans le parquet le plus important du pays, le parquet qui est compétent pour Bruxelles et toutes les institutions internationales, la direction sera par définition toujours exercée par un francophone. Un Flamand ne pourra plus accéder à la plus haute fonction, sauf s'il a obtenu son diplôme en français. C'est Gérard Deprez qui l'a dit en commission. Pour occuper cette haute fonction dans notre capitale, il faut avoir fait ses études en français. Cela représente un recul dans le temps de quatre-vingts ans. Nous pensions que de telles décisions ne figuraient plus que dans les livres d'histoire mais manifestement, de telles idées condamnables et un tel mépris à l'égard des néerlandophones se perpétuent.

La majorité a refusé de tenir compte de l'avis explicite du Conseil d'État demandant au parlement de justifier les exigences linguistiques. Nous attendons encore cette justification. Au contraire, en commission du Sénat, nous avons démontré l'inexactitude des arguments soudainement tirés de son chapeau par le secrétaire d'État, à la Chambre, selon lesquels le comité de coordination des parquets devait être paritaire. Or, légalement aucune parité n'est imposée pour ce fameux comité. La majorité n'a aucune justification

korpschef in Halle-Vilvoorde dan een deftig personeelsbeleid kunnen voeren? Dit alles geeft de indruk dat men in feite een veredelde adjunct van de procureur des Konings van Brussel wil creëren (...). Bovendien, we hebben die Franstaligen in Halle-Vilvoorde niet nodig. De Nederlandstaligen hebben er voldoende kennis van het Frans om zelf Franstalige zaken te behandelen, zoals dat nu al het geval is, en de laatste tientallen jaren altijd geweest is. Ik vermoed hier een politieke bedoeling achter, namelijk een (steeds grotere voet) tussen de deur houden in Halle-Vilvoorde als stap naar de uitbreiding van Brussel'. Dat zijn niet de woorden van het Vlaams Belang, maar van de ervaren en bezadigde oud-woordvoerder van het Brusselse parket.

Overigens wordt Halle-Vilvoorde op vele vlakken met Brussel gelijkgeschakeld, alsof het om een verlengstuk ging. De tweetaligheidsverplichtingen zijn daarvan een voorbeeld. In Brussel wordt de tweetaligheidsverplichting van de magistraten van het nochtans tweetalige parket beperkt tot amper een derde van de magistraten. In het eentalige Halle-Vilvoorde wordt ook een derde van de magistraten verplicht Frans te kennen, bovenop de vijf gedetacheerde magistraten van Brussel. Begrijp wie kan. Ik zou nog kunnen leven met een derde voor de magistraten in Halle-Vilvoorde, als bij het parket van Brussel minstens voor twee derde van de magistraten tweetaligheid zou vereist zijn; Brussel is immers tweetalig. Het kan toch niet zijn dat iedere politieagent in Brussel wettelijk tweetalig moet zijn, maar dat hetzelfde niet wordt gevraagd aan mensen die universitair zijn geschoold, rechten hebben gestudeerd en in principe Nederlandstalige vonnissen hebben moeten leren begrijpen en analyseren. De Vlamingen gaan er dus in de praktijk op achteruit.

Dan hebben we het nog niet gehad over de betonning in de wet van de francofone suprematie in Brussel. De Brusselse procureur moet en zal altijd, net zoals de Brusselse auditeur, Franstalig zijn, terwijl zijn adjunct altijd Nederlandstalig moet en zal zijn. Hier wordt de discriminatie voor het eerst openlijk en onverbloemd ingebakken in de wetten. Het gaat werkelijk om een precedent. In het allerbelangrijkste parket van het land, het parket dat bevoegd is voor Brussel en alle internationale instellingen, zal de leiding per definitie altijd in handen zijn van een Franstalige. Een Vlaming kan niet meer opklimmen naar het hoogste ambt, tenzij hij zijn diploma in het Frans heeft behaald. Het hoge woord is gevallen in de commissie en het was Gérard Deprez die het uitsprak. Wie het hoogste ambt in onze hoofdstad wil bereiken, moet Frans hebben gestudeerd. Dan gaan alle deuren weer open. We belanden daarmee tachtig jaar terug in de tijd en dachten dat we zulke uitspraken alleen nog zouden tegenkomen in de geschiedenisboeken. Maar neen, dit soort van verwerpelijke ideeën, dergelijke minachting voor de Nederlandstaligen, leven vandaag nog altijd voort.

De meerderheid heeft niet willen luisteren naar het duidelijke advies van de Raad van State. In dat advies werd het parlement verzocht de taalvereisten te verantwoorden. Die verantwoording is er niet gekomen. Integendeel, de verantwoording die de staatssecretaris uit zijn hoge hoed had getoverd in de Kamer, hebben we in de Senaatscommissie doorprikt. Volgens die uitleg van de staatssecretaris moest het coördinatiecomité paritair zijn. Voor het fameuze coördinatiecomité tussen de parketten is wettelijk helemaal geen pariteit voorgeschreven. De meerderheid staat hier met

pour cette discrimination antiflamande. Soyez assurés que nous nous adresserons à la Cour constitutionnelle et que ne seront pas les seuls à le faire.

La réglementation perfide pour la réforme des tribunaux est bien pire que celle relative au parquet. Trois modèles étaient disponibles. Le premier a déjà été mentionné par M. Beke et je souhaite en parler plus en détail.

Le premier modèle est celui de l'ancien sénateur, Hugo Vandenberghe : les tribunaux néerlandophones sont compétents à Bruxelles et Hal-Vilvorde et les tribunaux francophones dans les dix-neuf communes de Bruxelles. C'est la scission asymétrique que prône le barreau mais que nous ne défendons plus depuis des années car elle empêche une Justice flamande autonome. Contrairement à ce que prétend M. Beke, la proposition Vandenberghe n'implique pas le dédoublement.

Je cite ce que M. Vandenberghe lui-même a écrit : « Toutes les affaires néerlandophones seront ainsi instruites par un tribunal néerlandophone, territorialement compétent pour le territoire de Hal-Vilvorde-Bruxelles-Capitale, les affaires francophones étant instruites par un tribunal francophone, territorialement compétent pour le territoire de Bruxelles-Capitale : il s'agit d'une scission horizontale, asymétrique. » Dans le commentaire de l'article, il écrit : « Au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, au niveau de la première instance, des tribunaux néerlandophones sont créés pour connaître des affaires néerlandophones sur le territoire de Bruxelles-Hal-Vilvorde et des tribunaux francophones pour connaître des affaires francophones sur le territoire de Bruxelles-19. »

Cette proposition diffère fondamentalement du présent projet qui instaure un dédoublement et non une scission asymétrique.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Dans la proposition Vandenberghe, le ressort territorial des tribunaux néerlandophones ne se limitait pas à Hal-Vilvorde mais englobait aussi les dix-neuf communes de Bruxelles.*

M. Bart Laeremans (VB). – *C'est bien ce que je dis. Mais la compétence territoriale des tribunaux francophones se limitait aux dix-neuf communes bruxelloises alors que dans le présent projet, elle recouvre l'ensemble de Bruxelles-Hal-Vilvorde. M. Vandenberghe proposait une scission asymétrique calquée sur le modèle du barreau, le présent projet fait l'inverse en s'inspirant du modèle Maingain.*

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Nous ne nous basons pas sur la proposition Maingain. Lors de l'examen en commission du Sénat, j'ai rappelé les critiques de M. Maingain telles qu'elles figurent dans le rapport de la Chambre, ce qui a irrité certains sénateurs flamands. Je peux*

de billen bloot. Ze heeft geen verantwoording voor deze anti-Vlaamse discriminatie. Wees maar zeker dat wij daarvoor naar het Grondwettelijk Hof zullen stappen en we zullen niet alleen zijn.

Vele malen erger dan de regeling voor het parket is de perfide regeling voor de hervorming van de rechtbanken. Drie modellen waren voorhanden. Het eerste model is daarnet al ter sprake gekomen. De heer Beke heeft het vermeld en ik ga er even op door.

Het eerste model is dat van oud-senator Vandenberghe, waarbij de Nederlandstalige rechtbanken bevoegd worden voor Brussel en Halle-Vilvoorde en de Franstalige rechtbanken voor de negentien Brusselse gemeenten. Dat is de asymmetrische splitsing volgens het model van de balie. Dat voorstel verdedigen we al vele jaren niet meer omdat het een autonome Vlaamse justitie verhindert, maar het had wel de verdienste fundamenteel te verschillen van wat de heer Beke verklaarde. Volgens hem houdt het voorstel-Vandenberghe de ontubbeling in, maar dat is absoluut niet waar. Ik heb het voorstel nog eens opgevraagd om hem te kunnen tegenspreken.

Ik citeer wat de heer Vandenberghe zelf heeft geschreven: 'Aldus worden alle Nederlandstalige zaken behandeld door een Nederlandstalige rechtbank die territoriaal bevoegd is voor het grondgebied Halle-Vilvoorde-Brussel Hoofdstad, de Franstalige zaken door een Franstalige rechtbank die territoriaal bevoegd is voor het grondgebied Brussel Hoofdstad. Een horizontale, asymmetrische splitsing'. Bij het artikel zelf schreef hij: 'Binnen het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde worden op het niveau van eerste aanleg Nederlandstalige rechtbanken opgericht voor de Nederlandstalige zaken in het gebied Brussel-Halle-Vilvoorde en Franstalige rechtbanken voor de Franstalige zaken in het gebied Brussel 19.'

Dat is fundamenteel verschillend van het huidige wetsontwerp, dat een ontubbeling inhoudt en geen asymmetrische splitsing. Met het huidige ontwerp wordt heel Brussel-Halle-Vilvoorde het territorium van beide rechtbanken.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – De territoriale gebiedsomschrijving van de Nederlandstalige rechtbanken in het voorstel-Vandenberghe bleef niet beperkt tot Halle-Vilvoorde, maar omvatte ook de negentien Brusselse gemeenten.

De heer Bart Laeremans (VB). – Precies, dat zeg ik ook. Maar de territoriale bevoegdheid van de Franstalige rechtbank blijft in het voorstel-Vandenberghe beperkt tot de negentien Brusselse gemeenten en bestrijkt in het voorliggende ontwerp heel Brussel-Halle-Vilvoorde. De heer Vandenberghe stelde een asymmetrische splitsing volgens het model van de balie voor en het ontwerp doet het tegenovergestelde; het is gebaseerd op het model-Maingain. Dat is het grote verschil.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – We baseren ons niet op het voorstel-Maingain. Tijdens de besprekingen in de Senaatscommissie heb ik uit het verslag van de Kamer onder meer de kritieken van de heer Maingain geciteerd, tot ergernis van sommige Vlaamse senatoren.

ainsi contredire les affirmations des précédents intervenants : le projet de loi n'est pas seulement critiqué par les Flamands, il l'est aussi par des francophones. Si ces critiques francophones ne s'expriment pas aujourd'hui, c'est parce que les partis concernés ne disposent pas de sénateurs.

La grande différence avec la proposition Maingain est que celui-ci prend comme point de départ le principe de personnalité dans les lois linguistiques, alors que nous conservons le principe de territorialité.

M. Bart Laeremans (VB). – *Je dois contredire le secrétaire d'État. Ce n'est pas parce que M. Maingain critique le projet que l'on ne s'est pas inspiré de son modèle. J'ai distingué trois modèles : le dédoublement de Maingain, la scission asymétrique et la scission verticale que préconise mon parti. J'ai parlé du modèle Maingain, pas de la proposition Maingain qui va certes plus loin que le texte qui nous est soumis. Ce texte est bel et bien fondé sur un dédoublement et les tribunaux francophones et néerlandophones ont les mêmes compétences sur l'ensemble du territoire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cela figure noir sur blanc dans le commentaire de l'article 5 du projet.*

Il s'agit bien du dédoublement proposé par Maingain.

Le modèle choisi est en tout cas fondamentalement différent de la proposition de Hugo Vandenberghe qui limite explicitement la compétence du tribunal francophone aux dix-neuf communes bruxelloises. La différence est fondamentale mais la majorité refuse de la voir.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Vous avez la correction intellectuelle de dire que la proposition Maingain va beaucoup plus loin que le projet. La réforme du siège pouvait se faire sur la base de la législation linguistique ou d'une définition territoriale des compétences. M. Maingain opte clairement pour la législation linguistique et le principe de personnalité.*

M. Bart Laeremans (VB). – *Vous devez me citer correctement. La proposition va effectivement plus loin mais pas beaucoup plus loin.*

Dans la proposition Maingain, le tribunal francophone est compétent pour les 54 communes de Bruxelles-Hal-Vilvorde, dans la proposition Vandenberghe, il ne l'est que pour les dix-neuf communes de Bruxelles. Le présent projet détricote la législation linguistique.

Daarmee kan ik meteen een van de vorige sprekers tegenspreken: er is niet alleen aan Nederlandstalige kant kritiek op het wetsontwerp, die is er ook aan Franstalige kant. Ze wordt alleen vandaag niet geuit, omdat de betrokken partijen geen senatoren hebben.

Hét grote verschil met het voorstel-Maingain is dat de heer Maingain het personaliteitsbeginsel in de taalwetgeving als uitgangspunt neemt en dat wij dat totaal niet doen. Het territorialiteitsbeginsel in de taalwetgeving is helemaal overeind gebleven. Het is dus niet correct te zeggen dat het voorstel-Maingain als voorbeeld voor het ontwerp heeft gediend.

De heer Bart Laeremans (VB). – Ik moet de staatssecretaris helaas tegenspreken. Het is niet omdat Maingain kritiek heeft op het ontwerp, dat zijn basismodel hier niet wordt gehanteerd. Ik heb drie modellen onderscheiden: Maingains *dédoublement*, Vandenberghes asymmetrische splitsing en de verticale splitsing van mijzelf en mijn partij. Ik had het daarnet over het model-Maingain, niet over het voorstel-Maingain. Natuurlijk gaat het voorstel-Maingain verder dan wat we nu bespreken, maar het is wel gebaseerd op een *dédoublement* en dat vinden we ook terug in het huidige ontwerp. Met het ontwerp worden de Nederlandstalige en de Franstalige rechtbank gelijkwaardig bevoegd voor het hele territorium van Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat staat letterlijk in de toelichting bij artikel 5 van het ontwerp.

Dat is toch de *dédoublement* van het voorstel-Maingain, dat twee rechtbanken in gelijke mate bevoegd maakt voor volstrekt hetzelfde grondgebied, inclusief alle 54 gemeenten van Brussel-Halle-Vilvoorde, alsof die een onderdeel van Brussel vormen en een gelijke behandeling moeten krijgen.

Het gekozen basismodel verschilt in elk geval fundamenteel van het voorstel van Hugo Vandenberghe, die zowel in de toelichting als in de wettekst zelf uitdrukkelijk de bevoegdheid van de Franstalige rechtbank beperkt tot de negentien Brusselse gemeenten. Dat is een fundamenteel verschil, maar dat wil de meerderheid blijkbaar niet inzien.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Mijnheer Laeremans, u bent tenminste intellectueel correct. U zegt dat het voorstel van de heer Maingain veel verder gaat dan de tekst van het ontwerp. De hervorming van de zetel kon gebeuren op basis van de taalwetgeving of op basis van een territoriale bevoegdheidsomschrijving. De heer Maingain maakt een duidelijke keuze voor de taalwetgeving en het personaliteitsbeginsel.

De heer Bart Laeremans (VB). – Mijnheer de staatssecretaris, u moet mij correct citeren. Het voorstel van Olivier Maingain gaat inderdaad verder, maar niet veel verder.

Het fundamentele verschil tussen het voorstel van Olivier Maingain en dat van Hugo Vandenberghe is dat de Franstalige rechtbank in het voorstel-Maingain voor alle 54 gemeenten van Brussel-Halle-Vilvoorde bevoegd wordt, terwijl dat in het voorstel-Vandenberghe alleen voor de negentien Brusselse gemeenten het geval is. Het voorliggend ontwerp haalt de taalwetgeving onderuit.

M. Peter Van Rompuy (CD&V). – *Pouvez-vous donner un exemple d'affaire qui, dans la proposition Vandenberghe, serait confiée à un autre tribunal que dans le projet actuel ?*

M. Bart Laeremans (VB). – *Bien sûr. Aujourd'hui, deux habitants de Dilbeek, par exemple, doivent s'adresser à la chambre néerlandophone du tribunal bilingue et ne peuvent obtenir un renvoi à la chambre francophone que sur demande motivée. Désormais, tous les habitants de Hal-Vilvorde pourront saisir directement le tribunal francophone grâce à la procédure de la comparution volontaire. Seule la citation ne peut se faire en français. Voilà l'avancée fondamentale et considérable que les francophones obtiennent grâce à ce projet et qui n'aurait pas été possible avec la proposition Vandenberghe.*

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *L'accord des parties n'est pas neuf, il existait déjà dans les tribunaux unilingues. Nous l'étendons maintenant aux tribunaux bilingues. En ce qui concerne la comparution volontaire, une petite différence subsiste : à Bruxelles-Hal-Vilvorde, la comparution volontaire n'est possible qu'après l'apparition du litige. Monsieur Laeremans, vous parlez en termes négatifs de la possibilité de comparution volontaire mais celle-ci exige au minimum l'accord des deux parties. C'est l'essentiel.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *La question de M. Van Rompuy est celle-ci : en quoi la situation actuelle diffère-t-elle de la situation future ?*

Aujourd'hui, c'est la législation linguistique qui détermine quelle chambre du tribunal bilingue sera compétente.

M. Bart Laeremans (VB). – *Pas seulement la législation linguistique.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *À l'avenir, c'est la législation linguistique qui sera décisive pour déterminer qui du tribunal francophone ou néerlandophone sera compétent. Elle n'est pas adaptée sur ce point.*

M. Bart Laeremans (VB). – *Je dois malheureusement vous contredire, monsieur Anciaux. Je vais essayer d'expliquer cet aspect de la question qui ne l'a pas été suffisamment en commission.*

Je suis allé chercher des ouvrages de référence à mon ancien cabinet d'avocats. Le livre de Leo Lindemans consacré à l'emploi des langues en matière judiciaire comprend, un passage essentiel concernant la situation à Bruxelles. On peut y lire que Hal-Vilvorde est considéré par les tribunaux bruxellois comme un territoire unilingue néerlandophone pour lequel les procédures se déroulent en néerlandais comme s'il s'agissait d'un tribunal unilingue néerlandophone. On peut aussi y lire que les tribunaux bruxellois ont un régime bilingue lorsqu'ils sont saisis d'un dossier relevant de leur compétence territoriale, intra-muros ou extra-muros. Dans le second cas, les tribunaux bruxellois sont considérés comme relevant du groupe linguistique

De heer Peter Van Rompuy (CD&V). – *Kan u een concreet voorbeeld geven van een zaak die door het voorstel-Vandenberghe bij een andere rechtbank zou belanden dan door het huidige voorstel?*

De heer Bart Laeremans (VB). – *Natuurlijk. Vandaag moeten twee inwoners van Dilbeek, bijvoorbeeld, zich nog tot de Nederlandstalige kamer van de tweetalige rechtbank wenden. Ze kunnen alleen nadien, met motivatie, een taalwijziging naar de Franstalige kamer krijgen. Dit verandert. Voortaan zullen alle inwoners van Halle-Vilvoorde rechtstreeks naar de Franstalige rechtbank kunnen stappen, namelijk met de procedure van de vrijwillige verschijning. Er kan alleen nog niet in het Frans worden gedagvaard. Dat is de principiële en vergaande vooruitgang die de Franstaligen met dit ontwerp boeken en die niet mogelijk was met het voorstel-Vandenberghe. Ik ben blij dat ik dat onderscheid kan duidelijk maken.*

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Het gemeenschappelijk akkoord is geen nieuw gegeven, want ze bestond al bij de eentalige rechtbanken. We maken deze regeling nu ook toepasselijk voor de tweetalige rechtbanken. Wat de vrijwillige verschijning betreft, blijft er nog een klein onderscheid bestaan, omdat de vrijwillige verschijning in Brussel-Halle-Vilvoorde alleen na het ontstaan van het geschil mogelijk is. Mijnheer Laeremans, u spreekt in negatieve bewoordingen over de mogelijkheid van vrijwillige verschijning, maar een vrijwillige verschijning vereist ten minste het akkoord van beide partijen om naar een bepaalde rechtbank te stappen. Dat is de essentie.*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *De vraag van de heer Van Rompuy is: in welk opzicht verschilt de huidige situatie ten opzichte van de toekomstige.*

Nu bepaalt de taalwetgeving welke kamer van de tweetalige rechtbank bevoegd zal zijn.

De heer Bart Laeremans (VB). – *Niet alleen de taalwetgeving.*

De heer Bert Anciaux (sp.a). – *In de toekomst zal de taalwetgeving bepalend zijn om uit te maken of de Franstalige dan wel de Nederlandstalige rechtbank bevoegd is. Wat dat betreft wordt de taalwetgeving niet aangepast*

De heer Bart Laeremans (VB). – *Ik moet u helaas tegenspreken, mijnheer Anciaux. Ik probeer het uit te leggen, want dit aspect werd in de commissie onvoldoende uitgeklaard.*

*Ik heb basiswerken opgehaald op mijn voormalig advocatenkantoor. In *Taalgebruik in rechtszaken* van Leo Lindemans staat een fundamentele passage over de praktijk in Brussel. 'Vandaag wordt Halle-Vilvoorde door de Brusselse rechtbanken beschouwd als een eentalig Nederlands gebied, waarvoor de procedures in het Nederlands verlopen, alsof het gaat om een eentalige Nederlandstalige rechtbank.' En verder 'De Brusselse rechtbanken krijgen een dubbele taalregeling, naarmate ze kennis nemen van een zaak waarvoor ze territoriaal bevoegd zijn, intra muros of extra muros. In het tweede geval worden Brusselse rechtbanken beschouwd alsof ze behoren tot de Nederlandse taalgroep en geschiedt de rechtspleging er van in het begin tot het einde in het*

néerlandais et la procédure se déroule entièrement dans cette langue. Je poursuis ma lecture. La compétence intra-muros est la compétence territoriale déterminée par une commune de l'agglomération bruxelloise. La compétence extra-muros est la compétence territoriale déterminée par une commune de l'arrondissement de Bruxelles située en dehors de l'agglomération bruxelloise.

La distinction est évidente. Plus que de langue, il s'agit de compétence, dont il existe deux types. En dehors de Bruxelles, le tribunal bruxellois est néerlandophone. Telle est, aujourd'hui encore, la réalité à Hal-Vilvorde, mais ce projet la mine. Dorénavant, les deux tribunaux seront compétents au même titre pour les dix-neuf communes de Bruxelles et pour les trente-cinq communes de Hal-Vilvorde. Cela figure dans le commentaire relatif à l'article 5. Cette nouveauté essentielle n'est pas suffisamment comprise. J'espère toujours que quelqu'un me contredira, mais je ne peux que me référer au texte de cette loi.

Les francophones ont réussi un coup de maître sur le plan stratégique. Jusqu'à présent, le changement de langue des dossiers pendants est exceptionnel et doit être dûment motivé. À l'avenir, ce ne sera plus qu'une formalité, tant pour les parties que pour le juge.

Autre point encore plus important : la modification des règles relatives à la comparution volontaire. Si ce projet est voté, deux habitants de Dilbeek ou de Zaventem impliqués dans un différend civil pourront directement s'adresser à un tribunal francophone, sans le moindre contrôle et sans qu'un changement de langue doive être demandé. Le plus grave, c'est que ces deux habitants, même s'ils sont néerlandophones, même si le dossier est rédigé en néerlandais, peuvent faire appel à un avocat francophone et s'adresser à un juge francophone, par exemple parce que ce tribunal a une jurisprudence différente ou simplement parce que l'arriéré est moindre du côté francophone.

Voilà la réalité de demain. Il n'y a plus de frein. Le magistrat francophone aura beaucoup plus de pouvoir à l'échelon de Hal-Vilvorde que ce n'est le cas actuellement. Et le secrétaire d'État fait semblant d'être naïf ; il prétend que c'est le statu quo, que la législation sur l'emploi des langues demeure inchangée !

Il s'agit en réalité d'une véritable révolution. Auparavant, le renvoi vers les chambres francophones était exceptionnel. À présent, la compétence du tribunal francophone devient la règle à Hal-Vilvorde, sur le plan tant civil que pénal. Seule exception : en cas de citation, il faudra encore se présenter devant un tribunal néerlandophone. S'il est cité en justice, l'habitant d'une commune à facilités pourra obtenir beaucoup plus facilement unilatéralement le renvoi vers le tribunal francophone. Et si les deux parties demandent conjointement ce renvoi, il n'y aura même plus de décision sur le fond.

Ce n'est pas tout : les juges de paix de Hal-Vilvorde relèveront dans une large mesure du président du tribunal francophone. Il est chargé, au même titre que le président du tribunal néerlandophone, de la tutelle sur les juges de paix des cantons comprenant les communes à facilités, à savoir les cantons de Crainhem, de Rhode-Saint-Genèse et de Meise, comme s'il s'agissait de cantons bruxellois bilingues. Le

Nederlands. De bevoegdheid intra muros is de territoriale bevoegdheid bepaald door een gemeente van de Brusselse agglomeratie. De bevoegdheid extra muros is de territoriale bevoegdheid bepaald door een gemeente van het arrondissement Brussel, gelegen buiten de Brusselse agglomeratie'.

Het onderscheid is overduidelijk. Het gaat om meer dan taal, want het gaat over de bevoegdheid. Het gaat om twee soorten bevoegdheden. Buiten Brussel is die Brusselse rechtbank Nederlandstalig. Dat is de situatie tot op vandaag. Dat is de realiteit in Halle-Vilvoorde. Dat wordt nu in het ontwerp onderuitgehaald. Voortaan worden beide rechtbanken gelijk bevoegd voor zowel de negentien gemeenten van Brussel als voor de vijfendertig gemeenten van Halle-Vilvoorde. Zo staat het in de toelichting bij artikel vijf. Dat is een fundamentele nieuwigheid die onvoldoende wordt onderkend. Ik hoop nog altijd dat iemand mij zal tegenspreken. Ik blijf hopen dat mijn stelling wordt onderuitgehaald, maar ik kan niet anders dan te lezen wat in deze wet staat.

De Franstaligen hebben een magistrale strategische zet gedaan. Dat blijkt meteen uit de volgende artikelen uit het wetsvoorstel. Waar de taalwijziging van de hangende dossiers tot op vandaag de grote uitzondering is en goed gemotiveerd moet worden, wordt dat in de toekomst zowel voor de partijen als voor de rechter een formaliteit. Nog veel belangrijker is de wijziging van de regeling voor vrijwillige verschijning. Als dit ontwerp wet wordt, zullen twee inwoners van Dilbeek of Zaventem met een burgerlijk geschil voortaan rechtstreeks naar de Franstalige rechtbank kunnen stappen, zonder enige controle en zonder dat nog een taalwijziging gevraagd moet worden. Het strafste van al is dat die twee inwoners van Dilbeek perfect Nederlandstalig kunnen zijn, met een Nederlandstalig dossier. Vlamingen kunnen in dat geval een Franstalige advocaat onder de arm nemen en naar een Franstalige rechter stappen, bijvoorbeeld omdat die rechtbank een andere rechtspraak hanteert of gewoon maar omdat het aan Franstalige kant sneller vooruitgaat dan aan Nederlandstalige kant.

Dat wordt de realiteit. Er staat geen enkele rem meer op. De macht van de Franstalige magistratuur over Halle-Vilvoorde wordt veel groter dan ze vandaag al is. En dan horen we de staatssecretaris in zijn gespeelde naïviteit zeggen dat er eigenlijk niets verandert, dat de taalwet ongewijzigd blijft!

In werkelijkheid maken we een echte dijkbreuk mee. Vroeger was de verzending naar de Franstalige kamers de uitzondering, nu is de bevoegdheid van de Franstalige rechtbank in Halle-Vilvoorde de regel, zowel in strafzaken als in burgerlijke zaken. De enige uitzondering is dat men bij een dagvaarding nog verplicht via een Nederlandstalige rechtbank moet passeren. Een gedaagde uit een faciliteitengemeente zal echter veel gemakkelijker eenzijdig de verwijzing naar de Franstalige rechtbank kunnen eisen. En wanneer de twee partijen samen de verwijzing naar de Franstalige rechtbank vragen, komt er zelfs geen inhoudelijke rechterlijke beoordeling meer aan te pas.

Alsof dat allemaal nog niet genoeg is, wordt de voorzitter van de Franstalige rechtbank in grote mate bevoegd voor de vrederechters in Halle-Vilvoorde. De voorzitter van de Franstalige rechtbank krijgt, samen en op gelijke voet met de voorzitter van Nederlandstalige rechtbank, het toezicht op de

président du tribunal francophone obtient aussi un droit d'intervention, le droit de veto même, pour toutes les autres justices de paix de Hal-Vilvorde. Si le consensus entre les deux présidents ne lui convient pas ou si ceux-ci ne parviennent pas à un accord, ce sera le président de la cour d'appel qui tranchera et, dans un cas sur deux, il s'agit d'un francophone. Hal-Vilvorde n'est donc plus considéré comme un territoire néerlandophone mais bien comme une annexe de Bruxelles, où les magistrats francophones auront de plus en plus de pouvoir.

La loi est claire en ce qui concerne les avocats : le barreau fait l'objet d'une scission asymétrique. Les avocats néerlandophones peuvent s'établir à Bruxelles et à Hal-Vilvorde et les francophones, uniquement à Bruxelles. Ces dispositions, parfaitement logiques, correspondent à la différence de compétence du tribunal bruxellois selon qu'il s'agit d'un dossier intra- ou extra-muros. La grande question est de savoir si cette réglementation sera approuvée par la Cour constitutionnelle, à présent que le nouveau tribunal francophone est compétent pour l'entièreté de Hal-Vilvorde. J'espère bien entendu un statu quo, mais on connaît la roublardise et les ambitions de l'ordre francophone.

Les francophones obtiennent aujourd'hui de sérieux arguments pour abattre définitivement les murs érigés autour de Bruxelles. Actuellement, le tribunal francophone n'est qu'exceptionnellement compétent pour les habitants de Hal-Vilvorde. À l'avenir, les tribunaux néerlandophone et francophone seront quasiment sur un pied d'égalité dans cette région. Hal-Vilvorde devient un territoire bilingue du point de vue juridique. La francisation juridique de toute la région de Hal-Vilvorde est ainsi sur les rails. Les deux tribunaux deviendront concurrents, non seulement à Bruxelles, où cette situation serait compréhensible et logique, mais aussi à Hal-Vilvorde, où le tribunal francophone s'accaparera de dossiers actuellement traités par le tribunal néerlandophone.

Ce qui est grave, c'est que l'on ne combat pas à armes égales, au contraire. Le tribunal francophone – c'est l'aspect le plus absurde, le plus scandaleux, le plus injuste, le plus abject de cette scission – bénéficie directement d'une large avance car sans estimation des besoins, sans mesure de la charge de travail, les effectifs seront augmentés sur la base du rapport absurde 80/20, qui ne correspond pas à la répartition légale actuelle : un tiers de néerlandophones et deux tiers de francophones qui convient pourtant très bien pour le tribunal de première instance.

Le Conseil supérieur de la justice vient de publier les chiffres, que personne n'a contestés en commission de la Justice.

Et à présent, le secrétaire d'État prétend que le chiffre de 33% est erroné. Pour être certain qu'ils figureront bien au compte rendu, je voudrais vous citer les chiffres relatifs au tribunal de première instance. Selon le Conseil supérieur, le nombre total de dossiers entrés représentent 31,8% en 2009, 31,4% en 2010 et 32,27% en 2011. Ces chiffres comprennent les dossiers correctionnels, qui nécessitent le moins de travail. Ils sont donc fort proches des 33%. Et 35% des dossiers sortis sont néerlandophones. Tels sont, selon le seul organe réellement compétent à cet égard, les chiffres relatifs au tribunal de première instance.

vrede-rechters van de kantons met de faciliteitengemeenten, te weten de kantons Kraainem, Sint-Genesius-Rode en Meise. Alsof het om tweetalige Brusselse kantons gaat. Ook voor alle andere vrede-gerechten van Halle-Vilvoorde krijgt de voorzitter van de Franstalige rechtbank een bemoeiingsrecht en zelfs een vetorecht. Als een consensus tussen de beide voorzitters hem niet aanstaat of als die voorzitters niet tot een consensus komen, dan hakt de voorzitter van het hof van beroep de knoop door en dat is in een op de twee gevallen een Franstalige. Ook hier wordt Halle-Vilvoorde duidelijk niet langer beschouwd als een Nederlandstalig gebied, maar wel als een aanhangsel van Brussel waar Franstalige magistraten in belangrijke mate en nog meer dan vandaag de lakens uitdelen.

Voor de advocaten is de wet vandaag duidelijk: de balie is op asymmetrische wijze gesplitst, Nederlandstalige advocaten kunnen zich vestigen in Brussel en in Halle-Vilvoorde, Franstalige alleen in Brussel. Dat is perfect logisch, want deze regeling komt overeen met de verschillende bevoegdheid van de Brusselse rechtbank op dit moment intra muros en extra muros. De grote vraag is of die regel de toets van het Grondwettelijk Hof zal doorstaan, nu de nieuwe Franstalige rechtbank uitdrukkelijk bevoegd is voor heel Halle-Vilvoorde. Uiteraard hoop ik dat alles blijft zoals het nu is, maar de sluwheid en de ambities van de Franstalige orde zijn bekend.

De Franstaligen krijgen nu heel sterke argumenten om de muren rond Brussel definitief te slopen. Waar de Franstalige rechtbank vandaag maar uitzonderlijk bevoegd is voor inwoners uit Halle-Vilvoorde, worden de Nederlandstalige en de Franstalige rechtbank in Halle-Vilvoorde in de toekomst bijna volledig gelijkgeschakeld. Daarmee verglijdt Halle-Vilvoorde juridisch van een eentalig Nederlandstalig naar een tweetalig gebied. De juridische verfransing van heel Halle-Vilvoorde wordt hiermee op gang getrokken. We krijgen een regelrechte concurrentiesituatie van de beide rechtbanken, niet alleen in Brussel, waar dat nog begrijpelijk en logisch zou zijn, maar ook in Halle-Vilvoorde zal de Franstalige rechtbank zaken naar zich toetrekken die vandaag door de Nederlandstalige rechtbank worden behandeld.

Het erge is dat deze strijd niet met gelijke wapens mag worden gevoerd. Integendeel. Het meest absurde, schandelijke, onrechtvaardige, abjecte van deze splitsing is dat de Franstalige rechtbank direct kilometers voorsprong krijgt, omdat ze onmiddellijk, zonder behoeftering of werklastmeting en tegen alle objectieve gegevens van werkvolume in, een personeelsuitbreiding krijgt die gebaseerd is op de waanzinnige 80/20-verhouding. Die verhouding breekt met de huidige wettelijke verdeling van een derde Nederlandstaligen versus twee derde Franstaligen, ook al sluit die verhouding voor de rechtbank van eerste aanleg als een bus. De Hoge Raad voor de justitie heeft de cijfers bekendgemaakt en in de commissie voor de Justitie heeft niemand ze ooit gecontesteerd. Nu pas zegt de staatssecretaris dat het cijfer van 33 procent niet klopt. Om er zeker van te zijn dat ze in de *Handelingen* komen, citeer ik ze hier. Volgens de Hoge Raad bedroeg de totale instroom bij de rechtbank van eerste aanleg in 2009 31,8 procent, in 2010 31,4 procent en in 2011 liefst 32,27 procent. Daar zijn de correctionele zaken, waar het minste werk aan is, al inbegrepen. Die cijfers benaderen dus heel sterk de 33 procent. Bij de uitstroom zitten we zelfs aan 35 procent. Dat

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – À la Chambre, j'ai passé en revue, tribunal par tribunal, les chiffres que les négociateurs et les membres de la commission avaient reçus des magistrats et du SPF Justice. Nous les avons comparés avec ceux du Conseil supérieur de la Justice. Si les données concordent en ce qui concerne les tribunaux de police, de commerce et du travail, il n'en allait pas de même pour le tribunal de première instance. Au tribunal de première instance, la proportion d'affaires en néerlandais atteignait 28,99% selon les rapports annuels 2010, 28,5% d'après le « Stuurgroep BHV » et 31,41% suivant le Conseil supérieur de la Justice, cité par M. Laeremans. Nous avons cherché l'origine de cet écart, au demeurant inférieur à 3%, et pensons avoir trouvé l'explication : les chiffres relatifs à l'instruction, à la chambre du conseil, au tribunal de la jeunesse et au tribunal de l'application des peines ne sont pas repris dans le document du Conseil supérieur.

M. Bart Laeremans (VB). – C'est possible, mais j'ai toujours tendance à accorder plus de crédit aux chiffres du Conseil supérieur qu'à ceux de président du tribunal de première instance, qui a joué un rôle très subjectif dans cette histoire et a fait des déclarations mensongères. Le Conseil supérieur a d'ailleurs prié plus d'une fois ledit président de lui fournir des données, mais celui-ci a refusé. Voilà le problème majeur.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – Libre à Monsieur Laeremans de placer sa confiance où il le désire. J'essaie de faire confiance à tout le monde. Les chiffres que les membres de la commission de la Chambre et du Sénat ont reçus du « Stuurgroep BHV » sont issus des rapports annuels approuvés par l'Assemblée générale. Ils ne proviennent pas que du seul président.

M. Bart Laeremans (VB). – C'est vrai, mais les chiffres rassemblés par le Conseil supérieur se basent aussi sur ces rapports annuels et ils ont été établis par un organe compétent pour examiner le fonctionnement des tribunaux. C'est pourquoi j'ai davantage de foi en leurs chiffres. Ils sont voisins d'un tiers, comme nous le disions.

Dans une interview à « De Standaard », le président du tribunal de première instance a défendu la répartition 20/80, déclarant qu'elle se basait sur la charge de travail. Cette affirmation est dénuée de fondement. Il a récemment évoqué dans « Terzake » des ventilations 20/80 pour les affaires pénales et 27/73 en matière civile, également erronées et manifestement en désaccord avec les faits. C'est inadmissible venant d'un président du tribunal de première instance. Si quelqu'un doit être crédible, surtout en ce qui concerne un tribunal, c'est bien son président.

Nous avons donc porté plainte auprès de son supérieur, car il n'est pas acceptable que le président du plus grand tribunal du pays mente pour faire accroire une répartition 20/80. J'ai d'ailleurs posé à la ministre de la Justice une question à ce sujet.

zijn de cijfers voor de rechtbank van eerste aanleg volgens het enige orgaan dat daar echt voor bevoegd is.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – In de Kamer heb ik rechtbank per rechtbank de cijfers overlopen die de onderhandelende partijen en ook de commissieleden kregen van de magistraten en de FOD Justitie. We hebben die vergeleken met de cijfers van de Hoge Raad voor de justitie. Welnu, de cijfers over de politierechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de arbeidsrechtbank stemden nagenoeg overeen. Dat was echter niet het geval voor de cijfers over de rechtbank van eerste aanleg. Volgens de jaarverslagen 2010 bedroeg het aantal Nederlandstalige zaken in de rechtbank van eerste aanleg 28,99%, volgens de stuurgroep Gerechtelijk Arrondissement BHV 28,5% en volgens de Hoge Raad voor de justitie, die de heer Laeremans citeerde, 31,41%. We hebben getracht te onderzoeken waar dat verschil, van nog geen 3%, vandaan kwam. We menen het antwoord gevonden te hebben: de cijfers over het onderzoek, de raadkamer, de jeugdrechtbank en de strafuitvoeringsrechtbank zijn niet opgenomen in het document van de Hoge Raad.

De heer Bart Laeremans (VB). – Dat kan zijn, maar ik ben nog altijd geneigd om meer geloof te hechten aan de cijfers van de Hoge Raad dan aan die van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, die een heel subjectieve rol heeft gespeeld in dit verhaal en met leugenachtige verklaringen naar buiten is gekomen. De Hoge Raad heeft trouwens de voorzitter van die rechtbank bij herhaling gevraagd zijn gegevens ter beschikking te stellen, maar hij heeft dat geweigerd. Dat is het grote probleem.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – De heer Laeremans stelt vertrouwen in wie hij wil. Ik tracht iedereen te vertrouwen. De cijfers die de commissieleden van Kamer en Senaat hebben gekregen van de stuurgroep Gerechtelijk Arrondissement BHV komen uit de jaarverslagen die goedgekeurd zijn door de Algemene Vergadering. Ze zijn niet van één individuele voorzitter.

De heer Bart Laeremans (VB). – Dat klopt. Maar de cijfers die de Hoge Raad heeft opgezocht en samengebracht, zijn ook op die jaarverslagen gebaseerd en ze zijn samengebracht door een orgaan dat bevoegd is om rechtbanken door te lichten. Daarom ken ik die cijfers het hoogste gewicht toe. Ze liggen dicht bij het één derde waarover wij het hebben.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg verdedigde in een interview in *De Standaard* de 20/80-verdeling. Hij zei dat die verhouding gebaseerd is op de werklust. Die bewering is niet gefundeerd. Ook in *Terzake* had hij het onlangs over een 20/80-verhouding in strafzaken en een 27/73-verhouding in burgerlijke zaken. Ook die bewering is fout en druist manifest in tegen de feiten. Dat kan men dit niet kan aanvaarden van een rechtbankvoorzitter. Als er iemand geloofwaardig moet zijn, zeker over zijn eigen rechtbank, is het wel de voorzitter van een rechtbank.

We hebben dan ook een klacht ingediend bij zijn tuchtoverste, omdat het niet kan dat de voorzitter van de belangrijkste rechtbank van het land liegt om een 20/80-verhouding geloofwaardig te maken. Ik heb de minister van Justitie daarover trouwens een vraag gesteld.

De toute manière, nous pensons que la disposition « un tiers deux tiers » de la loi existante correspond bien à la charge de travail que nous connaissons, sauf preuve contraire, aujourd'hui. Il faudrait véritablement mesurer cette charge et il pourrait alors apparaître que les dossiers qui exigent le plus de travail, à savoir les dossiers civils, sont prépondérants. Nous observons aussi que, durant trois années consécutives, 35% des jugements ont été rendus en néerlandais contre 64% en français.

Seuls 28% des magistrats sont flamands. Leur nombre est donc déjà réduit à 28%, alors que la loi prescrit un tiers. Cette répartition est respectée pour le tribunal du travail et le parquet, mais le tribunal de première instance ne comptait en décembre 2010 que 5 magistrats de complément néerlandophones contre 31 francophones. Quant aux magistrats effectifs, ils sont 35 néerlandophones et 70 francophones, la répartition est donc parfaitement respectée. Ce sont ainsi les magistrats de complément qui bouleversent l'équilibre, réduisant à 28% la proportion de magistrats flamands au tribunal de première instance.

Il n'y a aucune raison d'y changer quelque chose, car la charge de travail correspond à la répartition actuelle des magistrats. Il est donc tout à fait absurde de s'accrocher à une ventilation 20/80 comme le propose le projet. Mais les francophones veulent 80% des magistrats, une proportion très éloignée du volume réel de travail qui ne se base sur aucun élément objectif, si ce n'est les répartitions appliquées aujourd'hui dans les dix-neuf communes bruxelloises.

Les budgets pour les matières communautaires, comme l'enseignement, sont réparties selon la clé 20/80. L'ensemble de Bruxelles-Hal-Vilvorde est donc assimilé à Bruxelles. Non seulement les tribunaux seront également compétents, comme si les 54 communes étaient toutes bruxelloises, mais les répartitions linguistiques sont calquées sur celles de Bruxelles et pas sur les besoins réels de BHV.

L'augmentation du cadre francophone s'opère au détriment des néerlandophones, alors qu'il n'y a aucune raison de discriminer les Flamands. Cette répartition 20/80 est une grotesque opération anti-flamande : les Flamands se sont fait rouler d'une façon incroyable, non seulement durant, mais aussi après les négociations. Pendant les négociations, les Flamands se sont laissé embobiner comme les enfants de chœur qu'ils étaient. C'était une erreur impardonnable de laisser des blancs-becs comme De Croo junior, Beke et Van Besien et la très peu fiable Caroline Gennez négocier cette matière vaste et compliquée.

Je mettrais ma tête à couper que ces jeunes négociateurs ne savaient même pas la différence entre les compétences « intra muros » et « extra muros » des tribunaux. Leur faisaient face des grenadiers du calibre de Milquet et d'Onkelinx, des Bruxelloises bien au courant de la question et qui, par leurs vociférations à la table des négociations, ont pu donner l'impression que les francophones de Bruxelles sont brimés, même si c'est loin d'être le cas.

Les négociateurs flamands sont tombés dans le piège. En outre, ils étaient mal informés, disposant de chiffres erronés sur la charge de travail, et ont pensé que la répartition 20/80 correspondait à la réalité. Le secrétaire d'État a essayé de le démentir, et aujourd'hui il prétend de nouveau que les

Wij zijn hoe dan ook van oordeel dat de wettelijke eenderderegelung die nu bestaat zeer dicht ligt bij de werklast die we tot op heden kennen en waarvan het tegendeel niet bewezen is. De werklast moet nog echt gemeten worden en zelfs dan zou kunnen blijken dat de dossiers die het meeste werk vergen, namelijk de burgerlijke dossiers, uiteindelijk zwaarder doorwegen. We stellen ook vast dat 35% van de vonnissen drie jaar na mekaar Nederlandstalig zijn, terwijl slechts 64% van de vonnissen Franstalig zijn.

De Vlamingen hebben daarvoor amper 28% van de magistraten. Het aantal Vlaamse magistraten wordt dus nu al bewust gereduceerd tot 28%, terwijl de wet één derde voorschrijft. Die verhouding wordt nageleefd voor de arbeidsrechtbank en voor het parket, maar bij de rechtbank van eerste aanleg waren er in december 2010 amper 5 Nederlandstalige toegevoegde magistraten tegenover 31 Franstaligen. Van de effectieve magistraten waren er 35 Nederlandstalig en 70 Franstalig, daar wordt de verhouding dus perfect nageleefd. Bij de toegevoegde magistraten wordt het evenwicht dus totaal ongedaan gemaakt, zodat er nu maar 28% Nederlandstalige magistraten zijn bij de rechtbank van eerste aanleg.

Er is geen enkele noodzaak om iets te veranderen, want de werklast komt nu al overeen met de huidige verhouding bij de magistraten. Het is dan ook volkomen absurd een cijfer van 20/80 te blijven handhaven, zoals nu in de wet wordt gedaan. De Franstaligen willen echter 80% van de magistraten, een cijfer dat extreem ver staat van het reële werkvolume, dat op geen enkel objectief element gebaseerd is, tenzij op de taalverhoudingen die vandaag worden toegepast in de 19 Brusselse gemeenten.

De budgetten voor gemeenschapsmateries, zoals onderwijs, worden verdeeld volgens een verhouding 20/80. Heel Brussel-Halle-Vilvoorde wordt dus gelijkgesteld met Brussel. Niet alleen worden de rechtbanken er gelijk bevoegd alsof de 54 gemeenten Brusselse gemeenten zijn, maar er worden ook taalverhoudingen toegepast die overeenkomen met de Brusselse taalverhoudingen en dus haaks staan op de werkelijke behoeften in BHV.

De toename van de Franstalige formaties gaat ten koste van de Nederlandstalige, terwijl er geen enkele reden is om de Vlamingen te discrimineren. Die 20/80-verhouding is een groteske anti-Vlaamse operatie: de Vlamingen hebben zich op een onvoorstelbare wijze laten rollen, niet alleen tijdens de onderhandelingen, maar ook en zeker nadien. Tijdens de onderhandelingen hebben de Vlamingen zich als kerstekinderen in de doeken laten doen. Ze waren ook politieke kerstekinderen. Het was onvergeeflijk fout compleet onervaren groentjes als De Croo junior, Beke en Van Besien en een hoogst onbetrouwbare Caroline Gennez te laten onderhandelen over deze zware en ingewikkelde materie.

Ik durf er gif op innemen dat die jonge onderhandelaars niet eens het onderscheid kenden tussen de bevoegdheid van rechtbanken *intra muros* en *extra muros*. Ze hadden tegenover zich dragonders van het kaliber van Milquet en Onkelinx, die deze materie als Brusselaars natuurlijk bijzonder goed kenden en die met hun geschreeuw en getier aan tafel zo goed de indruk kunnen wekken dat de Franstaligen in Brussel achtergesteld worden, ook al zijn ze dat in de verste verte niet.

négoceurs disposaient de tous les chiffres nécessaires.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Monsieur Laeremans, ne forcez pas la caricature. Une fois vous qualifiez les francophones de fainéants et d'idiots, une autre fois vous proposez quasiment leur candidature pour un Prix Nobel.*

M. Bart Laeremans (VB). – *Mmes Milquet et Onkelinx méritent certes un prix en matière de négociations !*

Ne nous laissons pas distraire par cette boutade. Je réitère mes interrogations sur la fiabilité des chiffres cités par le secrétaire d'État. Un article du « Tijd » du 20 octobre 2011 m'a frappé : selon un négociateur, le chef de cabinet de De Clerck aurait fourni tous les chiffres ; il n'aurait contesté la clé 20/80 que pour le tribunal de commerce, pour lequel elle a été modifiée. Le négociateur ajoute qu'on a confondu les chiffres du tribunal du travail avec ceux de l'auditorat du travail, ce qui fait un monde de différence, qu'il aurait dû vérifier les chiffres et qu'il a le sentiment d'avoir été roulé.

On ne me fera pas penser que le seul journaliste qui a pu évoquer ce dossier dans le journal, Lars Bové, aurait altéré les faits. J'ai cent fois plus confiance en ses paroles qu'en celles du secrétaire d'État, qui se croit obligé de défendre l'indéfendable, au péril de sa propre crédibilité.

Dans l'article, on lit encore que le ministre de la Justice Stefaan De Clerck (CD&V) admet qu'avec les chiffres désormais disponibles, l'accord aurait pris une autre tournure ; il se refuse cependant à parler d'erreur : à sa connaissance, il ne s'agissait que de chiffres correcteurs pour le tribunal du travail. De Clerck relativisait encore : devant les tribunaux de police, il n'y a que 10% d'affaires en néerlandais. Il conclut que la répartition 80/20 était le point de départ d'un accord politique, que le parcours serait encore long avant l'adoption par le parlement, et qu'on pourrait toujours discuter si de nouveaux chiffres étaient produits.

Ces propos remontant au 19 octobre 2011, la veille de la parution, démontrent que le ministre de la Justice, une semaine après l'accord, ne s'est pas donné la peine de vérifier les chiffres du tribunal de première instance et que ses services n'ont pas contacté le doyen des juges de police pour en savoir plus sur le volume de travail. Même pour les tribunaux de police, la répartition 80/20 est injuste puisque quelques milliers d'affaires issues de tout le pays, dont une grande partie de Flandre, se plaignent à Bruxelles, ce qui amène la répartition réelle à 75/25. Il aurait suffi de téléphoner au doyen néerlandophone des juges de police.

Plus important encore, le ministre annonçait qu'on pourrait discuter des chiffres et corriger les erreurs.

Malheureusement, il n'en a rien été, car il n'y a pas eu de débat parlementaire normal. Des magistrats ont pour ainsi dire supplié qu'on les entende au parlement, sans succès. La répartition 80/20, démentielle et humiliante, a été maintenue comme norme, en dépit des avertissements fermes du président et du vice-président du tribunal de première

De Vlaamse onderhandelaars zijn in de open val getrapt. Ze waren op de koop toe foutief gebriefd, met verkeerde cijfers over de actuele werklust, zodat ze van oordeel waren dat dat de 20/80-verhouding overeenstemde met de realiteit. De staatssecretaris heeft dat proberen te ontcrachten en hij doet dat vandaag opnieuw met de uitspraak dat de onderhandelaars over alle noodzakelijke cijfers beschikten.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Mijnheer Laeremans, overdrijf toch niet in de karikatuur. De ene keer bestempelt u de Franstaligen als luiëken en dommeriken en de andere keer draagt u ze haast voor de Nobelprijs.

De heer Bart Laeremans (VB). – Waar heb ik dat gezegd? Mevrouw Milquet en mevrouw Onkelinx verdienen die prijs wel als het over onderhandelen gaat!

Op die boutade ga ik niet in. Ik herhaal wel dat ik vragen heb bij de betrouwbaarheid van de cijfers die de staatssecretaris heeft gegeven. Ik werd wel getroffen door een artikel in *De Tijd* van 20 oktober 2011: 'Het is dan ook de kabinetschef van De Clerck die alle cijfers heeft aangeleverd tijdens de onderhandelingen', vertelt een onderhandelaar. 'Alleen voor de rechtbank van koophandel heeft de kabinetschef de 20/80-verdeling betwist. Dat hebben we dan ook aangepast', zegt de onderhandelaar. 'Maar nu hoor ik dat de cijfers voor de arbeidsrechtbank zijn verward met die voor het arbeidsauditoraat, wat natuurlijk een wereld van verschil is. Hadden we geweten dat de cijfers fout waren, hadden we zelf navraag gedaan. Dit is echt vervelend. We voelen ons gepakt.'

Mij maakt men niet wijs dat de enige journalist die over dit dossier in de krant heeft mogen publiceren, Lars Bové, de feiten zou hebben verdraaid. Ik hecht honderd keer meer geloof aan zijn woorden dan aan die van de staatssecretaris, die het blijkbaar als zijn opdracht beschouwt om recht te praten wat krom is en daarvoor zijn eigen geloofwaardigheid op het spel zet.

Ik lees in het artikel ook nog het volgende: 'Ook minister van Justitie, Stefaan De Clerck (CD&V), geeft toe dat "met de cijfers die nu bekendmaken, het akkoord er anders zou hebben uitgezien". Al wil hij niet spreken van een "fout". "Bij mijn weten zijn er alleen corrigerende cijfers voor de arbeidsrechtbank. Kijk je naar de Brusselse politierechtbank dan zijn er maar 10% Nederlandstalige zaken," relativeert De Clerck. "De verdeling 80/20 is een uitgangspunt van een politieke deal en de weg naar definitieve goedkeuring in het parlement is nog lang. Als er in het parlement cijfers opduiken die objectief tegen te spreken zijn, dan kan er nog worden gedebatteerd."

Die uitspraak van 19 oktober 2011, daags voor de publicatie, bewijst dat de minister van Justitie, zelfs een volle week na het akkoord, niet eens de moeite heeft gedaan om de cijfers te achterhalen van de rechtbank van eerste aanleg en dat zijn diensten al evenmin contact hebben opgenomen met de deken van de politierechtbank om meer uitleg te vragen over het werkvolume daar, want zelfs bij de politierechtbank in Brussel is de 80/20-verdeling onrechtvaardig omdat er in Brussel nu eenmaal een paar duizend burgerlijke zaken terechtkomen uit heel het land, dus ook in belangrijke mate uit Vlaanderen, die ervoor zorgen dat de echte werkverhouding minstens 25/75 is. Een telefoontje naar de

instance de Bruxelles, de tous les magistrats néerlandophones de Bruxelles et de nombre de leurs collègues de province, en dépit des propos de l'ordre des barreaux flamands, en dépit de la critique cinglante des greffiers, en dépit du Conseil d'État qui nous enjoint de motiver les chiffres, en dépit enfin de l'analyse limpide de la commission bilingue d'avis du Conseil supérieur de la Justice.

Je cite le Conseil d'État : « Les développements de la proposition de loi ne fournissent aucune information quant à la manière dont ces clés de répartition ont été établies. Si, comme l'intention en est exprimée dans le commentaire de l'article, la proposition de loi entend lutter contre l'arriéré judiciaire, les chambres législatives doivent être en mesure de justifier que les pourcentages retenus sont en rapport raisonnable avec l'objectif poursuivi, tant en ce qui concerne les tribunaux francophones et néerlandophones qu'en ce qui concerne les magistrats du parquet et le personnel d'appui. » L'attention est, à cet égard, attirée sur la responsabilité éventuelle de l'État législateur. Je cite encore le Conseil supérieur de la Justice : « Les proportions arrêtées NL/FR ne sont pas davantage en concordance avec les entrées et les sorties constatées par rôle linguistique. Ce constat s'impose tant pour la magistrature que pour le personnel judiciaire. Une fixation erronée du cadre organique est de nature à entraver le bon fonctionnement des tribunaux. »

Malgré ces avertissements successifs clairs, le gouvernement refuse de s'écarter du rapport 80/20. Au contraire, le chiffre 80 est déjà fixé. Même une évaluation de la charge de travail ne pourra plus rien changer au nombre numérique des francophones.

Les francophones se sont emparés du butin et ne veulent plus en parler, même s'il est apparu entre-temps que ce rapport 80/20 est totalement injustifié. Il est donc possible de modifier la répartition linguistique à Bruxelles-Hal-Vilvorde, durant des négociations nocturnes, sans raison fondée, et en opposition avec la charge de travail, en la faisant passer de 1 versus 2, à savoir 33% versus 66%, à 1 versus 4, avec en outre la garantie que le nombre de magistrats francophones ne diminuera plus jamais. En revanche, les Flamands n'ont aucune garantie. On prévoit seulement que le nombre de magistrats néerlandophones ne peut être inférieur au nombre dévolu par la misérable règle des 20%.

Les francophones ont ce qu'ils voulaient. Les Flamands vont devoir s'évertuer à montrer qu'ils ont droit à plus de 20%. Cela devra se faire à l'aide des critères opaques de ce que l'on appelle une mesure de la charge de travail, où même des éléments démographiques joueraient un rôle.

Comme le débat sur cette mesure de la charge de travail doit encore commencer et qu'il n'existe pas la moindre précision sur la manière de procéder, il y a de très fortes chances qu'elle ne soit jamais réalisée. Qui sera pénalisé ? Les Flamands, car, si cette mesure de la charge de travail n'est pas finalisée dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de l'article 61, nous pourrons faire une croix dessus et nous en reviendrons inéluctablement au rapport 80/20. C'est ce que prévoit la loi. Personne ne peut le contester.

Un pourcentage de magistrats supérieur à 20% pour les Flamands dépend donc des francophones, car c'est d'eux que dépend la bonne fin de la mesure de la charge de travail. Les

Nederlandstalige deken van de politierechtbank had volstaan!

Veel belangrijker was dat de minister aankondigde dat er een parlementair debat zou kunnen komen over de cijfers en dat de fouten rechtgezet zouden kunnen worden. Helaas was dat niet het geval omdat van een normaal parlementair debat geen sprake was. Magistraten hebben haast gesmeekt om gehoord te worden in het parlement, maar het heeft niet mogen zijn. De doldwaze, vernederende 80/20 werd als wettelijke norm gehandhaafd, ondanks de zeer krachtige waarschuwingen van de voorzitter en de ondervoorzitter van de Brusselse rechtbank van eerste aanleg, en van alle andere Nederlandstalige magistraten uit Brussel en van zoveel magistraten daarbuiten, ondanks de harde taal van de orde van Vlaamse balies, ondanks de scherpe kritiek van de griffiers, ondanks de Raad van State die ons verplicht om de cijfers te motiveren en ondanks de duidelijke analyse van de tweetalige adviescommissie van de Hoge Raad voor Justitie.

Ik citeer de Raad van State: 'De toelichting bij het wetsvoorstel bevat geen inlichtingen over de wijze waarop deze verdeelsleutels zijn vastgelegd. Indien het wetsvoorstel, zoals zijn opzet is verwoord in de toelichting bij het artikel, de gerechtelijke achterstand poogt te bestrijden, moeten de wetgevende Kamers kunnen aantonen dat de gekozen percentages in een redelijk verband staan met de nagestreefde doelstelling, zowel wat betreft de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken als wat betreft de parketmagistraten en het ondersteunend personeel.' In dit verband wordt gewezen op de eventuele aansprakelijkheid van de wetgevende macht. Ik citeer even de Hoge Raad voor de Justitie: 'De vastgelegde verhoudingen Nederlands/Frans zijn evenmin in overeenstemming met de vastgestelde instroom en uitstroom per taalrol, dit zowel voor de magistratuur als voor het gerechtspersoneel. Een verkeerde invulling van de personeelsformatie is van aard om tot problemen te leiden voor de goede werking van de rechtbanken.'

Ondanks die opeenvolgende heldere waarschuwingen weigert de regering af te wijken van de 80/20-verhouding. Integendeel, de 80 wordt al vastgelegd. Zelfs een werklastmeting zal aan het numeriek aantal Franstaligen niets meer kunnen veranderen.

De Franstaligen hebben de buit binnen en weigeren er nog over te praten, zelfs al is intussen overduidelijk gebleken dat die 80/20-verhouding volkomen ongerechtvaardigd is. In ons land is het dus mogelijk dat de taalverhoudingen in Brussel-Halle-Vilvoorde tijdens een nachtelijke onderhandeling ongefundeerd en in strijd met het werkvolume veranderen van 1 versus 2, 33% versus 66%, naar 1 versus 4, met bovendien de garantie dat het aantal Franstalige magistraten nooit meer zal verminderen. Voor de Vlamingen daarentegen is er geen enkele garantie. Alleen kan het aantal Nederlandstalige magistraten niet dalen onder wat ze door de armzalige 20%-regel wordt toegemeten.

De Franstaligen hebben wat ze willen. De Vlamingen zullen alles uit de kast moeten halen om aan te tonen dat ze recht hebben op meer dan die 20%. Dat zal dan moeten worden gerealiseerd met ondoorzichtige criteria van een zogeheten werklastmeting, waarin zelfs demografische elementen een rol zouden spelen.

francophones ont la possibilité de saboter la mesure de la charge de travail, ce qu'ils font d'ailleurs depuis de nombreuses années. Pourquoi en irait-il autrement à l'avenir ? Les francophones obtiennent tous les avantages tandis que le destin des magistrats flamands et de leur personnel dépend de la bienveillance de ces mêmes francophones. Il faut le faire. Il est réellement incompréhensible que les négociateurs flamands aient pu marquer leur accord sur une réglementation aussi déséquilibrée.

La réglementation spéciale des 27% n'est rien d'autre qu'un ersatz, un faux-fuyant. Ce pourcentage est encore trop faible et est contraire à la législation existante. En outre, il n'est que provisoire car il n'est autorisé que durant un an en tout et pour tout à partir de son entrée en vigueur.

Selon les magistrats flamands, la majorité des dispositions de la loi, dont cette réglementation des 27%, risquent de ne jamais être appliquées. Le rapport insensé de 80/20 restera de toute façon dans la loi et sera définitif si la mesure de la charge de travail n'est pas réalisée à temps. Ce chiffre reposait initialement sur des erreurs et des maladroresses mais, maintenant que les chiffres exacts sont connus, il est basé sur un mensonge grotesque. Dans De Standaard et récemment encore dans Terzake, le président de tribunal Luc Hennart a sciemment présenté des chiffres erronés mais, malheureusement, à ce jour, il n'a pas été appelé à se justifier.

(Mme Sabine de Bethune, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Nous sommes arrivés dans ce pays à ce que le président du plus grand tribunal puisse mentir ouvertement devant les caméras sans que personne n'ose le rappeler à l'ordre.

Ce dossier démontre par excellence que la Belgique est une république bananière où la recherche de formules qui avantagent les francophones au détriment des Flamands passe avant la justice. Ce dossier confirme, comme jamais auparavant, la suprématie de la francophonie face à l'extrême faiblesse des néerlandophones.

Le résultat est spectaculaire : les francophones peuvent engager 276 personnes en une seule fois. Ce sont les chiffres officiels du SPF Justice : 50 nouveaux magistrats et 226 membres du personnel. C'est suffisant pour créer un tout nouveau tribunal, alors qu'au même moment, les maisons de justice doivent faire des économies considérables. Ces maisons de justice, qui ont des compétences importantes en matière de sécurité, se plaignent amèrement, alors qu'à Bruxelles on fait la fête. À Bruxelles, on peut engager un excédent de quelques centaines de personnes parce que l'on

Omdat het debat over die werklastmeting nog moet aanvangen en nog niet de minste duidelijkheid bestaat over hoe die meting zal geschieden, is de kans behoorlijk groot dat die werklastmeting nooit wordt uitgevoerd. Wie wordt dan gestraft? De Vlamingen, want als die werklastmeting niet binnen het jaar na de inwerkingtreding van artikel 61 is voltooid, kunnen we ernaar fluiten en vallen we onherroepelijk terug op de 80/20-verhouding. Zo staat het in de wet. Dat kan niemand tegenspreken.

Of de Vlamingen uiteindelijk meer magistraten krijgen dan 20%, ligt dus in handen van de Franstaligen, want van hen hangt af of de werklastmeting tot resultaten leidt. De Franstaligen zijn in de mogelijkheid de werklastmeting te saboteren, wat zij trouwens al veel jaren doen. Waarom zou het in de toekomst anders zijn? De Franstaligen krijgen alle lekkers toegeschoven, terwijl het lot van de Vlaamse magistraten en hun personeel afhangt van de goodwill van diezelfde Franstaligen. *Il faut le faire.* Het is werkelijk onbegrijpelijk dat de Vlaamse onderhandelaars met zo'n totaal onevenwichtige regeling hebben kunnen instemmen.

De bijzondere 27-regeling is niets meer dan een ersatz-oplossing, een doekje voor het bloeden. Ook dit percentage is nog steeds onrechtmatig klein en niet in overeenstemming met de bestaande wetgeving. Bovendien is het slechts tijdelijk, want slechts toegestaan gedurende welgeteld één jaar vanaf de inwerkingtreding.

De Vlaamse magistraten waarschuwen terecht dat de kans reëel is dat de meeste bepalingen van de wet, waaronder die 27-regeling, nooit in werking zullen treden. De krankzinnige 80/20-verhouding blijft hoe dan ook in de wet opgenomen en wordt definitief als de werklastmeting niet tijdig wordt gerealiseerd. Dat cijfer was aanvankelijk allicht gestoeld op vergissingen en geklungel, maar nu de juiste cijfers bekend zijn, is het gebaseerd op een groteske leugen. Rechtbankvoorzitter Luc Hennart hanteerde in *De Standaard* en onlangs nog op televisie in *Terzake* wetens en willens verkeerde cijfers, maar werd daarvoor tot op heden helaas niet ter verantwoording geroepen.

(Voorzitster: mevrouw Sabine de Bethune.)

Zover is het inderdaad gekomen in dit land: de voorzitter van de grootste rechtbank kan voor de camera's openlijk leugens vertellen, zonder dat iemand hem durft terug te fluiten.

Dit dossier toont bij uitstek aan dat België een apenland is waar niet het streven naar rechtvaardigheid centraal staat, maar wel het zoeken naar formules om de Franstaligen te bevoordelen ten koste van de Vlamingen. Dit dossier bevestigt op een nooit geziene wijze de suprematie van de francophonie tegenover de extreme zwakheid van Nederlandstaligen.

Het resultaat is spectaculair: de Franstaligen mogen in een klap 276 nieuwe mensen in dienst nemen. Dat zijn de officiële cijfers van de FOD Justitie: 50 nieuwe magistraten en 226 andere personeelsleden. Dat zijn voldoende mensen om een geheel nieuwe rechtbank uit de grond te stampen, terwijl op hetzelfde moment er volop bespaard moet worden bij de justitiehuisen. In die justitiehuisen, met hun belangrijke bevoegdheden inzake veiligheid, wordt steen en been geklaagd, terwijl men in Brussel feest viert. Daar worden een

tient mordicus au rapport 80/20, et l'on ne prévoit pas suffisamment de mesures transitoires pour le personnel néerlandophone actuel. Quel gaspillage d'argent public ! On place 23 magistrats néerlandophones et 198 employés de greffe et de parquet néerlandophones en cadre d'extinction. Les Flamands de Bruxelles doivent disparaître. Même au parquet bilingue de Bruxelles, 65 membres du personnel sont placés en cadre d'extinction, simplement parce qu'ils ont un diplôme en néerlandais. Il s'agit sans doute de la plus vaste opération de purification anti-flamande menée à Bruxelles depuis l'après-guerre. Cette purification est basée sur des clés de répartition injustes dont tout le monde sait qu'elles sont mensongères.

En conclusion, la réforme de l'arrondissement judiciaire qui nous est soumise est un vrai scandale. Non seulement la répartition linguistique dans les nouveaux tribunaux est injuste, mais la compétence du tribunal francophone sur les 35 communes de Hal-Vilvorde est élargie de manière inouïe, sur la base du modèle Maingain. Le président du tribunal francophone obtient un droit de veto sur l'ensemble des juges de paix flamands. Bruxelles et Hal-Vilvorde sont mis sur un pied d'égalité au niveau de l'exigence en matière de bilinguisme. Les magistrats de parquet francophones bruxellois sont détachés à Hal-Vilvorde tandis que, d'un point de vue hiérarchique, ils dépendent du procureur francophone bruxellois. On fait de la discrimination au plus haut niveau en interdisant aux néerlandophones de devenir procureur ou auditeur du travail à Bruxelles. Enfin, la procédure de changement de langue est drastiquement simplifiée, de sorte que, désormais, il sera possible, dans toute la Flandre, de faire imposer, avec un minimum de formalités, un changement de langue et un renvoi vers un autre arrondissement où l'on parle une autre langue. On empêche ainsi pour toujours la Flandre d'être un jour autonome en matière de justice. La justice est bloquée au niveau belge. M. Marc Van Peel a dit un jour à juste titre que la scission de la Justice était encore plus urgente que la scission de BHV. Aujourd'hui, l'arrondissement judiciaire n'est pas scindé, et la scission de la justice est enterrée, en tout cas dans un contexte belge.

La majorité peut en être fière ! Cette loi est un triomphe pour la francophonie qui préserve ses privilèges et les voit même renforcés. C'est pourquoi je m'étonne – et je m'adresse spécialement aux collègues de la N-VA – que le gouvernement et le parlement flamands subissent tout cela avec autant de patience. La N-VA a même empêché l'organisation d'auditions dans le cadre d'un conflit d'intérêts.

Enfin, je voudrais attirer l'attention sur le modèle de scission verticale et totale de BHV soutenu par le Vlaams Belang. Nous avons expliqué ce modèle dans le détail en commission et nous le soumettons au vote aujourd'hui par le biais de nos amendements.

Notre modèle était finalement le plus réaliste et s'inscrivait dans la continuité des plans de réforme judiciaire du gouvernement. Ce dernier veut en effet réorganiser les parquets et tribunaux sur une base provinciale. Nous y sommes également favorables car cela peut mener à une plus grande spécialisation des parquets et à une plus grande efficacité des tribunaux. Mais pourquoi une telle réforme peut-elle être menée dans l'ensemble du pays, sauf dans le

paar honderd mensen in overtal aangenomen, omdat men mordicus blijft vasthouden aan de 80/20-verdeling en men bovendien onvoldoende in overgangsmaatregelen voorziet voor het huidige Nederlandstalige personeel. Van verkwisting van overheidsgeld gesproken! Men plaatst 23 Nederlandstalige magistraten en 198 Nederlandstalige griffie- en parketbedienden in een uitdovend kader. De Vlamingen in Brussel moeten uitdoven! Zelfs in het tweetalige parket van Brussel worden 65 personeelsleden in een uitdovend kader ondergebracht, louter omdat ze een Nederlandstalig diploma hebben. Het gaat hier wellicht om de meest grootschalige anti-Vlaamse zuiveringsoperatie in Brussel sinds de naoorlogse periode. Die zuivering is gebaseerd op stuitend onrechtvaardige verdeelsleutels, waarvan iedereen weet dat ze leugenachtig zijn maar die toch behouden blijven.

Ik kom tot het besluit dat de voorliggende hervorming van het gerechtelijk arrondissement een regelrecht schandaal is. Er is niet alleen de onrechtvaardige taalverhouding bij de nieuwe rechtbanken, maar ook een verregaande uitbreiding van de bevoegdheid van de Franstalige rechtbank over de 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde, op basis van het model-Maingain. Er komt een vetorecht van de Franstalige rechtbankvoorzitter over alle Vlaamse vrederechters. Brussel en Halle-Vilvoorde worden gelijkgesteld op het vlak van de tweetaligheidsvereiste. Franstalige parketmagistraten uit Brussel worden gedetacheerd naar Halle-Vilvoorde, terwijl ze hiërarchisch ressorteren onder de Brusselse Franstalige procureur. Er komt een hoogst discriminatoir verbod voor Nederlandstaligen om in Brussel procureur of arbeidsauditeur te worden. Ten slotte wordt de procedure tot taalwijziging drastisch vereenvoudigd, zodat voortaan in heel Vlaanderen met een minimum aan formaliteiten een taalwijziging en een verzending naar een anderstalig arrondissement kan worden afdgewongen. Daardoor wordt voorgoed verhinderd dat Vlaanderen inzake justitie ooit echt autonoom wordt. Justitie wordt immers op die wijze voor altijd geblokkeerd op het Belgische niveau. Ooit zegde de heer Marc Van Peel terecht dat de splitsing van justitie nog dringender was dan de splitsing van BHV. Vandaag wordt alvast het gerechtelijk arrondissement niet gesplitst, en wordt tegelijk de splitsing van justitie voorgoed begraven, althans binnen een Belgische context.

De meerderheid kan er trots op zijn! Deze wet is een absolute triomftocht voor de francofonie, die al haar voorrechten gevrijwaard en zelfs versterkt ziet. Daarom verbaast het mij – en ik richt mij hier speciaal tot de collega's van de N-VA – dat de Vlaamse regering en het Vlaamse parlement dat alles zo lijdzaam ondergaan. Zelfs de organisatie van hoorzittingen in het kader van een belangenconflict werd door de N-VA verhinderd.

Ten slotte wil ik nog eens wijzen op het model van de verticale, volledige splitsing van BHV waarvan Vlaams Belang voorstander is. We hebben dat model uitvoerig toegelicht in de commissie en we leggen het vandaag via onze amendementen ter stemming voor.

Ons model was uiteindelijk het meest realistische en sloot aan op de plannen tot gerechtelijke hervorming van de regering. De regering wil immers de rechtbanken en parketten herinrichten op provinciale basis. Daar zijn wij ook voorstander van, want dat kan leiden tot meer specialisatie bij

Brabant flamand ? Louvain, par exemple, reste un arrondissement particulièrement petit où l'on ne modernise pas. Même chose pour Hal-Vilvorde qui risque de devenir un appendice de Bruxelles.

J'ai un incroyable sentiment de déjà-vu. En 2003 également, on disait qu'il devait y avoir partout des circonscriptions électorales provinciales, sauf en Brabant flamand et à Hal-Vilvorde.

La lutte pour la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde, avec toutes les concessions importantes qu'elle comporte, fut héroïque. Une fois encore la majorité rejette les décisions claires et un comportement logique. Elle refuse de considérer le Brabant flamand comme une province à part entière. Le Brabant flamand devient un subordonné de Bruxelles, un territoire secondaire avec une sorte de procureur du Roi adjoint. En réalité, ce dernier dépend du procureur de Bruxelles, il est soumis à son arbitraire. C'est le grand problème.

La majorité rompt donc de nouveau avec la logique. Des structures provinciales apparaissent partout, sauf en Brabant flamand. Pourquoi notre province doit-elle de nouveau être le dindon de la farce ? Comment comptez-vous expliquer cela aux habitants du Brabant flamand ?

Mes derniers mots s'adressent à la presse flamande. Celle-ci m'a encore plus déçu que les collègues des partis de la majorité qui vont approuver cette loi dramatique. La presse écrite est restée totalement neutre et, de ce fait, ces parlementaires peuvent faire ce qu'ils font aujourd'hui. Il y a une exception importante, le journal De Tijd et son fervent journaliste Lars Bové. Ce dernier a les reins solides, et je pense qu'il acceptera ces quelques fleurs. De Tijd a étudié à plusieurs reprises les conséquences extrêmes et injustes de la loi. Mais il a malheureusement été le seul à le faire. John De Wit fut une autre exception. Il a fait quelques analyses approfondies dans ses rubriques spécialisées mais son journal ne l'a pas autorisé à les publier. L'affaire était entendue dans la presse écrite. Les journaux n'étaient pas intéressés, ont même consciemment jeté le flou et ont fait de la désinformation.

Auparavant, dans ce genre d'affaires, un vrai débat était possible, avec de larges interviews et de nombreuses avis pour et contre. Au moment du Pacte d'Egmont, j'avais douze ans. De Standaard a publié de nombreuses opinions pour et contre et de larges articles sur les conséquences du Pacte pour le Brabant flamand et Bruxelles.

Aujourd'hui, nous faisons précisément le contraire. Au Standaard, une fanatique rouge empêche consciemment tout débat sur Bruxelles-Hal-Vilvorde. Elle m'a même formellement dit par téléphone qu'elle ne souhaitait pas ouvrir le débat. Ainsi, le débat public est étouffé dans l'œuf. La population ignore même ce qui nous occupe ici.

Ce reproche vaut pour De Standaard, Het Nieuwsblad, Het Laatste Nieuws et les journaux de Concentra. Des rédacteurs en chef m'ont dit que leur chef leur interdisait d'évoquer le sujet, lequel n'était pas assez commercial. C'est totalement incompréhensible que tous ces journaux se rendent coupables de négligence, fassent de la désinformation en observant le silence et laissent consciemment les gens dans l'ignorance. En rabaisant le débat, la démocratie se fait violence à

de parketten en meer efficiëntie bij de rechtbanken. Wij vinden dat dus zeker goed, maar waarom kan zo'n hervorming in het hele land, behalve in Vlaams-Brabant? In Leuven bijvoorbeeld is dat niet mogelijk. Leuven blijft een bijzonder klein arrondissement waar we de trein van de modernisering moeten missen. Hetzelfde geldt voor Halle-Vilvorde dat een aanhangsel van Brussel dreigt te worden.

Ik heb een ongelooflijk déjà vu-gevoel. Ook in 2003 zei men dat er overal provinciale kieskringen moesten komen, behalve in Vlaams-Brabant en Halle-Vilvorde.

Het is een heroïsche strijd geweest om Brussel-Halle-Vilvorde uiteindelijk gesplitst te krijgen, met alle zware toegevingen van dien. Andermaal weigert de meerderheid heldere beslissingen te nemen en consequent te zijn. Ze weigert Vlaams-Brabant als een volwaardige provincie te zien. Neen, Vlaams-Brabant wordt een afgeleide van Brussel, een ondergeschikt gebiedje met een soort adjunct-procureur des Konings. In werkelijkheid is die adjunct ondergeschikt aan de procureur van Brussel en hangt hij op alle mogelijke manieren van hem af. Hij is volkomen op diens willekeur aangewezen. Dat is het grote probleem.

De meerderheid trekt dus opnieuw de logica niet door. Er komen overal provinciale structuren, behalve in Vlaams-Brabant. Waarom moet onze provincie opnieuw de pineut zijn? Hoe kan u dat aan de Vlaams-Brabanders uitleggen?

Mijn laatste woord is voor de Vlaamse pers. Die pers heeft me nog meer ontgoocheld dan de collega's van de meerderheidspartijen die deze dramatische wet gaan goedkeuren. Met name de geschreven pers is compleet afzijdig gebleven en daardoor kunnen die parlementsleden doen wat ze vandaag doen. Er is een belangrijke uitzondering, de krant *De Tijd* met haar gedreven journalist Lars Bové. De man kan tegen een stootje, dit bloemetje zal hij er wel bijnemen. Bij herhaling heeft *De Tijd* de verregaande en onrechtmatige gevolgen van de wet onder de loep genomen. Die krant stond jammer genoeg alleen. Een andere uitzondering was John De Wit die op zijn expertenpagina enkele diepgravende analyses heeft gepleegd; in zijn krant kreeg hij geen toelating daarover wat dan ook te berichten. Daarmee was in de geschreven pers de kous af. De kranten waren niet geïnteresseerd en hebben zelfs bewust mist gespuid en aan desinformatie gedaan.

Vroeger was over dit soort zaken een echt debat mogelijk, met uitgebreide interviews en tal van meningen voor en tegen. Ik heb hier eerder al herinnerd aan de periode van het Egmontpact toen ik als twaalfjarige dat soort zaken begon te lezen; ik was amper twaalf jaar. In die tijd publiceerde een krant als *De Standaard* volop opinies voor en tegen, uitgebreide artikelen over de gevolgen van het Egmontpact voor Vlaams-Brabant en Brussel.

Vandaag maken we precies het tegenovergestelde mee. Aan het hoofd van de opiniepagina van *De Standaard* staat een rode fanatica die doelbewust elk debat over Brussel-Halle-Vilvorde onmogelijk maakt. Aan de telefoon heeft ze me uitdrukkelijk verteld dat ze het debat niet wenste te openen. Op die manier wordt elk publiek debat in de kiem gesmoord. De bevolking weet zelfs niet waarover we hier bezig zijn.

elle-même.

J'ai honte pour vous quand je vois cela. Demain, nous célébrons le 11 juillet en Flandre et à Bruxelles. Nous pensons toutefois qu'il n'y a rien à fêter. Allez-vous trinquer à cette capitulation sans précédent ? Allez-vous trinquer à cette extension radicale du pouvoir des magistrats francophones dans le Brabant flamand et à la francisation de Hal-Vilvorde ? Vous ne défendez la cause flamande que pour la forme. Nous ne pouvons qu'être des spectateurs honteux. Vous ne nous verrez pas demain. Nous ne participons pas à de telles farces.

M. Armand De Decker (MR). – Je voudrais d'abord dire que le débat que nous avons eu en commission et qui a été largement répété aujourd'hui, presque mot pour mot, fut malgré tout un débat démocratique qui s'est déroulé entre mandataires talentueux de la majorité comme de l'opposition. Je les salue tous car il est incontestable que le débat a été riche et complet même si, à mon sens, il a malheureusement beaucoup trop porté sur les obsessions linguistiques des partis nationalistes, voire séparatistes en ce qui concerne le Vlaams Belang, et trop peu sur le fonctionnement de la justice à Bruxelles et dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde, comme l'ont souvent rappelé en séance de commission MM. Gérard Deprez et Bert Anciaux. Or, améliorer ce fonctionnement me paraît être en soi un but bon, naturel, indispensable après tant d'années de blocage de la situation de la justice bruxelloise pour des raisons linguistiques qui pèsent fort peu en contrepartie du préjudice subi par les habitants de l'arrondissement.

Monsieur Laeremans, les Flamands ne sont pas des « singes », comme vous le dites. J'ajouterai que les francophones ne « triomphent » pas aujourd'hui comme vous aimeriez qu'ils le fassent. Nous avons une vision de ce dossier beaucoup plus objective, beaucoup plus sereine, beaucoup plus calme.

Le parquet de Bruxelles a été scindé. J'avais compris durant les trente dernières années de ma carrière politique qu'il s'agissait d'une grande revendication du mouvement flamand. Hal-Vilvorde aura son parquet. Bruxelles aura le sien.

Je crois que c'est légitimement que nous avons répondu à cette revendication flamande, surtout parce que le parquet unitaire fonctionnait sur la base d'une répartition linguistique des magistrats entre deux tiers de bilingues et un tiers de francophones, ce qui avait eu pour conséquence un manque massif de magistrats du siège et de magistrats du parquet à Bruxelles. Le cadre du parquet de Bruxelles comprend cent vingt procureurs du Roi et substituts mais aujourd'hui, il en manque quarante. Il était temps d'apporter une réponse à ce problème. C'est ce qui a été fait en faisant droit en même temps à la demande flamande de voir le parquet scindé.

Dit verwijt geldt zowel voor *De Standaard* als voor *Het Nieuwsblad*, *Het Laatste Nieuws* en de Concentrakeranten. Er zijn zelfs hoofdredacteurs die mij letterlijk zeggen dat ze van hun chefs niet mogen, want dat het niet past in de commerciële lijn van de kranten. Het brengt niets op en daarom mag men er niets over brengen. Het is volslagen onbegrijpelijk dat al die kranten zich te buiten gaan aan schuldig verzuim, door hun stilzwijgen aan desinformatie doen en de mensen doelbewust dom houden. Door het debat te fnuiken, wordt de democratie zelf geweld aangedaan.

Ik voel plaatsvervangende schaamte als ik dat allemaal zie. Morgen wordt in Brussel en in Vlaanderen 11 juli gevierd. Wij zijn echter van oordeel dat er morgen niets te vieren valt. Gaat u maar klinken op deze capitulatie zonder voorgaande. Gaat u maar klinken op deze verregaande uitbreiding van de macht van de Franstalige magistraten in Vlaams-Brabant en de verfransing van Halle-Vilvoorde. Bewijst u maar verder lippendienst aan de Vlaamse zaak. Wij kunnen niet anders dan beschaamd de andere kant opkijken. Ons zal u morgen niet zien. Wij doen aan dat soort fratsen niet mee.

De heer Armand De Decker (MR). – *Vooreerst wil ik zeggen dat het debat van de commissie, dat hier vandaag grotendeels werd herhaald, ondanks alles een democratisch debat was tussen getalenteerde vertegenwoordigers van meerderheid en oppositie. Het was ontegensprekelijk een rijk en compleet debat, zelfs al was het naar mijn mening spijtig genoeg een beetje te veel gericht op de taalobsessies van de nationalistische, zelfs separatistische partijen wat het Vlaams Belang betreft, en te weinig op de werking van het gerecht in Brussel en het arrondissement Halle-Vilvoorde, zoals de heren Anciaux en Deprez vaak in de commissie hebben gezegd. Op zich is het trouwens goed die werking te verbeteren. De Brusselse justitie was immers jarenlang geblokkeerd was om taalkundige redenen, die niet opwegen tegen het nadeel voor de inwoners van het arrondissement.*

Mijnheer Laeremans, de Vlamingen zijn geen 'apen', zoals u zegt. Ik voeg eraan toe dat de Franstaligen vandaag niet 'triumferen', wat u overigens wel zou willen. We hebben een veel objectiever, serener en kalmer visie op dit dossier.

Het parket van Brussel werd gesplitst. Ik heb gedurende mijn dertigjarige politieke loopbaan begrepen dat dit een belangrijke eis is van de Vlaamse beweging. Halle-Vilvoorde zal zijn parket hebben; Brussel het zijne.

De inwilliging van deze Vlaamse eis is gewettigd, vooral omdat het eenheidsparket functioneerde op basis van een taalverdeling van de magistraten, twee derde tweetaligen en een derde Franstaligen, wat aanleiding gaf tot een massaal tekort van magistraten van de zetel en van het parket te Brussel als gevolg. Het personeelskader van het parket te Brussel omvat honderdtwintig procureurs des Konings en substituten, maar momenteel zijn er veertig te weinig. Dit probleem moest dringend worden opgelost. Dat is gebeurd door tegelijkertijd tegemoet te komen aan de vraag van de Vlamingen om een splitsing van het parket.

M. Bart Laeremans (VB). – *Monsieur De Decker, je dois vous contredire. Il n'y a pas 40 magistrats trop peu mais 18 francophones et 6 néerlandophones.*

M. Armand De Decker (MR). – *La semaine dernière, j'ai rencontré M. Bulthé. Il n'a dit qu'il manquait aujourd'hui 41 magistrats au parquet de Bruxelles. Cela s'explique par différentes raisons qui ne sont pas seulement liées à la langue mais aussi à l'évolution de la magistrature.*

La fonction de magistrat s'est féminisée. Les femmes magistrats sont, me dit-on, – excusez-moi, chères collègues – davantage absentes et les substitutés sont souvent jeunes et prennent dès lors des congés de maternité, ce que nous respectons tous avec énormément d'intérêt pour l'évolution de notre population.

On a répondu au souhait de la Flandre de scinder l'arrondissement de BHV. Vous avez dès lors, chers collègues flamands, des raisons de vous en réjouir ; durant de longues années, nous vous avons en effet entendus défendre la nécessité de cette scission.

C'est vrai, le tribunal de première instance est dédoublé, non scindé. On a beaucoup évoqué ici la formule préconisée par Hugo Vandenberghe, où les Flamands conservaient la compétence sur tout l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, les francophones gardant la leur sur les dix-neuf communes.

Je voudrais dire à M. Laeremans que la proposition déposée par M. Vandenberghe n'a jamais été discutée ; elle n'aurait jamais été adoptée par les deux chambres. Tel est le fondement de cette aventure politique et institutionnelle. Figurez-vous, Monsieur Laeremans, que la Belgique compte trois composantes : des Flamands, des francophones et des germanophones, qui ont tous leur mot à dire. Eh bien, ils ont dit ce qu'ils avaient à dire, et voici le résultat.

Vous n'arrêtez pas d'expliquer à vos collègues flamands des partis de la majorité qu'ils auraient pu obtenir la mise en œuvre de votre modèle à vous, et parce qu'ils n'ont pas obtenu la réalisation de votre modèle à vous, ils seraient de mauvais Flamands. Non, ils sont simplement de bons démocrates qui respectent tout le monde et qui visent aussi à ce que le résultat final soit dans l'intérêt de l'ensemble de la population.

Tout ce que vous avez dit sur la répartition « un tiers/deux tiers » est modulé par l'étude de la charge de travail qui va être réalisée. Bien entendu, Monsieur Laeremans, nous veillerons à ce qu'on tienne compte des résultats. Si cette étude démontre qu'il faut davantage de magistrats flamands, je serai le premier à le revendiquer pour éviter que naisse un arriéré judiciaire du côté flamand. Je ne voudrais pas que les Flamands subissent ce que les francophones de Bruxelles ont enduré ces trente dernières années, c'est-à-dire un arriéré judiciaire délirant et unique en Europe.

Voilà ce que je voulais dire sur l'aspect judiciaire de la discussion. Chers collègues, c'est sans doute la dernière fois que je prendrai la parole dans ce débat puisque notre chef de groupe interviendra ce jeudi, avec le talent qu'on lui connaît, lors de la justification des votes. Je voudrais dès lors encore

De heer Bart Laeremans (VB). – *Mijnheer De Decker, ik moet u even tegenspreken. Er is geen tekort van 40 magistraten, wel van 18 Franstalige en een zestal Nederlandstalige.*

De heer Armand De Decker (MR). – *Ik heb het u in de commissie al gezegd. Vorige week ontmoette ik de heer Bulthé die me verklaarde dat er vandaag in het parket van Brussel precies 41 magistraten ontbreken. Daar zijn verschillende redenen voor en die hebben niet alleen met taal te maken, maar ook met de evolutie van de magistratuur.*

Het beroep van magistraat is vrouwelijk. Vrouwelijke magistraten zijn vaker afwezig; de substituten zijn vaak jong en nemen ook zwangerschapsverlof, wat uiteraard een goede zaak is voor de evolutie van de bevolking.

We zijn tegemoetgekomen aan de Vlaamse wens om het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen. De Vlaamse collega's hebben dan ook reden om blij te zijn. Ze hebben immers jaren lang de noodzaak van die splitsing verdedigd.

Het klopt dat de rechtbank van eerste aanleg wordt ontdekt en niet gesplitst. Er is hier herhaaldelijk verwezen naar het voorstel van Hugo Vandenberghe, waar de Vlamingen de bevoegdheid zouden bewaren over het hele arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en de Franstaligen de bevoegdheid over de negentien gemeenten.

Het voorstel van de heer Vandenberghe is nooit besproken; het zou trouwens nooit door de beide kamers worden aangenomen. Dat is de basis van dit politieke en institutionele avontuur. De heer Laeremans moet beseffen dat België drie entiteiten telt: de Vlamingen, de Franstaligen en de Duitstaligen. Die hebben alle drie recht van spreken. Welnu, ze hebben gezegd wat ze moesten zeggen en dit is nu het resultaat.

De heer Laeremans blijft tegen zijn collega's van de Vlaamse meerderheidspartijen herhalen dat ze zijn favoriet model hadden kunnen doen goedkeuren. Omdat ze daarin niet zijn geslaagd, zouden het slechte Vlamingen zijn. Dat klopt niet. Ze zijn goede democraten geweest die respect hebben voor iedereen en erop toezien dat het eindresultaat in het belang is van heel de bevolking.

Alles wat is gezegd over de eenderde/tweederdeverdeling is gebaseerd op de werklasmeting die zal worden uitgevoerd. Uiteraard zullen we erop toezien dat met de resultaten rekening wordt gehouden. Mocht die meting aantonen dat er meer Vlaamse magistraten nodig zijn, dan zal ik de eerste zijn om daarom te vragen om te vermijden dat aan Vlaamse kant een gerechtelijke achterstand zou ontstaan. Ik wil niet dat de Vlamingen hetzelfde meemaken als de Brusselse Franstaligen die afgelopen dertig jaar hebben meegemaakt, namelijk een gerechtelijke achterstand die in Europa haar gelijke niet kent.

Tot zover wat ik wou zeggen over het juridische aspect van het debat. Het is waarschijnlijk de laatste keer dat ik het woord neem in dit debat. Donderdag zal onze fractieleider tijdens de stemverklaringen het woord voeren. Daarom wil ik nog de volgende bedenkingen toevoegen.

Met de stemming donderdag in Kamer en Senaat zal een einde worden gemaakt aan de langste politieke crisis uit de geschiedenis van de moderne democratieën:

ajouter quelques considérations globales.

Par les votes qui interviendront jeudi à la Chambre et au Sénat, nous allons régler la question de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde qui a mené à la plus longue crise politique de toute l'histoire des démocraties du monde moderne. Peut-être les Grecs et les Romains en ont-ils connues, mais elles se terminaient de manière plus brutale ; nous sommes des démocrates et des parlementaires et nous réglons nos problèmes par la négociation, même si celle-ci ne plaît pas à tout le monde.

Curieusement, nous allons voter dans une assez grande indifférence, ce qui m'étonne. C'est plutôt la Flandre qui devrait faire des bonds de joie ; or il n'en est rien. Les partis traditionnels acceptent les modalités fixées par l'accord, mais les nationalistes les plus obtus considèrent ces modalités comme la plus grande capitulation de l'histoire du mouvement flamand. Cette déclaration est insensée. L'attitude du Vlaams Belang et de la N-VA rejoint d'ailleurs celle du FDF, lequel estime qu'il s'agit au contraire de la plus grande capitulation francophone ! Où donc se trouve la vérité ? Où se trouvent la justice, l'équité, l'intérêt général bien compris ? À nos yeux, cette vérité se trouve dans les textes que nous allons adopter jeudi.

Il y a tout d'abord la scission de la circonscription électorale et de l'arrondissement judiciaire de BHV. La première est très douloureuse pour les francophones car ceux de la grande périphérie seront séparés des Bruxellois lorsqu'ils iront voter. Mais l'accord intervenu est équilibré. Il permettra de stabiliser le pays puisque les habitants des six communes à facilités voient leur lien avec Bruxelles confirmé, et c'est bien là pour nous l'essentiel.

Plus jamais les francophones ne donneront l'impression de maintenir des revendications politiques au-delà des six communes à statut spécial. Cette vérité, cette réalité décrisera la vie politique belge, très certainement au grand dam des partis séparatistes flamands qui ont besoin de la tension pour justifier un discours anti-francophone souvent basé sur la désinformation.

Le FDF ne se réjouit pas non plus de cette solution équilibrée. La tension entretenue beaucoup trop longtemps par la non-scission de BHV composait l'essentiel de sa raison d'être.

Ayant été chargé par le Roi, avec Herman Van Rompuy, de réconcilier les politiques belges, ou la politique belge, après le vote tragique quasi unilatéral des députés flamands intervenu sur BHV en commission de l'Intérieur, je ne peux que me réjouir profondément de l'accord équilibré et respectueux de tous intervenu sur BHV tant sur le plan électoral que sur le plan judiciaire.

Les Flamands voulaient la scission de la circonscription électorale et celle du parquet. Ils l'ont. Les francophones voulaient renforcer, ou en tout cas confirmer, les liens électoraux entre Bruxelles et les six communes à facilités ; ils voulaient aussi le renforcement du droit de chacun d'être jugé dans sa langue. Ils ont obtenu tout cela. C'est ce que l'on appelle un compromis démocratique.

Ceux parmi nous qui espéraient une scission de BHV sans compensation équilibrée n'ont pas les fondements mêmes de la

Brussel-Halle-Vilvoorde. Misschien hebben de Grieken en de Romeinen die ook gekend, maar die eindigden wel op een brutaler manier. Wij zijn democraten en parlementsleden en we lossen onze problemen op door te onderhandelen, ook al vindt niet iedereen dat leuk.

Eigenaardig genoeg zullen we in een sfeer van grote onverschilligheid stemmen. Dat verwondert mij. Vooral de Vlamingen zouden zeer blij moeten zijn, maar daar is echter niets van te merken. De traditionele partijen aanvaarden de voorwaarden van het akkoord, maar de domste nationalisten beschouwen die voorwaarden als de grootste capitulatie in de geschiedenis van de Vlaamse beweging. Dat is onzin. De houding van het Vlaams Belang en de N-VA sluit aan bij die van het FDF, dat meent dat het integendeel om de grootste Franstalige capitulatie gaat. De waarheid, de rechtvaardigheid, de billijkheid en het algemeen belang zijn vervat in de teksten die we donderdag zullen goedkeuren.

De kieskring en het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde worden gesplitst. De splitsing van de kieskring is zeer pijnlijk voor de Franstaligen want zij die in de Rand wonen zullen bij verkiezingen gescheiden worden van de Brusselaars. Het akkoord is echter evenwichtig. Het zal het land stabiliseren want voor de inwoners van de zes faciliteitengemeenten wordt de band met Brussel bevestigd, wat voor hen van essentieel belang is.

De Franstaligen zullen nooit meer de indruk wekken dat ze politieke eisen hebben die verder gaan dan de zes faciliteitengemeenten. Die realiteit zal de spanningen in de Belgische politieke doen afnemen, tot grote spijt van de separatistische Vlaamse partijen die spanningen nodig hebben als rechtvaardiging voor hun anti-Franstalig discours dat vaak op desinformatie is gebaseerd.

Het FDF is evenmin blij met die evenwichtige oplossing. De spanningen waartoe de niet-splitsing aanleiding gaven zijn al te lang de voornaamste bestaansreden van die partij geweest.

Nadat de Vlaamse volksvertegenwoordigers in de commissie voor Binnenlandse Zaken de splitsing van BHV op dramatische wijze eenzijdig hadden goedgekeurd, heeft de Koning Herman Van Rompuy de opdracht gegeven de Belgische politiek te verzoenen. Ik ben dan ook blij met dit evenwichtige akkoord, dat zowel voor de kieskring als voor het gerechtelijk arrondissement tegemoet komt aan de verzuchtingen van alle partijen.

De Vlamingen wilden en krijgen de splitsing van het kiesarrondissement en het parket. De Franstaligen wilden de electorale banden tussen Brussel en de zes faciliteitengemeenten bevestigen of zelfs versterken. Dat hebben ze bereikt. Dat noemen we een democratisch compromis.

Sommigen hoopten op een splitsing zonder een evenwichtige toegeving. Zij miskenden de grondbeginselen van de democratie en van onze Grondwet, ze verwierpen het democratische debat en ze bedrogen zichzelf en hun kiezers. In België, in het hart van Europa, bouwt men geen beleid op via desinformatie, leugens en de miskennis van een van de samenstellende delen van ons land.

De Grondwet geldt voor iedereen, in alle omstandigheden. Dat zal altijd zo zijn in een rechtsstaat die de hoofdstad van

démocratie et de notre Constitution, rejetaient le débat démocratique, se mentaient à eux-mêmes et à leurs électeurs. On ne construit pas une politique en Belgique, au cœur de l'Europe, par de la désinformation, par le mensonge, par le non-respect d'une des composantes de notre pays.

La Constitution s'impose à tous, en toutes circonstances. Et il en sera toujours ainsi dans un État de droit qui abrite la capitale de l'Union européenne. Nous devons d'ailleurs nous en réjouir. L'histoire politique de notre pays est complexe, nous le savons, car la Belgique a été constituée en 1830 comme un État administrativement francophone d'Ostende à Arlon. Il n'aurait d'ailleurs pas pu en être autrement puisqu'à l'époque, le néerlandais n'avait pas encore été réglementé et les classes dirigeantes de la Belgique et des Pays-Bas – je fais référence à « je maintiendrai » – n'utilisaient que la langue française dans la gestion de la chose publique.

C'est cette réalité historique dont nous ne sommes pas responsables, dont nous ne sommes que les héritiers, qui a mené à la naissance d'un mouvement flamand légitime et compréhensible, et aux soubresauts politiques du second siècle de l'histoire de notre pays. Je me réjouis que la Belgique ait pu une fois de plus montrer sa sagesse, et que les Belges, par l'intermédiaire des huit partis, aient pu une fois encore démontrer leur volonté de vivre ensemble.

M. Peter Van Rompuy (CD&V). – *On a déjà beaucoup parlé ces dernières semaines de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. C'est certainement un sujet d'une grande technicité, un sujet où, pour certains, la symbolique d'un mot semble parfois plus importante que le contenu. Pour mon groupe et mon parti, c'est l'essence même qui est importante et c'est pourquoi nous voterons en faveur du projet de loi.*

Comme déjà indiqué, le nœud de la réforme comprend trois éléments. Tout d'abord, Hal-Vilvorde acquiert la possibilité de développer une politique criminelle propre, indépendamment de la politique menée à Bruxelles avec son contexte de capitale et de grande ville. Ensuite, la législation linguistique actuelle s'appliquant aux affaires judiciaires est maintenue de manière maximale. Enfin, chaque tribunal recevra le nombre de magistrats dont il a besoin sur la base d'une mesure de la charge de travail. Nous retrouvons effectivement ces trois éléments dans le projet actuel.

Je commence par la politique criminelle à Hal-Vilvorde. La réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles scinde territorialement l'actuel parquet bilingue de Bruxelles en deux parquets : le parquet unilingue de Hal-Vilvorde et le parquet bilingue de Bruxelles. Chaque parquet aura son propre territoire et son propre procureur du Roi, qui sera maître de la politique de poursuites sur son territoire. Personne ne peut le contester ou ne l'a contesté ces dernières semaines.

Une politique criminelle propre est selon nous également nécessaire. Étant donné le contexte de capitale ou de grande ville, la politique actuelle du parquet est trop souvent axée sur la lutte contre la criminalité spécifique à Bruxelles. Les besoins propres à la région de Hal-Vilvorde sont ainsi négligés. Tout le monde connaît les plaintes justifiées à ce sujet des bourgmestres et services de police dans la périphérie. Par le passé, mon parti a déjà mené des

de Europese Unie huisvest. We moeten daar trouwens blij om zijn. De politieke geschiedenis van ons land is complex, want België was bij zijn oprichting in 1830 op bestuurlijk vlak Franstalig van Oostende tot Aarlen. Dat kon ook niet anders want voor het Nederlands waren er nog geen regels en de leidende klasse in België en Nederland gebruikte alleen het Frans als bestuurstaal.

Wij zijn niet verantwoordelijk voor die historische realiteit; we zijn er slechts de erfgenamen van. Ze heeft aanleiding gegeven tot het ontstaan van een legitieme en begrijpelijke Vlaamse beweging en tot de politieke oprispingen in de tweede eeuw van de geschiedenis van ons land. Het verheugt me dat België eens te meer blijk geeft van wijsheid en dat de Belgen, via de acht partijen, eens te meer hebben aangetoond dat ze willen samenleven.

De heer Peter Van Rompuy (CD&V). – De voorbije weken is al heel veel gezegd over de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde. Het is ongetwijfeld een onderwerp met een bijzonder hoge techniciteit, een onderwerp ook waarbij voor sommigen de symboliek van een woord soms belangrijker lijkt te zijn dan de inhoud. Voor mijn fractie en mijn partij draait het echter om de essentie en vanwege die essentie zullen we het wetsontwerp ook goedkeuren.

Zoals reeds eerder aangegeven bestaat de kern van de hervorming uit drie elementen. Ten eerste krijgt Halle-Vilvorde de mogelijkheid een eigen strafrechtelijk beleid te ontwikkelen, los van het beleid in Brussel met zijn hoofd- of grootstedelijke context. Ten tweede wordt de actuele taalwetgeving in gerechtszaken maximaal behouden. Ten derde zal elke rechtbank, op basis van een werklastmeting, het aantal magistraten krijgen die ze nodig heeft. Die drie elementen vinden we inderdaad in het huidige ontwerp terug.

Ik begin met het strafrechtelijke beleid in Halle-Vilvorde. Door de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt het bestaande tweetalige parket van Brussel territoriaal opgesplitst in twee parketten: het eentalige parket Halle-Vilvorde en het tweetalige parket Brussel. Elk parket zal zijn eigen territorium hebben en zijn eigen procureur des Konings, die meester zal zijn over het vervolgingsbeleid op zijn grondgebied. Niemand kan dat ontkennen of heeft dit de voorbije weken ontkend.

Een eigen strafrechtelijk beleid is volgens ons ook nodig. Door de hoofdstedelijke of grootstedelijke context is het huidige beleid van het parket te vaak georiënteerd op de bestrijding van de specifieke criminaliteit in Brussel. Daardoor worden de eigen noden van de regio Halle-Vilvorde verwaarloosd. De terechte klachten hierover van burgemeesters en politiediensten in de Rand kent

discussions sur ce thème au parlement. La conclusion fut toujours que Hal-Vilvorde, mais Bruxelles également ont besoin d'une plate-forme de recherche et de police propre et d'une politique de poursuites propre et adaptée aux différents types de délits dans les deux arrondissements.

Une politique propre au niveau du parquet est pour ainsi dire la clef de voûte de cette politique de poursuites adaptée. Avec une telle politique on peut éviter que la criminalité qui apparaît comme « petite » selon les normes bruxelloises soit toujours classée sans suite parce que, comme c'est le cas aujourd'hui, le parquet doit couvrir un territoire trop disparate. La scission territoriale en un parquet de Hal-Vilvorde et un parquet de Bruxelles-Capitale, ayant chacun son propre procureur du Roi, permettra de mener une politique de poursuites plus ciblée et de tenir compte des besoins de la capitale, d'une part, et de la périphérie, d'autre part.

Je ne clôturerai pas le volet organisationnel sans évoquer les règles relatives au siège, c'est-à-dire le dédoublement du tribunal bruxellois en deux tribunaux – néerlandophone et francophone – autonomes, à l'exception des justices de paix. Grâce à ce dédoublement, les deux tribunaux pourront organiser leur propre gestion pour améliorer leur fonctionnement. Des avancées en ce sens étaient, pour diverses raisons, toujours plus difficiles dans l'actuel mastodonte que constitue le tribunal de Bruxelles. Nous espérons que grâce au dédoublement, les tribunaux néerlandophones pourront devenir des exemples d'une bonne gestion au service des justiciables. Du personnel en suffisance devra être mis à disposition. Il est dès lors essentiel que des cadres définitifs soient fixés sur la base d'une mesure de la charge de travail. J'y reviendrai ultérieurement.

Le dédoublement et la possibilité qu'il offre d'une gestion propre des tribunaux, notamment pour répondre aux besoins et au contexte de chacun d'entre eux, ont toujours constitué à nos yeux une raison de demander une telle réforme. Les propositions du sénateur honoraire Vandenberghe s'inscrivaient bien dans ce contexte, ainsi que le dédoublement proposé. Quoi que l'on en dise, les propositions de M. Vandenberghe équivalaient en pratique à un dédoublement, car sa proposition relative à une scission horizontale produisait les mêmes effets. Dans ce projet de loi, nous optons toutefois pour une compétence basée sur l'actuelle législation linguistique et non sur un régime de compétence prévu par le Code judiciaire.

J'en arrive au deuxième volet de mon intervention : le maintien maximal de l'actuelle législation linguistique en matière judiciaire. Pour rappel, la loi de 1935 concernant l'emploi des langues n'est pas modifiée ; elle est simplement affinée et adaptée à la création de deux tribunaux distincts dans l'arrondissement de Bruxelles. C'est tout à l'honneur de l'opposition de reconnaître de temps à autre, tant à la Chambre qu'au Sénat, que cette loi n'est pas réellement modifiée. La réforme respecte les droits acquis de chacun et n'ajoute pas de nouvel élément. En optant pour le statu quo – à l'exception de quelques modifications qui améliorent la qualité de la loi – concernant les règles de renvoi, nous tenons également compte de la situation structurelle compliquée de Bruxelles et de Hal-Vilvorde. Ainsi la réforme offre-t-elle à chacun l'assurance de garder, en matière civile

iedereen. Reeds eerder voerde mijn partij hierover in het parlement discussies. De conclusie was steeds dat Halle-Vilvoorde, maar ook Brussel nood hebben aan een eigen recherche- en politieoverleg en een eigen, aangepast vervolgingsbeleid voor de verschillende soort misdrijven in beide arrondissementen.

Een eigen parketbeleid is als het ware het sluitstuk van dat aangepaste vervolgingsbeleid. Met een eigen parketbeleid kan worden vermeden dat de naar Brusselse normen 'kleine' criminaliteit van Halle-Vilvoorde altijd wordt geseponeerd doordat het parket, zoals vandaag het geval is, een te verscheiden gebied moet bestrijken. Door de territoriale opsplitsing in een parket Halle-Vilvoorde en een parket Brussel-Hoofdstad, elk met een eigen procureur des Konings, wordt een gericht vervolgingsbeleid mogelijk en zal rekening kunnen worden gehouden met de noden van de hoofdstad enerzijds en van de Rand anderzijds.

Ik wil dit deel over de organisatie niet afsluiten zonder iets te zeggen over de regeling voor de zetel. Ik heb het over de ontubbeling van het Brusselse gerecht in autonome Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken, met uitzondering van de vrederechten. Door die ontubbeling zullen beide rechtbanken een eigen beheer op poten kunnen zetten om de werking te verbeteren. In de huidige mastodont die de Brusselse rechtbank is, werden stappen in die richting om verschillende redenen steeds moeilijker. Het is onze hoop dat door de ontubbeling de Nederlandstalige rechtbanken in het bijzonder verder zullen kunnen uitgroeien tot voorbeelden van goed beheer ten dienste van de rechtzoekenden. Er zal voldoende personeel ter beschikking moeten worden gesteld. Daarom is het van het grootste belang dat de definitieve formaties op basis van een werklastmeting worden vastgelegd. Daar kom ik straks nog even op terug.

De ontubbeling zoals ze nu voorligt en de daarbij horende mogelijkheid om de rechtbanken zelf te beheren, onder andere met het oog op de specifieke noden en context van elke rechtbank, zijn voor ons steeds een reden geweest om een hervorming van de rechtbanken te vragen. De voorstellen van eresenator Vandenberghe kaderden hierin, net als de voorgestelde ontubbeling. Wat men ook moge beweren, de voorstellen van collega Vandenberghe kwamen in de praktijk op een ontubbeling neer. Zijn voorstel voor een horizontale splitsing had immers dezelfde gevolgen. In dit wetsontwerp kiezen we echter voor een bevoegdheid op grond van de huidige taalwetgeving, en niet op basis van een bevoegdheidsregeling in het Gerechtelijk Wetboek.

Ik kom tot mijn tweede punt: het maximale behoud van de bestaande taalwetgeving in gerechtszaken. Het hoeft eigenlijk niet te worden herhaald, maar de taalwet van 1935 wordt in se niet gewijzigd, maar alleen op een aantal punten verfijnd en aangepast aan het feit dat met deze hervorming twee afzonderlijke rechtbanken in het arrondissement Brussel worden gecreëerd. Het siert de oppositie in de Kamer en de Senaat dat ze af en toe erkent dat de taalwet niet echt wordt gewijzigd. Deze hervorming respecteert de verworven rechten van eenieder en voegt daar in se niets aan toe. Door te kiezen voor een status-quo op het vlak van verwijzingsregels in de taalwetgeving, met uitzondering van een paar wijzigingen die de kwaliteit van de wet ten goede komen, houden we ook rekening met de moeilijke structuur waarin Brussel en

et pénale, les mêmes droits qu'aujourd'hui.

Je voudrais, en conclusion, évoquer la mesure de la charge de travail. Il a largement été question de la répartition des cadres temporaires, ce qui a quelque peu occulté le reste de la réforme. L'objectif est de remplacer le plus rapidement possible les cadres temporaires par des cadres définitifs, fixés sur la base de la mesure de la charge de travail, dont chacun reconnaît l'utilité et l'importance. Le gouvernement, en la personne du ministre de la Justice, s'attellera à cette tâche, éventuellement avec une aide extérieure, de façon à ce que nous disposions rapidement de résultats fiables.

Mon groupe est dès lors très satisfait de constater qu'aujourd'hui, tous les partis sont convaincus de la nécessité d'une mesure rapide de la charge de travail et soutiennent ce projet. Il est important pour Hal-Vilvorde et pour Bruxelles que les tribunaux puissent disposer du personnel nécessaire pour leurs cadres définitifs. Cet élément fait aussi partie d'une bonne organisation de la justice. Le CD&V soutient donc l'objectif de ce projet de loi ainsi que ses principales lignes de force. En scindant le parquet, on permet à chaque entité de mener sa propre politique pénale, axée sur les besoins locaux. Le dédoublement des tribunaux permet également une gestion autonome profitable à une justice plus efficace.

M. Marcel Cheron (Ecolo). – Je souhaiterais insister sur le titre du projet de loi dont nous discutons et qui porte réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Nous espérons que le texte qui sera voté contribuera à faire en sorte que la justice soit mieux exercée.

J'ai rappelé en commission l'arrêt de la Cour de cassation qui, en 2006, avait condamné l'État belge qui était en défaut par rapport à l'arriéré judiciaire.

De tous les textes qui concernent la sixième réforme de l'État dont nous avons débattu pendant de nombreux jours en commission et en séance plénière, ce texte revêt une importance particulière en ce sens qu'il touche aux droits de nos concitoyens quelle que soit leur langue ou leur situation. Par rapport à l'ensemble des droits dont nous débattons, qu'ils soient électoraux, administratifs ou judiciaires, j'accorde une attention particulière à celui-ci.

Certes, les textes sont compliqués et je suis en pleine sympathie avec le secrétaire d'État, la ministre de la Justice et tous ceux qui, ici ou ailleurs, devront contribuer à leur mise en œuvre. Malgré l'opposition institutionnelle, nous serons là, monsieur le secrétaire d'État, pour faire en sorte que cette réforme aboutisse. Il y va de l'intérêt des partis politiques et, surtout, des justiciables dans cette zone centrale du pays.

Le défi sera de résoudre en peu de temps des réformes qui, d'habitude, prennent des mois voire des années. De ce point de vue c'est une accélération de l'histoire qui, nous l'espérons, sera profitable à tous les justiciables.

Voilà qui justifie notre appui.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Durant les dernières semaines, nous avons subi une avalanche de reproches. Ils ont été*

Halle-Vilvorde zijn ingebed. Zo biedt de hervorming eenieder de zekerheid dat hij of zij in burgerlijke en in strafzaken dezelfde rechten behoudt als vandaag.

Tot slot wil ik het over de werklasmeting hebben. Over de verdeling van de tijdelijke kaders is al heel veel gezegd, zodat de rest van de hervorming, zelfs de elementen die iedereen als goed erkent, erdoor wordt ondergesneeuwd. Het is de bedoeling de tijdelijke kaders zo snel mogelijk te vervangen door definitieve kaders, vastgesteld op basis van een werklasmeting, waarvan iedereen het nut en belang onderkent. De regering zal in de persoon van de minister van Justitie deze taak aanvaarden, eventueel met externe hulp, zodat we snel over een betrouwbare meting zullen kunnen beschikken.

Mijn fractie is dan ook heel blij dat vandaag alle partijen van de noodzaak van een spoedige werklasmeting zijn overtuigd en er hun schouders willen onder zetten. Het is voor Halle-Vilvorde en voor Brussel belangrijk dat de rechtbanken in hun definitieve kaders het nodige personeel hebben. Ook dat is een element van een goede rechtsbedeling. CD&V ondersteunt dan ook de doelstelling van dit wetsontwerp en staat achter de krachtlijnen ervan. Door de splitsing van het parket wordt immers de mogelijkheid gecreëerd om een eigen strafrechtelijk beleid vorm te geven, dat op de lokale noden is toegespitst. Ook biedt de ontubbeling van de rechtbanken kansen om gestalte te geven aan een eigen autonoom beheer dat tot efficiëntere rechtbanken kan leiden.

De heer Marcel Cheron (Ecolo). – *Ik wens de nadruk te leggen op het opschrift van het wetsontwerp dat we vandaag bespreken, namelijk de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Wij hopen dat de tekst die we zullen goedkeuren, zal bijdragen tot een betere rechtsbedeling.*

Ik heb in de commissie gewezen op het arrest van het Hof van Cassatie, waarbij de Belgische Staat in 2006 veroordeeld werd wegens de gerechtelijke achterstand.

Van alle teksten over de zesde Staatshervorming die we in de commissie en in de plenaire vergadering dagenlang besproken hebben, is deze tekst van bijzonder belang omdat hij betrekking heeft op de rechten van onze burgers, ongeacht hun taal of situatie. Van alle rechten waarover we debatteren, electorale, administratieve of juridische, hecht ik hieraan bijzondere aandacht.

De teksten zijn ingewikkeld, en ik leef dan ook volkomen mee met de staatssecretaris, de minister van Justitie en allen die, hier of elders, moeten bijdragen tot de toepassing ervan. Mijnheer de staatssecretaris, ook al behoren we tot de oppositie, we zullen ervoor zorgen dat deze hervorming slaagt, in het belang van de politieke partijen en vooral van de rechtzoekenden in deze centrale zone van het land.

Het zal een uitdaging zijn om op korte tijd hervormingen door te voeren waarvoor gewoonlijk maanden of zelfs jaren nodig zijn. Nu gaan we sneller te werk dan vroeger. Ik hoop dat alle rechtzoekenden daar baat bij zullen hebben.

Daarom steunen wij deze hervorming.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – De voorbije weken kregen we een stortvloed aan verwijten over ons heen. Ze werden

ici-même brièvement résumés par M. Laeremans. Il a parlé de capitulation, de purification, de francisation officielle de Hal-Vilvorde. Par nature, je suis empathique et je veux toujours comprendre de quoi il retourne. Je veux toujours me mettre à la place de ceux avec qui je suis en désaccord pour comprendre pourquoi ils disent certaines choses.

Pour ce que j'en sais, les scissions de la circonscription électorale et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde ont toujours été une exigence des Flamands. Je ne connais aucun parti francophone qui, dans le passé, a exigé ou exige aujourd'hui de scinder la circonscription électorale ou l'arrondissement judiciaire. Nous créons un tribunal néerlandophone et un tribunal francophone à Bruxelles-Hal-Vilvorde. Quel que soit le nom qu'on lui donne, un dédoublement ou une scission, l'opération se solde par la création de deux tribunaux à part entière.

Nous effectuons une scission du parquet. Il y aura un parquet unilingue à Hal-Vilvorde et un parquet bilingue à Bruxelles. On pourra ainsi avoir une politique de poursuites adaptée aux besoins de Hal-Vilvorde et à ceux de la métropole bruxelloise. Où est la capitulation ? Où est la purification ? Où est la francisation de Hal-Vilvorde ? On profère ainsi des mensonges gratuitement et sans le moindre fondement. On dit que la législation linguistique est fondamentalement modifiée et que tout le monde pourra s'adresser au tribunal francophone à Hal-Vilvorde. Pour Hal-Vilvorde rien n'est changé par rapport à la situation actuelle. Il n'y a qu'une seule adaptation : si les deux parties sont d'accord, elles auront le droit de demander une modification de la langue ou de choisir immédiatement par requête écrite la langue dans laquelle leur litige sera traité. Les Flamands n'ont jamais demandé la scission des arrondissements électoral et judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde dans le dessein de brimer les autres. Ils la demandaient pour éviter des discriminations et veiller à ce que leur langue soit respectée.

Voilà l'âme, la raison profonde de la demande d'une scission de ces arrondissements électoral et judiciaire. Garantir la bonne administration de la justice à Bruxelles et à Hal-Vilvorde a toujours été le but de la proposition que nous discutons aujourd'hui.

On peut peut-être encore objecter que deux parties francophones y compris à Hal-Vilvorde, peuvent toujours trop facilement tenter une action en français. En quoi cela nuit-il aux intérêts des Flamands ? En quoi cela nuit-il aux intérêts des néerlandophones où que ce soit en Belgique ? Je ne vois pas. Cela ne me gêne absolument pas que nous ayons un système judiciaire qui soit meilleur pour chacun. Ne pouvons-nous vraiment pas l'accepter ? Devons-nous rester englué dans un flamingantisme qui considère que les Flamands sont discriminés et brimés, que toutes les décisions dans ce pays n'ont qu'un seul but : porter atteinte à la pureté des Flamands ? Est-ce le seul reproche que l'opposition peut encore émettre ?

Nous prenons ici des décisions sur des matières fondamentales qui sont à l'avantage des Flamands de Hal-Vilvorde. La scission du parquet améliore l'administration de la justice.

Assurément, tout n'est pas rose dans la vie. Personnellement

hier kort samengevat door collega Laeremans. Hij had het over een capitulatie, een zuivering, een formele verfransing van Halle-Vilvoorde. Ik ben van nature empathisch en wil altijd begrijpen waar het op staat. Ik wil altijd meegaan met diegene waar ik het niet mee eens ben om te begrijpen waarom hij bepaalde zaken zegt.

Voor zover ik weet is de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde altijd een eis geweest van de Vlamingen. Ik ken geen Franstalige partijen die in het verleden eisten of in het heden eisen om het kiesarrondissement of het gerechtelijk arrondissement te splitsen. We creëren een Nederlandstalige rechtbank en een Franstalige rechtbank in Brussel-Halle-Vilvoorde. Om het even hoe men het noemt, een ontubbeling of een splitsing, het resultaat is dat er twee volwaardige rechtbanken worden opgericht.

We verwezenlijken een splitsing van het parket. Er komt een eentalig parket in Halle-Vilvoorde en tweetalig parket in Brussel. Er zal dus een vervolgingsbeleid kunnen worden gevoerd, dat is gericht op de noden van Halle-Vilvoorde en op de noden van de grootstad Brussel. Waar is de capitulatie? Waar is de zuivering? Waar is de verfransing van Halle-Vilvoorde? Hier worden gratis en zonder enige fond leugens de wereld ingestuurd. Er wordt gezegd dat de taalwetgeving fundamenteel wordt aangetast en dat de Franstalige rechtbank in Halle-Vilvoorde voor iedereen toegankelijk is. Voor Halle-Vilvoorde verandert er niets ten opzichte van de huidige situatie. Er is slechts één aanpassing: als beide partijen het eens zijn, krijgen ze het recht een taalwijziging aan te vragen of bij verzoekschrift rechtstreeks te kiezen in welke taal hun geschil wordt behandeld. De Vlamingen hebben de splitsing van het kiesarrondissement en van het gerechtelijk arrondissement van Brussel-Halle-Vilvoorde nooit gevraagd om anderen te koeioneren. Ze hebben het gevraagd om discriminaties te voorkomen en ervoor te zorgen dat hun taal wordt gerespecteerd.

Dat is de ziel, de diepe reden waarom de splitsing van het kiesarrondissement en van het gerechtelijk arrondissement altijd werd gevraagd. Een correcte rechtsbedeling in Brussel en in Halle-Vilvoorde garanderen is altijd het doel van het voorstel dat we vandaag bespreken geweest.

Er kan misschien nog worden opgeworpen dat twee Franstalige partijen ook in Halle-Vilvoorde nog altijd te gemakkelijk een zaak in het Frans kunnen aanspannen. Hoe schaadt dit de belangen van de Vlamingen? Hoe schaadt dit de belangen van de Nederlandstaligen, waar ook in België? Ik zie het niet. Mij hindert het totaal niet dat er een rechtsbedeling komt die beter is voor iedereen. Kunnen we daar echt niet mee leven? Zitten we nog altijd vast in een flamingantisme waarin de Vlamingen worden gediscrimineerd en gekoeioneerd, waar alle beslissingen in dit land maar één doel hebben, namelijk de zuiverheid van de Vlamingen aantasten? Is dat het enige verwijt dat de oppositie nog kan naar voren brengen?

Hier worden fundamentele zaken beslist, die in het voordeel zijn van de Vlamingen in Halle-Vilvoorde. De splitsing van het parket komt de rechtsbedeling daar ten goede.

je me demande pourquoi aujourd'hui nous décidons que le procureur du Roi de Bruxelles, qui reste pour moi une ville bilingue, doit toujours être un francophone. En fait, ce n'est pas ce que nous décidons, nous décidons que ce procureur doit avoir un diplôme en français. Celui qui défend cette idée, se voit immédiatement dépeint comme le prototype de l'aristocrate moyenâgeux ou rétrograde et de partisan de la Belgique de papa où les néerlandophones ne pouvaient faire de carrière que s'ils faisaient leurs études en français. Ce n'est pas correct.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur Anciaux, si vous vous posez des questions sur le fait que la loi exige désormais que le procureur du Roi de Bruxelles soit du rôle francophone, pourquoi soutenez-vous cette proposition ? Admettez-vous que c'est discriminatoire et que cela porte atteinte à vos droits, à mes droits et évidemment à ceux de nombreux néerlandophones de la capitale qui veulent faire carrière dans ce pays ? Ou pensez-vous que cette fonction revient effectivement à un francophone et dans les autres arrondissements de Flandre, à un néerlandophone ?*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Je ne répondrai pas à la question de savoir si c'est discriminatoire. Je serai toutefois très clair : cela ne me rend pas vraiment heureux. Mais c'est un compromis. Mme Piryns en a donné les raisons ; je ne les rappellerai pas. On peut s'interroger sur le fait qu'il soit disposé dans la loi que le procureur doive être francophone. La justification politique de cette disposition doit être cherchée dans l'équilibre avec les deux hautes fonctions néerlandophones qui sont créées : un procureur du Roi néerlandophone de Hal-Vilvorde et un procureur du Roi adjoint néerlandophone à Bruxelles. Je sais que ce n'est pas une véritable justification.*

Je ne dis pas qu'on ne peut pas s'interroger à ce propos. Celui qui estime qu'il s'agit d'une discrimination doit faire ce qu'il pense devoir faire. Pris dans son ensemble, cet accord n'est ni une gifle, ni une humiliation, ni une purification, ni une capitulation, ni une défaite flamande inimaginable.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Est-ce la solution aux problèmes ?*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Oui. Je pense que c'est une solution à de nombreux problèmes. La scission du parquet est sans aucun doute une solution à l'une des questions les plus importantes, à savoir mettre en œuvre une politique de poursuites propres à Hal-Vilvorde, indépendante de celle de Bruxelles. C'est fait.*

Nous le réaliserons avec deux tribunaux distincts, sans modifier ni la législation linguistique ni les règles de renvoi.

La législation linguistique n'est pas modifiée à l'exception de ce qui existe aujourd'hui pour les six communes à facilités et à l'exception du fait que deux personnes ou deux parties qui ne parlent pas la même langue peuvent se mettre d'accord pour traiter leur dossier plus facilement dans une autre langue. J'ai déjà dit ce que j'en pensais. Pour le reste la législation linguistique est inchangée.

Je pense que cela peut s'avérer une bonne solution.

Zeker, het is niet allemaal rozengeur en maneschijn. Persoonlijk vraag ik mij ook af waarom we vandaag vastleggen dat de procureur des Konings in Brussel – voor mij nog altijd een tweetalige stad – altijd een Franstalige moet zijn. In feite beslissen we iets anders, namelijk dat de procureur des Konings van Brussel een Franstalig diploma moet hebben. Wie dat idee verdedigt, wordt plots afgeschilderd als het prototype van de middeleeuwse of ouderwetse aristocraat en van *la Belgique de papa* waarin de Nederlandstaligen alleen maar carrière kunnen maken als ze in het Frans studeren. Dat is niet correct.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Mijnheer Anciaux, als u dan toch vragen hebben bij het feit dat van de procureur des Konings in Brussel voortaan in de wet staat dat hij behoort tot de Franse taalrol, waarom steunt u dit voorstel dan? Bent u het ermee eens dat het discriminerend is en dat uw en mijn rechten, en uiteraard ook die van de vele Nederlandstaligen die in de hoofdstad van dit land carrière willen maken, erdoor worden geschonden? Is dat discriminerend of niet? Of vindt u dat die functie in de hoofdstad inderdaad aan een Franstalige toekomt en in de andere arrondissementen in Vlaanderen aan een Nederlandstalige?

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik ga niet antwoorden op de vraag of het discriminerend is. Ik zal echter heel duidelijk zijn: ik ben daar niet zo gelukkig mee. Het past echter in een compromis. Mevrouw Piryns heeft de redenen gegeven; ik ga ze niet herhalen. Er kunnen vragen worden gesteld over het feit dat in de wet wordt bepaald dat het een Franstalige moet zijn. De politieke verantwoording daarvoor is volgens mij te zoeken in het evenwicht met de twee Nederlandstalige topfuncties die worden gecreëerd: een Nederlandstalige procureur des Konings in Halle-Vilvoorde en een Nederlandstalige adjunct-procureur des Konings in Brussel. Ik weet dat dit geen echte verantwoording is.

Ik zeg niet dat daarover geen vragen kunnen worden gesteld. Wie juridisch denkt dat dit een discriminatie is, moet daarmee doen wat hij denkt te moeten doen. Globaal genomen is dit akkoord echter geen kaakslag, geen vernedering, geen zuivering, geen capitulatie of geen onvoorstelbare Vlaamse nederlaag.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Is dit de oplossing voor de problemen?

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ja, ik denk dat dit een oplossing is voor veel problemen. De splitsing van het parket is zonder enige twijfel een oplossing voor een van de belangrijkste vragen, namelijk een eigen vervolgingsbeleid in Halle-Vilvoorde, dat los staat van het vervolgingsbeleid van Brussel. Dat wordt verwezenlijkt.

Dat gaan wij doen met die twee verschillende rechtbanken, zonder dat de taalwetgeving en de verwijzingsregels worden gewijzigd. Voor de rest geldt ook voor de Franstalige rechtbank in Brussel-Halle-Vilvoorde de intra muros en extra muros. De taalwetgeving verandert wat dat betreft niet, behalve wat er vandaag bestaat voor de zes faciliteitengemeenten en behalve het feit dat twee anderstaligen of twee partijen kunnen overeenkomen om een bepaalde zaak eenvoudiger in een andere taal te behandelen. Daarover heb ik mijn gedacht al gezegd. Voor de rest wordt de taalwetgeving niet gewijzigd.

On parle principalement du nombre de personne qui restent ou non actives dans ce tribunal. J'en suis désolé mais actuellement il n'y pas de mesure de la charge de travail. Je ne suis pas personnellement convaincu que tous les juges, les magistrats du parquet ou les membres de ces tribunaux et parquets travaillent tous avec la même intensité. Il y aura partout des profiteurs et de gros travailleurs. Cela ne tient pas tellement à la langue. En ce qui concerne les données que les parquets et le Conseil supérieur de la justice ont fournies au secrétaire d'État, on peut se poser des questions tant du côté francophone que néerlandophone sur la charge de travail et le taux d'activité de tous ces gens.

Il ne s'agit pas dans ce débat de clientélisme. Il ne s'agit pas de rendre service à certaines personnes qui sont juges, magistrats du parquet ou membres du personnel. La question est de savoir si nous allons vers un système correct. Et là, je dis franchement : oui.

Nous nous dirigeons vers un système qui sera basé sur une mesure de la charge de travail. Nous ferons avec cette majorité tout pour mesurer aussi vite possible la charge de travail, avec le soutien du Conseil supérieur.

Entre-temps, il y a une période de transition. On ment systématiquement à ce sujet également. On suggère que, dès que nous aurons appuyé jeudi sur le bouton de vote, les membres néerlandophones du personnel et les magistrats néerlandophones de Bruxelles-Hal-Vilvorde et surtout de Bruxelles seront liquidés, victimes d'une épuration.

M. Bart Laeremans (VB). – *Ils seront en voie d'extinction, vous venez de le dire.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Oui mais vous parlez d'épuration, de liquidation. Deux corrections à l'extinction ont été introduites. Une proportion de 27% a été convenue pour la première période. C'est beaucoup plus que 20% et correspond mieux aux chiffres provisoires actuels. J'entends peu parler de cette correction positive du rapport 20/80 qui s'appliquera jusqu'à ce que la mesure de la charge de travail soit effectuée.*

Pour la charge de travail, les flux entrants et sortants ne sont pas les seuls éléments déterminants car tous les jugements ne requièrent pas le même travail. C'est la raison pour laquelle une mesure de la charge de travail est nécessaire. La quantité de personnel sera établie sur la base d'une mesure objective. Peu m'importe désormais de savoir si ce cadre sera plus ou moins important qu'actuellement car ce sera une situation correcte. Une proportion correcte est le seul critère sur lequel se baser.

La scission d'un tribunal bilingue en un tribunal unilingue néerlandophone et un tribunal unilingue francophone a des conséquences pour les personnes qui y travaillent aujourd'hui. Ceux qui ont le plus défendu cette scission mais qui n'osent pas l'approuver parce leur programme serait alors en grande partie réalisé, affirment aujourd'hui qu'ils ne veulent pas des aspects négatifs de cette scission. J'ai entendu M. Vanlouwe dire que les francophones reçoivent des compétences à Hal-Vilvorde. Cependant, en Belgique, les germanophones peuvent avoir des compétences à Ostende, les francophones en communauté germanophone ou dans le

Ik denk dat daarmee een goede oplossing mogelijk is.

Men heeft het hoofdzakelijk over het aantal mensen dat al dan niet in die rechtbank actief blijft. Het spijt me, maar vandaag is er geen werklasmeting. Ik ben er persoonlijk niet van overtuigd dat alle rechters, parketmagistraten of personeelsleden van die rechtbanken en parketten allen even hard werken. Overal zullen profiteurs en harde werkers zijn. Dat heeft op zich niet zoveel met taal te maken. Met betrekking tot de cijfers die de parketten en de Hoge Raad voor de Justitie aan de staatssecretaris hebben bezorgd, kunnen zowel aan Franstalige als aan Nederlandstalige kant vragen worden gesteld over de werkdruk en de activiteitsgraad van al die mensen.

Het gaat in dit debat niet over sociaal dienstbetoon. Het gaat niet over de bediening van bepaalde mensen die daar vandaag rechter, parketmagistraat of personeelslid zijn. De vraag is of we naar een correct systeem gaan. Daarop zeg ik volmondig ja.

We gaan naar een systeem dat op een werklasmeting is gebaseerd. We zullen er met deze meerderheid alles aan doen – de Hoge Raad heeft ons daarin ondersteund – om zo snel mogelijk een werklasmeting uit te voeren.

Ondertussen is er een overgangperiode. Ook daarover wordt systematisch gelogen. Er wordt gesuggereerd dat, zodra we donderdag het stemknopje hebben ingedrukt, de Nederlandstalige personeelsleden en magistraten in Brussel-Halle-Vilvoorde, en vooral in Brussel, geliquideerd, gezuiverd worden.

De heer Bart Laeremans (VB). – In uitdoving gesteld, hebt u daarnet gezegd.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ja, maar u spreekt over zuivering, over liquidatie. Er zijn twee correcties op de uitdoving ingebouwd. Voor de eerste periode is een verhouding van 27% afgesproken. Dat is veel meer dan 20% en stemt beter overeen met de voorlopige cijfers van vandaag. Over die positieve correctie op de 20/80-verhouding, die geldt tot de werklasmeting gerealiseerd is, hoor ik amper iets.

Voor de werklasmeting is niet alleen de instroom en de uitstroom bepalend, want niet elk vonnis vereist even veel werk. Daarom is een werklasmeting nodig. De personeelssterkte zal worden vastgesteld op basis van een objectieve werklasmeting. Het kan mij dan niet meer schelen of die personeelssterkte groter of kleiner is dan in de huidige situatie, want het zal een correcte situatie zijn. Een correcte verhouding is het enige criterium dat we mogen hanteren.

De splitsing van een tweetalige rechtbank in een eentalig Nederlandstalige en een eentalig Franstalige rechtbank heeft gevolgen voor de mensen die er vandaag werken. Zij die het meest geijverd hebben voor die splitsing, maar ze niet durven goedkeuren omdat anders hun programma grotendeels verwezenlijkt wordt, zeggen nu dat ze de negatieve aspecten ervan niet willen. Ik heb collega Vanlouwe horen zeggen dat de Franstaligen bevoegdheden krijgen in Halle-Vilvoorde. Maar in België kunnen Duitstaligen bevoegdheden hebben in Oostende, kunnen Franstaligen bevoegdheden hebben in het Duitse taalgebied of in Limburg, kunnen Nederlandstaligen bevoegdheden hebben in Charleroi bijvoorbeeld. Het is typisch Belgisch, want vandaag zijn bepaalde bevoegdheden

Limbourg, les néerlandophones à Charleroi, par exemple. C'est typiquement belge car certaines compétences ne sont actuellement pas encore scindées. Par conséquent, des allophones peuvent aussi avoir des compétences en dehors de leur région linguistique. Est-ce si dramatique ? Est-ce contraire à ce qu'a demandé le mouvement flamand, à savoir le respect de sa langue et de sa culture et la lutte contre les discriminations ? La présente réglementation n'y est pas contraire. Je suis dès lors convaincu que nous sommes confrontés depuis trois semaines à un discours visant à détruire aussi vite que possible la cohabitation entre Flamands et francophones. Je ne comprends pas pourquoi certains d'entre vous parlent aussi négativement de tout ceci, à moins qu'ils ne veuillent plus aucune collaboration entre les différents peuples de notre pays.

Ma conclusion de ce débat est que vous ne voulez pas de la Belgique, vous ne voulez pas que les francophones aient encore quelque chose à faire avec les Flamands, vous ne voulez absolument plus que cela fonctionne encore bien. Il ne s'agit pas d'une administration correcte de la justice ou d'humiliations flamandes mais uniquement d'un projet politique visant à la décomposition de ce pays.

Même si cette réglementation n'est pas idéale, il s'agit d'un grand pas en avant et, plus ça avance, plus je suis convaincu qu'il s'agit d'une tentative loyale de résoudre un vieux problème et de garantir une bonne administration de la justice pour davantage de personnes.

M. Bart Laeremans (VB). – *Monsieur Anciaux, vous devez vivre sous une cloche de verre pour ne pas bien entendre les critiques acerbes des avocats et des magistrats. Nous les exprimons ici et nous ne le faisons pas en vue d'obtenir le démantèlement du pays. Ma proposition de scission verticale ne part pas du démantèlement du pays et tient même compte du maintien des facilités. Je voulais seulement démontrer qu'une alternative existe.*

La loi prévoit que, si la mesure de la charge de travail n'est pas terminée dans les délais prévus, on revient à la répartition 20/80. Pourquoi cela figure-t-il dans la loi ? Il s'agit de l'arme pour saboter la mesure de la charge de travail.

Vous dites en outre que peu vous importe qu'il y ait plus ou moins de magistrats, pourvu que ce soit correct. C'est quand même contradictoire : si ce pourcentage de 80% ne correspond pas aux besoins, il ne doit pas être mentionné. Une fois qu'un pourcentage est fixé, tout au moins numériquement, il ne peut être réduit. Pourquoi donne-t-on déjà aujourd'hui ces 80% aux francophones alors que les besoins n'ont pas encore été démontrés ?

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur Anciaux, j'ai parfois l'impression que vous ne croyez plus aux bonnes nouvelles que vous nous délivrez.*

Bien que vous annonciez qu'on n'apporte aucune modification fondamentale à la loi sur l'emploi des langues, vous savez que l'article 54 de la proposition de loi contient une série de modifications importantes relatives à cette loi. Vous les décrivez comme des détails. Vous avez également dit que certains craignent que le programme ne soit appliqué. Ce qui nous est soumis est à des kilomètres de ce qui figure dans notre programme et des objectifs que vous avez vous aussi

nog niet gesplitst. Dat heeft als gevolg dat anderstaligen ook bevoegdheid kunnen hebben buiten hun taalgebied. Is dit dan zo dramatisch? Is dit zo in strijd met wat de Vlaamse beweging gevraagd heeft, namelijk respect voor de eigen taal en de eigen cultuur en het aanpakken van discriminaties? Deze regeling is daar toch niet mee in strijd. Ik ben er dan ook van overtuigd dat we al drie weken geconfronteerd worden met een discours dat erop gericht is de samenleving tussen Vlamingen en Franstaligen zo snel mogelijk op te heffen. Ik kan niet begrijpen waarom sommigen onder u zo negatief over deze zaak berichten, tenzij ze geen samenwerking meer willen tussen verschillende volkeren in ons land.

Mijn conclusie uit dit debat is: jullie willen geen België, jullie willen niet dat Franstaligen nog iets met Vlamingen te maken hebben, jullie willen helemaal niet meer dat dit nog goed functioneert. Dit gaat niet over correcte rechtsbedeling of Vlaamse vernederingen, maar enkel over een politiek project dat erop gericht is dit land te laten uiteenvallen.

Al is deze regeling niet ideaal, het is wel een forse stap voorwaarts, en ik raak er hoe langer hoe meer van overtuigd dat het een eerlijke poging is om een oud probleem van de baan te krijgen en een goede rechtsbedeling te garanderen voor meer mensen.

De heer Bart Laeremans (VB). – *Mijnheer Anciaux, U moet wel in een glazen stolp leven als u de scherpe kritiek van advocaten en magistraten niet heeft gehoord. We vertolken ze hier en we doen dat niet met het oog op de ontbinding van het land. Mijn voorstel van een verticale splitsing gaat niet uit van de ontbinding van het land en houdt zelfs rekening met het behoud van de faciliteiten. Ik wou alleen aantonen dat er een alternatief is.*

In de wet staat dat indien de werklasmeting niet binnen de gestelde termijn is voltooid, er naar de 20/80 verdeling wordt teruggegrepen. Waarom staat dat daarin? Dat is het wapen om de werklasmeting te saboteren.

Voorts zegt u dat het u niet kan schelen dat er meer of minder magistraten zijn, als het maar correct is. Dat is wel tegenstrijdig: als die 80% niet overeen stemt met de behoeften, dan moet ze ook niet gegeven worden. Eens het percentage vastligt, althans numeriek, kan het niet worden verlaagd. Waarom geeft men nu die 80% al aan de Franstaligen, terwijl de behoeften nog niet zijn aangetoond?

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Mijnheer Anciaux, soms heb ik de indruk dat u de goednieuwsshow die u brengt zelf niet langer gelooft.*

Hoewel u verkondigt dat er geen fundamentele wijziging is aan de taalwet, weet u dat artikel 54 van het wetsvoorstel een reeks belangrijke wijzigingen bevat die betrekking hebben op de taalwet. U doet ze af als details. U zei ook dat sommigen vrezen dat hun programma zou uitgevoerd worden. Dit staat mijlenver van wat in ons programma staat en van wat u in het verleden ook nastreefde. Wij vragen in ons programma enkel

poursuivis dans le passé. Dans notre programme, nous demandons seulement du respect. Je n'ai jamais parlé d'épuration.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Ce mot a bel et bien été utilisé ici et vous l'avez-vous aussi entendu. Je n'ai pas dit qu'il avait été prononcé par vous.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Pour moi, le principe de territorialité est important et il diffère fondamentalement de la notion d'épuration.*

M. Anciaux vient de déclarer qu'il n'a aucun problème avec le dédoublement des tribunaux et a donné l'exemple de deux habitants francophones de Dilbeek qui introduisent une procédure en français. Je n'ai moi non plus aucune objection à ce que les francophones habitant Dilbeek utilisent le français dans leur vie privée mais le fait qu'ils imposent des conditions dans la vie publique me pose problème.

M. Anciaux n'a-t-il dès lors aucune objection à ce que deux francophones d'Alost ou d'Ostende reçoivent la possibilité de faire traiter une affaire en français, à ce que des habitants d'Alost ou d'Ostende reçoivent certains privilèges ?

La question essentielle est de savoir si on respecte le caractère néerlandophone de la commune où un francophone va s'établir. M. Anciaux et moi habitons tous deux dans une région bilingue où le caractère bilingue de cette dernière n'est pas respecté par tout le monde. Les néerlandophones y forment la minorité, ce qui constitue un problème. M. Anciaux en est indubitablement conscient puisque, durant toute sa carrière politique, il s'est consacré au respect du caractère bilingue de Bruxelles.

Nous demandons que soit respecté le caractère néerlandophone de Hal-Vilvorde et, plus généralement, de la Flandre. Nous demandons seulement du respect de la part des citoyens, des immigrants. Cela n'a rien à voir avec de l'épuration, des gifles ou un recul.

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Je suis au courant des critiques de certains magistrats et tribunaux. Leur appréciation n'est pas toujours la plus objective. Ils réagissent comme si la clé 80/20 était définitive mais une mesure de la charge de travail va encore avoir lieu. Depuis qu'ils le savent, leurs critiques se sont quelque peu calmées. Je n'ai aucun problème avec le fait que, du côté francophone, l'arriéré judiciaire puisse être résorbé d'une bonne manière. Une modification éventuelle du pourcentage ne peut qu'être bénéfique pour les néerlandophones. Le critère à utiliser est d'administration de la justice. Peut-être y aura-t-il davantage de magistrats francophones mais j'ai aujourd'hui le sentiment qu'ils sont trop peu nombreux pour administrer correctement la justice. L'arriéré judiciaire est un peu plus important du côté francophone que chez les néerlandophones. Je n'ai donc aucun problème avec ça.*

La législation sur l'emploi des langues n'est pas fondamentalement modifiée. Je n'ai aucune objection à ce que deux personnes veuillent trancher un différend personnel dans leur propre langue, en français dans le cas de Dilbeek.

Cela porte-t-il atteinte au caractère flamand de Dilbeek ? Cela porte-t-il atteinte au caractère public de Dilbeek ? Je me le demande.

respect. Ik heb het nooit gehad over zuivering.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Dat woord is hier wel gebruikt en dat heeft u toch ook gehoord. Ik heb niet gezegd dat het door u is gebruikt.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Voor mij is het principe van de territorialiteit van belang, en dat verschilt fundamenteel van het begrip uitzuivering.

De heer Anciaux verklaarde daarnet geen probleem te hebben met de ontubbeling van de rechtbanken en gaf het voorbeeld van twee Franstalige inwoners uit Dilbeek die een procedure in het Frans voeren. Ik op mijn beurt heb er geen bezwaar tegen dat de Franstaligen die in Dilbeek wonen het Frans gebruiken in hun privéleven, maar wel dat ze voor het openbaar leven voorwaarden opleggen. Heeft de heer Anciaux er dan ook geen bezwaar tegen dat twee Franstaligen uit Aalst of uit Oostende de mogelijkheid zouden krijgen een zaak in het Frans te laten behandelen, dat inwoners uit Aalst of Oostende bepaalde voorrechten zouden krijgen?

De essentie is of er respect is voor het Nederlandstalig karakter van de gemeente waar een Franstalige zich gaat vestigen. De heer Anciaux en ik wonen beiden in een tweetalig gewest, waar het tweetalig karakter van dat gewest niet door iedereen wordt gerespecteerd. Nederlandstaligen vormen er de minderheid, wat een probleem vormt. De heer Anciaux is zich daarvan ongetwijfeld bewust, vermits hij zijn hele politieke loopbaan heeft gewijd aan het respect voor het tweetalig karakter van Brussel.

Wij vragen respect voor het Nederlandstalig karakter van Halle-Vilvoorde en meer algemeen van Vlaanderen. Wij vragen enkel respect van burgers, van inwijkelingen. Dat heeft niets te maken met uitzuivering, kaakslagen of achteruitgang.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Ik ben op de hoogte van de kritiek van sommige magistraten en rechtbanken. De beoordeling van betrokkenen is nu eenmaal niet altijd de meest objectieve. Ze reageren alsof de 80-20%-regeling definitieve cijfers zijn, maar er volgt nog een werklustmeting. Sinds ze dat weten, is hun kritiek enigszins verminderd. Ik heb er geen probleem mee dat langs Franstalige kant de gerechtelijke achterstand op een goede wijze kan worden weggewerkt. Een eventuele aanpassing van het percentage komt de Nederlandstaligen alleen maar ten goede. Het te hanteren criterium is de rechtsbedeling. Misschien zullen er wat meer Franstalige magistraten zijn, maar ik heb vandaag het gevoel dat ze met te weinig zijn om de rechtsbedeling tot een goed einde te brengen. De rechtsachterstand is langs Franstalige kant net iets groter dan bij de Nederlandstaligen. Daarmee heb ik dus geen problemen.

De taalwetgeving wordt fundamenteel niet gewijzigd. De wijze waarop ze thans als spelverdeler wordt gehanteerd, blijft behouden. Ik heb er geen bezwaar tegen dat twee mensen een persoonlijk geschil willen beslechten in hun eigen taal, in het geval van Dilbeek in het Frans.

Doet dit afbreuk aan het Nederlandstalige karakter van Dilbeek? Doet dit afbreuk aan het publieke karakter van

S'ils voulaient obliger les autres à utiliser le français dans leurs affaires judiciaires, ce serait fondamentalement contraire au principe de territorialité. Mais je n'ai pas d'objection à ce qu'à l'avenir, il soit plus facile, dans toute la Belgique, de changer la langue dans un procès. Après tout, cela ne concerne que les parties.

Je vais conclure. Je suis heureux que les négociateurs aient opté pour une scission horizontale. En tant que Bruxellois, je suis adversaire d'une scission verticale comme le propose le Vlaams Belang. Dans ce scénario, les néerlandophones seraient privés d'une justice comme celle qui peut être administrée à Hal-Vilvorde.

Au début de son intervention, M. Vanlouwe a fait allusion à des contes de fées et à des toiles de Magritte. Certes, les contes sont un peu naïfs, mais ils sont souvent positifs et contiennent une bonne part de sagesse. En tout cas, ce n'est pas d'un cauchemar, de la mise en marche d'une machine à franciser, qu'il est question aujourd'hui. Et cette peinture de Magritte, je la trouve jolie. Ceci est une pipe ou ceci n'est pas une pipe, on peut en discuter. Ceci est une scission ou ceci n'est pas une scission, peu m'importe. Mais je sais que la justice sera incontestablement mieux administrée.

M. Francis Delpérée (cdH). – Madame la Présidente, monsieur le Secrétaire d'État, chers collègues, j'ai eu l'occasion de dire à cette tribune quels étaient mes sentiments – ils restent partagés – à l'occasion de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Je n'en suis que plus à l'aise dans le débat actuel pour vous faire part de ma satisfaction. En effet, quoi que certains en disent, le projet de loi qui nous est soumis n'entend pas scinder l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

L'arrondissement de Bruxelles n'est pas scindé, ni de manière dure, ni de manière souple. Il comporte toujours un ressort couvrant les cinquante-quatre communes de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La base géographique ne change pas d'un centimètre carré.

Il est vrai que dans cet arrondissement, en son sein et pour tout son ressort, la loi en projet organise le dédoublement des tribunaux, un francophone et un flamand. Et la loi organise par ailleurs la scission du parquet. Il y aura un parquet pour les dix-neuf communes de Bruxelles et un autre pour les trente-cinq communes de Hal-Vilvorde.

Attention, je ne suis pas de ceux qui mettent dans les plateaux de la balance le BHV électoral et le BHV judiciaire. Je ne me demande pas quel est le plateau qui pèse le plus. Tous les droits de l'homme sont importants. Aucun droit de l'homme ne mérite d'être galvaudé. C'est d'ailleurs ce qui explique un certain désenchantement de ma part au vu des solutions appauvrissantes qui sont intervenues sur le plan électoral.

Je veux, par contre, me réjouir d'une réforme qui apporte des améliorations incontestables dans la vie quotidienne de chacun de nos concitoyens et aussi dans l'activité de chacune de nos entreprises. Je veux me féliciter d'une réforme qui, si

Dilbeek? Ik weet dat niet.

Als zij anderen zouden verplichten om hun rechtszaken in het Frans te voeren, dan zou dat fundamenteel in strijd zijn met het territorialiteitsbeginsel. Als het echter in heel België in de toekomst eenvoudiger wordt om de taal te wijzigen waarin een rechtszaak wordt behandeld, dan heb ik daar geen bezwaar tegen. Dat is dan immers louter een zaak van de betrokken partijen.

Ik besluit. Ik ben blij dat de onderhandelaars geopteerd hebben voor een horizontale splitsing. Als Brusselaar kan ik mij niet vinden in een verticale splitsing zoals die door Vlaams Belang wordt voorgesteld. De Nederlandstaligen zouden in dat scenario immers opnieuw afgesneden worden van een rechtsbedeling zoals die in Halle-Vilvoorde kan worden georganiseerd.

De heer Vanlouwe heeft er bij het begin van zijn tussenkomst op gealludeerd dat het hier vandaag over sprookjes en over schilderijen van Magritte gaat. Welnu, sprookjes zijn misschien een beetje naïef, maar meestal positief en ze bevatten gewoonlijk een grote wijsheid. Vandaag hadden we het in elk geval niet over een nachtmerrie, over een verfransingsmachine die in gang wordt gezet. En het schilderij van Magritte dat we vandaag bekeken hebben, vind ik in ieder geval mooi. Of het een pijp is of niet, dat is voer voor discussie. Of het hier over een splitsing gaat of niet, kan mij eigenlijk ook niet schelen. Ik weet wel dat de rechtsbedeling er onmiskenbaar op vooruitgaat.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *Ik heb al de gelegenheid gehad om aan te geven dat ik met gemengde gevoelens tegenover de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde sta. In het debat dat we vandaag voeren, overheerst bij mij evenwel een gevoel van tevredenheid. Wat sommigen ook mogen beweren, met het voorliggend wetsvoorstel wordt het gerechtelijk arrondissement Brussel niet gesplitst.*

Het wordt niet gesplitst, want het gerechtelijk arrondissement bestaat nog steeds uit de 54 gemeenten van Brussel-Halle-Vilvoorde. De geografische afbakening verandert helemaal niet.

In dit arrondissement organiseert het voorliggend wetsontwerp de ontdebelling van de rechtbanken en de splitsing van het parket. Er komt een parket voor de 19 gemeenten van Brussel en één voor de 35 gemeenten van Halle-Vilvoorde.

Ik behoor niet tot degenen die de kieskring BHV afwegen tegen het gerechtelijk arrondissement BHV. Ik vraag me niet af welke schaal het meest doorweegt. Alle mensenrechten zijn belangrijk. Geen enkel mensenrecht mag te grabbel worden gegooid. Daarom juist ben ik teleurgesteld over de povere oplossingen die inzake het kiesrecht werden aangewend.

Maar ik ben wel blij met een hervorming die ontegensprekelijke verbeteringen aanbrengt in het dagelijks leven van onze medeburgers en in de werking van onze bedrijven. Als de hervorming intelligent en soepel wordt toegepast, zal het hun bestaan vergemakkelijken.

Er zijn zo al genoeg juridische conflicten. Ze moeten niet bezwaard worden met twisten tussen rechters of rechtbanken over de manier waarop de wetten dienen te worden toegepast.

elle est appliquée avec intelligence et souplesse, simplifiera leur existence.

Il y a assez de conflits juridiques comme cela ! Il ne faut pas les doubler de querelles entre les juges ou entre les juridictions sur la manière d'appliquer les lois. Je constate, en passant, que les lois sur l'emploi des langues en matière judiciaire deviennent, de plus en plus illisibles. Je me félicite donc des mesures de simplification qui sont à l'ordre du jour. Tant pis pour ceux dont le métier est d'empoisonner la vie de nos concitoyens, tant pis pour ceux qui veulent cultiver, jusque dans les prétoires, leurs fantasmes ou leurs obsessions !

La loi en projet reçoit notre adhésion pour trois raisons. Tout d'abord, elle respecte un principe essentiel du débat en justice, les droits de la défense. Ensuite, elle instaure un nouveau principe, le consensualisme en matière judiciaire. Enfin, elle contribue à instaurer, au cœur du pays, de nouveaux équilibres linguistiques dans l'organisation de la justice.

Je m'explique sur ces trois points. Sur le plan répressif, le principe des droits de la défense s'impose à tous. Il est inscrit dans des normes de droit belge et dans des instruments internationaux qui engagent la Belgique. Une personne poursuivie doit pouvoir s'exprimer dans la langue de son choix. Une personne inculpée a le droit de participer effectivement au débat judiciaire et d'être jugée par un tribunal qui l'entendra dans sa langue. L'organisation de tribunaux francophones et de tribunaux flamands dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles permettra de réaliser pleinement cet objectif.

Le deuxième principe est le consensualisme, le respect de la volonté des parties. Les parties au litige, le bailleur et le locataire, le commerçant et le client, l'employeur et le travailleur, se disputent. Ils se disputent sur tout. Ils se disputent peut-être comme des chiffonniers. Leurs avocats aussi. Mais ils sont au moins d'accord sur une chose : que le litige soit porté devant un juge et que le débat se déroule dans la langue qui a leur préférence commune.

Ce choix est respectable. Les parties sont les meilleurs juges de leur intérêt à cet égard et ces solutions libérales valent mieux que les diktats imposés au nom d'une conception politique de l'unilinguisme territorial.

Les parties comparaitront donc volontairement devant le tribunal F ou devant le tribunal N et peu importent les motifs, linguistiques ou autres, qui les animent. Peut-être seront-elles attentives à l'importance de l'arrière de chaque juridiction. Si on leur demande d'expliquer les raisons de leur choix, elles ne seront pas obligées de se justifier.

J'ajouterai deux éléments. D'une part, ce choix ne doit pas faire l'objet de contrôles suspicieux. Il doit être entériné par le juge bruxellois, qui n'a pas à s'interroger, par exemple, sur le domicile ou sur le lieu d'activité de l'une ou l'autre partie. Le choix des parties doit être privilégié.

D'autre part, la solution consensualiste est une solution heureuse. Elle simplifie la vie des justiciables. Elle doit être valable, non seulement pour les habitants des 54 communes de ce qui reste l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, mais aussi pour l'ensemble de nos concitoyens, ceux qui vivent

De wetten over het taalgebruik in gerechtszaken, worden trouwens steeds moeilijker om lezen. Daarom ben ik blij met de geplande vereenvoudiging. Dat is dan jammer voor wie leeft van het vergallen van andermans leven, of tot in de rechtszaal zijn stokpaardje wil blijven berijden.

We staan achter de voorgestelde wet om drie redenen. Allereerst omwille van de inachtneming van het essentieel beginsel van het contradictoir debat en de rechten van verdediging, ten tweede wegens de invoering van consensualisme in gerechtszaken en ten slotte omdat de wet nieuwe taalevenwichten vastlegt inzake gerechtelijke organisatie.

Ik overloop ze alle drie. In strafzaken zijn de rechten van verdediging voor iedereen van toepassing. Ze staan zowel in het Belgisch recht als in de internationale verdragen die ons land is aangegaan. Wie vervolgd wordt, moet zich in de taal van zijn keuze kunnen uitdrukken. Wie beschuldigd wordt, heeft het recht om deel te nemen aan het debat en beoordeeld te worden door een rechtbank die luistert naar wat hij in zijn eigen taal te zeggen heeft. De organisatie van Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken in het gerechtelijk arrondissement Brussel zal dit mogelijk maken.

Het tweede principe is het consensualisme, het feit dat men rekening houdt met de wil van partijen. De partijen, verhuurder en huurder, handelaar en klant, werkgever en werknemer en hun advocaten staan tegenover elkaar en verschillen van mening, maar over één zaak zijn ze het eens, namelijk dat hun geschil voor een rechter moet worden gebracht in de taal die ze beiden verkiezen.

Het is een achtbare keuze. De partijen kunnen best oordelen wat in hun belang is en liberale oplossingen zijn beter dan opgedrongen voorwaarden die voortvloeien uit het politieke concept van de territoriale eentaligheid.

De partijen zullen dus vrijwillig verschijnen voor rechtbank F of rechtbank N, omwille van taalkundige of andere redenen. Misschien zullen ze rekening houden met de achterstand bij de ene of de andere rechtbank. Als men hen vraagt waarom ze voor de ene of de andere rechtbank hebben gekozen, zullen ze dat niet moeten verantwoorden.

Twee zaken wil ik daaraan toevoegen. Enerzijds moet deze keuze niet uitvoerig gecontroleerd worden. Ze moet bekrachtigd worden door de Brusselse rechter die zich niet hoeft af te vragen waar de partijen hun woonplaats of hun vestigingsplaats hebben. Het belangrijkste is de keuze van de partijen.

Anderzijds is de consensuele oplossing een goede zaak. Ze maakt het de rechtsonderhorigen gemakkelijk. Ze moet niet alleen gelden voor de inwoners van de 54 gemeenten van wat het gerechtelijk arrondissement Brussel blijft, maar ook voor alle burgers van de 589 gemeenten in België.

Dan kom ik tot mijn derde punt, de evenwichtige organisatie van de gerechtelijke instellingen. De reorganisatie van het gerechtelijk arrondissement Brussel en de ontubbeling ervan zal niet bij toverslag kunnen gebeuren: het gaat om personeel, dossiers, budgetten en gebouwen.

Er moet een proces op gang worden gebracht, zodat onder leiding van de minister van Justitie de doelstellingen van het wetsontwerp in de praktijk kunnen worden omgezet. Het zal

dans les 589 communes de Belgique.

J'en arrive au troisième thème. Qu'en est-il de l'organisation équilibrée des institutions de justice ? La réorganisation de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, son dédoublement, constitue, nous en sommes bien conscients, une opération qui ne se réalise pas d'un simple claquement de doigts : les personnels, les dossiers, les budgets, les bâtiments doivent être pris en compte.

Il faut, Monsieur le Secrétaire d'État, mettre sur pied un processus qui permettra de réaliser sur le terrain, notamment sous l'égide du ministre de la Justice, les objectifs inscrits dans la loi en projet. Bien entendu, cela prendra du temps. Il faudra notamment mettre en œuvre les dispositifs, les monitorings, qui permettront de suivre pas à pas l'avancement de cette réforme importante.

La loi en projet trace le chemin à suivre. Elle fixe les étapes. Elle assigne des méthodes de calcul. Elle invite à réaliser progressivement cette réforme judiciaire. C'est peut-être sur ce terrain-là, en particulier, que les oppositions les plus vives se sont manifestées. Certains n'ont pas manqué de relayer les préoccupations exprimées, souvent sans beaucoup de nuances, par des avocats, des magistrats, des associations professionnelles, comme si le fait de s'engager résolument sur le terrain politique les dispensait de tout devoir de réserve, les contraignait à éviter toute nuance, et les autorisait à utiliser un vocabulaire que l'on entend plus souvent dans les meetings que dans les palais de justice. Le langage politique, mes chers collègues, cela s'apprend !

Et il ne suffit pas de se lancer dans une guerre des chiffres pour se convaincre que l'on a nécessairement raison. Les réactions politiques ont, elles aussi, pu surprendre. Il est tout de même assez étonnant d'entendre ceux qui, hier, s'opposaient fermement à l'organisation de toute forme de recensement des citoyens, à Bruxelles et autour de Bruxelles, réclamer aujourd'hui à cor et à cri des études immédiates sur la charge de travail des magistrats bruxellois.

Un autre fait est étonnant. Nombreux sont ceux qui, hier, revendiquaient l'établissement de quotas dans l'organisation du gouvernement, du Parlement et de l'administration de Bruxelles, sans aucune corrélation avec les dossiers à traiter, d'ailleurs. Aujourd'hui, les mêmes s'émeuvent, et le terme est faible, de l'instauration à titre transitoire de forfaits pour l'affectation des magistrats bruxellois.

Nul besoin de rappeler ici que les chiffres retenus dans la loi en projet le sont à titre provisoire – il fallait bien partir d'une base chiffrée – et demanderont, dans les années à venir, des affinements, des précisions, des accommodements.

Mes chers collègues, ne nous trompons pas de débat. Pour certains d'entre nous, la discussion sur l'arrondissement judiciaire de Bruxelles n'est qu'un galop d'essai. La préoccupation qu'ils expriment de scinder – pas de dédoubler – cet arrondissement cache mal une autre préoccupation plus radicale : scinder la fonction de juger et les institutions de justice, séparer les autorités de justice, pas seulement au cœur du pays mais dans son ensemble.

En refusant la scission, en acceptant le dédoublement des tribunaux de Bruxelles, nous pouvons avoir le sentiment d'avoir mis un cran d'arrêt à cette volonté politique délétère.

tijd vergen. Er zal een systeem van toezicht ingesteld moeten worden dat het stap voor stap opvolgen van deze belangrijke hervorming mogelijk maakt.

Het voorliggend wetsontwerp stippelt de te volgen weg uit en legt de etappes vast. Het bepaalt ook hoe een en ander dient te worden berekend. Het is een uitnodiging om deze belangrijke hervorming stap voor stap vorm te geven. Wellicht daarom lokte het zo'n hevige reacties uit. Er werd niet geaarzeld om de vaak ongenueanceerde opmerkingen van verontruste advocaten, magistraten, beroepsverenigingen op het debat los te laten, alsof de keuze om politieke actie te ondernemen hen vrijstelde van enig voorbehoud, hen dwong om elke nuancering uit te weg te gaan, en hen een vrijegeleide gaf om te spreken alsof ze op een meeting waren in plaats van in een gerechtsgebouw. Ook politiek taalgebruik kan worden aangeleerd.

Het volstaat niet zich in een cijferoorlog te storten om zich ervan te overtuigen dat men gelijk heeft. Ook de politieke reacties waren soms verrassend. Het was verbazend te horen dat degenen die zich in het verleden met hand en tand hebben verzet tegen elke vorm van volkstelling in en rond Brussel, nu zonder uitstel een werklasmeting van de Brusselse magistraten eisen.

Ook verrassend is, is dat er in het verleden vaak geëist werd dat quota werden gehanteerd voor de organisatie van de Brusselse regering, het Brussels Parlement en de Brusselse administratie, overigens steeds zonder enige koppeling met de te behandelen dossiers. Nu vinden diezelfde mensen zich op over een voorlopige verdeelsleutel voor de aanwijzing van Brusselse magistraten.

Het is onnodig te herhalen dat de cijfers in het wetsontwerp voorlopig zijn. Men moest immers wel een becijferd uitgangspunt hebben. Het zal in de komende jaren nog worden verfijnd, verduidelijkt en aangepast.

We mogen ons niet vergissen van debat. Voor sommigen onder ons is de discussie over het gerechtelijk arrondissement Brussel nog maar een proefrit. Hun eis om dit arrondissement te splitsen, en niet te ontdebellen, verhuult nauwelijks een veel radicalere eis, namelijk de splitsing van de rechtspraak, het gerecht en de justitie, niet enkel in het centrum van het land, maar over de hele lijn.

Dat we de splitsing hebben afgewezen en de opdeling van de rechtbanken in Brussel hebben aanvaard, kan worden ervaren als een stok in de wielen van die politieke eis. Wat ons betreft, was het een voorzorgsmaatregel. Onze parlementaire assemblees waren zich goed bewust van het dreigend gevaar. Ze hebben de gang van zaken niet willen verstoren. Ook dat is een reden voor tevredenheid. Daarom zal de cdH-fractie dit ontwerp goedkeuren, samen met alle andere die deel uitmaken van het eerste deel van de zesde staatshervorming.

C'était, de notre part, un réflexe de précaution. Nos assemblées parlementaires ont été bien conscientes de la menace. Elles n'ont pas voulu mettre le plus petit doigt dans cet engrenage. C'est un motif supplémentaire de satisfaction. C'est la raison pour laquelle le groupe cdH votera ce projet comme ceux qui, avec lui, forment le premier paquet de la sixième réforme de l'État.

M. Bart Tommelein (Open Vld). – *Le projet et la modification de la Constitution qui sont examinés aujourd'hui sont la clé de voûte du premier volet de la sixième réforme de l'État.*

Parmi les principales lignes de cette réforme figure le dédoublement des tribunaux de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail et du tribunal d'arrondissement, ces tribunaux ayant leur siège à Bruxelles et étant compétents pour l'ensemble de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le tribunal de police de Bruxelles est également dédoublé et un tiers des magistrats des deux tribunaux doit justifier d'un bilinguisme fonctionnel. Ces tribunaux seront en principe composés de 20% de magistrats néerlandophones et de 80% de francophones, hormis pour le tribunal de commerce où la proportion sera de 40% et 60%, en ce compris les magistrats de complément.

Durant une période transitoire d'un an, il y aura 27% de magistrat néerlandophones et 80% de francophones, ce qui fait au total 107%.

L'objectif final est d'ajuster au plus vite le nombre de magistrats à la quantité de travail.

Au cours de la discussion du projet à l'examen, le secrétaire d'État Verherstraeten a répondu en détail aux nombreuses questions et remarques et fourni des éclaircissements.

Au sujet de la clé de répartition provisoire, il a souligné que tous les magistrats resteraient en poste. La situation de fait ne correspondra donc pas à la clé de répartition provisoire.

Il a encore confirmé que la mesure de la charge de travail serait réalisée avant le 1^{er} juin 2014.

L'organisation judiciaire ne sera à aucun moment mise en péril pendant la période transitoire.

Le parquet bilingue actuel est scindé, ce que l'Open Vld considère comme la partie essentielle du volet judiciaire. Hal-Vilvorde obtient finalement son propre parquet qui sera dirigé par un procureur du Roi néerlandophone ayant une connaissance approfondie du français.

Pour le citoyen ordinaire cette réforme n'est pas une broutille, elle aura des répercussions positives très concrètes. Hal-Vilvorde se voit doté d'un parquet à part entière qui pourra mener sa propre politique de sécurité basée sur la réalité locale. Le vote de jeudi prochain répond à une aspiration de longue date. D'aucuns ont cru ou sournoisement espéré que ce parquet ne verrait jamais le jour en raison des résistances francophones. Le but d'une réforme de l'État est quand même de réaliser une politique sur mesure.

Certains volets de la révision de la Constitution menée parallèlement au présent projet requièrent une majorité spéciale, par exemple, les règles relatives au changement de langue ou au renvoi devant une juridiction de l'autre rôle

De heer Bart Tommelein (Open Vld). – Het ontwerp en de grondwetswijziging die vandaag worden besproken, zijn het sluitstuk van de zogenaamde 'eerste beweging' van de zesde staathervorming.

Ik overloop enkele hoofdlijnen van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ten eerste worden de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank en de arrondissementsrechtbank ontdeubeld in een Franstalige en een Nederlandstalige rechtbank; die rechtbanken hebben hun zetel in Brussel en zijn bevoegd voor het hele gerechtelijke arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Ook de politierechtbank van Brussel wordt ontdeubeld. Een derde van de magistraten van beide rechtbanken moet functioneel tweetalig zijn. De kaders zullen in principe bestaan uit 20% Nederlandstalige en 80% Franstalige magistraten. Binnen de rechtbank van koophandel zal de verdeling komen op 40% Nederlandstalig en 60% Franstalig van het huidige kader, met inbegrip van de toegevoegde magistraten.

Tijdens het eerste jaar na de inwerkingtreding geldt een overgangsmaatregel; dat jaar zullen er 27% Nederlandstalige en 80% Franstalige magistraten zijn, dat wil zeggen 107% in totaal.

Het is uiteindelijk de bedoeling om zo snel mogelijk het aantal magistraten aan te passen aan de hoeveelheid werk. Dat is de juiste benadering.

Tijdens de bespreking van voorliggend ontwerp heeft staatssecretaris Servais Verherstraeten, die ik bij deze wil danken voor de geleverde inspanning, de vele vragen en opmerkingen rond dit ontwerp uitvoerig beantwoord en uitgeklaard.

Ik overloop even de verduidelijkingen.

De staatssecretaris is ingegaan op de voorlopige verdeelsleutel en heeft erop gewezen dat elke magistraat op post zal blijven. De feitelijke toestand zal dus helemaal niet overeenkomen met de tijdelijke verdeelsleutel.

Nogmaals werd bevestigd dat de werklastmeting verworven is en er dus ook zeker komt vóór 1 juni 2014.

De rechtsbedeling zal tijdens de overgangperiode op geen enkel moment in het gedrang komen.

Ten tweede wordt het huidige tweetalige parket gesplitst. De Open Vld-fractie beschouwt die splitsing als het belangrijkste onderdeel van het gerechtelijk luik van het akkoord. Er komt een eigen parket voor Halle-Vilvoorde. Dat is cruciaal. In vistermen zou ik zo een pakket omschrijven als 'een grote en vette kabeljauw'.

Met het ontwerp komt er eindelijk een eigen parket voor Halle-Vilvoorde komt, met een eigen procureur. Die Nederlandstalige procureur des Konings met een grondige kennis van het Frans zal het parket van Halle-Vilvoorde

linguistique, à la comparution volontaire devant le tribunal de son choix, au détachement au parquet de Hal-Vilvorde de magistrats francophones du parquet de Bruxelles justifiant d'un bilinguisme fonctionnel, qui traiteront par priorité des affaires francophones ou au droit de recours direct en cas de violation de ces droits.

Pendant que les mécontents se tiennent à l'écart, les autres agissent en édifiant le modèle confédéral. Il est d'ailleurs frappant que pour ce volet de l'accord, le FDF et les partis néerlandophones se retrouvent côte à côte du côté des mécontents.

La plaie suppurante de BHV est définitivement lavée, y compris sur le plan judiciaire.

Chacun d'entre nous doit à présent donner un contenu aux nombreux leviers dont dispose la Flandre pour mener une politique qui réponde aux aspirations des citoyens.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Pour commencer, je remercie les rapporteurs pour leur rapport. Je vous remercie également, madame la présidente, pour la manière très compétente avec laquelle vous avez mené les débats. Je remercie également les collègues pour ce dernier. Il a parfois été animé, parfois empreint d'émotion, parfois prolixe mais j'en ai retiré beaucoup de choses.*

Je prie mes collègues francophones de m'excuser mais je m'exprimerai en néerlandais car le débat a eu lieu essentiellement entre collègues néerlandophones.

Ce n'est pas le cas, monsieur Vanlouwe, et j'ai déjà attiré

leiden.

Voor de gewone burger wordt die hervorming geen ver-van-mijn-bed-show. De positieve gevolgen zullen heel concreet zijn. De burgers van onder meer Halle-Vilvoorde krijgen nu een volwaardig parket dat een eigen veiligheidsbeleid kan voeren op maat van de criminaliteitsfenomenen in Halle-Vilvoorde. Met de stemming van aanstaande donderdag wordt een jarenlange verzuchting werkelijkheid: een eigen 'Vlaams' parket voor Halle-Vilvoorde met een Nederlandstalige procureur. Velen hebben geloofd of misschien zelfs stiekem gehoopt dat zo'n parket er nooit zou komen wegens te grote politieke weerstand aan Franstalige kant. Tenslotte is de inzet van een staatshervorming te komen tot een beleid op maat, en dat is wat hier eindelijk bewerkstelligd wordt, tot spijt van wie het benijdt.

Samen met dit ontwerp wordt een grondwetswijziging doorgevoerd waarbij de essentiële onderdelen van de hervorming slechts met een bijzondere meerderheid kunnen worden gewijzigd. Het gaat hier om de regels betreffende de wijziging van taal of de verwijzing naar een rechtscollege van de andere taalrol, de regels betreffende de vrijwillige verschijning voor de rechtbank van de taal waarvoor gekozen wordt, de detachering van functioneel tweetalige Franstalige magistraten van het parket van Brussel naar dat van Halle-Vilvoorde met het oog op het prioritair behandelen van Franstalige zaken, het onmiddellijke beroepsrecht in geval van schending van die rechten, het behoud van het territoriale rechtsgebied van de rechtscolleges van het gerechtelijk arrondissement Brussel, het behoud van het territoriaal rechtsgebied van de twee parketten van het gerechtelijk arrondissement Brussel en de oprichting van het coördinatiecomité.

Terwijl de klagers aan de kant staan, bouwen de doeners voort aan de invulling van het confederale model. Het valt overigens op dat voor dit luik van het akkoord de traditionele klagers aan Nederlandstalige kant zij aan zij staan met de ook al traditionele klagers aan Franstalige kant, in casu het FDF. Zo heeft FDF-voorzitter Olivier Maingain het in dat verband over een slecht akkoord voor de Franstaligen.

De etterende wonde van Brussel-Halle-Vilvoorde wordt definitief gezuiverd, ook op gerechtelijk vlak.

Ieder van ons moet nu een invulling geven aan de vele hefbomen waarover Vlaanderen nu beschikt om een beleid te voeren op maat van de burger.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Om te beginnen dank ik de rapporteurs voor hun verslag. Ik dank ook u, mevrouw de voorzitter, voor de zeer deskundige manier waarop u de debatten hebt geleid en ik dank de collega's voor het debat. Het was soms geanimeerd, soms geëmotioneerd, soms langdradig, maar ik heb er heel wat uit opgestoken.

Ik verontschuldigd me bij de Franstalige collega's, dat ik me in het Nederlands zal uitdrukken omdat het debat nagenoeg volledig tussen de Nederlandstalige senatoren heeft plaatsgevonden.

Dat is niet het geval, mijnheer Vanlouwe, en daar heb ik

l'attention là-dessus tout à l'heure. Je sais que je vous ai irrité en commission. J'ai vu votre irritation lorsque j'ai cité des propos de M. Maingain tirés du rapport de la Chambre et qui étaient extrêmement critiques. Mais le FDF n'est pas représenté au Sénat.

La critique des milieux francophones n'a pas été exprimée au sein du Sénat. C'est la raison pour laquelle je tiendrai mon discours en néerlandais.

Ce fut un débat instructif, car nous apprenons souvent beaucoup de nos adversaires. Ainsi, j'ai appris que l'opposition institutionnelle néerlandophone était aussi parfois d'accord avec nous. Je n'ai malheureusement pas suffisamment entendu répéter aujourd'hui en séance plénière de nombreux éléments évoqués en commission : par exemple, le fait que le parquet propre pour Hal-Vilvorde ait des avantages, même s'ils sont déjà quelque peu nuancés, ou le fait que l'opposition institutionnelle estime judicieux que le parquet de Bruxelles soit renforcé. J'ai déjà dit en commission que j'appréciais certaines interventions de M. Laeremans. J'ai aussi pris la peine de parcourir sa note « Strikakkoord en gerechtelijk arrondissement BHV ». Sur ce terrain, il a accompli énormément d'efforts, au sein et en dehors du parlement, et en tant qu'ex-parlementaire j'apprécie énormément cette attitude. Concernant le nombre de magistrats du parquet, j'ai entre autres lu ce qui suit : l'étendue du nouveau parquet de Hal-Vilvorde semble en soi raisonnable, y compris par rapport à Bruxelles ; un parquet de 24 membres, avec 5 francophones inutilement détachés, semble suffisant ; Bruxelles conserve de cette manière un cadre de 97 personnes, soit quatre fois plus que les 24 de Hal-Vilvorde ; étant donné les chiffres très élevés de la criminalité, la formation de bandes, le grand banditisme et les nombreux illégaux dans la capitale, cette répartition semble être correcte. Je n'ai pas non plus entendu de critique de l'opposition institutionnelle sur les cadres provisoires, qui le sont réellement. Ainsi, les cadres provisoires du tribunal de police et du tribunal de commerce ne posent aucun problème. Même la tutelle conjointe sur certaines justices de paix dans les communes à facilités n'a pas été rejetée quant à son principe, même si nous avons discuté de son étendue.

Je déduis de l'amendement n° 1, qui concerne entre autres la mesure de la charge de travail, que l'opposition considère que nous disposerons de cette mesure pour le 1^{er} juin 2014. C'est effectivement notre ferme ambition.

Nous avons discuté, des heures et des jours durant, des cadres provisoires, des chiffres et de leur exactitude. Les huit partis ne se retranchent pas derrière ces chiffres mais je répète que les présidents de parti ont reçu, le 30 septembre 2011, des données exactes de la Justice, avec notamment les chiffres de population, les cadres existants des tribunaux et parquets et les chiffres issus des rapports d'activités. Les parlementaires ont aussi reçu ces chiffres.

Nous ne nous retranchons cependant pas derrière ces chiffres. Les cadres sont provisoires et définis de manière forfaitaire, dans l'attente de la mesure de la charge de travail. Les pourcentages évoluent d'ailleurs très légèrement d'année en année.

Ces chiffres peuvent donner lieu à différentes interprétations. Quand le président néerlandophone et l'auditeur francophone

daarstraks al op geweest. Ik weet dat ik u in de commissie heb geïrriteerd. Ik zag uw irritatie toen ik uit het verslag van de Kamer collega Maingain citeerde, wiens kritiek zeer scherp was. Het FDF is echter niet vertegenwoordigd in de Senaat.

De Franstaligen hebben in de Senaat geen kritiek geuit.

Het was een leerrijk debat, want vaak leren we het meest van onze tegenstrevers. Tijdens het debat heb ik geleerd dat ook de Nederlandstalige institutionele oppositie het soms met ons eens was. Vele zaken die ik in de commissie heb gehoord, heb ik jammer genoeg vandaag tijdens het plenaire debat niet meer gehoord. Dat het eigen parket voor Halle-Vilvoorde zijn voordelen heeft bijvoorbeeld, al worden die nu wel wat genuanceerd. We komen daar straks nog op terug. Dat de institutionele oppositie het goed vindt dat het parket van Brussel wordt versterkt. Ik heb in de commissie al mijn oprechte appreciatie uitgedrukt voor sommige uitzettingen van de heer Laeremans. Ik heb ook de moeite gedaan zijn nota 'Strikakkoord en gerechtelijk arrondissement BHV' door te nemen. Hij heeft op dit terrein zeer veel inspanningen geleverd, buiten en binnen het parlement, en als ex-parlementslid apprecieer ik dat enorm. Ik heb in die nota over het aantal parketmagistraten onder meer gelezen: 'De omvang van het nieuwe parket van Halle-Vilvoorde lijkt op zich redelijk, ook in verhouding met Brussel. Een parket van 24 leden, onnodig met 5 Franstalige gedetacheerden, lijkt inderdaad voldoende. Brussel behoudt op die manier een kader van 97 personen, wat vier maal hoger ligt dan de 24 van Halle-Vilvoorde. Gezien de zeer hoge criminaliteitscijfers, de bendevoering, het zware banditisme en de vele illegalen in de hoofdstad lijkt dat een correcte verdeling.' Ook over de voorlopige kaders, die echt wel voorlopig zijn, heb ik van de institutionele oppositie op sommige vlakken geen kritiek gehoord. De voorlopige kaders van de politierechtbank: geen probleem. De voorlopige kaders van de rechtbank van koophandel: geen probleem. We komen straks terug op de zaken die de oppositie wel als een probleem beschouwt. Zelfs het medetoezicht op sommige vredegerechten in faciliteitengemeenten werd principieel niet verworpen. Wel hebben we gediscussieerd over de omvang ervan.

Over de werklasmeting hebben we het daarstraks al gehad. Uit amendement nummer 1, dat onder andere over de werklasmeting gaat, leid ik af dat de oppositie er inderdaad in gelooft dat we tegen 1 juni 2014 een werklasmeting rond krijgen. Dat is inderdaad onze vaste ambitie.

We hebben uren en dagen gediscussieerd over voorlopige kaders. Over de cijfers en hun correctheid werd veel gezegd. Enerzijds vond ik het een semantische discussie, want de wetsvoorstellen volgden maar zeven à negen maanden na de cijfers. De acht partijen verschuilen zich niet achter die cijfers, maar ik herhaal dat de partijvoorzitters op 30 september 2011 correcte gegevens van Justitie hebben gekregen, met onder meer bevolkingscijfers, de bestaande kaderopdeling voor de rechtbanken en parketten en met cijfers uit de activiteitenverslagen. Voor de arbeidsrechtbank, waar zoveel om te doen was, kwamen de cijfers uit de jaarverslagen van het auditoraat, maar ook van de zetel. De senatoren hebben die cijfers ook gekregen, net zoals de

du même tribunal s'estiment tous deux défavorisés, on peut dire que c'est le cas. L'avis du Conseil supérieur de la Justice, approuvé par ses membres tant francophones que néerlandophones, montre qu'il n'est pas toujours évident d'obtenir des chiffres. Nous pouvons espérer que ce débat incitera les tribunaux à confectionner leur rapport annuel et leur rapport d'activités selon la même méthode.

J'ai travaillé pour la Justice jusqu'au 6 décembre et j'ai énormément de respect pour l'autonomie des magistrats de parquet et de siège. Ils statuent et fonctionnent comme ils l'entendent, mais lorsqu'ils sont tenus de communiquer des chiffres au SPF Justice, ils doivent le faire spontanément et selon une méthodologie correcte afin que nous puissions, dans leur intérêt aussi, réagir rapidement aux fluctuations des chiffres.

Alors que les cadres existants de 20%-80% ont fait l'objet de longues discussions, jamais ou presque l'opposition institutionnelle n'a évoqué la règle des 27%. On a beaucoup dit que nous ne nous intéressions pas à ce qui se passe sur le terrain. Avec M. Wathelet, en collaboration avec le premier ministre et les huit groupes à l'origine de cette proposition, je fonctionne comme un notaire qui rédige l'acte du compromis. Seize propositions de loi ont été déposées. Je vous invite à comparer le texte du compromis et celui de l'acte.

Vous avez sûrement remarqué que le texte qui vous est soumis aujourd'hui diffère de celui qui a été déposé. Le texte a été légèrement modifié, précisément parce que nous avons entendu les acteurs de terrain. Les francophones et les néerlandophones l'ont fait ensemble, et c'est ce qui a donné la norme de 27%. Celle-ci est limitée dans le temps, tout comme les cadres provisoires, parce que nous voulons tenir compte de la charge de travail. Dès que les cadres seront complétés à 90%, et au plus tard le 1^{er} janvier 2014, la réforme doit entrer en vigueur.

Les textes seront publiés au Moniteur aussitôt que possible après leur adoption et tous les postes seront déclarés vacants. Cela prendra du temps. La mesure de la charge de travail doit être achevée au plus tard le 1^{er} juin 2014. Si la loi entre en vigueur et que la norme de 27% est applicable, la mesure de la charge de travail devra être appliquée sur le terrain un an plus tard.

Nous avons encore écouté les acteurs de terrain, ce qui a donné lieu à la création du comité de monitoring. Le droit commun reste applicable. L'article 86bis du Code judiciaire continue à s'appliquer aux juges de complément. Cet article n'a pas été modifié, cela afin d'éviter un énorme afflux de juges de complément. Si la réforme devait entraîner des problèmes sur le terrain, on pourra augmenter le nombre de ces juges.

La magistrature y joue elle-même un rôle majeur. Les magistrats s'inquiètent, mais nous les avons écoutés, les huit négociateurs les ont écoutés et, en dépit de toutes leurs critiques, j'entends continuer à le faire à l'avenir. En cas de problème, ils peuvent faire des recommandations au ministre de la Justice et faire nommer des magistrats de complément, conformément au Code judiciaire.

Que représente la réforme pour chaque tribunal et chaque parquet ? M. Laeremans estime raisonnable le nombre de magistrats du parquet de Hal-Vilvorde. Le rapport 80/20 du

volksvertegenwoordigers.

Wij verschuilen ons echter niet achter die cijfers. De kaders zijn voorlopig en forfaitair bepaald. Ze zijn hoe dan ook in tijd beperkt in afwachting van de werklasmeting. Cijfers zijn trouwens een dynamisch gegeven, dat bleek ook tijdens de debatten. De percentages evolueren over de jaren heen, soms met een of twee percent per jaar.

De cijfers worden verschillend geïnterpreteerd. Wanneer de Nederlandstalige voorzitter en de Franstalige auditeur van dezelfde rechtbank beiden beweren dat ze benadeeld zijn, is het duidelijk dat dezelfde cijfers tot verschillende interpretaties kunnen leiden. Het ambtshalve advies van de Hoge Raad voor de Justitie, dat zowel door de Franstalige als de Nederlandstalige leden werd goedgekeurd, toont aan dat het soms niet evident is om cijfers te krijgen. Hopelijk is dit debat een aanleiding om in alle rechtbanken volgens dezelfde methode jaar- en activiteitenverslagen te maken.

Tot 6 december was ik beroepsactief in Justitie. Ik heb enorm veel respect voor de autonomie van parket- en zetelmagistraten. Ze zijn vrij in hun rechtspraak en in hun functioneren, maar als ze cijfers aan de FOD Justitie moeten meedelen, moet dat spontaan, snel en methodologisch correct gebeuren, zodat we ook in hun belang snel en soepel kunnen inspelen op dynamische fluctuaties van cijfers.

Er werd heel veel gesproken over de 20%-80% van de bestaande kaders, maar de institutionele oppositie had het nauwelijks of nooit over de 27%-regel. Er is wel veel gezegd dat we geen oor hadden voor wat op het werkveld leefde. Samen met collega Wathelet, in samenwerking met de eerste minister en met de acht fracties-initiatiefnemers van dit voorstel, fungeer ik als de notaris die de akte opstelt van het compromis. Er werden zestien wetsvoorstellen ingediend. Ik nodig u uit de tekst van het compromis en de tekst van de akte met elkaar te vergelijken.

U zal er niet buiten kunnen dat het ontwerp dat vandaag voorligt niet identiek hetzelfde is van wat werd ingediend. De tekst werd licht aangepast, precies omdat we geluisterd hebben naar wat op het werkkterrein leeft. De Franstaligen en de Nederlandstaligen hebben dat samen gedaan, met de 27%-norm als gevolg. Die is, net zoals de voorlopige kaders, beperkt in de tijd omdat we de werklasm voor ogen hebben. In de toelichting staat de vooropgestelde timing. De hervorming moet, zodra de kaders voor 90% zijn ingevuld, uiterlijk tegen 1 januari 2014 inwerking treden. De taskforce kwam al bijeen en er waren contacten met de FOD Personeel & Organisatie, Selor en met de Hoge Raad voor de Justitie.

De teksten zullen na goedkeuring zo snel mogelijk in het *Staatsblad* worden gepubliceerd en alle vacatures zullen open worden verklaard, zodat de inwerkingtreding snel kan worden gerealiseerd. Dat zal tijd vergen. De werklasmeting moet uiterlijk tegen 1 juni 2014 voltooid zijn. Als de wet in werking treedt en de 27%-norm van toepassing is, dan moet een jaar later de werklasmeting op het terrein van toepassing zijn. Het ene kan perfect in het andere overvloeien.

We hebben nog geluisterd naar het werkveld, vandaar de oprichting van het monitoringcomité. Er werd verwezen naar de verklaringen en het relevante persbericht van de eerste minister. We zullen het op de voet volgen. Het gemeen recht blijft van toepassing. Artikel 86bis van het Gerechtelijk

parquet de Bruxelles et les cadres provisoires ne lui posent pas non plus problème.

L'effectif du tribunal du travail et du tribunal de première instance a suscité bien des critiques. Ce dernier compte 39 magistrats, 28 compte tenu de la norme des 20%. Mais cela ne fonctionne pas ainsi. Nous devons nous baser sur la réalité, sur la loi et sur la Constitution. Tous les textes, et leurs modifications, doivent être pris en considération. Après application de la norme des 27%, on en arrive à 38 magistrats. Si la diminution de 39 à 38 pose problème, il reste la possibilité de nommer des magistrats de complément. Je ne comprends pas que certains, dans le débat que nous venons d'avoir, aient osé prétendre que l'on s'orientait vers un seul juge correctionnel et vers une, ou tout au plus deux chambres correctionnelles, et vers une diminution draconienne des juges de la jeunesse. J'admire mes collègues non seulement pour leur engagement dans ce dossier mais aussi pour leur faculté à lire l'avenir dans une boule de cristal.

J'ai également perçu une grande méfiance vis-à-vis des acteurs de terrain, politiques et autres, qui parlent une autre langue. J'ai constaté moi-même aujourd'hui un manque de confiance dans le futur président du tribunal néerlandophone de première instance de Bruxelles. Sur les 38 magistrats obtenus sur la base de la norme des 27%, il n'y aura qu'un juge correctionnel et à peine un juge de la jeunesse. Ceux qui critiquent croient-ils réellement que le futur président néerlandophone veut empêcher son propre tribunal de fonctionner correctement ? La constitution des chambres relève de sa compétence tandis que les mandats spécifiques tels que celui de juge de la jeunesse relèvent entre autres de la compétence du ministre de la Justice. Il se trouve que c'est aujourd'hui une néerlandophone dont je présume qu'elle ne se préoccupe pas uniquement des tribunaux francophones, mais aussi des tribunaux néerlandophones ainsi que du futur tribunal néerlandophone de Bruxelles.

Je ne comprends pas certains commentaires. Le terme « fable » a été utilisé. Je dois dire que j'ai entendu beaucoup de fables ici.

Les chiffres qu'ont reçus les présidents de parti pour le tribunal du travail sont identiques à ceux qui ont été communiqués aux députés et sénateurs. Ils sont légèrement différents de ceux du Conseil supérieur de la Justice. Après examen, j'ai expliqué les petites différences relatives à la première instance.

Pour ce qui concerne les entrées – les sorties sont un peu différentes – nous arrivons à quelque 27% pour les affaires en néerlandais. Si la loi entre prochainement en vigueur, je suppose que nous atteindrons aussi ce pourcentage et je pars du principe que dans un an, lorsque nous disposerons de la charge de travail sur le terrain, nous arriverons également à un résultat proche de 27%.

Pour être clair, aucun magistrat ne disparaîtra immédiatement. Les magistrats restent en place, comme l'exige à juste titre la Constitution. Je n'ai aucune idée des départs à la retraite pour la première instance. Mais je ne pars pas du principe qu'en un an 11 des 39 magistrats disparaîtront. Comme je l'ai déjà indiqué en commission, deux magistrats près le tribunal du travail partiront à la retraite d'ici à 2014.

Wetboek blijft van toepassing op de toegevoegde rechters. Dat artikel werd niet gewijzigd, met het oog op een enorme toevloed van toegevoegde rechters. Dat is niet de bedoeling. We volgen het op. Als deze hervorming aanleiding zou geven tot problemen op het terrein, kan het aantal toegevoegde rechters op het parket of op de zetel worden uitgebreid.

Zoals in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden al is gezegd, speelt de magistratuur daar zelf een belangrijke rol in. De magistraten maken zich zorgen. We hebben hen echter gehoord, de acht onderhandelaars hebben naar hen geluisterd en ikzelf wil dat, spijs al hun kritieken, in de toekomst blijven doen. Als er problemen zijn, kunnen ze de minister van Justitie adviezen geven en kunnen ze toegevoegde magistraten doen benoemen, conform het Gerechtelijk Wetboek.

Ik wil graag overlopen wat de hervorming voor elke rechtbank en voor elk parket betekent. Over het parket van Halle-Vilvoorde heeft collega Laeremans cijfers geciteerd. Hij vindt de cijfers over het aantal magistraten bij dat parket redelijk en ook de 80/20-verhouding bij het parket van Brussel zijn voor hem redelijk. Ook de voorlopige kaders van de politierechtbank en van de rechtbank van koophandel vindt hij geen probleem. Ik apprecieer dat, want zo krijg je een intellectueel correct debat.

Er is heel wat kritiek gekomen op de bezetting van de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg. Laatstgenoemde telt 39 magistraten. Als daarop onmiddellijk de 20%-norm wordt toegepast, kom je tot 28. Maar zo werkt het niet. We moeten ons baseren op de realiteit, op de wet en op de Grondwet. Alle teksten, zowel de wijzigingen als de teksten die behouden blijven, moeten in aanmerking worden genomen. Als op basis daarvan de 27%-norm wordt toegepast, komt men op 38 magistraten. Als de vermindering van 39 naar 38 problemen geeft, dan is er nog altijd de mogelijkheid magistraten toe te voegen. Ik begrijp niet dat sommigen daarnet in het debat durfden te stellen dat we naar één correctionele rechter en naar één, hooguit twee, correctionele kamers gaan, en naar veel minder jeugdrechters. Ik bewonder de collega's niet alleen voor hun inzet met betrekking tot dit dossier, maar ook voor hun gave om in een glazen bol te kijken en de toekomst te voorspellen.

Ik heb in sommige uiteenzettingen ook veel wantrouwen gevoeld tegenover mensen op het terrein, politici en andere, die een andere taal spreken. Vandaag constateerde ik zelfs een gebrek aan vertrouwen in de toekomstige voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg in Brussel. Van de 38 magistraten die verkregen worden op basis van de 27%-norm, gaat de voorzitter maar één correctioneel rechter maken en nauwelijks een jeugdrechter. Denken de critici echt dat de toekomstige Nederlandstalige voorzitter zijn eigen rechtbank disfunctioneel wil maken? Hij of zij is bevoegd om de kamers samen te stellen en voor bijzondere mandaten als jeugdrechter is onder andere de minister van Justitie bevoegd. Dat is vandaag toevallig een Nederlandstalige, waarvan ik aanneem dat ze, niet alleen bekommerd is om de Franstalige rechtbanken, maar ook wel om de Nederlandstalige rechtbanken, en de toekomstige Nederlandstalige rechtbank in Brussel.

Sommige commentaar begrijp ik dan ook niet. Het woord 'fabeltje' is hier gevallen. Wel, ik heb heel wat fabeltjes

Je n'ai pas dit ici qu'il n'y aurait pas de glissements. De légers glissements interviendront, mais il ne s'agira pas de bouleversements. Nous suivrons la situation avec le comité de monitoring et, en cas de problème, nous rectifierons le tir. Les huit partis poursuivent l'exécution de l'accord conclu. Chaque tribunal, chaque parquet du pays reçoit les magistrats dont il a besoin, en Wallonie, en Flandre et à Bruxelles. La Justice le mérite également.

Personnellement, je déplore qu'au cours des débats si peu d'attention ait été accordée au personnel des greffes et des parquets. L'opposition institutionnelle a parlé des magistrats durant des jours et à juste titre. Certains éléments ont ainsi été précisés mais, une fois de plus, l'opposition s'est peu soucée du personnel des greffes et des parquets. Il s'agit pourtant d'acteurs importants de la justice.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Le secrétaire d'État se rappellera toutefois que nous avons demandé à plusieurs reprises à entendre les greffiers. Il dit que j'ai du mépris pour les greffiers et les magistrats du parquet. Que dois-je dès lors penser de la décision de la majorité institutionnelle de ne pas les entendre ? J'ai cité des passages de leurs rapports, de leurs recommandations. J'y ai consacré l'attention nécessaire, mais le secrétaire d'État a estimé qu'il ne devait pas les entendre.*

Il ne doit pas venir nous dire que nous n'avons pas de respect pour les greffiers et les magistrats du parquet. C'est manifestement contraire à tout ce qui a été dit en commission et en séance plénière.

M. Bart Laeremans (VB). – *Le secrétaire d'État s'est référé à la note que j'ai élaborée en novembre de l'année dernière sur l'ensemble de l'accord, note dans laquelle les conséquences pour les greffes sont chiffrées.*

Je n'avais pas sous-estimé les conséquences car du côté francophone, on ajoute 226 employés de greffe et du côté néerlandophone, il y en a 198 de moins, et non 160, comme je l'avais calculé au départ. J'ai posé de nombreuses questions

gehoord.

De cijfers die de partijvoorzitters hebben gekregen voor de arbeidsrechtbank zijn exact dezelfde als de cijfers die de kamerleden en senatoren ontvingen. Ze wijken lichtjes af van die van de Hoge Raad voor de Justitie. Voor de kleine verschillen wat de eerste aanleg betreft, heb ik na wat studiewerk een verklaring gegeven.

Wat de instroom betreft – de uitstroom is een klein beetje anders – komen we voor de Nederlandstalige zaken toch in de buurt van 27 procent. Als straks de wet in werking treedt, vermoed ik dat we ook bij 27 procent gaan uitkomen en ik ga er vanuit dat we over een jaar als we klaar zijn met de werklustmeting op het terrein ook zullen uitkomen in de buurt van 27 procent.

En voor alle duidelijkheid, er gaan geen magistraten meteen verdwijnen. De magistraten blijven zitten, zoals de grondwet dat terecht vereist. Ik heb geen zicht op de pensioneringen bij de eerste aanleg. Maar ik ga er niet vanuit dat er van de 39 magistraten op een jaar tijd elf gaan verdwijnen. Zoals ik reeds in de commissie heb vermeld, gaan er bij de arbeidsrechtbank twee magistraten met pensioen tegen 2014.

Heb ik hier gezegd dat er geen verschuivingen zijn? Neen dat heb ik niet gezegd! Er zullen lichte verschuivingen zijn, maar het zullen geen aardverschuivingen zijn. We zullen de verschuivingen met het monitoringcomité opvolgen en als er problemen zijn, zullen we bijsturen. De acht partijen gaan voor de uitvoering van het overeengekomen akkoord. Iedere rechtbank, elk parket in het land krijgt de magistraten die ze nodig hebben, in Wallonië, in Vlaanderen en in Brussel. Justitie verdient dat ook.

Persoonlijk betreur ik dat er in het debat zo weinig aandacht was voor het griffie- en parketpersoneel. De institutionele oppositie heeft dagenlang over de magistraten gesproken. Terecht! Daardoor zijn sommige zaken duidelijker geworden. Nogmaals de oppositie had schrijnend weinig aandacht voor het griffie- en parketpersoneel. Nochtans zijn ook zij belangrijke actoren van justitie.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – De staatssecretaris zal zich toch nog herinneren dat wij meermaals gevraagd hebben om ook de griffiers te horen? Hij zegt dat ik minachting heb voor de griffiers en voor de parketmagistraten. Wat moet ik dan denken van de beslissing van de institutionele meerderheid om hen niet te horen? Ik heb geciteerd uit hun verslagen, uit hun aanbevelingen. Ik heb daaraan de nodige aandacht besteed, maar hij oordeelde dat hij hen niet moest horen.

Hij moet ons niet komen vertellen dat wij geen respect hebben voor de griffiers en de parketmagistraten. Dat is manifest strijdig met alles wat gezegd is in de commissie en hier in de plenaire vergadering.

De heer Bart Laeremans (VB). – De staatssecretaris heeft verwezen naar de nota die ik in november van vorig jaar over het hele akkoord heb opgesteld. Daarin heb ik de gevolgen voor de griffies heel uitvoerig berekend.

Ik had de gevolgen nog onderschat, want er komen aan Franstalige kant 226 griffiebedienden bij en aan Nederlandstalige kant verdwijnen er 198. Ik had eerst berekend dat aan Vlaamse kant 160 verdwijnen. Ik heb

à ce sujet lors de la discussion en commission. Le secrétaire d'État doit souffrir de surdité sélective.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Je n'ai pas utilisé le mot « mépris ». D'ailleurs, ce n'est pas parce qu'il n'y a pas eu d'audition des greffiers que la majorité ne les a pas écoutés et n'a pas entretenu de contacts avec eux. Les textes montrent clairement que nous avons tenu compte des greffiers. Il n'y aura pas de licenciements. Nous miserons sur la mobilité volontaire et n'exigerons la mobilité que si c'est indispensable au service et si le membre du personnel concerné peut être affecté à un endroit plus proche de son domicile.*

Un acquis important de ce projet est que huit partis ont conclu des accords définitifs et fixé un calendrier définitif pour la mesure de la charge de travail. Ce sera bénéfique pour la justice à Bruxelles comme dans l'ensemble du pays. Je conteste les affirmations selon lesquelles la mesure ne sera pas objective.

Il a beaucoup été question des mots « entre autres » qui figurent dans l'accord Papillon mais qui ne sont pas repris dans le texte définitif dont nous discutons. S'ils n'ont pas été repris, ce n'est pas seulement parce que le Conseil d'État avait fait une remarque à leur sujet mais parce qu'ils semaient le doute parmi les magistrats néerlandophones. Ce doute n'était pas justifié car la mention de ces mots avait pour objectif de répondre quelque peu à certaines aspirations pour le futur parquet de Hal-Vilvorde.

Nous les avons donc supprimés mais la mesure de la charge de travail reste objective. Au cours du débat, j'ai entendu dire que les chiffres de la population et les données socioéconomiques sont des éléments objectifs pour la mesure de la charge de travail. Les huit négociateurs veulent insister sur ces éléments objectifs qui sont repris implicitement dans la mesure de la charge de travail. Au cours du débat, il a été fait référence à la note du gouverneur du Brabant flamand, qui se réjouit de la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il est toutefois préoccupé par la question de savoir s'il aura suffisamment de magistrats, et pas uniquement de magistrats néerlandophones, car il pense que les cinq magistrats francophones du parquet de Hal-Vilvorde ne suffiront pas pour assumer le travail. Il fait référence, lui aussi, aux chiffres de la population et aux données socioéconomiques comme étant des éléments de cette charge de travail.

Un accord est un compromis et un compromis est un équilibre. On a beaucoup critiqué le fait que cinq magistrats du parquet de Bruxelles seront détachés au parquet de Hal-Vilvorde. Ils y travailleront toutefois sous la direction du procureur néerlandophone de Hal-Vilvorde, qui est pleinement compétent pour définir en toute autonomie les grandes orientations de la politique de sécurité au sein de son parquet.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur le secrétaire d'État, votre citation n'est pas complète. Le texte précise ensuite : « sous l'autorité hiérarchique du procureur du Roi de Bruxelles ». Vous citez les passages du texte de loi qui vous arrangent et pas ceux qui ne vous arrangent pas.*

M. Bert Anciaux (sp.a). – *Cela a toujours été ainsi avec les*

daarover tijdens de bespreking in de commissie heel veel vragen gesteld. De staatssecretaris moet selectief doof zijn geweest.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Ik heb het woord minachting niet uitgesproken. Het is trouwens niet omdat er geen hoorzittingen waren met de griffiers, dat de meerderheid er niet naar geluisterd heeft en er geen contact mee heeft gehad. Uit de teksten blijkt duidelijk dat we met de griffiers rekening hebben gehouden. Er komen geen ontslagen. We zullen inzetten op vrijwillige mobiliteit en alleen mobiliteit eisen als dat nodig is voor de dienst en als het betrokken personeelslid korter bij zijn woonplaats aan het werk zal worden gezet.

Wat voor mij een belangrijk winstpunt is van dit ontwerp, is dat we met acht partijen definitieve afspraken hebben gemaakt en een definitieve planning hebben vastgelegd voor de werklasmeting. Dat zal goed zijn voor de justitie in Brussel en in heel het land. Zij die beweren dat de meting niet objectief zal verlopen, spreek ik tegen.

Er is veel te doen geweest over de woorden 'onder andere', die in het vlinderakkoord staan, maar niet in de definitieve tekst die we nu bespreken. We hebben ze niet alleen niet opgenomen omdat de Raad van State daarover een opmerking heeft gemaakt, maar ook omdat ze twijfels gezaaid hebben bij de Nederlandstalige magistraten. Die twijfels waren niet nodig, want die woorden waren bedoeld om enigszins tegemoet te komen aan bepaalde verzuchtingen bij het toekomstige parket van Halle-Vilvorde.

We hebben ze dus geschrapt maar de werklasmeting blijft objectief. Tijdens het debat heb ik gehoord dat bevolkingscijfers en sociaaleconomische gegevens objectieve elementen zijn bij het berekenen van de werklasmeting. De acht onderhandelaars willen ook op die objectieve elementen wijzen; ze zijn impliciet vervat in de werklasmeting. Tijdens het debat werd verwezen naar de nota van de gouverneur van Vlaams-Brabant, die blij is met de splitsing van Brussel-Halle-Vilvorde. Hij maakt zich wel enige zorgen over de vraag of hij voldoende magistraten zal hebben, niet alleen Nederlandstalige magistraten, want hij denkt zelfs dat de vijf Franstalige magistraten bij het parket van Halle-Vilvorde het werk niet zullen aankunnen. Maar ook hij verwijst naar bevolkingscijfers en sociaaleconomische gegevens als elementen van de werklasmeting.

Een akkoord is een compromis en een compromis is een evenwicht. Er is zeer veel kritiek gegeven op het feit dat vijf magistraten van het parket van Brussel gedetacheerd worden bij het parket van Halle-Vilvorde. Ze zullen daar echter werken onder leiding van de Nederlandstalige procureur van Halle-Vilvorde, die de krijtlijnen van het veiligheidsbeleid binnen zijn parket autonoom en met volle bevoegdheid zal uittekenen.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Mijnheer de staatssecretaris, u citeert niet volledig. De tekst vervolgt: 'onder het hiërarchisch gezag van de procureur des Konings van Brussel'. U citeert uit de wettekst wat in uw kraam past, en u citeert niet wat niet in uw kraam past.

De heer Bert Anciaux (sp.a). – Dat is altijd zo met

magistrats détachés.

M. Francis Delpérée (cdH). – Le magistrat détaché se trouvera dans la même situation, que ce soit à Ostende, à Bruxelles ou à Vilvorde. Il n'y a rien de nouveau !

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Monsieur Vanlouwe, vous savez pourtant ce qu'est un détachement. Les huit présidents de parti n'ont rien inventé. Un magistrat détaché reste toujours sous l'autorité hiérarchique du parquet dont il relève et qu'il peut éventuellement réintégrer. Cela se fera sous la responsabilité du procureur du Roi et en concertation avec le comité de coordination.*

On a d'ailleurs beaucoup discuté des priorités. Le procureur du Roi de Bruxelles déterminera les priorités pour le parquet de Bruxelles et le procureur du Roi néerlandophone à Hal-Vilvorde déterminera, quels dossiers, délits, formes de criminalité devront être poursuivis en priorité par son parquet.

On a également parlé de l'appartenance linguistique du procureur du Roi à Bruxelles. Cela a fait l'objet d'une négociation et la réglementation s'inscrit dans l'équilibre. Certains auraient souhaité un procureur adjoint francophone à Hal-Vilvorde. D'autres auraient préféré une alternance pour le procureur de Bruxelles. On n'a choisi aucune de ces deux pistes. Le compromis trouvé est de faire venir un adjoint néerlandophone au parquet de Bruxelles et de créer un comité de coordination.

Il a été dit que l'avis du Conseil d'État avait porté atteinte à la réglementation linguistique relative au comité de coordination. Il n'en est rien, l'équilibre linguistique est maintenu au sein du comité de coordination. Dans la pratique, on ne pourra déroger qu'à titre exceptionnel à ce principe, lorsque par exemple le procureur du Roi francophone sera empêché et donc, remplacé par le procureur adjoint néerlandophone. À ce moment, deux néerlandophones siégeront au sein du comité de coordination. S'il devait y avoir une exception à cet équilibre linguistique, ce ne serait qu'en faveur des néerlandophones. Mais le point de départ reste l'équilibre linguistique.

On a également beaucoup discuté de la législation linguistique, certes complexe. Certains sénateurs ont été choqués parce que j'ai dit que l'on n'avait pas vraiment modifié les fondements de la législation linguistique.

Il n'y a absolument pas d'extension des privilèges ou avantages similaires. Toutefois, je n'ai jamais prétendu que rien n'avait été modifié. Les modifications sont une conséquence logique des choix des huit partis. Nous avons épuré la législation. Nous y avons inséré l'accord communautaire, nous avons instauré la comparution volontaire et le pouvoir d'appréciation du juge sur la base de documents et de relations de travail.

Pour ces relations de travail, nous nous sommes alignés sur la jurisprudence de la Cour constitutionnelle. Tout le monde n'était pas d'accord à ce sujet, comme M. Maingain dont je vous cite la déclaration.

Le fait nouveau particulièrement grave et que je ne peux pas comprendre de la part des partis qui se disent proches du milieu du travail, c'est que si la langue de la relation de travail

gedetacheerden.

De heer Francis Delpérée (cdH). – *De gedetacheerde magistraat zal zich in dezelfde situatie bevinden, of het nu in Oostende, in Brussel of in Vilvoorde is. Er is niets nieuws!*

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Collega Vanlouwe, u weet toch wat een detachering is. De acht partijvoorzitters hebben niets uitgevonden. Een gedetacheerde blijft altijd onder het hiërarchisch gezag van het parket waartoe hij behoort en waarnaar hij eventueel kan terugkeren. Dat zal gebeuren onder de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings en in overleg met het coördinatiecomité.*

Er is trouwens wel gediscussieerd over de voorrang. De procureur des Konings van Brussel zal de prioriteiten bepalen in het parket in Brussel en de Nederlandstalige procureur des Konings in Halle-Vilvoorde zal in zijn parket bepalen welke dossiers, welk misdrijven, welke vorm van criminaliteit bij voorrang vervolgd worden.

Er is ook gesproken over de taalaanhorigheid van de procureur des Konings in Brussel. Daarover is onderhandeld en de regeling kadert in het evenwicht. Sommigen hadden graag een Franstalige adjunct-procureur in Halle-Vilvoorde gezien. Anderen hadden graag een 'wisselende' procureur in Brussel gezien. Het is geen van beide geworden. Het compromis is dat er een Nederlandstalige adjunct komt bij het parket van Brussel, en dat er een coördinatiecomité komt.

Er werd gezegd dat het advies van de Raad van State de taalregeling voor het coördinatiecomité heeft doorprikt. Dat is helemaal niet zo, het taalevenwicht in het coördinatiecomité blijft bestaan. Er zal alleen, in de praktijk, van dit principe uitzonderlijk worden afgeweken, wanneer bijvoorbeeld de Franstalige procureur des Konings van Brussel verhinderd is en bijgevolg vervangen zal worden door de Nederlandstalige adjunct-procureur. Op dat ogenblik zullen er in het coördinatiecomité twee Nederlandstaligen zitten. Als er al eens een uitzondering is op dat taalevenwicht, dan is het enkel in het voordeel van de Nederlandstaligen. Maar het uitgangspunt blijft het taalevenwicht.

Er is ook veel gediscussieerd over de – complexe – taalwetgeving. Sommige senatoren waren verstoord omdat ik zegde dat in essentie aan de fundamente van de taalwetgeving niets is veranderd.

Er is helemaal geen uitbreiding van voorrechten of privileges. Ik heb evenwel nooit beweerd dat er niets is gewijzigd. Die wijzigingen zijn een logisch gevolg van de keuzen van de acht partijen. We hebben de wetgeving verfijnd. We hebben het gemeenschappelijk akkoord in gevoerd, we hebben de vrijwillige verschijning ingevoerd en ook de appreciatiemogelijkheid van de rechter op basis van documenten en arbeidsverhoudingen.

Voor die arbeidsverhoudingen hebben we ons gealigneerd met de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof. Niet iedereen was het daarmee eens. Ik citeer een verklaring hierover van de heer Maingain.

Dit nieuw bijzonder ernstig feit, dat ik niet kan begrijpen van de partijen die beweren nauw bij de werkomgeving aan te sluiten is, dat als de taal van de arbeidsverhouding wordt

est déterminée en fonction notamment du décret de septembre, qui impose le néerlandais et l'usage exclusif du néerlandais, le changement de langue sera impossible devant les juridictions. C'est un recul incontestable pour la protection des travailleurs en justice.

On a ajouté que la mesure était le début de la scission de la sécurité sociale.

Je constate que ce qui nous est soumis, est un sujet sensible pour certains néerlandophones et certains francophones mais pour des raisons complètement opposées. Les intéressés n'ont qu'une chose en commun, à savoir qu'ils appartiennent tous à l'opposition institutionnelle.

De très solides accords ont finalement été conclus. Nous nous sommes finalement accordés sur la charge de travail. Un accord a enfin été obtenu pour les procès traités par un tribunal de l'autre rôle linguistique. Les néerlandophones aussi peuvent demander que leur procès soit traité dans leur propre langue, pas seulement les francophones. Quelle que soit la langue que l'on parle, chacun a le droit d'être rapidement et bien servi par la Justice.

Il y a effectivement des problèmes à Bruxelles en matière de recrutement de personnel de greffe et de parquet, d'une part, et de magistrats, d'autre part. Une réponse y est à présent offerte, ce qui constitue un progrès sensible. Des mesures transitoires et temporaires ont été élaborées à cet effet.

Selon moi, le compromis est équilibré. Je peux comprendre les critiques émises par certains, par d'autres, moins.

Monsieur Laeremans, je considère scandaleux les mots que vous avez utilisés à propos des textes qui nous sont soumis.

Monsieur Vanlouwe, contrairement au groupe N-VA de la Chambre, vous n'avez pas utilisé les mots « capitulation » et « crapuleux ». Je m'en réjouis. Vos collègues de la Chambre, eux, se sont référés à des lois appliquées en Afrique du sud dans les années cinquante, au Traité de Munich et à Chamberlain. Vous, vous n'avez pas dit le moindre mot positif sur l'accord. Vous avez brièvement renvoyé à la scission du parquet qui selon vous, est positive mais n'aurait aucune conséquence parce qu'il y aurait à peine un magistrat francophone ou une chambre correctionnelle francophone au sein du tribunal néerlandophone. Je me demande cependant comment votre groupe au Parlement flamand peut prétendre, avec tous les autres partis de la majorité, que ce projet est en accord avec la note Octopus et avec l'accord de gouvernement flamand.

Pour moi, il s'agit d'un accord équilibré où tant les justiciables néerlandophones que francophones trouvent leur compte et si des problèmes devaient apparaître sur le terrain, le gouvernement prendrait les mesures adaptées pour apporter les adaptations nécessaires.

M. Bart Laeremans (VB). – *Parler d'un accord équilibré n'a guère de sens. L'énumération de tous les points sur lesquels les francophones réalisent des avancées substantielles, est suffisante. Ainsi, nous pouvons engager à court terme 276 personnes dont 50 magistrats. Ces engagements ne doivent pas être justifiés objectivement et ne reposent pas non plus*

bepaald door het bijzonder decreet van september, dat het Nederlands en het uitsluitend gebruik van het Nederlands verplicht, de taalwijziging voor de rechtscollages onmogelijk zal zijn. Dat is een onbetwistbare achteruitgang voor de bescherming van de werknemers van Justitie.

Daar werd nog aan toegevoegd dat de maatregel het begin was van de splitsing van de sociale zekerheid.

Ik stel vast dat wat voorligt, gevoelig ligt bij sommige Nederlandstaligen en bij sommige Franstaligen, maar wel om totaal tegenstrijdige redenen. De betrokkenen hebben slechts een ding gemeen, ze behoren namelijk allemaal tot de institutionele oppositie.

Als het al waar zou zijn dat dit ontwerp de zwakste schakel is uit de eerste sequentie van de staats hervorming, dan hebben de acht partijen een heel stevige ketting aan elkaar geregen! Er zijn eindelijk afspraken gemaakt inzake werklast. Er wordt eindelijk een antwoord aangereikt voor rechtszaken die door een anderstalige rechtbank worden behandeld. Ook Nederlandstaligen kunnen vragen om hun zaak in hun eigen taal te laten behandelen, niet alleen Franstaligen. Welke taal men ook spreekt, iedereen heeft het recht om snel en goed bediend te worden door justitie.

Er zijn inderdaad in Brussel problemen op het vlak van de rekrutering van griffie- en parketpersoneel, enerzijds, en van magistraten, anderzijds. Daar wordt nu een antwoord op geboden, en dat is een flinke stap voorwaarts. Daartoe zijn realistische en tijdelijke overgangsmaatregelen uitgewerkt.

Het compromis is volgens mij evenwichtig. Van sommigen kan ik de geformuleerde kritiek begrijpen, van anderen minder.

Mijnheer Laeremans, ik vind dat de woorden die u gebruikt hebt schandalig zijn, in verhouding tot de teksten die voorliggen.

Mijnheer Vanlouwe, in tegenstelling tot de N-VA-fractie in de Kamer, hebt u de woorden *capitulatie* en *crapuleus* niet gebruikt. Dat apprecieer ik. Uw collega's in de Kamer verwezen wel naar wetten in het Zuid-Afrika van de jaren vijftig, naar het verdrag van München en naar Chamberlain. Toch hebt u hier geen enkel goed woord over het akkoord gezegd. U hebt kort verwezen naar de splitsing van het parket, die volgens u positief is maar geen gevolgen zou hebben omdat er nauwelijks nog een Franstalige magistratuur of Franstalige strafkamer zou zijn binnen de Nederlandstalige rechtbank. Dan vraag ik mij toch af hoe uw fractie in het Vlaams parlement samen met alle andere meerderheidspartijen kan beweren dat dit ontwerp in overeenstemming is met de Octopusnota en met het Vlaamse regeerakkoord.

Voor mij is dit een evenwichtig akkoord waar zowel de Nederlandstalige als de Franstalige rechtsonderhorigen bij winnen en mochten er problemen rijzen op het terrein, dan zal de regering de gepaste maatregelen nemen om bij te sturen.

De heer Bart Laeremans (VB). – Spreken over een evenwichtig akkoord is bijna kolder. De opsomming van alle punten waar de Franstaligen grote vooruitgang boeken, volstaat. Zo kunnen ze op korte termijn 276 personen aanwerven, waaronder 50 magistraten. Die aanwervingen zijn niet objectief te verantwoorden en steunen ook niet op een

sur une évaluation des besoins. Pour moi, c'est un problème très important.

Je n'ai pas choisi le mot « épuration » au hasard. Dans les greffes, il peut y avoir jusqu'à un tiers de néerlandophones parce que les francophones n'ont pas suffisamment de personnel bilingue. Mais ce n'est pas le cas dans les parquets où 65 employés néerlandophones sont placés en surnombre simplement parce qu'ils disposent d'un diplôme néerlandophone. Leur poste disparaît et ils ne peuvent pas s'appuyer sur une mesure transitoire. En même temps, 65 francophones sont engagés. C'est un gaspillage. Si les maisons de justice ne reçoivent pas suffisamment de moyens en matière de sécurité et de contrôle des ex-détenus, l'autorité ne doit pas nommer 65 francophones au parquet de Bruxelles. Agir de la sorte, c'est faire fausse route et s'adonner non seulement au gaspillage mais également à l'épuration. C'est l'épuration la plus collective que j'observe à Bruxelles depuis la Deuxième guerre mondiale. Ces 65 Flamands se retrouvent sur un siège éjectable sans raison. S'ils ont travaillé jusqu'à présent au parquet bilingue de Bruxelles, ils peuvent encore y travailler dans les années à venir.

M. Francis Delpérée (cdH). – Je me permets de rappeler qu'en commission des Affaires institutionnelles, M. Laeremans en a remis une couche supplémentaire puisqu'il a même parlé d'épuration ethnique. Cela figure dans le rapport.

M. Bart Laeremans (VB). – Monsieur Delpérée, cela également été dit à la Chambre par des membres d'autres partis. Je suis d'ailleurs revenu sur le mot « ethnique » et j'ai dit qu'il y avait une « épuration linguistique ». Mais je n'ai pas relu le rapport à ce sujet.

Le secrétaire d'État se réjouit que j'accepte la proportion de 40-60 pour le tribunal de commerce. Au départ, lorsque j'ai reçu les premiers chiffres du président du tribunal de commerce, j'estimais que 45-55 était plus correct mais on a opté pour 40-60 et je peux également l'accepter. Il en va autrement pour le tribunal de police, où nous nous dirigeons vers un net recul du nombre de néerlandophones. Actuellement, 11 des 14 magistrats sont néerlandophones. Ce chiffre est ramené à 3 ou 4. Cela ne correspond absolument pas à la charge de travail. Les affaires civiles représentent une énorme partie du travail. Une proportion de 25-75 serait plus correcte. Je n'ai donc pas souscrit, y compris dans ma note, à une proportion de 20-80.

Je continue à être choqué par cette phrase très importante du projet : « Si la mesure de la charge de travail n'aboutit pas dans ce délai, les magistrats qui excèdent 20% sont placés dans un cadre d'extinction. ». Je continue à considérer cette disposition inacceptable et je n'ai toujours pas reçu d'explication à ce sujet. Il est toujours possible que cette mesure de la charge de travail ne soit pas réalisée ou prête à temps. Quiconque veut saboter la mesure de la charge de travail est ainsi récompensé. Si vous pensez vraiment à la mesure de la charge de travail, monsieur le secrétaire d'État, et si vous voulez également la réaliser dans les délais, vous auriez dû supprimer cette phrase. Sinon, la proportion de 20-80 est définitive et c'est tout à fait inacceptable.

Je n'ai pas davantage obtenu de justification en ce qui

behoefteraming. Dat beschouw ik als een zeer groot probleem.

Het woord 'zuivering' heb ik niet lukraak gekozen. Bij de griffies mogen de Nederlandstaligen nog tot één derde opvullen, omdat de Franstaligen zelf niet voldoende tweetaligen hebben. Maar bij het parket is dat niet eens het geval. Daar worden 65 Nederlandstalige parketbedienden in overtal geplaatst louter omdat ze een Nederlandstalig diploma hebben. Hun job verdwijnt en ze kunnen niet terugvallen op een overgangsmaatregel. Tegelijkertijd worden er meteen 65 Franstaligen aangeworven. Dat is een verspilling. Als justitiehuizen geen middelen krijgen voor het beveiligen en controleren van ex-gedetineerden, moet de overheid bij het Brusselse parket geen 65 Franstaligen benoemen, louter omdat ze Franstalig zijn. Wie zo handelt, is echt verkeerd bezig en bezondigt zich niet alleen aan verspilling, maar ook aan zuivering. Het is de meest collectieve zuivering die ik sinds de Tweede Wereldoorlog in Brussel waarneem. Die 65 Vlamingen worden zonder reden op de schopstoel gezet. Als zij nu bij het tweetalig parket van Brussel functioneren, kunnen ze daar ook de komende jaren nog functioneren.

De heer Francis Delpérée (cdH). – Ik herinner eraan dat de heer Laeremans er in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden een extra dimensie heeft aan toegevoegd, want hij sprak van een etnische zuivering. Zo staat het in het verslag.

De heer Bart Laeremans (VB). – Mijnheer Delpérée, dat is ook in de Kamer door leden van andere partijen gezegd. Ik heb het woord 'etnisch' trouwens teruggenomen en gezegd dat het een 'taalzuivering' is. Maar ik heb het verslag er niet meer op nagelezen.

De staatssecretaris apprecieert het dat ik voor de rechtbank van koophandel de verhouding 40-60 aanvaard. Aanvankelijk, toen ik de eerste cijfers van de voorzitter van de rechtbank van koophandel had gekregen, vond ik 45-55 correcter, maar blijkbaar is de verhouding toch 40-60 en dat kan ik ook aanvaarden. Dat ligt anders bij de politierechtbank. Daar gaan we naar een heel sterke terugval van het aantal Nederlandstaligen. Nu zijn 11 van de 14 magistraten Nederlandstalig. Dat wordt teruggebracht tot 3 of 4. Dat klopt helemaal niet met de werklast. De burgerlijk zaken vormen een enorm deel van het werk. Een verhouding 25-75 zou correcter zijn. Ik heb me dan ook niet akkoord verklaard, ook niet in mijn nota, met een verhouding 20-80.

Ik blijf echter aanstoot nemen aan de zeer belangrijk zin in het ontwerp: 'Indien de werklastmeting niet binnen deze termijn is afgerond, worden de magistraten die de 20% overschrijden, in een uitdovingskader geplaatst.' Ik blijf dit onaanvaardbaar vinden en ik heb er ook nog altijd geen uitleg voor gekregen. Het blijft immers nog altijd mogelijk dat die werklastmeting er niet tijdig komt of niet tijdig klaar is. Wie de werklastmeting wil saboteren, wordt op deze manier beloond. Als u het werkelijk meent met de werklastmeting, mijnheer de staatssecretaris, en als u ze binnen de bepaalde termijn ook wil afronden, had u deze zin er moeten uithalen. Zo niet wordt de verhouding 20-80 definitief en dat is absoluut onaanvaardbaar.

Ik heb ook geen ernstige verantwoording gekregen wat de

concerne le rôle linguistique des procureurs et de l'auditeur de Bruxelles. C'est un compromis, un accord, dit-on alors. Nous le savons tous mais le Conseil d'État a demandé une justification objective, laquelle n'a pas été fournie. Nous avons déposé des amendements à ce sujet et espérons encore qu'ils seront approuvés.

Selon le secrétaire d'État, ce n'est pas un grand bouleversement et il n'y a rien de spectaculaire.

Lorsque l'on ajoute 276 membres du personnel et magistrats, cela s'appelle selon moi un bouleversement, surtout si cela ne se fait pas sur la base de chiffres et de clés de répartition corrects mais uniquement sur la base de la fameuse clé 20-80.

Nous le déplorons. Nous estimons que c'est aller beaucoup trop loin, un énième cadeau fait aux francophones sans qu'il y ait la moindre contrepartie. Une fois de plus, je ne vois aucun bénéfice important pour les néerlandophones. Sur le plan du parquet également, je constate d'importants problèmes et un renforcement du pouvoir des francophones. Vous n'habitez pas à Hal-Vilvorde, monsieur le secrétaire d'État. Vous ne connaissez pas les diverses sensibilités. Vous avez porté un regard abstrait sur la situation et vous devez maintenant défendre le projet. Vous l'avez fait avec beaucoup de verve, de conviction et une grande connaissance du dossier, je vous le concède. Mais la réalité est que le pouvoir des magistrats francophones, tant les magistrats du parquet que les magistrats du siège, augmente à Hal-Vilvorde. Nous ne l'avions pas demandé et cela n'a jamais été mis sur la table. C'est juste un cadeau offert. En outre, nous assistons à un glissement vers un plus grand bilinguisme à Hal-Vilvorde et moins de bilinguisme à Bruxelles. Nous continuons à trouver cela fondamentalement inacceptable et injuste.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *J'ai entendu le secrétaire d'État citer M. Maingain. Que le secrétaire d'État joue ainsi le rôle de l'opposition francophone inexistante sort de l'ordinaire. Durant les discussions en commission et le débat d'aujourd'hui, je n'ai vu aucune résistance du côté francophone. Les francophones n'ont pas formulé la moindre critique. Il s'agissait d'un débat flamand-flamand, comme l'a écrit Le Soir. Comme le FDF ne siège pas au Sénat, tous les francophones de cette assemblée plénière sont manifestement unanimement d'accord et le secrétaire d'État doit faire référence aux déclarations que l'opposition francophone a faites dans une autre assemblée. C'est quand même tout à fait curieux.*

M. Philippe Mahoux (PS). – *Comme cela a été dit à plusieurs reprises, le texte nous paraît équilibré. Pensez-vous que l'on arrive à un accord équilibré sans avoir fait de concessions ? À partir du moment où cet accord équilibré existe, nous le défendons. Je vous renvoie au processus. À vous entendre, on pourrait penser qu'une seule des parties est entièrement satisfaite de cet accord. Telle n'est pas le cas. Notre attitude est différente de celle que vous avez adoptée dans tous les dossiers institutionnels dont nous avons traité jusqu'à présent et qui démontre que vous ne voulez pas trouver de solution. Les huit partis, eux, avaient la volonté de trouver une solution et d'atteindre un équilibre. Aussi, vous ne pouvez affirmer que le texte qui est soumis à notre*

taalrol betreft van de Brusselse procureur en de auditeur. Het is een compromis, een akkoord zegt men dan. Dat weten we allemaal, maar de Raad van State heeft een objectieve verantwoording gevraagd en die is niet gegeven. We hebben hierover amendementen ingediend en hopen dat ze alsnog worden goedgekeurd.

Volgens de staatssecretaris is dit geen aardverschuiving en is het allemaal niet zo spectaculair.

Als er 276 Franstalige personeelsleden en magistraten bij komen, noem ik dat een aardverschuiving, zeker als het niet gebeurt op basis van correcte verdeelsleutels en cijfers, maar zomaar, op basis van de 20-80-fetisj.

Wij betreuren dat. Wij vinden het veel te ver gaan, een van de zovele cadeaus aan de Franstaligen, zomaar zonder dat daar iets tegenover staat. Nogmaals, ik zie geen grote winst voor de Nederlandstaligen. Zelfs op het vlak van het parket zie ik zeer grote problemen en stel ik een toename van de macht van de Franstaligen vast. U woont niet in Halle-Vilvoorde, mijnheer de staatssecretaris. U kent de gevoeligheden niet. U hebt dit heel abstract bekeken en u moet dat hoe dan ook verdedigen. Dat hebt u ook met veel verve, overtuiging en dossierkennis gedaan. Dat moet ik u nageven. Maar de realiteit in Halle-Vilvoorde is dat de macht van de Franstalige magistraten, zowel de parketmagistraten als de zittende magistraten, toeneemt. Daar hebben wij niet om gevraagd en het heeft ook nooit op tafel gelegen. Het wordt zomaar cadeau gegeven. Vooral het belangrijke onderscheid tussen extra en intra muros, waarbij Halle-Vilvoorde als eentalig werd gezien, wordt in zeer belangrijke mate doorbroken. We krijgen een verschuiving naar meer tweetaligheid in Halle-Vilvoorde en minder tweetaligheid in Brussel. Wij blijven dat fundamenteel onaanvaardbaar en bijzonder onrechtvaardig vinden.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Ik heb de staatssecretaris enkele uitspraken van de heer Maingain horen citeren uit het verslag van de Kamercommissie. Ik vind het uitzonderlijk dat de staatssecretaris op die manier de rol van de niet bestaande oppositie aan Franstalige kant overneemt. In heel de discussie tijdens de commissievergaderingen en het debat van vandaag heb ik van Franstalige kant geen weerwerk gehoord. Er was geen enkele kritiek, alleen *un débat flamand-flamand* zoals in *Le Soir* stond. Aangezien het FDF niet in de Senaat zetelt, zijn alle Franstaligen het in deze plenaire vergadering blijkbaar volmondig eens met het akkoord en verwijst de staatssecretaris naar de verklaringen van de Franstalige oppositie in een andere assemblee. Dat is toch wel heel merkwaardig.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Zoals meermaals gezegd, lijkt deze tekst ons evenwichtig. Denkt u dat we een evenwichtig akkoord hadden kunnen bereiken zonder toegevingen te doen? Zodra het akkoord er is, verdedigen we het. Ik verwijs naar het verloop. Als ik u hoor, zou men denken dat er maar één partij volledig tevreden is met dit akkoord. Dat is niet het geval. Onze houding is verschillend van uw opstelling in alle institutionele dossiers die we tot hiertoe hebben behandeld en waaruit blijkt dat u geen oplossing wil vinden. De acht partijen hadden de wil om een oplossing te zoeken en een evenwicht te bereiken. U kunt ook niet beweren dat de voorliggende tekst, die de Franstalige partijen onderschrijven, exact is wat ze wensten. Wat u*

assemblée et auquel effectivement les partis francophones adhérent, est exactement celui qu'ils souhaitaient voir développé. Ce que vous décrivez n'est pas la réalité.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Je ne peux que constater que les magistrats et avocats néerlandophones de Bruxelles, ainsi que les greffiers néerlandophones et francophones de l'ensemble du pays trouvent cet accord totalement déséquilibré.*

On a demandé à plusieurs reprises au secrétaire d'État où en était la mesure de la charge de travail. Une adjudication a-t-elle déjà été lancée ? Un budget a-t-il déjà été prévu ?

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *J'ai déjà répondu à ces questions au cours de la discussion. Dans les tout prochains jours, la ministre de la Justice soumettra au conseil des Ministres un dossier proposant de faire appel à une entreprise privée, ce qui devrait accélérer les choses. Les deux partis qui ne font pas partie de la majorité mais qui soutiennent l'accord institutionnel seront naturellement concernés par le biais du Comité exécutif chargé de la réforme de l'État. Une procédure d'adjudication sera lancée dès que le conseil des Ministres aura approuvé formellement la proposition.*

M. Wouter Beke (CD&V). – *Les huit présidents de partis qui accompagnent l'accord institutionnel ont conclu hier un accord de principe en ce qui concerne la mesure de la charge de travail. Cela devrait permettre à la ministre de soumettre aussi rapidement possible au gouvernement une proposition relative à la mise en adjudication. J'espère que cela rassurera M. Vanlouwe.*

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Le secrétaire d'État fait également référence au calendrier relatif à la mesure de la charge de travail. Il est convaincu que cette mesure sera effectuée d'ici 2014. Nous prenons le secrétaire d'État au mot et partons donc du principe qu'il soutiendra notre amendement relatif au calendrier.*

Le secrétaire d'État affirme avoir écouté les acteurs de terrain. Il aurait discuté avec plusieurs magistrats et greffiers. Il estime que cela ressort du compromis de l'accord Papillon et des propositions de loi qui auraient été minutieusement adaptées pour répondre aux souhaits des acteurs de terrain. Pour ma part, je perçois d'autres signaux de la part des magistrats, des avocats et des greffiers néerlandophones qui estiment que l'accord n'est pas bon et qu'il aggraverait l'arriéré judiciaire du côté néerlandophone.

Manifestement, le secrétaire d'État n'a écouté qu'une partie des acteurs de terrain, à savoir les avocats et les magistrats francophones qui, bien entendu, sont satisfaits. Du côté néerlandophone, il n'y a aucune satisfaction. Le secrétaire d'État a déclaré aussi que les postes vacants seront publiés aussi rapidement que possible. Il s'agira d'un recrutement massif de magistrats, de personnel de greffe et de magistrats de parquet. C'est inconcevable. Ces dernières années, différents secteurs de la Justice ont demandé des recrutements supplémentaires. Tout le monde connaît le problème des prisons et sait que la pression du travail est énorme pour les gardiens de prison. Or, les différents accords sociaux mentionnent à chaque fois que des recrutements à

beschrijft, stemt niet overeen met de realiteit.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Ik stel enkel vast dat de Nederlandstalige magistraten en advocaten uit Brussel en de Nederlands- en Franstalige griffiers uit het hele land dit akkoord absoluut niet evenwichtig vinden.

De staatssecretaris werd meermaals gevraagd naar de stand van zaken inzake de werklasmeting. Is reeds een overheidsopdracht uitgeschreven? Is reeds een budget uitgetrokken?

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Ik heb tijdens de besprekingen al op die vragen geantwoord. Eerstdaags zal de minister van Justitie aan de Ministerraad een dossier voorleggen waarin zal worden voorgesteld een beroep te doen op een privéfirma die de dingen moet bespoedigen. Uiteraard worden de twee partijen die niet tot de meerderheid behoren, maar wel het institutioneel akkoord steunen, hier via het Uitvoeringscomité voor de Staatshervorming bij betrokken. Zodra de Ministerraad het voorstel formeel heeft goedgekeurd, zal een aanbestedingsprocedure worden opgestart.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Gisteren hebben de acht partijvoorzitters die het institutioneel akkoord begeleiden, een principiële afspraak over de werklasmeting gemaakt en de voorwaarden vastgelegd zodat de minister zo snel mogelijk een voorstel over de aanbesteding aan de regering kan voorleggen. Hopelijk kan dit de heer Vanlouwe geruststellen.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – De staatssecretaris verwees ook naar de timing inzake de werklasmeting. Hij is ervan overtuigd dat die meting tegen 2014 zal zijn uitgevoerd. Wij nemen de staatssecretaris op zijn woord en gaan ervan uit dat hij ons amendement over de timing dus zal steunen.

De staatssecretaris zegt dat hij naar het werkveld heeft geluisterd. Hij zou met meerdere magistraten en griffiers hebben gesproken. Dat blijkt volgens hem uit het compromis van het Vlinderakkoord en de wetsvoorstellen die minutieus zouden zijn aangepast aan de wensen van de mensen van het terrein. Ik hoor nochtans totaal andere geluiden van de magistraten, de Nederlandstalige advocaten en de griffiers. Zij vinden het geen goed akkoord. Volgens hen zal het de gerechtelijke achterstand aan Nederlandstalige kant vergroten.

De staatssecretaris heeft blijkbaar maar naar een deel van het werkveld geluisterd, met name naar de Franstalige magistraten en advocaten, die wel degelijk tevreden zijn. Dat is echter aan Nederlandstalige kant absoluut niet het geval. De staatssecretaris zegt ook dat de vacatures zo snel mogelijk zullen worden uitgeschreven. Het zal gaan om een massale aanwerving van magistraten, griffiepersoneel en parketmagistraten. Dat is onvoorstelbaar. De voorbije jaren vragen verschillende sectoren binnen Justitie om extra aanwervingen. Iedereen kent de problemen in de gevangnissen, iedereen weet dat de werkdruk van cipiers enorm is. In de verschillende sociale akkoorden staat telkens dat grootschalige aanwervingen niet mogelijk zijn.

Voor de Franstalige magistratuur is dat blijkbaar wel

grande échelle sont impossibles.

Apparemment, pour la magistrature francophone, c'est possible. Je me demande comment le secrétaire d'État justifiera cela à l'égard des gardiens de prison et des assistants sociaux des maisons de justice qui ont encore manifesté très récemment. Chaque semaine, des grèves se produisent dans les prisons de l'ensemble du pays. Le secrétaire d'État déclare aussi que nous manifestons de la méfiance à l'égard des magistrats qui parlent une autre langue. Dans ce cas, je me demande pourquoi il est stipulé, dans ce projet de loi tout comme dans le projet de loi relative aux compétences du Conseil d'État, que des magistrats de parquet francophones seront détachés à Hal-Vilvorde. Ne suffit-il pas qu'ils soient bilingues et qu'ils prouvent leur connaissance approfondie des deux langues nationales au moyen d'un certificat linguistique délivré par Selor ? La méfiance à l'égard des magistrats néerlandophones qui sont en possession du certificat de bilinguisme ressort de ce texte de loi et de celui relatif aux conseillers d'État auprès du Conseil d'État. Vous ne faites pas confiance à la politique des poursuites des magistrats néerlandophones.

Le secrétaire d'État nous reproche d'avancer des chiffres en ce qui concerne le nombre de juges pénaux. Me fondant sur mon expérience au barreau bruxellois, j'ai en effet souligné le nombre limité de juges pénaux néerlandophones. Les magistrats néerlandophones ont calculé eux-mêmes que du côté néerlandophone il y aura moins de juges pénaux et de juges de la jeunesse disponibles.

Le secrétaire d'État nous reproche de ne pas avoir de respect pour ce qu'a fait le président du tribunal de première instance. Pourtant, j'ai lu dans l'avis du Conseil supérieur de la Justice que ce président a refusé de communiquer certains chiffres.

M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – *Je n'ai pas parlé du président du tribunal de première instance auprès du tribunal bilingue de Bruxelles. Dans son intervention, M. Vanlouwe a déjà calculé à l'avance quels magistrats néerlandophones feront partie du siège du tribunal néerlandophone de première instance de Bruxelles, comment les sièges seront répartis, qui siègera dans la chambre pénale et qui deviendra juge de la jeunesse.*

Il appartient aux compétences du président du futur tribunal néerlandophone de procéder à cette répartition de la manière la plus optimale. Je suis entièrement confiant à ce sujet. Je n'ai jamais voulu faire de commentaires à propos des magistrats actuels ou de l'actuel président du tribunal bilingue de Bruxelles. J'ai simplement constaté que M. Vanlouwe parlait de l'idée que ce futur président procéderait à une mauvaise ventilation entre les chambres.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *Monsieur le secrétaire d'État, la diminution du nombre de magistrats aura incontestablement une influence sur le fonctionnement du futur tribunal néerlandophone à Bruxelles. Outre les chambres pénales, il y a aussi les chambres de la jeunesse, le juge des saisies, les chambres de la famille, les chambres de la construction, etc. et tous sont débordés.*

Ces dernières années, du côté néerlandophone, un effort considérable a été fait pour résorber l'arriéré judiciaire,

mogelijk. Ik vraag me af hoe de staatssecretaris dat kan verantwoorden ten aanzien van de cipiers en de sociale assistenten van de justitieuizen, die recent nog hebben betoogd. Er zijn wekelijks stakingen in de gevangenissen over het hele land.

De staatssecretaris zegt ook dat we een wantrouwen vertonen tegenover magistraten die een andere taal spreken. Welnu, ik vraag me af waarom hij in dit wetsontwerp, net als in het wetontwerp met betrekking tot de bevoegdheden van de Raad van State, inschrijft dat Franstalige, gedetacheerde parketmagistraten actief zullen zijn in Halle-Vilvoorde. Is het niet voldoende dat ze tweetalig zijn en hun grondige kennis van beide landstalen bewijzen aan de hand van een Selor-taalattest? Het wantrouwen ten aanzien van de Nederlandstalige magistraten die in het bezit zijn van het tweetaligheidsattest blijkt uit de wettekst, net zoals uit de wettekst over de staatsraden bij de Raad van State. Er is geen vertrouwen in het vervolgingsbeleid van de Nederlandse magistraten.

Ten slotte verwijt de staatssecretaris ons dat we cijfers aanhalen over het aantal strafrechters. Op basis van mijn ervaring aan de Brusselse balie heb ik inderdaad op het beperkte aantal Nederlandstalige strafrechters gewezen. De Nederlandstalige magistraten hebben zelf berekend dat aan Nederlandstalige kant minder strafrechters en jeugdrechters beschikbaar zullen zijn.

De staatssecretaris verwijt ons geen respect te hebben voor wat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg heeft gedaan. Nochtans lees ik in het advies van de Hoge Raad voor de Justitie dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bepaalde cijfergegevens niet heeft willen meedelen.

De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – *Ik heb het niet over de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij de tweetalige rechtbank van Brussel gehad. De heer Vanlouwe heeft in zijn interventie reeds vooraf berekend welke Nederlandstalige magistraten straks deel uitmaken van de zetel van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg van Brussel, hoe de zetel wordt opgedeeld, wie in de strafkamer zetelt en wie jeugdrechter wordt.*

Dat is een bevoegdheid van de voorzitter van de toekomstige Nederlandstalige rechtbank en hij of zij zal die opdeling op de optimale wijze maken. Ik heb daar het volste vertrouwen in. Ik heb nooit commentaar willen geven op de huidige magistraten of op de huidige voorzitter van de tweetalige rechtbank van Brussel. Ik heb alleen opgemerkt dat collega Vanlouwe ervan uitging dat die toekomstige voorzitter de opdeling over de kamers op een slechte manier zou uitvoeren.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – *Mijnheer de staatssecretaris, de vermindering van het aantal magistraten zal ontegensprekelijk een invloed hebben op de werking van die toekomstige Nederlandstalige rechtbank in Brussel. Naast de strafkamers zijn er ook de jeugdkamers, er is de beslagrechter, er zijn de familiekamers, de bouwkamers ... allemaal verzuipen ze in het werk. Er is de afgelopen jaren aan Nederlandstalige kant al enorm hard gewerkt om de gerechtelijke achterstand weg te werken, zowel op*

aussi bien sur le plan pénal que civil. D'après les chiffres du secrétaire d'État, l'afflux aggraverait à nouveau l'arriéré judiciaire. Afin de prévenir cette situation, le groupe N-VA a demandé par la voie d'un amendement de procéder immédiatement à une mesure de la charge de travail sur la base de laquelle une décision pourrait être prise.

Ce qui me dérange, c'est la manière scandaleuse dont un procureur du Roi doit obligatoirement appartenir au rôle linguistique francophone dans une ville bilingue. Le secrétaire d'État a défendu ce point de vue et aucun groupe ne s'est prononcé contre cette mesure. Pourtant, elle constitue une véritable interdiction professionnelle pour les juristes néerlandophones qui ne peuvent exercer cette fonction ni même la briguer, et ce dans une ville bilingue qui est aussi la capitale du pays. Il ne leur reste qu'à partir vers un autre arrondissement judiciaire. La seule réponse est que cette mesure fait partie d'un compromis politique. Elle n'est justifiée d'aucune manière, parce qu'il n'y a pas de justification raisonnable pour ce traitement discriminatoire et injuste. En commission de la Justice de la Chambre, il a été fait référence au régime de l'Apartheid, où certaines personnes n'avaient pas non plus accès à des emplois déterminés. Cette comparaison est pertinente.

Je n'ai entendu aucun groupe confirmer qu'il s'agit d'une discrimination. La majorité doit être consciente que cet élément ne résistera pas à l'examen par la Cour constitutionnelle. Dans quelques années, des problèmes se poseront lors de la mise en œuvre de l'accord conclu maintenant.

– La discussion générale est close.

Discussion de l'article unique du projet d'insertion d'un article 157bis dans la Constitution (Doc. 5-1673)

(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2141/4.)

Mme la présidente. – À l'article unique, M. Laeremans propose l'amendement n° 1 (voir document 5-1673/2).

M. Bart Laeremans (VB). – *Le groupe Vlaams Belang a déposé un amendement visant à supprimer l'article 157bis. Nous voulons éviter que les dispositions soient ancrées dans la Constitution car cela compliquera encore une véritable scission de l'arrondissement judiciaire. Nous avons déjà suffisamment expliqué notre amendement.*

– Le vote sur cet amendement et sur l'article unique est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'amendement et sur l'article unique.

Discussion des articles du projet de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1674)

(Pour le texte corrigé par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 5-1674/4.)

Mme la présidente. – Aux articles 1^{er} à 72, MM. Vanlouwe

strafrechtelijk als op burgerrechtelijk gebied. Volgens de cijfers van de staatssecretaris zal de instroom die achterstand opnieuw doen toenemen. Om dat te voorkomen heeft de N-VA-fractie bij amendement gevraagd dat onmiddellijk een werklustmeting zou worden uitgeschreven en dat op basis van het principe 'meten is weten' een beslissing zou worden genomen.

Mij stoort ook de schandelijke wijze waarop een procureur des Konings in een tweetalige stad koste wat het kost tot de Franse taalrol moet behoren. De staatssecretaris heeft dat verdedigd en geen enkele fractie heeft zich daar tegen uitgesproken. Nochtans is dit een echt beroepsverbod voor de Nederlandstalige juristen, die deze functie niet kunnen uitoefenen en zelfs niet kunnen ambiëren, en dat nota bene in een tweetalige stad en de hoofdstad van het land. Zij kunnen alleen in een ander gerechtelijk arrondissement terecht. Het enige antwoord daarop is dat dit deel uitmaakt van een politiek compromis. Het wordt op geen enkele manier verantwoord, omdat er geen redelijke verantwoording bestaat voor die discriminerende en ongelijke behandeling. In de commissie voor de Justitie van de Kamer werd verwezen naar het Apartheidsregime, waar sommige mensen ook geen toegang hadden tot bepaalde jobs. Die vergelijking is zeer terecht.

Ik heb geen enkele fractie horen bevestigen dat dit discriminerend is. De meerderheid moet beseffen dat dit onderdeel de toets van het Grondwettelijk Hof niet zal doorstaan. Binnen enkele jaren zullen problemen rijzen bij de uitvoering van het akkoord dat nu is gesloten.

– De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van het enig artikel van het ontwerp tot invoeging van een artikel 157bis in de Grondwet (Stuk 5-1673)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2141/4.)

De voorzitter. – Op het enig artikel heeft de heer Laeremans amendement 1 ingediend (zie stuk 5-1673/2).

De heer Bart Laeremans (VB). – De Vlaams Belangfractie heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 157bis te schrappen. We willen voorkomen dat de nieuwe regeling in de Grondwet wordt gebetonneerd, omdat het dan nog moeilijker wordt om tot een echte splitsing van het gerechtelijk arrondissement te komen. Het amendement is reeds voldoende toegelicht.

– De stemming over dit amendement en over het enig artikel wordt aangehouden.

– De stemming over het amendement en over het enig artikel heeft later plaats.

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1674)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 5-1674/4.)

De voorzitter. – Op de artikelen 1 tot 72 hebben

et Boogaerts proposent l'amendement n° 1 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer les articles 1^{er} à 72 (amendement n° 6, voir document 5-1674/2).

Aux articles 1^{er} à 72, M. Laeremans propose l'amendement n° 7 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 2 (amendement n° 8, voir document 5-1674/2).

À l'article 3, M. Laeremans propose les amendements n° s 9 à 11 (voir document 5-1674/2).

À l'article 4, M. Laeremans propose l'amendement n° 12 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 5 (amendement n° 13, voir document 5-1674/2).

À l'article 5, M. Laeremans propose l'amendement n° 14 (voir document 5-1674/2).

À l'article 6, M. Laeremans propose les amendements n° s 15 et 16 (voir document 5-1674/2).

À l'article 7, M. Laeremans propose l'amendement n° 17 (voir document 5-1674/2).

À l'article 12, M. Laeremans propose l'amendement n° 18 (voir document 5-1674/2).

À l'article 13, M. Laeremans propose l'amendement n° 19 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 14 (amendement n° 20, voir document 5-1674/2).

À l'article 15, M. Laeremans propose les amendements n° s 21 et 22 (voir document 5-1674/2).

À l'article 15, M. Laeremans propose l'amendement n° 90 (voir document 5-1674/5).

M. Laeremans propose l'amendement n° 23 tendant à insérer un nouvel article 15/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 16 (amendement n° 24, voir document 5-1674/2).

À l'article 17, M. Laeremans propose l'amendement n° 25 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 18 (amendement n° 26, voir document 5-1674/2).

À l'article 18, M. Laeremans propose l'amendement n° 27 (voir document 5-1674/2).

À l'article 19, M. Laeremans propose les amendements n° s 28 à 30 (voir document 5-1674/2).

À l'article 22, M. Laeremans propose l'amendement n° 31 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 32 tendant à insérer un nouvel article 22/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 33 tendant à insérer un nouvel article 22/2 (voir document 5-1672/2).

À l'article 24, M. Laeremans propose l'amendement n° 34 (voir document 5-1674/2).

de heren Vanlouwe en Boogaerts amendement 1 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor de artikelen 1 tot 72 te doen vervallen (amendement 6, zie stuk 5-1674/2).

Op de artikelen 1 tot 72 heeft de heer Laeremans amendement 7 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 2 te doen vervallen (amendement 8, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 3 heeft de heer Laeremans de amendementen 9 tot 11 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 4 heeft de heer Laeremans amendement 12 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 5 te doen vervallen (amendement 13, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 5 heeft de heer Laeremans amendement 14 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 6 heeft de heer Laeremans de amendementen 15 en 16 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 7 heeft de heer Laeremans amendement 17 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 12 heeft de heer Laeremans amendement 18 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 13 heeft de heer Laeremans amendement 19 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 14 te doen vervallen (amendement 20, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 15 heeft de heer Laeremans de amendementen 21 en 22 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 15 heeft de heer Vanlouwe amendement 90 ingediend (zie stuk 5-1674/5).

De heer Laeremans heeft amendement 23 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 15/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 16 te doen vervallen (amendement 24, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 17 heeft de heer Laeremans amendement 25 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 18 te doen vervallen (amendement 26, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 18 heeft de heer Laeremans amendement 27 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 19 heeft de heer Laeremans de amendementen 28 tot 30 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 22 heeft de heer Laeremans amendement 31 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 32 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 22/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 33 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 22/2 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

Op artikel 24 heeft de heer Laeremans amendement 34 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

À l'article 26, M. Laeremans propose l'amendement n° 35 (voir document 5-1674/2).

À l'article 29, M. Laeremans propose l'amendement n° 36 (voir document 5-1674/2).

À l'article 33, M. Laeremans propose l'amendement n° 37 (voir document 5-1674/2).

À l'article 24, M. Laeremans propose l'amendement n° 34 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 34 (amendement n° 38, voir document 5-1674/2).

À l'article 34, M. Laeremans propose l'amendement n° 39 (voir document 5-1674/2).

À l'article 35, M. Laeremans propose les amendements n° s 40 à 42 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 43 tendant à insérer un nouvel article 35/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 36 (amendement n° 44, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 37 (amendement n° 45, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 38 (amendement n° 46, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 47 tendant à insérer un nouvel article 40/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 48 tendant à insérer un nouvel article 40/2 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 42 (amendement n° 49, voir document 5-1674/2).

À l'article 44, M. Laeremans propose l'amendement n° 50 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 51 tendant à insérer un nouvel article 44/1 (voir document 5-1672/2).

À l'article 46, M. Laeremans propose l'amendement n° 52 (voir document 5-1674/2).

À l'article 47, M. Laeremans propose l'amendement n° 53 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 47 (amendement n° 53, voir document 5-1674/2).

À l'article 48, M. Laeremans propose l'amendement n° 54 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 49 (amendement n° 55, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 56 tendant à insérer un nouvel article 49/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 50 (amendement n° 57, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 51 (amendement n° 58, voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 52 (amendement n° 59, voir document 5-1674/2).

Op artikel 26 heeft de heer Laeremans amendement 35 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 29 heeft de heer Laeremans amendement 36 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 33 heeft de heer Laeremans amendement 37 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 24 heeft de heer Laeremans amendement 34 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 34 te doen vervallen (amendement 38, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 34 heeft de heer Laeremans amendement 39 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 35 heeft de heer Laeremans de amendementen 40 tot 42 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 43 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 35/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 36 te doen vervallen (amendement 44, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 37 te doen vervallen (amendement 45, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 38 te doen vervallen (amendement 46, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 47 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 40/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 48 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 40/2 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 42 te doen vervallen (amendement 49, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 44 heeft de heer Laeremans amendement 50 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 51 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 44/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

Op artikel 46 heeft de heer Laeremans amendement 52 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 47 heeft de heer Laeremans amendement 53 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 47 te doen vervallen (amendement 53, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 48 heeft de heer Laeremans amendement 54 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 49 te doen vervallen (amendement 55, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 56 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 49/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 50 te doen vervallen (amendement 57, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 51 te doen vervallen (amendement 58, zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 52 te doen vervallen (amendement 59, zie stuk 5-1674/2).

À l'article 53, M. Laeremans propose l'amendement n° 60 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 61 tendant à insérer un nouvel article 53/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 62 tendant à insérer un nouvel article 53/2 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose de supprimer l'article 56 (amendement n° 63, voir document 5-1674/2).

À l'article 57, MM. Vanlouwe et Boogaerts proposent les amendements n° s 2, 4 et 5 (voir document 5-1674/2).

Au même article, M. Laeremans propose les amendements n° s 64 à 66 et 79 à 88 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 67 tendant à insérer un nouvel article 57/1 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 68 tendant à insérer un nouvel article 57/2 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 69 tendant à insérer un nouvel article 57/3 (voir document 5-1672/2).

À l'article 58, M. Laeremans propose l'amendement n° 70 (voir document 5-1674/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 71 tendant à insérer des nouveaux articles 60/1 à 60/3 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 72 tendant à insérer un nouvel article 60/4 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 73 tendant à insérer des nouveaux articles 60/5 et 60/6 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 74 tendant à insérer un nouvel article 60/7 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 75 tendant à insérer un nouvel article 60/8 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 76 tendant à insérer un nouvel article 60/9 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 77 tendant à insérer des nouveaux articles 60/10 à 60/15 (voir document 5-1672/2).

M. Laeremans propose l'amendement n° 78 tendant à insérer des nouveaux articles 60/16 à 60/18 (voir document 5-1672/2).

Aux articles 61 à 72, MM. Vanlouwe et Boogaerts proposent l'amendement n° 3 (voir document 5-1674/2).

À l'article 61, M. Laeremans propose l'amendement n° 89 (voir document 5-1674/2).

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *L'amendement n° 1 tend à modifier complètement la proposition de loi. Cet amendement est basé sur les propositions de loi déposées, notamment, par MM. Vandenberghe, Verherstraeten et Bourgeois.*

La proposition de loi actuelle ne scinde pas l'arrondissement judiciaire. Les partis de la majorité, soutenus par Écolo et Groen, n'optent pas pour une scission effective. La scission

Op artikel 53 heeft de heer Laeremans amendement 60 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 61 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 53/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 62 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 53/2 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans stelt voor artikel 56 te doen vervallen (amendement 63, zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 57 hebben de heren Vanlouwe en Boogaerts de amendementen 2, 4 en 5 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op hetzelfde artikel heeft de heer Laeremans de amendementen 64 tot 66 en 79 tot 88 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 67 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 57/1 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 68 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 57/2 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 69 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 57/3 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

Op artikel 58 heeft de heer Laeremans amendement 70 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Laeremans heeft amendement 71 ingediend dat ertoe strekt nieuwe artikelen 60/1 tot 60/3 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 72 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 60/4 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 73 ingediend dat ertoe strekt nieuwe artikelen 60/5 en 60/6 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 74 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 60/7 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 75 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 60/8 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 76 ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 60/9 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 77 ingediend dat ertoe strekt nieuwe artikelen 60/10 tot 60/15 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

De heer Laeremans heeft amendement 78 ingediend dat ertoe strekt nieuwe artikelen 60/16 tot 60/18 in te voegen (zie stuk 5-1672/2).

Op de artikelen 61 tot 72 hebben de heren Vanlouwe en Boogaerts amendement 3 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

Op artikel 61 heeft de heer Laeremans amendement 89 ingediend (zie stuk 5-1674/2).

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Amendement 1 strekt ertoe het wetsvoorstel volledig te vervangen. Dit amendement is gebaseerd op de wetsvoorstellen die onder meer werden ingediend door de heren Vandenberghe, Verherstraeten en Bourgeois.

Met het huidige wetsvoorstel wordt het gerechtelijk arrondissement niet gesplitst. De regeringspartijen, gesteund

avait pourtant été proposée par l'ancien sénateur CD&V Vandenberghe (Doc. Sénat 3-159) et par les anciens députés Verherstraeten et Bourgeois (Doc. Chambre 51-506).

Les partis de la majorité choisissent au contraire de développer les propositions de dédoublement basées sur la proposition de loi du président du FDF Maingain. Les tribunaux francophones ne sont pas uniquement compétents pour Bruxelles bilingue, mais également pour Hal-Vilvorde. Cet amendement vise à remplacer intégralement la proposition des huit partis de la majorité institutionnelle par les propositions Vandenberghe, Verherstraeten et Bourgeois. De cette manière, il y aura effectivement une scission du siège dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde, en plus d'une scission du parquet.

Je cite intégralement un extrait de l'exposé des motifs de la proposition de loi Vandenberghe et consorts : « Toutes les affaires néerlandophones seront ainsi instruites par un tribunal néerlandophone, territorialement compétent pour le territoire de Hal-Vilvorde-Bruxelles-Capitale, les affaires francophones étant instruites par un tribunal francophone, territorialement compétent pour le territoire de Bruxelles-Capitale : il s'agit d'une scission horizontale, asymétrique ». Fin de citation.

Par cet amendement, nous reconnaissons que la proposition Vandenberghe peut encore être modifiée. Ce n'est pas la solution idéale, mais c'est mieux que la proposition actuelle. Contrairement à la proposition de la majorité institutionnelle, elle jouit d'une bonne base fondamentale. Elle contient une réelle scission et pas un dédoublement comme le propose la majorité institutionnelle. Nous sommes naturellement ouverts à des améliorations, éventuellement des sous-amendements. J'espère que les partis qui ont déposé antérieurement cette proposition pourront encore l'améliorer et revenir sur leur décision.

Pour toute autre explication relative à cet amendement, je me réfère à l'exposé des motifs de la proposition de loi Vandenberghe et consorts du 7 août 2007. Cette proposition a été redéposée à plusieurs reprises par le passé et je me réfère à la proposition de loi du 28 novembre 2003.

M. Bart Laeremans (VB). – *L'amendement 21 renferme notre proposition de loi de scission verticale. Je ne le commenterai plus séparément.*

Les amendements 22 et 23 à l'article 15 concernent le procureur, le procureur-adjoint et leurs compétences. Si l'on crée une fonction de procureur-adjoint, nous souhaitons à tout le moins qu'il reçoive des compétences à part entière, qu'il soit sur un pied d'égalité avec le procureur et donc, qu'il puisse faire partie du conseil des procureurs du Roi. En outre, nous sommes partisans d'un système d'alternance où, durant une période, le procureur est néerlandophone et l'adjoint francophone et inversement durant la période suivante, ceci afin qu'un néerlandophone puisse également exercer la plus haute fonction dans le domaine de la sécurité à Bruxelles.

L'amendement 27 à l'article 18 va dans le même sens. Là aussi, nous voulons que l'auditeur du travail-adjoint soit sur un pied d'égalité avec l'auditeur du travail afin qu'il n'y ait

door Ecolo en Groen opteren er niet voor om de splitsing effectief te realiseren. De splitsing werd nochtans voorgesteld door gewezen CD&V-senator Vandenberghe (Stuk Senaat 3-159) en ook door de gewezen kamerleden Verherstraeten en Bourgeois (Stuk Kamer 51-506).

De regeringspartijen kiezen er integendeel voor om voort te bouwen op de voorstellen tot ontubbeling, die gebaseerd zijn op het wetsvoorstel van FDF-voorzitter Maingain. Franstalige rechtbanken worden zo niet alleen bevoegd voor tweetalig Brussel, maar ook voor Halle-Vilvoorde. Dit amendement strekt ertoe het voorstel van de acht partijen van de institutionele meerderheid integraal te vervangen door de voorstellen Vandenberghe, Verherstraeten en Bourgeois. Op die wijze komt er wel een splitsing van de zetel in het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, naast een splitsing van het parket.

Ik citeer hierbij letterlijk uit de toelichting bij het wetsvoorstel Vandenberghe c.s.: 'Aldus worden alle Nederlandstalige zaken behandeld door een Nederlandstalige rechtbank, die territoriaal bevoegd is voor het grondgebied Halle-Vilvoorde-Brussel-Hoofdstad; de Franstalige zaken door een Franstalige rechtbank, die territoriaal bevoegd is voor het grondgebied Brussel-Hoofdstad: een horizontale, asymmetrische splitsing.' Einde citaat uit dit wetsvoorstel.

Met dit amendement erkennen we dat aan het voorstel Vandenberghe nog verder kan worden gesleuteld. Het is absoluut niet de meest ideale oplossing, maar het is beter dan het huidige wetsvoorstel. In tegenstelling tot het voorstel van de institutionele meerderheid, heeft het een goede fundamentele basis. Het omvat een echte splitsing, geen ontubbeling waarbij zoals de institutionele meerderheid voorstelt, Franstalige rechtbanken recht spreken in Halle-Vilvoorde. Uiteraard staan wij open voor verbeteringen, eventuele subamendementen. Ik hoop dat de partijen die dit voorstel vroeger hebben ingediend, het ooit nog zullen verbeteren en hun beslissing herzien.

Voor verdere toelichting bij dit amendement verwijs ik naar de toelichting bij het wetsvoorstel Vandenberghe c.s. van 7 augustus 2007. Dit voorstel werd in het verleden meermaals op tafel gelegd en ik verwijs naar het eerdere wetsvoorstel van 28 november 2003.

De heer Bart Laeremans (VB). – Amendement 21 is ons wetsvoorstel voor de verticale splitsing. Ik zal het niet meer afzonderlijk toelichten.

De amendementen 22 en 23 op artikel 15 hebben betrekking op de procureur, de adjunct-procureur en hun bevoegdheden. Als het ambt van adjunct-procureur wordt ingevoerd, wensen wij dat hij minstens volwaardige bevoegdheden krijgt, dat hij op voet van gelijkheid staat met de procureur en dus ook deel kan uitmaken van de raad van de procureurs des Konings. Bovendien zijn wij voorstander van een wisselend systeem, waarbij tijdens de ene periode de procureur Nederlandstalig is en de adjunct Franstalig, en tijdens de volgende periode omgekeerd, zodat ook een Nederlandstalige het hoogste ambt inzake veiligheid in Brussel kan uitoefenen.

Amendement 27 op artikel 18 ligt in dezelfde lijn. Ook daar willen we dat de adjunct-arbeidsauditeur op voet van gelijkheid staat met de arbeidsauditeur, zodat ook hier geen

aucune discrimination à l'égard des néerlandophones.

Les amendements 29 et 30 à l'article 19 concernent le président du tribunal francophone qui reçoit une série de compétences à Hal-Vilvorde. Nous trouvons que c'est injustifié. Nous pouvons tout au plus accepter une sorte de droit supplétif à l'égard des juges de paix des trois cantons à facilités, mais pas à l'égard des autres juges de paix. Cette disposition devrait être supprimée.

L'amendement 35 à l'article 26 a également trait au procureur du Roi-adjoint qui doit être d'un rôle linguistique différent en alternance.

Les amendements 41 et 42 à l'article 35 ont trait au pouvoir du président du tribunal francophone qui, à nos yeux, n'a rien à faire à Hal-Vilvorde. Il peut tout au plus, sur simple requête, s'immiscer dans les cantons à facilités, mais certainement pas dans les autres cantons.

L'amendement 65 à l'article 57 concerne le procureur du Roi. Nous proposons que les procureurs successifs soient d'un rôle linguistique différent pour éviter que le procureur du Roi soit systématiquement un francophone.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *L'amendement n° 4 à l'article 57 a trait au point 5° relatif au procureur du Roi et à l'auditeur du travail. Notre amendement tend à modifier le point 5° et à insérer un nouveau paragraphe 4^{quater} qui stipule que le procureur du Roi de Bruxelles doit justifier d'une connaissance approfondie des deux langues par application de l'article 43^{quinquies}. Il doit donc disposer du certificat linguistique du Selor relatif à la connaissance approfondie des deux langues.*

Une même disposition est instaurée pour l'auditeur du travail.

M. Bart Laeremans (VB). – *L'amendement 66 à l'article 57 fixe les cadres néerlandophone et francophone respectivement à 33% et 66%, à savoir les proportions légales actuelles. Nous voulons leur maintien tant qu'il n'y a pas de mesure de la charge de travail.*

L'amendement 79 à l'article 57. Là aussi nous voulons des cadres linguistiques fixés en fonction de la charge de travail.

Les amendements 80, 81 et 82 portent sur le même sujet. Nous les fixons respectivement à 70, 75 et 80% mais chaque fois avec un nombre de néerlandophones supérieur à 20, le chiffre avancé actuellement.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *L'amendement 2 à l'article 57 qui modifie l'article 53 de la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire porte également sur la mesure de la charge de travail. Nous demandons la suppression au point 8 des alinéas 3 à 8 ainsi que des points 9 à 12 inclus.*

Une répartition équitable des magistrats entre les cadres linguistiques néerlandophones et francophone passe en effet inéluctablement par une mesure objective et correcte de la charge de travail.

M. Bart Laeremans (VB). – *Les amendements 84 et 85 à l'article 57 visent à la suppression des alinéas 6 et 7.*

L'amendement 86 à l'article 57 vise au remplacement de

discrimination wordt ingevoerd jegens Nederlandstaligen.

De amendementen 29 en 30 op artikel 19 hebben betrekking op de voorzitter van de Franstalige rechtbank, die allerlei bevoegdheden krijgt in Halle-Vilvoorde. Wij vinden dat onterecht. Dat kan hoogstens in een soort van suppletief recht ten aanzien van de vrederechters van de drie faciliteitenkantons, maar niet ten aanzien van de andere vrederechters. Die bepaling zou hoe dan ook moeten worden geschrapt.

Amendement 35 op artikel 26 heeft eveneens betrekking op de adjunct-procureur des Konings, die alternerend van een verschillende taalrol moet zijn.

De amendementen 41 en 42 op artikel 35 hebben te maken met de macht van de voorzitter van de Franstalige rechtbank, die volgens ons niets te zoeken heeft in Halle-Vilvoorde. Hij kan zich hoogstens bij eenvoudig verzoek bemoeien met de faciliteitenkantons, maar zeker niet met de andere kantons.

Amendement 65 op artikel 57 heeft betrekking op de procureur des Konings. We stellen voor dat de opeenvolgende procureurs van een verschillend taalstelsel zijn, om te vermijden dat de procureur des Konings altijd een Franstalige zou zijn.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Amendement 4 op artikel 57 heeft betrekking op punt 5° over de procureur des Konings en de arbeidsauditeur. Ons amendement strekt ertoe punt 5° vervangen en een nieuwe paragraaf 4^{quater} in te voegen, die bepaalt dat de procureur des Konings van Brussel een grondige kennis van de twee talen moet bewijzen overeenkomstig artikel 43^{quinquies}. Hij moet dus beschikken over het Selor-taalattest met betrekking tot de grondige kennis van de twee talen.

Eenzelfde bepaling wordt ingevoerd voor de arbeidsauditeur.

De heer Bart Laeremans (VB). – Met amendement 66 op artikel 57 leggen we de taalverhoudingen vast op 33 en 66%, zijnde de actuele wettelijke taalverhouding. Zolang er geen werklastmeting is, willen we die gehandhaafd zien.

Amendement 79 op artikel 57. Ook daar willen we de taalkaders vastleggen volgens een werklastmeting.

De amendementen 80, 81 en 82 gaan over hetzelfde. Daar leggen we de verhouding respectievelijk vast op 70, 75 en 80%, maar wel telkens met een hoger aantal Nederlandstaligen dan het aantal van 20 dat nu naar voren wordt geschoven.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Amendement 2 op artikel 57 dat artikel 53 van de Taalwet in gerechtszaken wijzigt heeft eveneens betrekking op de werklastmeting. We vragen in punt 8 het derde tot achtste lid te doen vervallen alsook de punten 9 tot en met 12.

De verantwoording hiervoor is dat een rechtvaardige verdeling van de magistraten in Nederlandstalige en Franstalige taalkaders enkel mogelijk is mits een objectieve en correcte werklastmeting.

De heer Bart Laeremans (VB). – De amendementen 84 en 85 op artikel 57 strekken ertoe het zesde en het zevende lid te doen vervallen.

l'alinéa 7. Nous proposons des alternatives relatives au chiffre de 27%, à savoir le maintien définitif de ce quota et non sa limitation à une période d'un an.

L'amendement 87 à l'article 57 vise à la suppression de l'alinéa 8. Nous voulons que la mesure de la charge de travail ait lieu et éviter que le rapport 20/80 ne soit maintenu définitivement.

Les amendements 88 et 89 à l'article 57 portent sur un changement de date : le 1^{er} juin devient le 1^{er} mars 2014.

Il faut que la règle des 90% s'applique dès le 1^{er} avril 2014 afin d'éviter que les tribunaux francophones ne bénéficient de 276 membres du personnel supplémentaires sans que cela ne s'accompagne d'une modification structurelle des tribunaux.

M. Karl Vanlouwe (N-VA). – *L'amendement n° 5 à l'article 57 est relatif aux magistrats du parquet francophones détachés à Hal-Vilvorde et vise à supprimer les points 9° à 12°.*

L'amendement n° 3 à l'article 61 vise à remplacer l'article par ce qui suit : « La présente loi entrera en vigueur dès que la mesure de la charge de travail visée à l'article 57 sera terminée et que les cadres et cadres linguistiques auront été définis sur la base de cette mesure de la charge de travail ».

- **Le vote sur les amendements et sur les articles est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police et la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux à la suite de la réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Doc. 5-1675) (Procédure d'évocation)

(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 53-2280/1.)

Mme la présidente. – Aux articles 1^{er} à 4, M. Laeremans propose l'amendement n° 1 (voir document 5-1675/2).

- **Le vote sur les amendements est réservé.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés et au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la

Amendement 86 op artikel 57 strekt ertoe het zevende lid te vervangen. In verband met de 27% stellen we alternatieven voor, waarbij die 27% altijd gehandhaafd wordt en niet beperkt wordt tot één jaar.

Amendement 87 op artikel 57 strekt ertoe het achtste lid te doen vervallen. We willen in elk geval de werklasmeting laten doorgaan en vermijden dat die 20/80-verdeling definitief zou worden.

Met de amendementen 88 en 89 op artikel 57 willen we de data vervangen: 1 juni wordt 1 maart 2014.

De 90%-regel moet in elk geval van start gaan op 1 april 2014 om te vermijden dat de Franstalige rechtbanken zomaar worden uitgebreid met 276 extra personeelsleden, zonder dat daar een structurele wijziging van de rechtbanken mee gepaard zou gaan.

De heer Karl Vanlouwe (N-VA). – Amendement 5 op artikel 57 heeft betrekking op de Franstalige parketmagistraten die in Halle-Vilvoorde worden gedetacheerd en het strekt ertoe de punten 9° tot 12° te doen vervallen.

Amendement 3 op artikel 61 strekt ertoe het artikel te vervangen als volgt: 'Deze wet treedt in werking zodra de werklasmeting bedoeld in artikel 57 is afgerond en de kaders en de taalkaders op basis van deze werklasmeting zijn vastgelegd.'

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politiebureau en de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus ten gevolge van de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (Stuk 5-1675) (Evocatieprocedure)

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 53-2280/1.)

De voorzitter. – Op de artikelen 1 tot 4 heeft de heer Laeremans amendement 1 ingediend (zie stuk 5-1675/2).

- **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**
- **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de

commission indiquée par le Bureau.

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Ordre des travaux

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 12 juillet à 14 h 15. La séance du matin est annulée.

Les votes auront lieu à partir de 17 h.

(La séance est levée à 19 h 35.)

commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 12 juli om 14.15 uur. De ochtendvergadering van die dag is afgelast.

De stemmingen zullen vanaf 17 uur plaatshebben.

(De vergadering wordt gesloten om 19.35 uur.)

Annexe

Propositions prise en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi interdisant l'élevage des animaux détenus uniquement ou essentiellement pour leur fourrure en Belgique (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-1695/1**).

– Commission des Affaires sociales

Proposition de loi visant à modifier les lois coordonnées du 31 décembre 1949 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires et la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur (de Mme Fatma Pehlivan et M. Jan Durnez et consorts ; Doc. **5-1697/1**).

– Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Proposition de loi relative au développement des systèmes d'appel unifiés pour les gardes de médecine générale (de Mmes Cécile Thibaut et Mieke Vogels ; Doc. **5-1698/1**).

– Commission des Affaires sociales

Proposition de loi visant à réduire les cotisations patronales dues lors de l'engagement des trois premiers travailleurs (de Mmes Cécile Thibaut et Mieke Vogels ; Doc. **5-1700/1**).

– Commission des Affaires sociales

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, visant à limiter au tarif zonal les coûts des systèmes d'appel unifiés des soins de première ligne (de Mmes Fauzaya Talhaoui et Marleen Temmerman ; Doc. **5-1703/1**).

– Commission des Affaires sociales

Bijlage

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het fokken van dieren die uitsluitend of voornamelijk voor hun pels worden gehouden in België (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-1695/1**).

– Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 31 december 1949 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens en van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Jan Durnez c.s.; Stuk **5-1697/1**).

– Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden

Wetsvoorstel betreffende de uitwerking van eenvormige oproepstelsels voor de wachtdiensten van huisartsen (van de dames Cécile Thibaut en Mieke Vogels; Stuk **5-1698/1**).

– Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

Wetsvoorstel teneinde de verschuldigde werkgeversbijdragen voor de eerste drie in dienst genomen werknemers te verminderen (van de dames Cécile Thibaut en Mieke Vogels; Stuk **5-1700/1**).

– Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, om de kosten van de centrale oproepnummers in de eerstelijnsgezondheidszorg te beperken tot maximaal het zonale tarief (van de dames Fauzaya Talhaoui en Marleen Temmerman; Stuk **5-1703/1**).

– Commissie voor de Sociale Aangelegenheden